Do Võ Phi Hùng cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng. Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Thêm một chuyện lạ về chiến tranh V.N. : Trong khi Hà-Nội có ý dấu, Hoa-Thịnh-Đốn lại khui ra

Mỹ oanh kích Mụ Giạ và Hà Tĩnh, Cộng Sản BV chỉ phản đối vụ Hà Tĩnh

Năm Thứ 8 — Số 2.057 — Thứ Năm 14-1-1971 (Ngày 18 Tháng 12 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng
miền Trung và Cao Nguyên Trung Phần giá 17 đồng

Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT : ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ-LAI SAIGON — Đ.T. : 23.244 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

★ Bộ Quốc Phòng Mỹ loan báo lý do tái oanh tạc

CS lại đã tăng cường tại biên giới Lào hệ thống phòng không hỏa tiễn tối tân

★ Đô đốc Moorer nói : Tình hình KPC vẫn như thường

SAIGON, 12-1 (AP).— Bộ Tư lệnh Hoakỳ tại Saigon ngày 12-1 xác nhận phi cơ quân sự Mỹ đã tấn công hai vị trí phi đạn địa không (SAM) do ra đa điều khiển trong tỉnh Hà Tĩnh và trên Đèo Mụ Giạ trong ngày thứ Sáu 8-1 vừa qua.

Theo phát ngôn nhân Bộ Tư lệnh Mỹ, một phi cơ phản lực chiến đấu oanh tạc Intruder A-4 thuộc Đệ thất Hạm đội Hoa kỳ đã bắn một phi đạn Shrike xuống một ổ phi đạn phòng không 3 cây số đông nam thị xã Hà Tĩnh tức 176cs Bắc vùng Phi quân sự ở Vĩ tuyến 17 để trả đũa «hành động gây hấn» của vị trí Sam địch. Tuy nhiên, phi đạn Shrike đã lướt trượt mục tiêu và nổ tung lúc rớt xuống Vịnh Bắc Việt.

Phát ngôn nhân cho biết lúc ấy chiếc Intruder đang bay hộ tống một phi cơ trinh sát và hệ thống điện tử của cả hai phi cơ bạn không phát giác một phi đạn địch nào được phóng ra nhưng ghi nhận là luồng ra đa hướng dẫn phi đạn SAM gắn chặt vào luồng ra đa của phi cơ bạn. Phát ngôn nhân xác nhận phi cơ hoàn toàn vô sự nhưng không tiết lộ súng phòng không BV có hoạt động hay không.

Còn nhớ, Thứ bảy 9-1, Bộ Tư Lệnh Hoa Kỳ đã loan báo, cũng trong ngày Thứ Sáu 8-1, một oanh tạc cơ Thunderbird F-105 thuộc Không quân Hoa Kỳ đã bắn 2 phi đạn Shrike xuống một ổ phi đạn phòng không BV sát Đèo Mụ Giạ trên biên giới Lào Việt, 53cs Nam thị xã Hà Tĩnh và lối 130cs bắc vùng Phi quân sự, ngay khi luồng ra đa của vị trí phi đạn Sam địch gắn chặt vào đoànpháo đài bay B-52 đang thi hành phi vụ trên đất Lào sát biên giới, nhưng không rõ kết quả ra sao.

Bộ Tư Lệnh nhận định, trong cả hai trường hợp, máy bay Mỹ đã « phản ứng tự vệ ». Một khi luồng ra đa địch « gắn chặt » vào phi cơ bạn phi đạn SAM địch lập tức được thả ra và bám vào luồng rada leo lên phi cơ bạn, như vậy địch đã ra tay «gây hấn» trước và phi cơ bạn phải trả đũa ngay kẻo chính mình tai mạng.

Tại Hà nội, phái viên AFP cho biết bộ ngoại giao BV sáng 12-1 ra thông cáo phản kháng máy bay Mỹ bắn phi đạn xuống một chiếc thuyền buồm trong Vịnh BV, cực lực lên án Mỹ đã «ngang ngược» xâm phạm «hải hành bất khả xâm phạm» của BV và dọa «nhân dân BV sẽ trừng trị nghiêm khắc và xứng đáng» mọi hành động chiến tranh của Mỹ chống BV và làm nguy hại đến chủ quyền an ninh lãnh thổ, không phận và hải phận BV.

Phái viên AFP tỏ vẻ ngạc nhiên không hiểu tại sao nhà cầm quyền Hà Nội cho tới nay nín thinh về vụ chiếc F-105 của Mỹ bắn phá Đèo Mụ Giạ ngày 8-1 vừa qua, và đoán, có lẽ vì đường xá xa xôi hiểm trở, tin tức từ nơi xảy ra vụ bắn phá chưa về kịp thủ đô BV. Hơn nữa, từ đất BV vào biên lãnh Lào có quá nhiều sơn đạo và đèo, dọc cả hai bên biên giới Lào Việt đầy rẫy những vị trí phòng không Pathet Lào và BV, máy bay Mỹ không ngày nào là không bắn phá liên miên các vùng này, các căn cứ đóng quân của BV và Pathet Lào lại thường đặt quá gần nhau nên BV chưa chưa dám cả quyết là chiếc F105 nói trên của Mỹ đã tấn công ổ phi đạn Sam BV hay một đơn vị phòng không Lào Cộng. Trong khi chờ đợi, nhà cầm quyền BV đứt khoát thái độ và lên tiếng cảnh cáo Mỹ về vụ máy bay

1 XEM TIẾP TRANG 12

CS VN VÀ NGA XÔ CÙNG BÌNH LUẬN NGAY CHUYẾN VIẾNG SAIGON CỦA BỘ TRƯỞNG QUỐC PHÒNG MỸ

Nga : Mỹ leo thang chiến tranh đến nơi
CS VN : C. S. tại Nam V. N. còn rất mạnh !

★ CS VN : Mỹ rút quân và thôi tác chiến cũng không được, phải nhận yêu sách CS mới được
★ Nga : Mỹ loan rút quân và thôi tác chiến chỉ là để chuẩn bị đẩy mạnh chiến tranh hơn nữa.

SAIGON, 13-1.— Đài phát thanh Mạc tư Khoa và đài phát thanh Hànội đêm qua cùng bình luận về cuộc thăm viếng Saigon mới đây của Bộ Trưởng Quốc Phòng Melvin Laird. Lập luận của đài Mạc tư Khoa và của Hànội có nhiều điểm tương đồng, nhưng trong khi MTK nhấn mạnh đến nguy cơ leo thang chiến tranh thì Hà nội cố giải thích rằng Mỹ không có thiện chí rút quân và CS ở miền Nam VN còn rất mạnh.

Nga Xô bình luận

Bài bình luận của đài MTK nói «chuyến công cán này (của ô. Laird) diễn ra trong bầu không khí chứa đựng nguy cơ hành động mới leo thang chiến tranh và những kết luận như thế đã được những sự kiện cụ thể xác nhận».

Để chứng minh, đài MTK nói ông Laird chưa kịp rời Saigon thì VNCH tung quân qua KPC khai thông các QL 4 và QL 1, ô. Laird suốt trong thời gian viếng thăm đã luôn luôn nhắc lại lời cam kết của Mỹ.

Trong mấy ngày qua, Mỹ lại cho máy bay ném bom xuống BV. Tại Saigon, ô. Laird đã bàn với VNCH việc đẩy mạnh Việt hóa ; một phụ tá của ô. Laird đã tới Nam Vang lượng định số viện trợ cho KPC.

Đài MTK nói tóm lại chuyến viếng thăm của ô. Laird nhằm thúc đẩy các đồng minh của Mỹ ở ĐD đẩy mạnh và phối hợp chặt chẽ côngcuộc đàn áp CS ở ĐD.

Vẫn theo đài MTK, trong lúc đó thì ở Hoa kỳ, người ta đang chuẩn bị để đưa ra những lập luận hợp lý cho việc đẩy mạnh chiến tranh chống CS ĐD.

Đài MTK nói việc Mỹ loan báo rút quân hay sẽ chấm dứt nhiệm vụ tác chiến ở VN « chỉ là những luận điệu tuyên truyền giả nhân giả nghĩa mà thôi », và hãy vẫn « thường xuyên » cho quân đội Mỹ đóng ở Nam VN để hỗ trợ cho quân lực VNCH.

Đài MTK cho rằng Việt hóa cuộc chiến «không thể có kết quả chấm dứt chiến tranh cũng không thể chấm dứt tình trạng mà Mỹ tham gia cuộc chiến đó».

Đài MTK kết luận rằng «Vì quyền lợi của bọn tư bản lái súng và bọn quân phiệt trục lợi» Mỹ chỉ có một con đường là tiếp tục tăng cường chiến tranh chống CS ở Nam VN, mở rộng chiến tranh qua KPC, Lào, và trên con đường đó, theo đài MTK, Mỹ chỉ thất bại.

Bình luận của đài Hà Nội

Dưới nhan đề «Chuyến đi lén lút của tên hung thần chiến tranh» đài Hànội cùng dùng một luận điệu với đài MTK để bình luận chuyến viếng thăm của ông Laird nhưng với những lời lẽ hàn học, cay cú, và hướng vào mục đích trấn an cán binh CS và đồng bào BV.

Đài HN cho rằng lời loan báo rút quân và chấm dứt vai trò tác chiến của Mỹ mà ô. Laird đưa ra rõ ràng là bất chấp các yêu sách của CS và Mỹ vẫn không chịu công bố một thời hạn nhất định cho việc rút hết quân Mỹ. Mỹ vẫn tiếp tục ủng hộ chế độ VNCH.

Đài HN nói ô. Laird tìm nết cách giúp đỡ KPC chống lại CSVN «biểu lộ rõ tính cách ngoan cố và hiếu chiến của đế quốc Mỹ».

Đài Hà Nội nói chuyến đi của ô. Laird « một lần nữa vạch rõ bản chất bất sức ngoan cố và hiếu chiến của chính quyền Nixon ». Đài Hà Nội cho [illegible] nhằm mục đích tăng cường cuộc chống phá CSĐD, đẩy mạnh việc thực hiện học thuyết Nixon.

Tuy nhiên, đài Hanoi không nêu bật nguy cơ leo thang chiến tranh, nhất là ở BV như đài Mạc tư khoa vạch rõ.

Trái lại, đài Hànội khoác lác rằng ông Laird tuyên bố lạc quan về công

10 XEM TIẾP TRANG 12

Trong năm 1971

THỤY ĐIỂN VIỆN TRỢ 15 TRIỆU ĐÔ LA CHO CHÍNH QUYỀN B.V.

STOCKHOLM, 12-1 (AP).— Số tiền ngoại viện của Thụy Điển sẽ lên tới một tỷ Crowns (200 triệu Mỹ kim) năm nay, gồm cả 10 triệu Crowns cho xứ Cuba của FidelCastro.

CSBV, cũng như năm ngoái, sẽ được viện trợ 25 triệu Crowns (5 triệu Mỹ kim) về các trợ giúp trực tiếp có tính cách nhân đạo».

5 XEM TIẾP TRANG 12

NGOẠI TRƯỞNG KPC VIẾNG NAM DƯƠNG ĐỂ TÌM HÒA BÌNH ?

DJAKARTA, 12-1 (AFP).— Ngoại trưởng Kampuchea hôm nay tuyên bố là chuyến viếng thăm Nam Dương của ông không phải là để yêu cầu viện trợ quân sự mà là để mở những cuộc tham khảo về các vấn đề nhằm phục hồi hòa bình ở KPC.

Ông Koun Wick nói KPC cần một sự viện trợ quân sự nhưng không phải chỉ là viện trợ quân sự mà còn cần đến một sự viện trợ nhân đạo và cả kinh tế nữa vì «một nước có chiến tranh thì nền kinh tế bị đảo lộn».

[illegible] trực tiếp của Hoa kỳ nếu thủ đô Nam Vang rơi vào tay Cộng Sản không, ông nói việc CS tấn công Nam Vang là điều khó xảy ra.

Đài Hànội hôm nay thuật tin hãng thông tấn Mỹ AP về việc Nam Dương huấn luyện cho quân đội KPC cả cho rằng như vậy là Nam Dương «đã tiến thêm 1 bước nữa» trong việc giúp Hoakỳ dẹp tan CSĐD, và Nam Dương sẽ bị dư luận kịch liệt lên án.

Bộ Tư Lịnh Hoa Kỳ & VN quả quyết :

CS không đủ sức đánh Saigon và QK III vào dịp Tết này

▼ Mỹ sắp giao thêm cho VNCH 150 cơ sở quân sự

SAIGON, 12-1 (AP).— Giới chức quân sự Hoakỳ tại Saigon ngày 12-1 tiết lộ hiện nay Bộ chỉ huy CS không đủ quân số để mở một cuộc tấn công đô thành Saigon và các tỉnh thuộc Quân Khu III bao quanh thủ đô vào dịp Tết nguyên đán Tân Hợi.

Bằng vào tin tức quân báo mới nhất, Bộ Tư Lệnh Hoa kỳ nhận định rằng hiện chỉ có 13 ngàn quân tác chiến vừa BV lẫn VC tản mỏng trong khắp 11 tỉnh thuộc QK III so với 38 ngàn quân CSVN có mặt tại QK III bằng giờ năm ngoái.

Vì vậy, giới chức quân sự Mỹ tin rằng Cộng quân không đủ thực lực hay không có khả năng tăng cường binh lực kịp thời để tấn công lớn vào dịp Tết hay mở trận tấn công mùa khô vào cuối xuân năm nay. Trái lại, quân BV sẽ đánh mạnh ở Ai Lao và KPC.

Tưởng nên nhắc lại rằng mới đây CS dọa tấn công lớn vào giữa và sau Tết Nguyên Đán.

Giao thêm cho VN 150 cơ sở

SAIGON 12-1 (AP) : BộTưLệnh Hoakỳ tại Saigon ngày 12-1 cho biết, trong khuôn khổ kế hoạch Việt hóa chiến tranh, Bộ tư lệnh Mỹ sẽ giao thêm 150 cơ sở quân sự đủ loại từ những căn cứ hậu cần quan trọng cho đến những trạm phát nhiên liệu nhỏ xíu, cho quân lực VNCH quản trị một ngày gần đây.

Theo phát ngôn nhân Bộ tư lệnh Mỹ, tới nay Hoakỳ đã giao xong cho quân lựcVNCH trên 100 cơ sở quân sự đủ loại. Toàn bộ 250 cơ sở quân sự mới trên trị giá lối 60 triệu MK.

12 TRANG 15 Đ.00

Dựa vào sức hậu thuẫn của các lãnh tụ Cộng đồng Do Thái

Nixon hạ lệnh cương quyết dập tắt phong trào bài Nga quá khích ở Mỹ

◔ Một tu sĩ gốc Do Thái can tội bạo động bị lôi ra tòa
◔ Nga cũng đình chỉ xét xử dân Nga gốc Do Thái ở Nga.

SAN CLEMENTE, 12-1 (UPI) — Tổng thống Hoakỳ Richard Nixon hôm nay lên án những vụ đặt bom phá hoại các cơ sở ngoại giao Nga ở Hoakỳ và cho rằng chủ trương tiếp tục những hành động khủng bố ấy của Liên đoàn Tự vệ Do Thái nhằm buộc chính phủ Nga Xô từ bỏ chính sách ngược đãi kiều dân Do Thái ở Nga là những hành vi sai lầm trên phương diện đạo đức.

Trong phúc thư do Bạch Cung công bố ngày 12-1 hưởng ứng kiến nghị của giới lãnh đạo ba cộng đồng Do Thái «cực lực phản đối những hành vi bạo động làm tổn thương chính nghĩa của người Do Thái ở Nga xô», TT Nixon nhận định rằng toàn thể công dân Mỹ yêu chuộng công lý đều phẫn nộ trước vụ gài bom phá hoại nhà Văn hóa Nga tại Hoa thịnh Đốn, rằng những hành động tội lỗi vô trách nhiệm ấy phải được chấm dứt mặc dầu chính phủ Hoa Kỳ ủng hộ chủ trương để dân Do Thái tự do di trú sang nước khác theo sở nguyện.

Trong lúc đó thì một linh mục gốc Do Thái chủ trương tích cực bạo động chống Ngaxô đã bị lôi ra tòa vì những tội bạo hành trước đây.

Tưởng cần nhắc lại nguồn tin Do Thái đáng tin cậy từ Mạc tư Khoa cho biết Tòa án Leningrad đã không mở lại ngàythứ hai 11-1 như ấn định để xử tiếp vụ 9 người Do Thái can tội chống lại nhà nước Nga Xô sau khi phiên tòa ngày 6-1 phải tạm hoãn vì các bị cáo mắc bệnh cúm. Ngoài ra, giới ký giả Đông Âu tiết lộ nhà cầmquyền Ngaxô đã tuyên bố cuối tuần trước sẽ không tiếp tục truy tố người Nga gốc Do Thái nữa. Hai sự kiện này khiến người ta hi vọng Điện Cẩm Linh bãi bỏ chủ trương trừng trị kiều dân Do thái ở Nga muốn di cư sang Do thái.

Mặt khác, trong bài thuyết trình đọc trước ban đại diện tổ chức «nhân dân Tranh thủ Hòa bình» chủ trương Hoakỳ theo đuổi một chính sách đối ngoại ôn hòa nhưng không nhằm đưa Hoakỳ trở lại chính sách cô lập ngày 11-1, một viên chức chính phủ Mỹ cao cấp xin được dấu tên nhận định rằng Ngaxô hiện bố trí một hải lực đáng kể tại Ấn độ dương để gây thanh thế chính trị trong toàn vùng và chính phủ Hoa kỳ không thể nào làm ngơ trước việc Nga tăng gia hoạt động ráo riết ở Ấn Độ Dương.

Tại Tân Đề Li, ngày 12-1, Thủ tướng Ấn Độ Indira Gandhi, vin vào cuộc hội kiến với Thủ tướng Gia Nã Đại Pierre Trudeau để lấy dịp chỉ trích Thủ tướng Anh Edward Heath. Bà nhận định Ấn không muốn chứng kiến cảnh các

8 XEM TIẾP TRANG 12

Báo Liban tố Anh-Mỹ định chia 3 khối Ả Rập

Jordanie và lãnh tụ du kích kêu gọi ngưng bắn trên toàn quốc

AMMAN, 12-1 (AFP) : Trưa nay, đài phát thanh Amman đã truyền đi bản thông cáo của chính phủ Jordanie và lực lượng du kích Palestine kêu gọi binh sĩ hai bên hãy ngưng bắnngay trên toàn lãnhthổ. Bản thông cáo này mang chữ ký của ông Wasfi Tall, quốc trưởng Jordanie và ông Ibrahim, đại diện ủy ban trung ương của tổ chức giải phóng Palestine (CCOLP).

Bản thông cáo nhấn mạnh : Nhằm mục đích bảo vệ sự đoàn kết quốc gia vừa mới hình thành, cũng như nhằm mục đích loại trừ những âm mưu muốn làm suy yếu quân lực Jordanie, vốn là 1 lực lượng Ả Rập cần thiết cho cuộc chiến đấu của quốc gia nhằm chống lại kẻ thù chung Do Thái, chúng tôi thành khẩn kêu gọi quân lực 2 bên hãy ngưng bắn ngay tại thủ đô, tại Jarach, Irbid, Salt và tại bất cứ một nơi nào trên lãnh thổ».

Bản thông cáo cũng nhấn mạnh là họ sẽ kết tội bất cứ phe nào cứ tiếp tục nổ súng để phục vụ kẻ thù và phản lại Tổ quốc. Cuối cùng bản thông cáo kêu gọi dân chúng bình tĩnh và trở lại cuộc sống bình thường.

Về cuộc xung đột giữa quân 2 bên, nguồn tin cho biết trong ngày hôm nay 12-1-71, quân đội Jordanie và pháo binh Do Thái đã tấn công những căn cứ của du kích quân nằm về phía Bắc Jordan — Đây là cuộc tấn công thứ 6 trong 6 ngày liên tiếp. Phát ngôn viên của du kích quân Palestine nói rằng cuộc đụng độ đã bắt đầu vào hồi 8g30 sáng 12/1 và vẫn tiếp diễn khi bản thông cáo chung được công bố vào hồi 11g20.

Lời tuyên bố của phát ngôn viên vừa kể được đưa ra sau bản khuyến cáo của ông Arafat lãnh tụ du kích quân Fatah gởi cho các quốc vương và tổng thống các quốc gia Ả Rập. Ông Arafat kêu gọi các quốcvương và Tổng thống Ả Rập hãy chia xẻ trách nhiệm đối với du kích quân Palestine.

Về cuộc hòa đàm Trung Đông, nguồn tin từ Liên Hiệp Quốc cho biết đặc sứ Gunnar Jarring hôm thứ Hai đã chuyển tới đại biểu Ai Cập và đại biểu Jordanie những đề nghị và quan điểm của Do Thái liên quan tới việc giải quyết ôn hòa cuộc xung đột hiện nay giữa Do Thái và khối Ả Rập.

Trong khi đó, trong số phát hành hôm 12-1, nhật báo Al Kifah của Liban đã tố cáo là hiện có 1 âm mưu của Anh và Mỹ nhằm chia các

7 XEM TIẾP TRANG 12

Chỉ có các cuộc giao tranh nhỏ trên toàn bộ chiến trường VNCH

SAIGON, 13-1 : Nguồn tin quân sự VNCH loan báo : trong ngày hôm qua, lực lượng Bộ Binh và Trinh Sát thuộc Sư đoàn 21 giao tranh với địch tại nhiều nơi trong vùng U Minh. Lực lượng hạ sát 12 Cộng quân, lưu giữ 6 người tình nghi, tịch thu 5 súng cá nhân và 18 lựu đạn. Phía bạn bị tổn thất nhẹ.

Tại Định Tường : Lúc 19g50 chiều hôm qua, 1 Đại đội ĐPQ giao tranh với địch trong vùng 12cs ĐB quận lỵ Giáo Đức. Lực lượng bạn hạ sát 9 Cộng quân, lưu giữ 1 người tình nghi, tịch thu 2 súng cá nhân và 10 lựu đạn. Phía bạn vô sự.

Tại Bình Thuận : Lúc 18g45 ngày hôm qua, 1 Đại đội Trinh Sát thuộc Sư đoàn 23.BB giao tranh với khoảng 1 Đại đội Cộng quân trong vùng 10cs Tây quận lỵ Tuy Phong. Lực lượng bạn hạ sát 9 Cộng quân và tịch thu 3 súng cá nhân. Phía bạn có 2 binh sĩ bị thương.

Tại Tây Ninh, hồi 11g00 hôm qua, các trực thăng Hoa kỳ đã bị Cộng quân từ dưới đất bắn lên, trong khi bay hành quân tại vùng 44cs TB thị xã Tây Ninh.

Các phi công trực thăng bắn lại và được các phi cơ chiến thuật của Không lực bỏ bom yểm trợ. Kết quả có 9 Cộng quân bị hạ sát. Phía Hoa Kỳ vô sự.

Tại Quảng Nam, hồi sáng sớm hôm qua, TQLC Mỹ tuần tiễu quanh vùng 13cs Hội An bắt gặp 20 Cộng quân. Trận giao tranh diễn ra ngay sau đó và kéo dài 2 tiếng đồng hồ. Phía Hoa kỳ có trực thăng võ trang yểm trợ hạ sát 16 Cộng quân. Phía Hoa kỳ có 1 bị thương.

Cộng quân BV được huy động bảo vệ an ninh BV

Đập tan thù trong giặc ngoài và gián điệp các bọn đế quốc

SAIGON, 13-1.— Theo đài phát thanh Hà nội, báo Quân Đội Nhân Dân, cơ quan của Tổng quân ủy Cộng quân VN, trong số báo phát hành hôm qua ở Hànội, đã kêu gọi toàn thể Cộng quân BV tích cực làm nhiệm vụ «giữ gìn tốt trật tự an ninh» trên toàn lãnh thổ BV.

Được biết quân đội chính quy BV đang được huy động để thay thế đảng bộ và chính quyền CS địa phương ở BV trong nhiều lãnh vực công tác. Vấn đề huy động quân đội để bảo vệ an ninh được báo QĐND đặc biệt nêu lên có thể là vấn đề cấp bách hơn cả.

Theo đài HN, báo QĐND viết : «Tích cực tham gia giữ gìn tốt trật tự an ninh là một nhiệm vụ quan trọng của các lực lượng vũ trang Nhân Dân ta, là nhiệm vụ của cả ba thứ quân. Phát huy truyền thống đoàn kết hiệp đồng chặt chẽ trong khi thực hiện nhiệm vụ cách mạng của đảng đã giao phó, quân đội ta vừa sát cánh cùng các lực lượng công an đập tan mọi âm mưu thù địch của thù trong giặc ngoài, lại vừa luôn luôn là những công dân gương mẫu trong việc chấp hành nghiêm chỉnh pháp luật nhà nước, giữ gìn nếp sống văn minh có kỷ luật có trật tự, thực hiện

9 XEM TIẾP TRANG 12

Trong cuộc hành quân khai thông Quốc lộ 4

186 quân xa Việt Nam rầm rộ kéo từ Nam Vang hướng về K. Som

★ 17 CS bị hạ trong cuộc hành quân khai thông QL 1.

SAIGON, 13-1 (UPI).— Những lực lượng hùng hậu VNCH hôm qua đã di chuyển tới các vị trí để chuẩn bị mở cuộc tấn công phá vỡ cuộc phong tỏa của Cộng quân, từ hai tháng nay, cắt đứt con đường huyết mạch nối liền thủ đô Nam Vang và vùng biển cả.

Các lực lượng VNCH và KPC không cần giữ bí mật, và đoàn quân xa gồm 186 chiếc chở đầy binh sĩ và kéo theo những cỗ đại bác khổng lồ đã rầm rộ kéo qua thủ đô Nam vang hướng về vùng biển theo quốc lộ số 4.

Không một binh sĩ VNCH hay một binh sĩ KPC nói rõ cuộc tấn công sẽ diễn ra bao giờ và tại địa điểm nào, nhưng người ta ước đoán là chỉ trong một hay hai ngày nữa khói lửa sẽ mịt trời ở vùng núi quanh ngọn đèo Pich Nil, hiện do CS cố thủ từ ngày 21-11.

Trong khi đó lực lượng VNCH đã [illegible] xuống K. Som sẽ từ hải cảng đánh thốc lên.

Quốc lộ 4 bị khoảng hai trung đoàn Cộng quân phong tỏa, cộng thêm với vụ tàu chở nhiên liệu bằng sông Cửu Long bị tấn công, đã khiến cho thủ đô Nam vang lâm vào tình trạng khủng hoảng nhiên liệu, phải hạn chế việc phân phối xăng nhớt và chịu cảnh tối tăm vì điện bị cúp từ ngót một tháng nay.

Trong khi đó, một đơn vị thuộc sư đoàn 25 BB, VNCH, tham dự cuộc hành quân khai thông quốc lộ 1 nối liền hai thủ đô Nam Vang và Saigon đã bị cộng quân tấn công bằng bích kích pháo 60 ly và bộ binh, đêm thứ Hai tại một nơi cách Nam Vang khoảng hơn 80 cây số, khiến có hai binh sĩ VN thiệt mạng và 10 bị thương. Tuy nhiên tổn thất của Cộng quân còn nặng nề hơn : 17 tên bỏ xác tại trận.

Nguồn tin bộ Tư lệnh KPC hôm thứ Ba nói rằng tình hình chiến sự trên toàn lãnh thổ tương đối lắng dịu, ngoại trừ một vụ pháo kích quấy phá của Cộng quân vào lúc nửa đêm tại căn cứ thiết giáp Sre Khlong, hơn 80cs TN Nam Vang. Vụ pháo kích không gây một tổn thất nào.

Mặt khác, trong một bản tin loan trên [illegible] Tư lệnh tối cao KPC còn cho biết, lực lượng KPC đóng ở bên ngoài thị trấn Kampong Trabek 50 cây số ĐN Nam Vang đã hạ sát 16 Cộng quân trong một trận giao tranh mà trong đó có 5 địch quân khác bị bắt làm tù binh. Phía KPC chỉ có một binh sĩ tử trận.

Thông cáo cũng cho biết thêm có 15 binh sĩ Khmer Đỏ đã rời bỏ hàng ngũ CS, về quy thuận chính phủ KPC tại hai địa điểm không cách xa Nam Vang bao nhiêu.

Sau hết, trong chuyến thị sát mặt trận vùng Tây Nam lần thứ nhì, thủ tướng KPC Lon Nol đã tỏ ra rất hài lòng về «tinh thần cao» của binh sĩ và những biện pháp phòng thủ được áp dụng.

Theo kế hoạch giữ con tin để [illegible]

Âm mưu bắt cóc cố vấn Kissinger 5 Linh mục, 1 Dì phước bị giải tòa

◔ Nhóm phản chiến này cũng âm mưu đặt chất nổ ở Hoa Thịnh Đốn
◔ ĐS Lodge bị nhóm phản chiến la ó 2 lần trong cuộc diễn thuyết

HOATHỊNH ĐỐN, 12-1 (Reuter).— Bộ Tư Pháp Hoakỳ loan báo rằng 7 người phản chiến hôm nay đã bị buộc tội âm mưu bắt cóc ông Kissinger, cố vấn của Tổng Thống Nixon, và âm mưu đặt chất nổ phá hoại hệ thống lò sưởi của 5 công ốc tại thủ đô nhân dịp lễ sinh nhật của Tổng Thống Washington nhằm vào ngày 22 tháng 2.

Bản cáo trạng do bồi thẩm đoàn liên bang họp ở Harrisburg thuộc tiểu bang Pennsylvania chuyển giao cho Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ đã buộc tội rằng 7 người kể trên âm mưu giữ cố vấn Kissinger làm con tin cho tới khi chính phủ Nixon thỏa mãn những yêu sách của họ.

Khi công bố bản cáo trạng này, Bộ Tư Pháp Mỹ đã không cho biết những yêu sách đó gồm có những gì. Tuy nhiên nguồn tin cho biết trong cuộc điều trần trước một ủy ban Thượng viện vào tháng 11/70, giám đốc cơ quan tình báo FBI Hoakỳ ông Edgar Hoover, đã tuyên bố rằng việc 7 người kể trên âm mưu bắt cóc một nhân viên cao cấp của chính phủ để làm con tin là nhằm mục đích đòi hỏi chính phủ Hoa kỳ phải chấm dứt mọi hành động liên lụy quân sự tại ĐNÁ.

Theo sự tiết lộ của ông Giám Đốc cơ quan tình báo FBI thì các lãnh tụ của nhóm phản chiến gồm có linh mục Daniel Berrigan 47 tuổi, và bào đệ của ông cũng là 1 linh mục và có tên là Philip Berrigan.

Cả 2 anh em linh mục Berrigan hiện đang bị cầm tù tại lao xá ở Danbry thuộc tiểu bang Connecticut, vì năm 1968 đã tham gia vào việc phá hủy các hồ sơ quân dịch tại Catonsville thuộc tiểu bang Maryland.

Những người khác bị buộc tội với anh em linh mục Berrigan gồm có :

—D.Phước Elizabeth Mcalister 31 tuổi thuộc viện đại học Marymount, tiểu bang Nữu Ước.

— Linh mục Joseph Reese Wenderoth 35 tuổi, sinh ở thành phố Baltimore tiểu bang Maryland.

— Linh mục Neil Raymond McLaughlin, 30 tuổi, sinh ở Baltimore, tiểu bang Maryland.

— Anthony Scoblick, 30 tuổi, cựu linh mục, cũng sinh ở Baltimore.

— Bal Ahmad, 40 tuổi, quê ở Chicago.

Nguồn tin cho biết thêm rằng 5 người kể trên đã bị nhân viên tình báo FBI bắt trước khi bộ trưởng tư pháp Hoa Kỳ John Mitchell công bố bản cáo trạng.

ĐS Lodge bị la ó

STANFORD 11-1 (AP).— Đại sứ Henry Cabot Lodge đã bị các nhóm phản chiến la ó chống đối hai lần khi ông bắt đầu lên diễn đàn thuyết trình về LHQ tại đại học đường Stanford, thuộc tiểu bang California. Về sau, chủ tọa buổi diễn thuyết này đã phải tạm ngưng chương trình trong giây lát.

Một giờ sau đó, các đại biểu đã làm lễ nhóm họp tại thính đường Commings Art, đối diện khuôn viên trường Stanford và đại sứ Lodge đã đọc diễn văn một cách êm xuôi.

Sau khi thuyết trình xong, ĐS Lodge tuyên bố với các ký giả về những người biểu tình rằng «Họ sợ sự thật».

Khoảng 150 người phản chiến trong số 900 khán giả đến dự buổi nói chuyện này đã hò dô dào khi đại sứ Lodge vừa xuất hiện.

Tin Điện

CALIFORNIA, 12-1 (AP).— Một huấn luyện viên phi cơ, một thương gia và hai giáo sư cho biết họ đã tình nguyện thay thế các binh sĩ Hoa kỳ bị CSBV giam giữ và có 63 người Mỹ khác thỏa thuận gia nhập kế hoạch này và sẽ còn nhiều người Mỹ tình nguyện nữa nếu BV chấp thuận.

HÁN THÀNH : Tư lệnh Thủy quân lục chiến Hoakỳ Leonard Chapman hôm thứ Ba đã gặp các giới chức Hoa kỳ và Đại Hàn giữa lúc có nguồn tin báo chí loan báo ông sẽ thảo luận về kế hoạch triệt thoái quân đội Đại Hàn ra khỏi VNCH.

VỌNG CÁC : Thủ tướng Thái Lan Thanom Kittikachorn tuyên bố Thái Lan sẽ triệt thoái đợt đầu tiên khoảng 5.000 binh sĩ tác chiến Thái Lan vào tháng 7 sắp tới. Cuộc triệt thoái sẽ hoàn tất vào tháng 2-1971 và sau đó một nhóm sỹ quan Thái ở lại Việt Nam Cộng Hòa.

6 XEM TIẾP TRANG 12

Y KiÊN LẠC QUAN

Tổng Trưởng Quốc Phòng Hoa kỳ Melvin Laird đã rời Saigon với tinh thần lạc quan rất ít dè dặt.

Tình hình lạc quan mà ông Laird đem về trình TT Nixon, một phần đã được chính ông mô tả ngay tại Saigon. Phần này gồm hai vấn đề chính : vấn đề của các đồng minh tại các chiến trường và vấn đề của Hoa kỳ sẽ vẫn ở lại chiến trường mà lại không tham chiến. Tình hình lạc quan mà ông Laird đem về còn một phần khác ông chỉ thò ra có mỗi một mẩu đuôi trong cuộc họp báo (đã bàn nhiều với giới chức VN về vấn đề cải tổ quân lực) nhưng mà rồi dư luận cũng chẳng phải đợi lâu, ông Laird vừa ngồi nóng ghế máy bay thì ở Saigon luật cải tổ đầu tiên đã được ban hành theo thủ tục khẩn cấp.

Về tình hình chiến trường, ông Laird lạc quan là phải. Bởi vì chiến trường chính (đối với cả bên này lẫn bên kia) là miền Nam VN vẫn lắng dịu mà ý nghĩa thì vẫn chỉ có thể giải thích bằng sự yếu kém của phía CS. Chiến trường Lào có gay go và chiến trường Kampuchea vẫn thế—theo lời ông Laird — nhưng đó lại là chuyện khác, nếu mà có phải lo thì chẳng phải chỉ mình Hoa kỳ mà cả Nhật, Anh, Pháp, Nga xô và nhiều nước khác nữa đều phải chia phần.

Về tình hình «đi mà lại hóa vẫn ở và ở mà lại vẫn là đi» của Hoa kỳ, ông Laird lạc quan là hợp lý. Ông Laird, lẽ tất nhiên không phải chỉ tại phởn mà bất chấp lời nói lại của phát ngôn viên Bạch Cung, vẫn cứ oang oang nói rằng «hàng ngàn binh sĩ Hoa kỳ sẽ được tiếp tục rút», rằng «kể từ 1-5-71 Hoa kỳ sẽ chấm dứt nhiệm vụ tác chiến tại VN». Ông Laird dám quả quyết như vậy bởi vì dù quân chiến đấu Hoa kỳ có rút thêm nhưng mà cả trăm ngàn quân yểm trợ vẫn còn ở đó.

(Xem tiếp trang 12)

Chính Luận

Câu chuyện hôm nay

Đọc Tuyên Ngôn và Quyết Nghị Đại-Hội Giám Mục Á-Châu

II

◉ NGUYỄN-VĂN

Theo quyết nghị số 8, thì Đại Hội «khuyến giục sự ủng hộ và cộng tác đối với các cơ quan của chính quyền».

Nếu áp dụng điều này, thì phải chăng sẽ không xảy ra các trường hợp đối lập như tại châu Mỹ La Tinh ? Hoặc nguyên tắc là ủng hộ và cộng tác, *bất cứ đối với chế độ nào*, trừ khi chánh quyền tỏ ra bất công, hà khắc hay xâm phạm nhân quyền ?

Điều trên nên được minh xác khi nào tiện dịp, vì có tính cách quá tổng quát và có thể giải thích co giãn.

Một số người cho rằng Giáo hội có thể dành sự ủng hộ và hợp tác cho cả chánh quyền CS, nhất là khi quyết nghị số 7 đã được trình bày như sau :

«Chúng tôi ủng hộ cuộc tranh đấu chống chủ nghĩa cộng sản «vô thần và chủ nghĩa đế quốc dưới mọi hình thức».

Theo dư luận nhóm trên, thì «*chống chủ nghĩa Cộng Sản*» chớ «không chống chế độ CS», người Công giáo tại các nước «CS có thể hợp tác với chế độ CS trong nước họ để xây dựng «xã hội về phương diện «*kinh tế chánh trị, xã hội*», và đồng «thời có thể chống lại chủ nghĩa vô thần của chế độ».

Song nếu quả như vậy, thì quan niệm chính trị, xã hội kinh tế của Giáo hội cũng phù hợp được với của CS hay sao ?

Xây dựng xã hội theo đường lối CS thì phải đấu tranh giai cấp : người Công giáo có thể hành động như thế không ?

Dưới chế độ CS, các quyền tự do cá nhân theo quan niệm dân chủ Tây Phương không được chấp nhận. Người Công giáo sẽ tán thành hay sao, tuy theo quyết nghị số 2, thì các vị Giám Mục Á Châu «nhất quyết đề cao, đẩy mạnh và thực hiện nhân «quyền và nhất quyết bảo vệ mỗi khi nhân quyền bị xâm phạm «bất cứ nơi đâu, bất cứ lúc nào, và bất cứ bởi ai». Nếu đồng ý xây dựng xã hội theo CS về mọi mặt, thì người Công giáo mặc nhiên thừa nhận rằng giữa đạo giáo cùng chủ trương của Hội Thánh, và của các chế độ CS, không có sự mâu thuẫn nào hết? Ai có thể quả quyết là thật như vậy không ?

Điều khó hiểu nhất, là làm sao có thể chống chủ nghĩa mà không chống chế độ ? vì nếu chế độ không thực hiện chủ nghĩa thì chế độ làm gì và theo cái gì ? người dân ở Nga Sô, có thể nào vừa đả kích Mac Lê, vừa tuyên bố là không chống chế độ CS ?

Ý kiến trên gây rất nhiều thắc mắc, vì lại chính là lời chú giải được ghi rõ ràng bên dưới quyết nghị số 7, trong một tập san được tòa TGM cho phép xuất bản, lại được Đức TGM đề tựa cùng ngày 19/12.

Bởi vậy, người đọc cần được soi sáng.

xXx

Quyết nghị số 7 còn cho thấy lập trường của Đại Hội đối với hòa bình ; «Chúng tôi đề cao hòa bình, chúng tôi muốn nói *hòa bình trong công bằng và tự do*».

Người đọc cảm thấy là Đại Hội muốn tránh hiểu lầm ; song quả thật, vẫn chưa thấy đủ rõ.

Hòa bình trong công bằng : phải chăng là công bằng xã hội cần được thực hiện một khi chiến tranh chấm dứt ? Cũng có thể, vì không còn xung đột với súng đạn, mà lại xung đột vì phải chống bất công, thì cuộc sống vẫn bị xáo trộn, hoặc đảo lộn, để gây thống khổ. Hòa bình chỉ có thể lâu bền, nếu xã hội được ổn định.

Hay là công bằng đối với cả các phe lâm chiến, đối nghịch ? đừng để cho bên nào bị thiệt hại riêng ? Phải dung hòa quyền và lợi ở mỗi phía ? Sẽ không có kẻ thắng người bại, người thống trị và kẻ chịu khuất phục ?

Hòa bình trong tự do, chỉ cần cho miền Nam, hay cho cả miền Bắc ? Có lẽ chỉ cho miền Nam, vì miền Nam ngại bị thôn tính, còn thì chẳng ai nghĩ thật lòng về sự giải phóng miền Bắc hay sự xóa bỏ chế độ miền Bắc. Chắc Đại Hội mong cho miền Nam giữ được độc lập.

xXx

Giáo hội Á châu quyết là *giáo hội của người nghèo*, cố gắng nâng đỡ các tầng lớp đói rét, bịnh tật, tối tăm, khiến họ vươn lên mức sống cao hơn. Giáo hội sẽ có thái độ và chủ trương thích ứng.

Về nguyên tắc, khỏi bàn nhiều, vì đây không phải là nghĩa vụ riêng của Giáo hội Á Châu hiện nay, mà phải là của bất cứ giáo hội nào ở thời nào hoặc thuộc tín ngưỡng nào. Nói một cách khác, Giáo Hội chỉ xác nhận một sự tất yếu, song vẫn rất cần, vì sự tất yếu đó chẳng may đã bị lãng quên ở nhiều trường hợp, vì những nếp sống thiếu đơn giản, những đường lối cách xa quần chúng vrv...

Đây cũng là gương sáng cho các nhà lãnh đạo, các giới hữu trách trên toàn cõi Á Đông : sự giàu sang không cho phép thành công giữa các xã hội nghèo khó.

Lập trường của Giáo hội sẽ đổi mới dứt khoát : «không tự bó tay bằng cách thỏa hiệp và cấu kết với những người giàu có và những người có thế lực».

Giáo hội muốn tránh hẳn một sự chỉ trích đã phải chịu từ bao đời nay, từ các thời quân chủ chuyên chế, phong kiến, thực dân.

Nhưng nếu không thỏa hiệp và cấu kết để củng cố những quyền lợi ích kỷ, thì Giáo hội vẫn còn nhiệm vụ cảnh tỉnh và chiêu hồi các giới kia trở về đường sáng mà cùng phục vụ nhân quần ? Nếu được như vậy thì công cuộc cải tiến và phát triển lại sớm thâu nhiều kết quả hơn ?

xXx

Giáo Hội Á Châu còn quyết thành «*giáo hội của giới trẻ*, trong giới trẻ, và cho giới trẻ» (điều 23 bản Tuyên Ngôn).

Muốn cải tiến, bất cứ trên lãnh vực nào, bao giờ cũng phải nhắm tương lai, tức là những lớp người đương lên, và đáp ứng các nhu cầu và ước vọng của họ.

Ở đây, Giáo Hội cũng không khám phá gì mới, nhưng cam kết đổi mới, chấm dứt những khuynh hướng bảo thủ lỗi về dĩ vãng, và cố theo kịp những đòi hỏi của thời đại.

Tuy Đại Hội không nói ra, nhưng điều 23 kể trên bao hàm sự cần thiết thanh niên hóa hệ thống dẫn đạo, hoặc ít ra nêu một thắc mắc :

Sự canh tân buộc phải xét lại tất cả tư tưởng, chính sách, phương pháp, nhắm mục đích thích ứng hóa, cho hợp với các con người trẻ : như thế có đòi hỏi quá nhiều không, ở nhiều cấp hữu trách thuộc Giáo Hội Á Châu ?

Bên cạnh ý chí cấp tiến, khuynh hướng thủ cựu thường vẫn rất mạnh trong mọi tập thể lâu đời.

Nho giáo bị cằn cỗi, và đã từ mấy chục năm nay, bị phủ nhận trong giới trẻ VN. Đã có những nhà Nho nhiều tuổi và nhiều thiện chí cố gắng chấn hưng. Song các vị đó chỉ chấn hưng giữa một thiểu số người già với nhau, một kết quả không cần thiết, ngoài ra, không gây nổi một tiếng dội nào trong các lớp thanh niên. Các vị không rút nổi từ giáo lý nhân bản của Khổng Mạnh những tinh túy nào còn có thể hòa nhập sinh hoạt thời nay mà góp phần cải thiện, hoặc những hệ luận nào cho phép giải quyết những vấn đề hiện đại. Vả lại, những tác phong, cử chỉ và ngôn ngữ của người thuộc thế hệ trước không gây nổi thiện cảm ở những con người đang lớn : họ thấy xa lạ, và còn bực mình, vì khi họ muốn được hiểu và được giúp, thì người già chỉ muốn họ theo những quy tắc và nghi lễ ngàn xưa.

(CÒN TIẾP)

TỪ PHONG-TRÀO THIÊN-CHÚA-GIÁO ĐÒI HÒA-BÌNH

đến cuộc vận-động hòa-bình của khối Phật-giáo Ấn-Quang

CUỘC DU-HÀNH CỦA ĐỨC GIÁO-HOÀNG. ◉ NHỮNG NÉT CHÍNH TRONG CÁC TUYÊN-NGÔN. ◉ HỘI-NGHỊ GIÁM-MỤC Á-CHÂU. ◉ Ý-NGHĨA CUỘC VẬN-ĐỘNG HÒA-BÌNH CỦA THIÊN-CHÚA-GIÁO. ◉ MỐI TƯƠNG-QUAN GIỮA CUỘC VẬN ĐỘNG HÒA-BÌNH CỦA CÔNG-GIÁO VÀ CUỘC VẬN ĐỘNG CỦA KHỐI PHẬT-GIÁO AN-QUANG. ◉ VỀ 8 ĐIỂM HÒA-BÌNH CỦA ẤN-QUANG. ◉ NHỮNG DIỄN-BIẾN CÓ THỂ CÓ TRONG TƯƠNG LAI... ◉ NHỮNG ẢNH-HƯỞNG NÀO TRONG CUỘC VẬN-ĐỘNG SẮP XẾP TRANH-CỬ ? ◉ NHỮNG ẢNH-HƯỞNG QUỐC-TẾ NÀO CHUNG-QUANH CÁC CUỘC VẬN-ĐỘNG HÒA BÌNH?

Bài của TRẦN-TRIỆU-VIỆT

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

Về điểm chính đáng nêu lên trong cuộc du hành của đức Giáo Hoàng và Đại Hội các Giám Mục Á Châu, người ta phải kể đến đường lối mới do Đức Giáo Hoàng vạch ra cho Giáo Hội hoặc do Đại Hội đồng Giám Mục Á Châu vạch ra dưới sự hướng dẫn của Đức Giáo Hoàng. Về điểm này, như chúng tôi đã ghi, sứ điệp của Đại Hội đồng các Giám Mục Á Châu cần được nêu ra, không những cho các tín đồ của Công Giáo mà còn cho cả các tín đồ các tôn giáo khác. Ngoài ra, trong phạm vi cuộc cải cách mà Giáo Hội chủ trương, còn phải ghi một ý chí để thoát ra khỏi tình trạng hủ hóa, tránh dẫm vào vết chân của hàng ngũ giáo hội trong một vài vùng,— người ta muốn nói đến tình trạng Giáo hội ở Phi luật tân chẳng hạn,— vì Giáo hội mới không thể nào tiếp tục đi vào nếp sống hủ hóa nữa, với những quyền lợi về nhà cửa, đất đai, tiền bạc, đặt vào tay những cá nhân trong Giáo Hội để theo đuổi một nếp sống trưởng giả, thiếu sáng kiến, hết hứng khởi.

Điểm trên mới là chính yếu, mọi cái đều là phụ thuộc vào đó, đại khái ngay cả cái cuộc vận động hòa bình và việc chống Cộng hay không chỉ được đặt ra để làm cho các Giáo hội địa phương đi ra khỏi nếp sống phẳng lặng, tiến vào cuộc tranh đấu hứng khởi khác, hòa nhịp phần nào với ước muốn của quần chúng và với đà tiến triển trên thế giới.

Tỷ dụ như về vấn đề hòa bình, dù có những ai không muốn hòa bình thì hòa bình cũng phải đến (do sự thỏa hiệp giữa Nga và — Mỹ ; do thật trạng trên các chiến trường ở VN), và như vậy tại sao Giáo hội Công Giáo lại không dấn thân vào trào hòa bình, nhất là khi Giáo Hội chỉ nêu ra chủ trương hòa bình trong những nguyên tắc chứ không đặt thành một kế hoạch chi tiết, và hơn thế nữa, nhứt là những nguyên tắc đó lại hết sức rõ rệt đối với những người dân chủ yêu nước (đó là nền hòa bình trong tự do, phải bảo đảm tự do cho mọi người, một nền hòa bình không thể có chủ nghĩa CS xía vào được). Ngoài ra nữa, ai cũng biết rằng toàn thế giới rộng mở vào hướng xã hội dân chủ, hướng đến tự do và công bằng xã hội, hướng đến sự phát triển, thì tại sao Giáo Hội lại không hòa mình vào trào đó mà cũng đòi hỏi, cũng đấu tranh cho đồng nhịp với mọi người, mọi quốc gia, trong lúc tiếng chuông hòa bình đã điểm.

Tiến sang kế hoạch hòa bình của khối Phật Giáo Ấn Quang

Một số những tin tức gần đây cho thấy những sự hưởng ứng của khối Phật giáo Ấ.Q với hướng hòa bình của Giáo hội Công giáo. Những đại lễ của Công Giáo tại Saigon có khối Ấ.Q đến dự ; những đại lễ của Phật giáo lại có đại diện Công giáo đến dự. Nguồn tin quốc tế còn cho biết thêm rằng đại đức Nhất Hạnh, đại diện PGẤQ tại Balê, có đến Tòa Thánh và có xác nhận tại đây rằng Ấ.Q sẽ hưởng ứng ngày cầu nguyện hòa bình của Giáo Hội Công giáo.

Trong phạm vi các nguyên tắc và trong lãnh vực lý thuyết, vì lẽ độ tối thiểu, hai khối tôn giáo chắc chắn phải có biểu lộ những hành vi để cảm thông với nhau, thật ra là để tỏ một thiện chí chấm dứt các sự chống đối ngấm ngầm,— được như vậy cũng là hay lắm.

Tuy nhiên, nếu đi vào những chi tiết cụ thể, chắc chắn đó là một điều không nên, vì hai khối sẽ không tránh khỏi được những bất đồng ý kiến, mà mọi người có thể thấy ngay từ đầu.

Về kế hoạch thực hiện sứ mạng nói chung của một tôn giáo, sứ điệp của Đại hội đồng các Giám Mục Á Châu nêu lên những điểm mà chắc rằng Ấn Quang không tán thành hoặc sẽ phải e ngại ; lý do chính là vì trong chương trình hoạt động của khối Ấn Quang đã không làm giống như vậy, trong vòng mấy năm nay.

Về kế hoạch hòa bình, lại càng khác nữa. Công giáo dừng lại ở những nguyên tắc rất đại cương, nhấn mạnh đến hòa bình trong công bằng và tự do. Còn Ấn Quang thì ngay vừa đây đã đưa ra một kế hoạch vãn hồi hòa bình, trong chi tiết.

Tuyên cáo 8 điểm hòa bình của khối Ấn Quang

Ngày 3-1, trong đại lễ cầu nguyện hòa bình tại chùa ẤQ, thượng tọa Thích Thiện Hoa (viện trưởng) đã tuyên đọc kế hoạch hòa bình (chính thức) gồm 8 điểm. Các tôn giáo khác đều có mặt trong buổi đại lễ.

Chúng tôi ghi những điểm chính sau đây :

Ngưng Bắn: Vào dịp Tết Tân Hợi này, có ngưng bắn - thì ngưng bắn đó phải được kéo dài không cần điều kiện tiên quyết nào ;

— Sự ngưng bắn đó chỉ cần đôi bên đồng ý thỏa hiệp về một tổ chức giám sát mà thôi.

Thương Thuyết : Cần thương thuyết nghiêm chỉnh, có thiện chí hòa giải ; để đi đến một thỏa hiệp, đồng thời rút quân ra khỏi miền Nam VN.

Chính Quyền : Miền Nam VN phải có một chánh quyền trong sạch, có tư thế, có hậu thuẫn dân chúng, có khả năng giải quyết chiến cuộc và tái thiết xứ sở.

Nói với Mỹ : Mỹ phải trả chủ quyền cho nhân dân VN; phải chấm dứt chánh sách viện trợ; phải chấm dứt chánh sách dùng người Việt giết người Việt, dùng người Á Châu giết người Á Châu.

Có những điểm về việc thực hiện hòa bình; có điểm nói đặc biệt đến chính quyền miền Nam VN; có điểm nói đến chính quyền Mỹ.

Thật là khó mà bàn được chính xác kế hoạch hòa bình trên, vì kế hoạch không xác định được thời biểu của các việc được nêu ra.

Ngoài ra, các điểm đại cương cũng có tánh chất rộng rãi, không xác định về một số điều mà người ta muốn biết, tỷ dụ như về một chánh quyền trong sạch, làm thế nào để đi tới đó ? Đi đến thỏa hiệp nhưng mà thỏa hiệp ấy như thế nào? Cuối cùng người ta muốn tìm những nguyên tắc của giải pháp hòa bình mà Ấn Quang muốn đề ra, nhưng người ta không thấy (tỷ dụ như muốn biết rõ hòa bình đó có chấp nhận chủ nghĩa CS không hay là có đòi tự do hay không, thì không có nói ra).

Trong khi thiếu những yếu tố đó, người ta chỉ còn biết dựa vào lời văn để tìm hiểu thêm một vài điểm, nhất là về thời biểu các điểm cần được thực hiện trong kế hoạch. Về sự ngưng bắn, đó là một sự ngưng bắn phải thực hiện ngay dịp Tết này. Như vậy thì việc ngưng bắn đó phải là việc thực hiện cấp tốc, chắc là phải xảy ra đầu tiên.

Nhưng còn việc thương thuyết để đi đến một thỏa hiệp và việc tạo một chính quyền trong sạch (ngôn từ của Ấ. Q), thì cái nào trước, cái nào sau ? Nếu thương thuyết trước, thực hiện tân chánh quyền sau, thì hiện nay BV không chịu. Còn nếu thực hiện chánh quyền trong sạch trước, mà đó lại là chính quyền có hậu thuẫn dân chúng, có khả năng v.v... thì đó là chánh quyền nào ? Tạo lập như thế nào ? Làm sao biết được là có hậu thuẫn dân chúng ? Làm sao biết được là có khả năng hay không ?

Và nhất là : tạo ra bằng cách nào ? Bằng cách cử bầu như thường lệ, theo Hiến pháp, hay là hủy Hiến pháp đi để lập chánh phủ lâm thời ?

Đó là những điểm không được xác định trong kế hoạch của Ấn Quang, và bởi thế mà không thể biết cách nào để phê bình kế hoạch đó. Dĩ nhiên, không thể chụp mũ như một vài dư luận bảo rằng Ấn Quang muốn có ngay một chánh phủ Lâm thời.

Trở lại câu hỏi chính, vấn đề vẫn thu về cái khó khăn chính là phe Cộng muốn có chính phủ Lâm thời trung lập ở Saigon và xóa bỏ hiến pháp này nhưng phe Việt Mỹ cho đến nay thì cho rằng đó là một yêu sách phi lý .

Về các vấn đề đặt ra với Mỹ, bảo rằng Mỹ phải trả chủ quyền cho nhân dân VN, thì câu đó được hiểu như thế nào ? Mỹ đoạt chủ quyền của VN ở chỗ nào, cần trả như thế nào ? Không có sự minh xác trong chi tiết thì thật là khó hiểu.

Còn về việc chấm dứt viện trợ, thì chấm dứt lúc nào, ngay bây giờ để cho Miền Nam xụp đổ trong khi chưa tự tạo một thế đứng, hay là sau này ? Còn chánh sách dùng người Việt giết người Việt là như thế nào ? Thiết tưởng nói ra là dễ, chứ nói như vậy mà có người hỏi lại, thì cũng khó trả lời. Tỷ dụ như khi có người bảo rằng : «nếu phe Cộng chấm dứt cuộc tấn công, hoặc nếu người Việt nhất định không giết nhau, thì ai mà theo đuổi được chính sách lấy người Việt giết người Việt ?» Hay là, nói cách khác, ẤQ muốn Mỹ chấm dứt chánh sách VN hóa.

Cứ kể ra Mỹ mà chấm dứt chánh sách VN hóa, và đồng thời Cộng quân ngưng xâm nhập và TC, Nga Xô ngưng viện trợ cho cuộc xâm nhập đó, thì thật là tuyệt diệu cho người VN.

Nói lên vài điểm là để nhận rằng : thật khó mà bàn xét, bởi lẽ đó là những điểm quá đại cương Nhưng có đề nghị ngưng bắn thì phải được kể là hay Phật giáo Ấn Quang đề nghị ngưng bắn trong dịp Tết này rồi kéo dài luôn, không cần điều kiện tiên quyết nào hết, chỉ cần hai bên đồng ý về cơ quan giám sát mà thôi.

Thượng Tọa Thiện Hoa lại còn nói thêm rằng «Bên nào mà không nghe theo lời kêu gọi đó sẽ bị liệt vào hạng hiếu chiến».

Ngưng bắn là một điều nhiều người mong muốn. Tuy nhiên biện pháp «chế tài» mà chỉ có như vậy coi là hiếu

(Xem tiếp trang 11)

TIẾN TỚI LIÊN-HIỆP CHI PHÓ CHO Á CHÂU

Bài của Pierre URI

Đây là bài chót trong 3 bài của Pierre Uri viết về sự phát-triển kinh-tế Á Châu. Trong bài I, Uri đề-nghị các nước Á Châu hãy hợp-tác với nhau thay vì chỉ hướng về các nước Tây Phương. Ở bài II, tác-giả khuyến cáo các nước chậm tiến nên nhập cảng sản phẩm của nhau để tạo được ảnh-hưởng giây chuyền. Trong bài hôm nay, Uri đề-nghị thiết-lập một liên-hiệp chi phó cho Á Châu.

Phát triển những vụ trao đổi thương mại với nhau là chìa khóa cho sự phát triển kinh tế Á châu. Nhưng như kinh nghiệm tại Âu Châu thời kỳ chương trình Marshall cho thấy thì sự phát triển ấy đòi hỏi việc thiết lập một hệ thống chi phó để từ đó, tạo ra được những thỏa hiệp song phương. Hệ thống ấy cũng sẽ bù trừ những mối nguy về tài chánh có thể xảy ra.

Ý kiến lập một liên hiệp để thanh toán rất giản dị. Ngày nay các nước Á Châu thanh toán các nghiệp vụ giao thương với nhau bằng đồng bảng Anh hoặc bằng đồng MK. Nghĩa là phải thực hiện 2 hình thức trao đổi. Nước nhập cảng dùng tiền quốc gia của mình mua ngoại tệ để trả tiền cho nước xuất cảng rồi nước xuất cảng lại đổi ngoại tệ ấy ra tiền quốc gia của mình. Các phí tồn do những vụ chuyển bán ấy ngày nay có thể được giảm bớt nhiều. chỉ cần tập trung khối lượng chuyển hoán giữa xứ này với các xứ khác trong một thời gian.

Trong hiện trạng của Á Châu, không nên cưỡng bách một hệ thống như thế. Chỉ những xứ nào kiểm soát chặt chẽ các vụ trao đổi mới dùng cơ cấu đó để thông qua toàn thể những vụ giao thương với nước ngoài. Còn các ngân hàng địa phương thì chẳng thiệt thòi gì khi Á Châu có hệ thống chi phó vì lối chi phó hiện nay cũng gây cho họ những phí tồn khi giao dịch với các ngân hàng bên ngoài. Người ta đã thấy sự hữu hiệu của một liên hiệp chi phó địa phương. Liên hiệp chi phó Trung Mỹ Châu lúc đầu chỉ bù trừ được 15°/o những vụ giao dịch nhưng bây giờ, liên hiệp ấy bù trừ được tới 90°/o. Ngày nay, các nước Trung Mỹ Châu coi tiền tệ của nhau như là có một giá trị đồng đều.

Tín dụng trong một liên hiệp chi phó có thể là thứ tín dụng ngắn hạn. Trước hết, đó là thứ tín dụng ở bên trong một vùng tiền tệ. Có thể có tình trạng một xứ được thặng dư cho toàn thể cán cân chi phó của mình mà lại bị khiếm hụt trong các vụ giao dịch ở địa phương đó. Vậy xứ ấy không thể được vay nhiều tín dụng. Mỗi nước hội viên sẽ mở một đường tín dụng bằng 1/12 số xuất cảng hàng năm của mình trong vùng và sẽ nhận được một số tín dụng bằng 1/24 số nhập cảng của nước ấy. Nếu con số ấy bị vượt qua hoặc về phía xứ cho vay hoặc về phía xứ được vay thì sẽ thanh toán ngay bằng ngoại tệ khả hoán.

Ngân hàng dự trữ cho Á Châu có thể lập khối dự trữ bằng vàng, bằng ngoại tệ khả hoán hoặc nếu không thì bằng những trái quyền đặc biệt đối với quỹ tiền tệ quốc tế. Sơ khởi thì khối dự trữ tối thiểu bằng 1/10 khối dự trữ ấn định. Các nước hội viên và các nước bên ngoài đều được mời tự nguyện gởi tiền vào ngân hàng ấy. Nên đặt ra những khoản tiền lời và có bảo đảm chắc chắn để hấp dẫn sự đóng góp của các nước.

Cũng như đối với một ngân hàng thông thường, xứ gởi tiền khi cần có thể toàn quyền xử dụng số ký thác của mình.

Vì số ký thác của một xứ chỉ là một tỷ lệ bách phân trong khối dự trữ cho nên nếu khối dự trữ giảm thì tiền ký thác cũng giảm. Nhưng khối dự trữ của tất cả các nước hội viên thì ổn định hơn khối dự trữ của từng xứ riêng biệt : số thặng dư và số khiếm hụt của các xứ sẽ bù trừ cho nhau.

Hơn nữa, toàn thể Viễn Á Kinh uỷ hội có 20 tỷ mỹ kim dự trữ và nếu để riêng khối dự trữ của Nhật, Úc và Tân Tây Lan là 5 tỷ mỹ kim thì Á Châu cũng vẫn còn có một khả năng gia tăng để thương lượng. Á châu có thể nhận được những sự bảo đảm mà cho đến nay vẫn bị từ chối. Hiện nay, những quyết định lớn lao về tiền tệ đều phát xuất từ nhóm 10 cường quốc, nghĩa là 10 quốc gia mạnh nhất thế giới về tài chánh. Quỹ tiền tệ quốc tế thừa nhận các cường quốc ấy. Nếu Á châu có khối dự trữ thì khả năng tài chánh ấy sẽ cho phép Á Châu đòi thêm được ghi trong Quỹ tiền tệ quốc tế. Có sợ rằng liên hiệp chi phó Á châu có sự dẫm chân lên các nghiệp vụ của quỹ Tiền

(Xem tiếp trang 11)

GIAI TRÍ

Rex
Un homme fait la loi. Robert Mitchum, George Kennedy. Sp. Màu T. Pháp, PĐ Việt-Hoa-Anh.

Eden
La Clé. William Holden, Sophia Loren, Trevor Howard. Scope, Tiếng Pháp, PĐ Việt-Hoa-Anh.

Kim Châu
Cay đắng tình đời. Dương Quần, Vạn Nghi. Sp. Màu. T. Trung Hoa PĐ Việt-Hoa-Anh.

Khải Hoàn
Nữ Hiệp Sĩ Mù. Tái Xuất Giang Hồ. Tùng Sơn Dung Tử. Điêu Lai. Sp. Màu. PĐ Việt-Hoa.

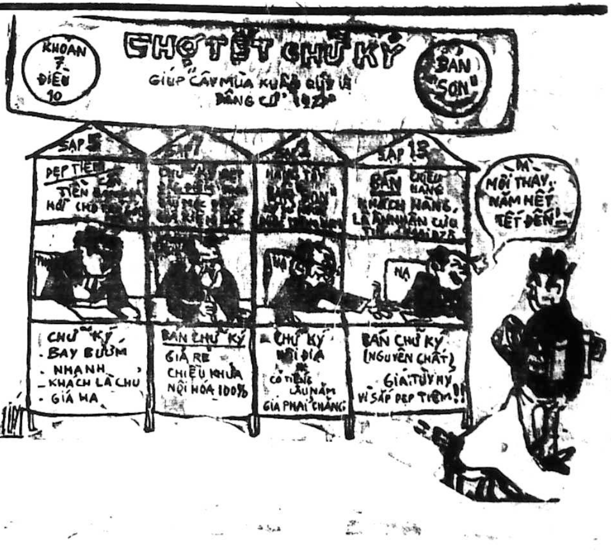
Đại Nam
Thập Nhị Truy Hồn Lệnh. Nhạc Huê, Tần Bình, Trần Tinh. Màu, Shawscope. PĐ Việt-Hoa-Anh.

Văn Hoa Dakao
Tạm nghỉ. Đề trang trí. thay ghế. Mở cửa 14-1 với đại xuất Phẩm : Thập nhị truy hồn lệnh.

Casino Saigon
Le Seigneur de la Guerre. Charlton Heston, Richard Boone. Sp. Màu, T. Pháp, PĐ Việt-Hoa-Anh.

Hưng Đạo
Quỷ kiếm sầu đại ác truy hồn kiếm Trương thanh Thanh, Giang Bân Sp. Màu, PĐ Việt-Hoa-Anh.

Victory Lê Ngọc
Nữ Hiệp Sĩ Mù. Tái Xuất Giang Hồ. Tùng Sơn Dung Tử. Điêu Lai Sp. Màu. PĐ Việt-Hoa.



SAU VỤ CHUẨN TƯỚNG HAI BỊ THAY, TỔNG THỐNG THIỆU ĐÃI TIỆC DÂN BIỂU VÀ TÂM SỰ :

Ngành Cảnh sát phải được săn sóc kỹ lưỡng để đảm đương vai trò quan trọng trong ngày sắp tới

✶ Kinh lý Bình Dương, T. T. Thiệu tuyên bố : cần gì vận động tranh cử Tổng Thống, 4 năm qua đã quá đủ để đồng bào hiểu rõ việc làm của tôi ✶ Thủ Tướng Khiêm bùi ngùi khi Chuẩn Tướng Hai ra đi và nói : đó là quyết định của Tổng Thống vì tình thế

SAIGON 13-1-71.— Ngành Cảnh Sát sẽ có nhiều thay đổi lớn sau khi Chuẩn Tướng Trần văn Hai ra đi. Nói chuyện với các Dân Biểu thuộc Khối Cộng Hòa thân chính quyền và các nhân viên văn phòng Hạ Viện trong bữa ăn cuối năm tại Dinh vào tối qua, Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu đã bác bỏ lập luận nói rằng Chuẩn Tướng Hai bị thay thế là vì phe nhóm hay bất tài.

Tổng Thống Thiệu, theo lời thuật lại của Dân Biểu, đã nói rằng Ngành Cảnh Sát phải được săn sóc kỹ để có thể đảm đương vai trò của họ trong những ngày sắp tới.

Ngân Sách Quốc Gia 1971 dự trù nhân số Cảnh Sát lên lên tới 150 000 người. Nếu một khi ngưng tiếng súng và quân đội chỉ còn binh sĩ hiện dịch thôi thì lúc đó vai trò của Cảnh Sát sẽ vô cùng quan trọng.

Vẫn theo lời thuật của DB thì TT Thiệu tiết lộ rằng nhiều nhân viên Cảnh Sát nhà nghề được huấn luyện thuần thục ở ngoại quốc cũng như một số sĩ quan có khả năng sẽ được tăng cường cho ngành Cảnh Sát.

Tương lai ngành CảnhSát như vậy sẽ rất lớn nhưng Tổng Thống Thiệu đã cười khi một DB hỏi rằng Tổng Nha Cảnh sát có thể trở thành Bộ hay Tổng Bộ không ?

Bữa tiệc tại Dinh có độ 50 người được mời, có lẽ là bữa tiệc mở đầu cho những bữa tiệc cuối năm tại Dinh Độc Lập. Thông lệ hàng năm, Tổng Thống Thiệu sẽ mời Dân Biểu đối lập. Văn phòng, các Chủ tịch UB tại T.V. các đảng phái cũng như các đoàn thể các giới khác.

Nói về việc ngành Cảnh sát được thay đổi, TT Thiệu bảo mục tiêu gần nhất là để phù hợp với chiến dịch Bình Định 1971 sẽ được phát động vào 1/3 này.

Mục tiêu gần là như vậy, nhưng mục tiêu xa phải chăng là cuộc bầu cử tháng 10 sắp tới ?

Câu hỏi không thể trả lời khẳng định được nhưng trong bữa tiệc tối qua, mỗi bàn có 8 người. Bàn Tổng Thống Nguyễn Văn Thiệu có Chủ Tịch Lương, Phó Chủ Tịch Luyện, DB Tăng Bá Xuân (Miên). DB Peang (Thượng), DB Tho (Trưởng khối Cộng Hòa), DB Hoàng Thông (CTUBNV, vừa tranh đấu cho điều 10 khoản 7 luật BCTT) chuyên viên PTT theo dõi Quốc Hội Nguyễn văn Ngân.

4 năm qua đã quá đủ

SAIGON.— Trong cuộc kinh lý tỉnh Bình Dương hôm qua. T.T. Thiệu lại một lần nữa minh xác rằng ông đi kinh lý nhiều trong thời gian vừa qua không phải là nhằm mục đích tranh cử như dư luận đồn đại. T.T. Thiệu nói thêm rằng «vì 4 năm qua đã quá đủ để đồng bào theo dõi công việc làm của tôi».

Theo Việt Tấn Xã Tổng Thống minh xác rằng những cuộc kinh lý của Tổng Thống thời gian gần đây cũng như từ những năm trước chỉ nhằm mục đích thi hành trọng trách của vị lãnh đạo là luôn luôn giải thích tình hình đất nước cho mọi tầng lớp đồng bào ở mọi nơi để mọi người cùng có một niềm tin tất thắng.

Hơn nữa, Tổng Thống không muốn bất cứ một người dân nào bị địch hoặc tay sai mê hoặc.

Mở đầu cuộc thăm viếng, Tổng Thống đến cắt băng khánh thành chợ ấp Chánh Lưu, xã Chánh Phú Hòa, nơi mà cách đây hai năm địch quân dùng làm căn cứ hậu cần nay đã được bình định phát triển.

Ngỏ lời nhân dịp này, Tổng Thống đã nhấn mạnh đến những sự thất bại liên tiếp của địch từ hai năm qua khiến ta đã kiểm soát gần toàn thể lãnh thổ, điển hình là tỉnh Bình Dương.

Tổng Thống nói : «Các sào huyệt mà địch vẫn tự hào như nhà máy Hố Bò tại tỉnh này, nay cũng đã được ta kiểm soát và tiến hành các công tác xây dựng».

Tiếp đó, Tổng Thống đi thăm các cơ sở tân lập, thăm hỏi một số gia

XEM TIẾP Đ TRANG 10

TRANG 3 THỨ NĂM 14-1-1971
Chính Luận
Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYÊN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYÊN
IN TẠI 267 P.N. LÃO SAIGON VÀ 206 BÙI VIỆN SAIGON

CHẲNG AI NGẠC NHIÊN CẢ, NHƯNG...

Các Nghị sĩ phản ứng mạnh về vụ HẠ VIỆN BÁC TU CHÍNH NS CỦA TV

▼ *Nghị sĩ Thái-lăng-Nghiêm coi Hạ Viện là Hành pháp*
▼ *NS Võ-văn-Truyện đoán : dân biểu tái ứng cử sẽ tuột hết*

● NGUYỄN SYÊN

SAIGON 13-1 — Sáng nay, hầu hết các N.S có mặt tại Hội trường Diên Hồng đều tỏ ra không một chút ngạc nhiên trước sự việc Hạ Viện đã cắt một cái «rụp» mọi tu chính của T.V liên quan đến ngân sách quốc gia 71. Tuy vậy các N.S đều đã tỏ ra suy tư và lo ngại cho thế nước lòng dân.

Năm 1972 chỉ là một bóng tối

— N.S Trần hữu Phương Chủ tịch Ủy Ban Ngân Sách Thuế Khóa và Tài Chính TV quan niệm TV đã cố gắng hết sức mình làm tròn nhiệm vụ, rồi đây dần dần sẽ có những giải thích để dân chúng hiểu rõ. Hạ Viện bác bỏ mọi tu chính của TV đó là Hạ Viện đã sử dụng đúng quyền của mình và như vậy Hạ Viện và Hành Pháp đã đứng ra chịu trách nhiệm.

Nhưng theo ông, cứ theo đà này năm 74 chưa giải quyết được thì năm 72 chỉ là một bóng tối. Nhất là năm 72-73 với chương trình VN hóa, với đường lối Mỹ rút quân, ông e ngại không hiểu chính phủ đã có kế hoạch gì tiên liệu cho nạn thất nghiệp phải tới không.

Sau nhiều năm liền bị HV bác bỏ, NS Phương thấy rằng T.V từ nay nên đào sâu quyền 41 Hiến Pháp. Đó là quyền điều tra việc thi hành quốc gia, nhờ cái đó TV mới giúp ích cho quốc gia nhiều hơn.

Đặc biệt NS Phương tỏ ra lo ngại đến vấn đề Hành Pháp có quá nhiều quyền hạn trong việc lấy thuế, Hành Pháp sẽ [illegible] dụng [illegible] suất quân bình để móc túi người dân. Với tư cách Chủ tịch Ủy Ban, ông sẽ đặt vấn đề này lên Tối cao Pháp viện.

Gần đây Hạ Viện làm luật có ý hơi lạ

— Nghị Sĩ Oanh Chủ Tịch Ủy Ban Kinh Tế TV thì nhẹ nhàng nhận xét rằng thời gian gần đây HV có chiều hướng làm luật quá mau lẹ ví dụ như luật đầu tư chẳng hạn. Ông thắc mắc không hiểu H V có tham gia kỹ càng với các giới liên hệ khi thảo luận và thông qua dự luật này không ? Còn vấn đề Hạ Viện bác bỏ mọi tu chính của TV liên quan đến ngân sách 71 thì ông cho rằng HV đã làm một việc không hợp tình.

— NS Phạm nam Trường thì tỏ ra rất thản nhiên vì theo ông 6 năm qua sự việc đã xảy ra rồi đâu phải là chuyện mới lạ. Ông có ý chỉ trích T.V. đã không làm nhiệm vụ chính của mình là điều tra và kiểm soát chính sách lại đi vào mê hồn trận xét ngân sách.

Dân biểu trở trục lợi ?

Nghị Sĩ Vũ Minh Trân : «tôi là người duy nhất bác bỏ dự luật ngân sách năm1971 tại Thượng Nghị Viện vì tôi thấy ngân sách đó đã cho Chánh Phủ chi tiêu quá lố gây thâm thủng trầm trọng. Từ nhiều năm nay tôi cố nêu lên vấn đề giảm bớt chi tiêu để cứu vãn nền tài chánh và kinh tế quốc gia và cải thiện đời sống các giới, nhưng chưa thành công, mặc dầu nhiều người cho đề nghị của tôi là lý tưởng.

Khi 100 dân biểu bác dự luật ngân sách do Thượng Nghị viện biểu quyết họ không làm như quan điểm của tôi đã nêu trên, mà họ chỉ là làm theo ý của cơ quan Hành Pháp, muốn chi tiêu thế nào đều được như ý mà thôi.

Điều tôi phàn nàn nhất là các Dân Biểu không đả động gì đến việc họ tự tăng phụ cấp lên trên 130.000đ. trong khi họ cứ nói rằng quân nhân, công chức và dân chúng khổ sở.

Điều đáng tiếc hơn là nhiều Dân Biểu thuộc thành phần trẻ mà cũng có những hành động trục lợi trên Giới trẻ sẽ nghĩ thế nào ?»

Kết luận, ông nói : «nói chung, cả Hạ Viện lẫn Thượng Viện đều có lỗi không chịu giảm bớt chi tiêu của Chánh Phủ, và đó là đã chịu trách nhiệm về phần làm luật của mình. Với ngân sách như vậy, sẽ khó có sự cải thiện nào trong tương lai gần đối với đời sống dân chúng về mọi lãnh vực và tình hình sẽ bi đát hơn».

100 triệu quý hơn uy tín của chế độ

N.S Thái Lăng Nghiêm cho rằng trong vụ H.V. bác bỏ tu chính của ngân sách 1971 của TNV, HP

Xem tiếp R trang 10

Ra Tòa Đ.B. Mỹ

Quân nhân Mỹ bắn chết 1 HS ở Quy Nhơn

SẼ CHỈ BỊ XỬ TỐI ĐA 6 THÁNG TÙ

QUI NHƠN 12-1 (UPI).- Các viên chức quân sự Hoa Kỳ đã quyết định truy tố một binh nhì Lục quân Hoa Kỳ can tội bắn chết một học sinh VN, gây sự công phẫn trong dân chúng và đưa tới những vụ bạo động chống Hoa Kỳ hồi tháng Chạp năm ngoái ra trước một tòa án chỉ có thẩm quyền xử tối đa đến 6 tháng tù là cùng.

Các phát ngôn viên cho biết binh nhì can phạm tên Matias Yzag Irre 22 tuổi, người tiểu bangTexas bị tố cáo ngộ sát một học sinh 12 tuổi, mà anh ta khai là toan ăn cắp đồ trên chiếc xe [illegible]. Anh ta sẽ ra trước vành móng ngựa của một phiên tòa đặc biệt nhóm xử vào thứ Tư.

Các phát ngôn viên nói tòa án chỉ được phép kêu án tối đa là 6 tháng tù.

Dân biểu thiểu số tiết lộ :

Đất không hoang NHƯ BÀ KỲ HIỂU LẦM

SAIGON 13-1.— Thời gian gần đây vụ bà PTT Kỳ xin khẩn đất đã được dư luận bàn tán đến nỗi hôm vừa qua, bà PTT đã phải mời một số báo chí đến giải thích, thanh minh và cho đó là tin đặt ra để bôi lọ chồng bà. Hôm nay, dân biểu Liang H I Neo, đơn vị Tuyên Đức tuyên bố với phái viên VTB rằng «Theo hiến định Bộ Cải Cách Điền Địa và Bộ Phát Triển Sắc tộc không có quyền giải quyết vụ 1500 mẫu đất bà Kỳ xin khẩn 2 Bộ này phải phúc trình Thủ Tướng và chỉ Thủ Tướng mới có quyền quyết định. 2 Bộ trên chỉ được cho phép khẩn tối đa 100 mẫu thôi. Vì thế hiện nội vụ còn chờ ThủTướng quyết định». DB trên nói thêm : ông và đại diện dân làng Kambout Đơn Dương yêu [illegible] số đất trên vì «số đất này hiện đang canh tác chứ không phải bỏ hoang như người xin khẩn hiểu lầm».

Ông nói rõ : đối với dân thiểu số, có vấn đề luân canh. Đất trống đất hoang, cây chồi mọc thật đấy, nhưng đất đó lại rất quý báu đối với vấn đề thay phiên trồng trọt, nhiều khi đời ba năm mới trồng lại các thứ hoa màu. (VTB)

Bầu xong Ban Đại diện Lâm Thời ĐHX Minh Mạng

«Khối SV trầm lặng» đã lật đổ Chủ tịch H.T.Mẫm

✣ Liên Đoàn Sinh Viên Công Giáo chính thức tố cáo bọn «ăn có chính trị»

● NHƯ HÀ

SAIGON, 13-1.— SV Huỳnh tấn Mẫm, Chủ tịch Ban Đại Diện Sinh Viên Đại học Xá Minh Mạng đã bị Sinh Viên khối trầm lặng lật đổ vào chiều qua. Trong cuộc tiếp xúc với Báo Chí sáng nay, SV Huỳnh Văn Trai cho biết, lúc 18giờ chiều qua, Sinh Viên trong Đại học Xá đã hội họp và thảo luận kéo dài đến 22 giờ đêm do SV Lê Hữu Dzu làm thuyết trình viên và đã đạt đến một quyết định chung trong đó có điểm «Xét rằng Ban Đại diện do SV Huỳnh tấn Mẫm làm Chủ tịch đi ngược lại nguyện vọng SV vi phạm các lầm lỗi trầm trọng» SV Huỳnh văn Trai cho biết, Sinh Viên Đại Học Xá Minh Mạng đã kỳ hạn cho SV Mẫm 3 ngày để có đủ thì giờ tự giải quyết và trả lời các điều chất vấn của SV nhưng Sinh Viên Mẫm đã «lẩn tránh» do đó, Sinh Viên trong ĐHX đã đồng thanh lật đổ SV Mẫm và Ban Đại Diện đồng thời bầu một Ban Đại Diện lâm thời với thành phần như sau :

Chủ Tịch : SV Nguyễn Phong Phú, Phó Chủ Tịch : SV Nguyễn Ngọc Phụng và SV Huỳnh Văn Trai. Tổng Thư Ký : SV Lê Văn An. Ban Đại Diện lâm thời được Sinh Viên trao cho nhiệm vụ ổn định tình hình tại Đại học xá, bảo vệ tài sản của Sinh Viên cũng như đòi lại căn cước và hợp thức hóa sự cư ngụ của các SV thuần túy hiện đang tạm trú trong ĐHX».

Liên đoàn SV Công Giáo tố bọn ăn có chính trị

9g sáng nay, phái đoàn SV Công Giáo VN do SV Huỳnh phước Toàn hướng dẫn cùng 10 SV khác gồm Chủ tịch Ban Đại diện SV Đại học Khoa Học, Luật, Văn Khoa, Dược, Quốc Gia Hành Chánh, đã đến yết kiến Đức Giám Mục Trần thanh Khâm, Phụ tá Tổng GM Saigon đã trình bày «đầu đuôi» câu chuyện 4 SV Công Giáo tuyệt thực vào ngày thứ bảy vừa qua mà Liên Đoàn Sinh Viên Công Giáo cho rằng «đây là cuộc dàn cảnh do các Giáo Sư Châu Tâm Luân và Nguyễn văn Trung đạo diễn». Phái đoàn này cũng thỉnh cầu ĐGM Trần Thanh Khâm xác định : «Liên đoàn SVCG có được phép tham gia vào các hoạt động chính trị không ?» Đức Cha Khâm đã khẳng định : «Liên đoàn SVCG nằm trong hệ thống Công giáo Tiến Hành VN nên bắt buộc không được tham dự chính trị, nếu Liên đoàn đi ngược lại nội qui của Công Giáo Tiến Hành thì Giáo Hội sẽ phủ nhận ngay». SV Nguyễn văn Hán, Trưởng khối Báo Chí nhấn mạnh : «Liên đoàn SV Công Giáo chỉ là nơi tập trung những Sinh Viên cùng một tín ngưỡng và nhất quyết không dùng tín ngưỡng để phục vụ cho chính trị». SV Huỳnh PhướcToàn cũng «tố» thêm: «Hỗ trợ cho 4 SV tuyệt thực vừa qua lại do các Sinh viên Học sinh không Công giáo và được coi là chuyên viên tuyệt thực sách động» SV Toàn nói «tập thể SVCG rất kinh ngạc khi đọc báo thấy tin nói là «lãnh tụ» Sinh Viên Công Giáo phản đối LM Phạm Long Tiên» Theo SV Huỳnh Phước Toàn : «LM Tiên với tư cách Tuyên Úy, chỉ là cố vấn cho Liên đoàn chứ không có thẩm quyền gì để «khống chế, đàn áp» ai và đây chỉ là sự thêu dệt của GS Nguyễn Văn Trung nhằm «quấy bôi bôi nhọ tập thể Sinh Viên Công Giáo»-SV Hán lên tiếng tố cáo : «Linh mục Trương bá Cần chính là tác giả (?) lá thư ngỏ tố Linh mục Phạm long Tiên và bức thư này có bàn tay của ông Nguyễn văn Trung nhúng vô (?). Vẫn theo SV Hán, LM Trương bá Cần làm như vậy chỉ là cái cớ để đánh qua mặt khác, nhằm đến mục tiêu khác hơn là Sinh Viên. Các Sinh Viên hiện diện như Bửu Uy, Đào Mạnh Hà, Nguyễn thị Khuê Các đều lên tiếng phủ nhận tính cách «đại diện» của 4 SV Hùng, Xuyên, Thành, Hàm và cho biết, Đại hội tới đây, nếu các SV này không đồng ý với nội qui của Liên đoàn sẽ được mời ra khỏi tổ chức

SV Vũ khắc Duyệt, Phó Nội Vụ SVCG Luật Khoa cũng tố thêm : «GS Nguyễn văn Trung âm mưu tố LM Tiên do nguyên nhân rất thấp là GS Trung tức giận vì bà Hiện Diện có «chọc quê» ông Trung trong vụ ông tuyệt thực 12 giờ tại Viện ĐH Saigon và ông Trung có ý nghi ngờ LM Tiên «xúi» SV chọc quê ông». Trong vụ này, LM Tiên chỉ là «vật tế thần» cho một âm mưu chính trị của phe ông Nguyễn Văn Trung và bà Ngô bá Thành.

MỘT VỤ ÁN HI HỮU :

CHUỘC XE THEO LUẬT GIANG HỒ NHƯNG CHUỘC PHẢI XE KẺ KHÁC, BỊ PHẠT TIỀN

▼ *Công tố viện lại đòi có biện pháp thích nghi với việc đăng báo xin chuộc xe.*

● THẠCH VŨ

SAIGON. 13-1.— Khoảng tháng 3.70, bà Phạm thị Sửu, vợ nhỏ ông TrầnVăn Nhân lái chiếcDaihatsu nhẹ EO 3235. đến thăm chồng ở đường Trương Minh Giảng bị quân gian thổi mất. Hôm sau bà chưa kịp trình báo thì được 1 thiếu phụ lạ đến nhà báo muốn chuộc xe thì giữ kín chuyện, bà ta sẽ đưa tận đến nơi chuộc xe với giá 100.000đ. Bà Sửu mừng quá tom góp 60.000 tiền mặt và 1 cà rá trị giá 20.000đ theo thiếu phụ. Thiếu phụ nọ dắt bà lên 1 vùng thuộc Phú Thọ Hòa và khi trao tiền, cà rá, bà Sửu lái chiếc Daihatsu về và báo cho ông Nhân hay tin mừng. Nhưng ngay sau đó, an ninh ập tới lập biên bản vì xe trên là xe gian án số EO3235, Bà Sửu quả quyết là xe mình nhưng đến khi dò lại số máy, số sườn thì thấy trật lất cả. Chuyện ra Tòa hôm nay.

Ông Nhân khai rằng từ lúc mua xe bà Sửu cũng không cho ông biết, và lúc đi chuộc xe ông cũng không hay. Trong phần buộc tội vụ này Công Tố Viện đã nhấn mạnh đến trường hợp của những người mất xe thường đăng báo thuận chuộc xe theo luật giang hồ. Ông cho rằng làm như vậy chỉ có tính cách khuyến khích bọn gian đi sâu vào con đường tội lỗi nên yêu cầu phải có 1 biện pháp thích nghi chặn đứng việc cho đăng báo xin chuộc lại. Tiếp sau lời biện hộ của luật sư Lê văn Mão cho hai bị can, tòa tuyên phạt bà Sửu 5 ngàn tiền vạ và tha bổng ông Nhân. (Th. Vũ)

tin cần biết

Thi chung kết hùng biện Anh ngữ Hội Việt Mỹ

— Dưới sự bảo trợ của Bộ Quốc Gia Giáo Dục, cuộc thi chung kết về hùng biện Anh Ngữ toàn quốc do Hội Việt Mỹ tổ chức, sẽ diễn ra hồi 14 giờ 30 ngày 16-1 tại trụ sở số 55 đường Mạc Đĩnh Chi Saigon.

Một số thí sinh nào được xem là hùng biện hơn cả sẽ được lãnh cúp và tiền thưởng do các tư nhân và các xí nghiệp gửi tặng. Ngoài ra, những bài nói hùng biện hay nhất sẽ được đăng trên các báo tại Saigon và phổ biến trên vô tuyến truyền hình.

Khảo sát Anh ngữ

— Nha học bổng và du học hôm nay cho hay, các ứng viên xin xuất ngoại du học tự túc tại khu vực Anh văn niên khóa 70-71, có tên trong danh sách niêm yết tại Nha, đến dự thi khả năng Anh văn tại Hội Việt Mỹ số 55 đường Mạc Đĩnh Chi, Saigon đúng 8giờ ngày 14-1-71. Các ứng viên đến dự thi cần mang theo căn cước và nạp 100 đồng lệ phí cho Hội Việt Mỹ.

Tiệc Tất Niên Hội Cựu QN Hải Quân

— Hội Cựu Quân Nhân Hải Quân Việt Nam sẽ tổ chức bữa tiệc tất niên tại nhà hàng Ngọc Lan 1A Bạch Đằng Gia định vào ngày 17-1-1970. Mỗi khẩu phần 700đ. Xin mời anh em Cựu Quân Nhân Hải Quân liên lạc các địa chỉ sau để biết chi tiết và đóng tiền :

Ông Tôn Thất Đôn : 101 Lê quang Định Gia Định Điện Thoại 36491
Ông Hồ Trí Sự : 128 Sương Nguyệt Ánh Saigon. Điện Thoại 92.891.
Ông Nguyễn Ngọc Hiếu 54 Phan văn Trị Gia Định.

Các tin khác

— Vì lý do phi đạo Rạch Giá đang có công tác sửa chữa các chuyến bay thường xuyên của Hàng Không Việt Nam đến Rạch Giá được tạm thời ngưng khai thác kể từ ngày 16-1-1971 đến hết ngày 21-1-1971.

Sò Vàng CỨU LỤT MIỀN TRUNG

Số thâu hôm trước :	899.021đ
— Toàn thể học sinh các lớp của Tư thục Hạnh Dung 593-705A Trần Quốc Toản Cholon	5.265đ
— [illegible] Phạm Việt Sư 2A/116 Đoàn công Bửu Sg	600đ
Tổng cộng :	904.886đ

(Chín trăm lẻ bốn ngàn tám trăm tám mươi sáu đồng)

Trong chuyến viếng thăm Saigon của Tổng trưởng Q.P. Mỹ

V.N.C.H. ĐÃ MẶC CẢ NHỮNG GÌ và được hứa những gì về kinh tài ?

✶ VNCH CÓ THỂ ĐƯỢC THÊM ĐÔ LA, ĐƯỢC BÁN HÀNG CHO MỸ, ĐƯỢC CẤM CỬA CÁC CÔNG NHÂN ĐỆ TAM QUỐC TỊCH

● DƯƠNG THIÊN LÝ

SAIGON 13-1.— Dấu hiệu bảo đảm cho mục tiêu rút binh đội Hoa Kỳ xuống còn 284.000 quân sau ngày 1-5-1971, là Tổng Trưởng Quốc Phòng Hoa Kỳ Melvin Laird đã tiếp xúc với Tổng Trưởng Kinh Tế Việt Nam Cộng Hòa để đưa ra những đảm bảo Kinh tế Tài chánh mà hậu quả của việc rút quân, chắc chắn phải gây nên.

Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc, là giới chức dân sự duy nhất được Tổng Thống Thiệu đề cử đứng ra đặt vấn đề điều kiện với Tổng Trưởng Quốc Phòng Mỹ. Khi đã cử như vậy, Tổng Thống Thiệu đã lập lại nhiều lần với Tổng Trưởng Kinh Tế là không có chuyện Việt Nam Hóa cuộc chiến, phải nói thẳng ra là Quân Đội Việt Nam Cộng Hòa dần dần thay thế Quân Đội Mỹ để chiến đấu, ngược lại.chính phủ và Quân đội Mỹ phải giúp phương tiện quân sự cũng như kinh tế tài chánh để hoàn tất cuộc chiến đó.

Trên căn bản này, trước khi rời khỏi Việt Nam, Tổng Trưởng Quốc Phòng Mỹ đã có những hoạt động ngoài lãnh vực quân sự thuần túy và ông có bổn phận thực hiện lời hứa với Chính Phủ VNCH mà can thiệp với chính phủ Mỹ, để có thể tiến tới những thỏa hiệp viện trợ đặc biệt thêm cho VNCH ngoài ngân khoản 750 triệu Mỹ kim đã được Quốc Hội Mỹ chấp thuận.

Vì vậy, từ nay đến ngoài Tết Nguyên đán, Liên Bộ Kinh Tài VNCH, ngoài liên lạc với Usaid, còn phải liên lạc với MACV, là phái bộ viện trợ Quân sự Mỹ tại VNCH để thảo luận chi tiết và xúc tiến ký kết những thỏa hiệp đặc biệt đó.

Trả lời các câu hỏi của Phái viên Chính Luận, Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm kim Ngọc cho biết nội dung cuộc mặc cả điều kiện đó như sau:

Trước hết, Tổng Trưởng Laird ngỏ ý rất tin tưởng các biện pháp ổn định kinh tế ở Việt Nam Cộng Hòa và ông tin rằng trong những tháng tới sẽ còn khả quan hơn nữa. Tuy nhiên, ông Laird cũng xác nhận, mức độ rút quân sắp tới, sẽ gây ảnh hưởng nặng nề cho nền Kinh Tế Tài Chánh địa phương nếu Chính Phủ Hoa Kỳ không giúp đỡ tích cực hơn nữa.

Bộ Quốc Phòng Mỹ chia xẻ khó khăn đó, nên những điều kiện Kinh tế Tài chánh không còn là chuyện «bất biết» của Ngũ giác đài như lệ thường lâu nay.

Tổng Trưởng Quốc Phòng Mỹ cam kết với Tổng Trưởng Kinh Tế VNCH, ngoài vấn đề gia tăng viện trợ về mặt quân sự, như súng đạn, tàu bay... các thực phẩm khô để cho quân tiếp vụ phân phối quyền hạn của ông, ông sẽ tận tình can thiệp Chính phủ Mỹ giúp đỡ thêm về phương diện kinh tài như :

— Tăng thêm tiền viện trợ, ngoài ngân khoản đã được chấp thuận, để chia xẻ gánh nặng chi phí chiến tranh cho VNCH.

— Giúp đỡ cụ thể để phát triển kỹ nghệ bằng cách, tiết giảm việc đưa công nhân đệ tam quốc như Đại Hàn, Phi Luật Tân... vào

XEM TIẾP B TRANG 10

NHẬT CHO VNCH VAY 4 triệu rưởi đô la lập nhà máy điện

ĐÔNG KINH 12-1 (AP).— Ngân hàng xuất nhập cảng Nhật Bản hôm thứ Ba cho biết đã dành một ngân khoản tiền Yen trị giá 4 triệu rưởi Mỹ kim cho VNCH vay để xây một nhà máy phát điện chạy bằng động cơ Diesel tại vùng ngoại ô Saigon.

Các viên chức Nhật cho biết ngân khoản này được cho vay theo một thỏa ước được ký kết tại Đông Kinh hồi tháng Tám vừa qua giữa Thủ tướng VNCH Trần Thiện Khiêm và Thủ Tướng Nhật Eisaku Sato. VNCH sẽ thanh toán số tiền này trong vòng 10 năm kể cả một ân hạn 3 năm với số tiền lời là 6 phân một năm.

SV Thái kêu gọi lập «Hội Chống Nhật»

vì «Nhật chơi quá xấu về vấn đề kinh tế»

VỌNG CÁC 12-1 (AP).— SV trường Canh Nông Thái Kasetsart hôm nay rải truyền đơn kêu gọi thành lập «Hội chống Nhật» vì theo lời họ thì về vấn đề Kinh tế và Mậu Dịch người Nhật «không còn hành động như những người bạn tốt nữa.»

Truyền đơn nói Nhật Bản đang hoàn thành công cuộc kiểm soát Kinh Tế Thái Lan và vạch rõ là du khách Nhật sang Thái chỉ đáp máy bay Nhật, ở khách sạn và nhà hàng Nhật, đi xe Nhật và mua đồ biếu ở các cửa hàng Nhật.

Khám phá 1 tổ chức

BUÔN GÁI MỸ từ Chicago qua Saigon

CHICAGO 13-1.— Sở Điều Tra Liên Bang Mỹ FBI đã khám phá ra 1 tổ chức buôn gái Mỹ từ Chicago sang Saigon làm điếm, nhân vụ 4 cô gái Mỹ vừa bị 1 tổ chức văn nghệ «chuyên phụ trách các vấn đề giải trí» lừa đưa qua Saigon giam giữ trong 1 biệt thự và các cô đã thoát được trốn đến tòa Đại Sứ Mỹ và được đưa trở lại Mỹ. 4 cô này sẽ ra trước bồi thẩm đoàn Liên Bang Hoa Kỳ để trình bày chi tiết. FBI điều tra từ 3 tuần nay, trong đó có điều tra 1 vũ nữ Gogo bị tổ chức trên bắt giữ «và được hứa trả tối thiểu 3000 đô la nếu biết «giúp vui» các binh sĩ Mỹ ở Saigon. Nhưng rồi sau đó cô chỉ nhận được 62 đô la [illegible].

TIN VẮN

— Sáng nay, TT Thiện Minh đột ngột xuất hiện trong chùa ẤQ nhưng không tuyên bố lời nào với báo chí. Sau đó, trước mặt các ký giả, nhị vị TT Huyền Quang, Thiện Minh đã đàm đạo với nhau rất lâu trong vẻ hoan hỉ. Biết rằng hôm qua dư luận đã xầm xì về tin đồn có mâu thuẫn trong nội bộ ẤQ. 3 TT Thiện Minh, Huyền Quang, Trí Quang [illegible] đàm.

— T.T. Thiện Hoa Viện Trưởng VHĐ ẤQ cho hay phiên họp hàng tuần của Hội Đồng Viện vào thứ [illegible] tới sẽ được hoãn, nhưng không cho biết rõ lý do.

Xem tiếp H trang 10

SỨC MÂY
ghi chép

CÔNG DÃ TRÀNG

Năm ngoái, dự thảo ngân sách tài khóa 1970 do Hành Pháp gởi sang Quốc Hội là 182 tỷ 275 triệu 415 ngàn. Bị Hạ Viện cắt mất 4 tỷ 428 triệu 228 ngàn. Sang đến Thượng Viện, bị cắt thêm 4 tỷ 747 triệu 147 ngàn, trong số này có 50 triệu mật phí của Tổng Thống.

Để hoàn thành việc cắt xén trên, Thượng Viện đã phải làm việc rất cực nhọc. Ví dụ phiên họp chiều ngày 29-12-1970 đã kéo dài tới 3 giờ sáng 30-12.

Cắt giảm ngân sách, là một cố gắng tốt, vì đỡ gánh nặng đóng góp cho dân. Nhưng cái dại của Thượng Viện trong mấy năm liền, là cứ thích táy máy...mó dã ngựa !

Cuối năm 1968, cả hai viện Quốc Hội cùng thỏa thuận cắt 50 triệu mật phí của Tổng Thống, khiến Tổng Thống đã phải đồng hóa luật ngân sách với luật thường, xử dụng quyền yêu cầu phúc nghị, khiến việc kiện tụng lôi thôi, ba lần ra Tối Cao Pháp Viện, kết quả là luật ngân sách 1969 bị TCPV coi là vi hiến.

Với kinh nghiệm trên, đáng lẽ Quốc Hội không bao giờ nên táy máy đến mật phí nữa. Nhưng năm ngoái, Hạ Viện để yên, trong khi Thượng Viện lại cắt 50 triệu mật phí của Tổng Thống.

Kết quả, là khi dự luật ngân sách được Hạ Viện chung quyết vào sáng 13-1-1970, các Dân biểu đã bác bỏ toàn thể công trình cắt xén của Thượng Viện đáng giá hơn 4 tỷ bạc, trong một phiên họp kéo dài có hơn 2 giờ. Thế là công của TV thành công cốc.

Năm nay, Thượng Viện vẫn chứng nào tật ấy. Ngân sách QG tài khóa 1971 được Hạ Viện chung quyết là 235 tỷ. Lên đến Thượng Viện, đã bị cắt hơn 10 tỷ. Bậy nhất là trong số cắt xén này có 100 triệu mật phí của Tổng Thống. Năm nay, Thượng Viện cũng làm việc mệt nhọc như năm ngoái, có vài phiên họp đã kéo dài tới 1 giờ sáng. Nhưng vì dám gãi vào cái chỗ 100 triệu mật phí, nên gần đây, Sức Mây đã có dịp viết rằng rất có thể công cắt xén của Thượng Viện một lần nữa thành công cốc.

Quả đúng như vậy, sáng 12-1-71, trong phiên họp chỉ kéo dài có 3 giờ, một trăm trên một trăm mười hai Dân Biểu hiện diện (nghĩa là có cả đối lập thứ dữ trong đó) đã bác bỏ toàn thể công trình cắt xén của Thượng Viện. Thế là Tổng Thống lại có thêm 100 triệu mật phí. Hạ Viện có thêm 23 triệu để mua nhà cho Dân Biểu, để ngoài việc tăng lương lên 134.000đ, mỗi người sẽ được cấp thêm 120.000đ gọi là «làm công tác xã hội», đôi bên cũng có lợi.

Riêng thằng dân có cơ hội đóng góp thêm 10 tỷ.

Một điều đặc biệt là trong phiên họp chung quyết luật ngân sách sáng 12-1-71, các Dân Biểu đã đi họp khá đông, 112 hiện diện, và để đáng có 100 phiếu bác bỏ quan điểm của Thượng Viện. Trong số 100 phiếu làm lợi cho Hành pháp này, chỉ có chừng phân nửa là các Dân Biểu thuộc cái khối có bổn phận phải bênh Hành pháp, còn một nửa là các Dân Biểu vẫn từng vỗ ngực xưng là đối lập hoặc độc lập.

Chỉ cần làm một con toán nhỏ, người ta thấy ngay : 100 phiếu của Dân Biểu đem lại cho Hành pháp 10 tỷ (riêng Tổng Thống được 100 triệu). Tính đổ đồng, mỗi phiếu đáng giá 100 triệu.

Cho nên, dù có phải tốn kém bạc triệu mỗi phiếu để đạt thắng lợi như trên, thì vẫn còn một vốn trăm lời. Thành ra, có người lâm cảm nghĩ rằng, cứ mỗi cuối năm, Thượng Viện lại giúp cho Hạ Viện cơ hội để có một cái Tết to. Cũng thuộc Lập pháp cả, biết đâu chẳng có sự thông đồng giữa đôi bên, và biết đâu chẳng có sự chia chác ?

Qua kinh nghiệm năm ngoái và năm nay, từ sang năm, TV nên :

— Đừng bao giờ đụng vào mật phí khi thảo luận và biểu quyết về luật ngân sách. Nếu có thể được, thì nên tăng thêm, chớ đừng cắt, thì sẽ tránh được sự uổng công như năm ngoái và năm nay.

— Khi bắt đầu thảo luận về luật ngân sách, các Nghị Sĩ nên đặt điều kiện với Dân Biểu : Phải đồng ý chia chác theo một tỷ lệ nào đó và Dân Biểu phải «đặt cọc» trước, thì Nghị Sĩ mới chịu cắt ngân sách để Dân Biểu có cơ hội làm ăn khi chung quyết. Đặt cọc nhiều, thì cắt nhiều. Nếu không chịu điều kiện trên, Nghị Sĩ nhất định không chịu cắt đồng nào cả, thế là Dân Biểu trắng mắt ra ngay.

từ QUÊ ra TỈNH

Triển lãm tranh trúng giải Tổng Thống 1970

SAIGON.— Lễ khai mạc phòng triển lãm tác phẩm trúng giải thưởng Văn Học Nghệ Thuật 1970 của Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa sẽ được cử hành vào ngày 15-1 tới đây tại Phủ Quốc Vụ Khanh Đặc Trách Văn Hóa, số 8 Nguyễn Trung Trực (Saigon). Phòng triển lãm trên sẽ trưng bày các tác phẩm trúng giải và tác phẩm được Hội đồng chấm giải lưu ý về các bộ môn : Hội Họa, Điêu Khắc, Nhiếp Ảnh. Phòng triển lãm sẽ mở cửa trong ngày giờ làm việc cho đến ngày 25-1. (VTX)

Cây Mùa Xuân của NĐKG Nam Việt và Ái Hữu KG

SAIGON— Như hằng năm, Nghiệp đoàn Ký giả Nam Việt và Hội Ký giả Ái Hữu sẽ phối hợp tổ chức Cây Mùa Xuân Tân Hợi cho con em đại gia đình ký giả. Thông cáo của Nghiệp Đoàn trên cho hay :

Ngày phát quà dự định tổ chức vào sáng thứ tư ngày 20-1-1971 (tức 24 âm lịch) tại rạp Khai Hoàn có chiếu phim giúp vui. Yêu cầu các bạn đoàn viên đến nhận «Phiếu nhận quà» tại số 23 đường Tự Do bắt đầu từ thứ tư 13-1-71 đến chiều thứ ba 19-1-71 là hết hạn (các bạn đoàn viên có chân trong 2 hội chỉ nhận 1 phiếu).

Đêm kịch Cây Mùa Xuân Chiến Sĩ

SAIGON.— Để Cây Mùa Xuân Chiến Sĩ Tân Hợi thêm tươi mát, Nhóm Sân Khấu Mới do Hải Nam chủ trương ra mắt trình làng một đêm kịch nhỏ trong bầu không khí thân mật ấm cúng tại Trường Quốc Gia Âm nhạc và Kịch Nghệ 112 Nguyễn Du Saigon đêm 15 tháng 1 từ 20 giờ.

Tất cả số thu được sẽ xung vào quỹ Cây Mùa Xuân Chiến Sĩ Tân Hợi. Vé hiện đặt bán tại Mai Phương 131 Nguyễn Du và tại Ảnh viện Đống Đa đại lộ Nguyễn Huệ Saigon.

Xe chở công nhân cán chết người đi Honda

GIA ĐỊNH.— 9 giờ tối 11-1, ông Quan Tấn Đức (30 tuổi) ngụ tại xã Tân Sơn Hòa Tân Bình cỡi xe Honda chạy trên đường Võ Tánh Phú Nhuận, khi đến trước trường Quốc Gia Nghĩa Tử thì bị chiếc xe của xưởng [illegible] chở công nhân đi làm về cán chết tại chỗ. (DL)

Đi học về ghé nghĩa địa chơi, 1 học sinh chết

CHỢ LỚN.— Chiều 12-1, em Trần Đình Trường (10t.) con ông Trần Kim Huy ngụ ấp Phú Trung 4 xã Phú Thọ Hòa đi học về ghé vào khu Nghĩa Địa Phú Thọ chơi, rủi đạp nhằm quả lựu đạn nổ, em bị thương nặng và chết trước khi chở đi bệnh viện. (CC)

Miền Trung lạnh khủng khiếp

ĐÀ NẴNG.— Liên tiếp trong 10 ngày qua, tại các Tỉnh Quân Khu 1, trời mưa phùn và lạnh khủng khiếp cả ngày lẫn đêm. Theo lời các bô lão thì đây là 1 hiện tượng lạ, bởi lẽ sau tiết Đông Chí, chưa có năm nào trời lại mưa và lạnh như năm nay. Tại các trại định cư và các vùng trước đây bị ngập lụt mới phục hồi sinh hoạt, thời tiết quá lạnh đã làm cho đồng bào khốn khổ và các bệnh thời dịch như đau bụng kiết lỵ cảm cúm hoành hành khiến mức độ nhu cầu Âu dược cũng như cao đơn hoàn tán tăng lên bất ngờ. (STA)

63 tuổi lao đầu vào xe Mỹ

BÌNH THUẬN.— 14 giờ chiều vừa qua, ông Nguyễn Văn B. 63 tuổi ở sau Ty Lao Động Bình Thuận đã lao đầu vào 1 chiếc xe công binh Mỹ tự tử. Rất may, tài xế Mỹ thắng kịp nên ông không chết. Nguyên do, theo lời thân nhân ông B. kể lại thì ông chỉ có một cậu con trai duy nhất tên L. đầu quân từ 1958, sau 13 năm phục vụ L. bị bệnh thần kinh và phải nằm bệnh viện 3 lần, mỗi lần chỉ được 10 ngày lại phải xuất viện. lần thứ ba L. bỏ đi lang thang nên bị Quân Cảnh bắt và bị Tòa kêu án 1 năm tù và phải thọ hình với tư cách lao công chiến trường. Hôm trên được tin con bị điên quá nặng phải vào bệnh viện, ăn lại quá thiếu thốn nên ông chán đời tự tử. (STA)

Lại thêm 1 lính Mỹ chơi trò... thất nhân tâm !

BIÊN HÒA.— Chiều 11-1, một quân xa Mỹ chở lính Mêo từ trên Bửu Long chạy về hướng Chợ Biên Hòa,khi đến ngang xóm Cây Chàm thì có 1 Mỹ. đã lấy đá xanh ném túi bụi vào những khách đi 2 bên vệ đường rồi hả hoác miệng cười thích thú. Kết quả trò chơi thất nhân tâm này đã làm cho 3 người bị xây xát xoàng, riêng có ông Ca hải V. (38t). (ngụ nhà số 67 Hẻm 46 ở đường Nguyễn Hữu Cảnh BH) bị tét mặt khá nặng. Nạn nhân được đưa đi Bịnh Viện săn sóc và sợ bị hỏng một trong đôi mắt do bụi đá bắn vào ! (PV)

Phá vỡ thêm 1 tổ chức trộm xe Honda

SAIGON.— Sau nhiều ngày theo dõi, Cảnh Sát Quận 11 khám phá ra một tổ chức trộm xe Honda thủ phạm tên Lâm sanh Ch. bị bắt về bót. Nhờ sự thẩm vấn khéo léo tên Ch. cho biết, khi ăn trộm được thì đem về bán cho ông Huỳnh Th. (38 tuổi) chủ tiệm sửa xe gắn máy ở đường Lê văn Duyệt. Cảnh Sát tới xét nhà ông Th. tịch thu được hai xe Honda, và nhiều phụ tùng xe Honda và Suzuki. Ông chủ tiệm bị bắt về bót câu lưu thẩm vấn. (AH)

Liệng lựu đạn cay báo hại cả nhà «khóc» hết nước mắt

SAIGON.— 20g đêm 12-1, một kẻ vô danh đã liệng 1 trái lựu đạn cay vào sân 1 căn nhà ở đường Cao Thắng, làm cho cả gia đình bị hơi cay nước mắt chảy ràn rụa. Chưa rõ nguyên nhân. (CC)

5 vụ cướp cạn rất táo bạo

SAIGON.— Ngày 11-1, tại Saigon đã xảy ra 5 vụ cướp cạn :

— 5g sáng, cậu Đỗ văn Ch (15t) học sinh nhà ở đường Nguyễn Du đi trên đường Gia Long, bị 3 tên cướp dùng dao uy hiếp, giật chiếc đồng hồ đeo tay

— 10 giờ sáng bà Nguyễn thị Th. (48t) nhà ở đường Lương hữu Khánh, đi chợ Thái Bình đường Phạm ngũ Lão, bị một nữ quái giật sợi giây chuyền 2 lượng trị giá 42.000đ. Cảnh Sát rượt theo bắt được đem về bót, y khai tên Vũ thị T. (40 tuổi).

— 6 giờ chiều, bà Lý nguyệt Đ. (48 tuổi) đi trên đường Đồng Khánh qua hãng [illegible] 2 tên cướp cỡi Honda giật chiếc đồng hồ R lex trị giá 80.000đ

— Cùng [illegible] nói trên bà Phạm thị Ng. (35tuổi) ngụ ở Hương lộ 14 đi chợ Bình Tây mua hàng bị một tên chen lấn cướp cái bóp đựng 7.800đ bỏ chạy. Cảnh Sát đi tuần rượt theo bắt được đưa về bót, tên y là Lê văn S. (35t).

— 9 giờ đêm bà Trần thị S. (45t), đi thăm bà con ở đường Cống Quỳnh, khi ra về bị hai tên cướp cỡi Honda, giật xách tay trong có 3.500đ. (AH)

Trộm xe hơi rồi bắt chuộc, 2 tên bị tóm

SAIGON.— Cách đây hơn tháng, ông Thi Cầm Ch. (47t) nhà ở đường Nhiêu Tâm đến 1 xưởng sửa xe hơi tại hẻm 329 đường Minh Phụng, và để chiếc xe vận tải nhẹ hiệu Daihatsu số IA.6810 ở lề đường Lúc ra về thì xe biến mất, ông đi dò hỏi thì được nhiều người quen cho biết, có 2 tên Lê văn S. (41t) và Nguyễn kim Th. (42t) thường ăn trộm nhiều xe hơi đem bán. Nhưng ông Ch. không nắm được bằng cớ là hai tên này ăn trộm xe của mình nên không dám đi trình báo. Tình cờ chiều vừa qua, S. và Th. lại nhà ông báo cho biết, bọn chúng biết một tên ăn trộm chiếc xe Daihatsu của ông, nếu muốn chuộc lại thì đưa cho bọn chúng 300.000đ ông này năn nỉ xin bọn này bớt nhưng không được. Ông Ch. đi vay một trăm ngàn đồng đưa trước hẹn khi lấy xe về thì đưa nốt 200.000. Sau đó hẹn chúng chiều mai lại lấy tiền. Hai tên ra về, ông Ch. tới bót trình nhà chức trách ghi số bạc trước. Quả nhiên chiều ngày sau S. và Th. lại nhà lấy 100.000đ bỏ túi, khi ra về, thì bị Cảnh Sát chận lại bắt quả tang tịch thâu số bạc. (AH)

Cô gái đâm trọng thương cậu NDTV

LONG AN.— Trưa 11-1, cô Trần thị Đ. (16t.) ngụ tại ấp Chợ, xã Trường Bình quận Cần Giuộc (Long An) có chuyện xích mích với Nguyễn văn N. (16t). NDTV ở cạnh nhà, sanh ra ẩu đả, N. bị cô Đ. đâm 2 dao, 1 dao nơi ngực và 1 dao nơi bụng [illegible], thương tích rất nặng (CC)

Trung Tâm
Sửa Chữa Máy ảnh
1 Yên-Đỗ — Saigon

Do Kỹ sư Nhật Bổn trông nom Sửa chữa — Thay phụ tùng nguyên xứ. Mua - Bán - Đổi gởi mọi loại máy ảnh, máy quay phim - máy chiếu phim, đèn flash v.v...

CSC
CAMERA SERVICE CENTER

POSITIONS OPEN DANANG

Electricians — Interior, Exterior, Motor Repair
Mechanics — Diesel and Gas Engine [illegible] Manual and Auto)

SAIGON & DANANG

Janitresses
Mechanics — Refrigeration, Air Conditioning, Pumps

Applicants must be of Vietnamese Nationality, free of military obligation, able to obtain MSS clearance, with certificate of eligibility or letter from former employer.

A working knowledge of English is desirable but not a requirement.

Apply or send resume to : 15 Ho Bieu Chanh (Phu Nhuan) Saigon.

Chúc Xuân bằng 2 tác phẩm của LÁ-BỐI :

- XUẤT-HÀNH NĂM MỚI Của Võ-Hồng
- HOA ĐÀO NĂM TRƯỚC Của Nguyễn-Hiến-Lê

In Offset đẹp và nhã như loại sách Bông-Hồng-Cài-Áo. Giá rẻ hơn thiệp Xuân

TIVI—AMPLI—TAPE—MF
RADIO—CASSETTE—MÁY ĐIỆN TỬ v.v...
Xưởng Sửa Chữa Điện Tử

HOÀNG - VIỆT
642 PHAN-ĐÌNH-PHÙNG, SAIGON, Đ.T. 92.011

— Xin thành thật cảm ơn quí khách, quí thân hữu đã tín nhiệm và ủng hộ nhóm chúng tôi.

— Kể từ ngày 12-1-1971 chúng tôi rất tiếc không thể nhận máy muốn sửa xong trước Tết nữa.

xXx

Nhận dịp Xuân Tân Hợi, nhóm kỹ sư, chuyên viên điện tử HOÀNG VIỆT xin gửi tới quí khách hàng, quí thân hữu lời chúc mừng :

HẠNH PHÚC và THỊNH VƯỢNG

RAO VẶT RAO VẶT

Đăng Rao Vặt
2 dòng đầu 100đ mỗi dòng sau tính thêm 25đ. Chỉ tính tiền theo giá rao vặt tới 10 dòng, nếu quá 10 dòng sẽ tính theo cột phân, hoặc thêm 50đ. 1 dòng.

Sang sạp vải số sạp 24 tại chợ Tân Định Xin hỏi cô Hoa số 113A1 Nguyễn phi Khanh

Sang 1,Tr.700 appartement rất xinh 5mx18m đầy đủ tiện nghi nước nóng, máy lạnh, khu an ninh. Vô ở ngay khỏi sửa sang. ĐT. 25.303.

Cần sang hay hợp tác khai thác một gian hàng tại từng trệt Thương Xá Tax điều kiện dễ dàng. 130 Pasteur, phòng 107, ĐT 93.567.

Sang 3.000.000đ gấp 1 tiệm Phở Hồng Hiếu (Phở Nhật) có tiếng ở Gò Vấp Giađịnh, tiền phố 350đ. Gần chợ. 125 Lê quang Định Gia Định, từ 7 giờ đến 23 giờ.

Sang 1 cửa hàng đường Võ Tánh Saigon (gần ngã Sáu). Hỏi 17 đường Bà Cố Điện Thoại [illegible] trong giờ làm việc

Nhà sang tiền phố 600đ 3,2x17m phía sau có lầu, đủ tiện nghi. Tiền sang 1.200.000đ Hỏi 2A Phan Chu Trinh GĐ (gần chợ Cầu Đông Hưng)

Pharmacie vì thiếu người trông nom, cần sang 1 Pharmacie đang hoạt động Mặt tiền Đại lộ Võ di Nguy Phú Nhuận, 2 tầng lầu đúc nhà sau 1 từng lầu đúc, có điện thoại 2 đường nồ điện [illegible] Nhà xây cất hợp pháp có kiểm hóa, bán lẻ 6 khách, đủ tiện nghi để mở thêm [illegible] và tiện bào chế 4mx22. Hỏi số 241B Võ di Nguy PN chỉ dẫn. ĐT 40.84 giờ làm việc.

NHÀ [illegible]

Bán nhà Vì đi xa muốn bán 1 căn phố mặt tiền đường có thể buôn bán được. Hỏi số 1 lô B Chung cư Nguyễn Thiện Thuật Saigon. Mời bà trả 1 triệu rưỡi đến thương lượng.

Bán gấp 1 nhà máy xay lúa (Ruston National) tại Phong Dinh, huê lợi nhiều. Điều kiện dễ dàng. Hỏi 132 Tr.qu.Khải SG ĐT.41.018.

Bán Phố thương mãi, mặt tiền đường Hùng Vương gần Ngã Tư Xa Lộ. Hỏi cây xăng trước nhà Thờ Thị Nghè. ĐT 21148.

2T4 bán nhà mặt tiền, lầu suốt đủ tiện nghi, gần chợ, trường học. Hỏi lô 25/12 đường Vườn Chuối Saigon (tiệm tạp hóa Việt Hương)

Nhà bán gấp Vĩnh Viễn Sg 268/927 có gác lầu đủ tiện nghi mua xong ở liền.

Bán nhà lầu đúc 2 tầng 3m2x15m đầy đủ tiện nghi, kế trường Tiểu học Phan Đình Phùng. Hỏi tại 15B Nguyễn Hoàng Cholon.

Nhà bán giá phải chăng. Khu cư xá yên tĩnh. Hỏi số 299/84P đường Nguyễn Tiểu La Chợ Lớn chỉ dẫn vào buổi sáng.

Đi xa bán gấp luôn đồ đạc từng trệt một cao ốc ba tầng 8mx22m tại đường Phát Diệm Saigon, 3 phòng ngủ, 2 phòng khách, 1 phòng ăn, 1 phòng ngủ gia nhân, 2 toilette garage để xe hơi, compteur điện. Mới meuble xong chưa ở, tuyệt đẹp, có hồ cá phun nước trong nhà và [illegible] sân.

VÀ bán FIAT 850 coupe đời EH Hỏi 91 Nguyễn Cư Trinh, Saigon. Đ.T. 99652.

Cần bán Quân nhân đổi đi xa cần bán nhà dài 10,4 có điện, nước vách ván, lợp tôn giá 350.000đ (có thể nhượng lại tủ lạnh, bàn ghế). Hỏi nhà Y Tá Bốn Số 38/3A, Hẻm Lăng Văn Tỵ đường Bạch Đằng Gia Định (nhờ chỉ lần vào nhà Cô Dung).

Bán nhà đủ tiện nghi 3,5x14 có gác suốt có sân trước sân sau đúc. gần chợ, trường học tiện đường xe đi Chợ Lớn Saigon có chỗ để xe hơi. Giá phải chăng. Hỏi 528/25/27 Phan thanh Giản Saigon.

800.000đ nhà Xa lộ rất mát mới xây cất hai tầng 2 ô văng 3 x12m gạch bông nhà cầu bếp riêng có sân để xe. Số 56/12 Bìa ngang máy biến điện, sau vựa cây Xuân Vinh -|- Garage.

Villa Thủ Đức
Bán, luôn đất, mới cất xong. 3 phòng ngủ, 1 phòng khách và phòng ăn, cầu tiêu nhà tắm và bếp toàn đồ men. hướng đông, có điện nước. Hỏi Ngô Ngọc ngang bệnh viện Ngô Quyền Thủ Đức Chợ Nhỏ.

PHỐ LẦU THƯƠNG MẠI
bán 3 tầng béton cốt sắt. 6 phòng ngủ máy lạnh, điện thoại, điện nước đầy đủ, sân để xe, tầng trệt là cửa hàng đang đông khách. Hỏi 10g-20g từ ngày Chủ nhật. 384/46 Công Lý (trước chùa Vĩnh Nghiêm) Saigon.

Nhà bán khu tái thiết Hoàng Diệu Khánh Hội 3 tầng đủ tiện nghi giao ngay nhà trống giá 1 Triệu 4. Hỏi 102 L t H.

Bán nhà 4x29m. khu cư xá yên tĩnh. điện nước đầy đủ, cửa hậu, phòng khang trang lầu, có thể ngăn làm hai nhà Xem nhà tại 544/6 đường Nguyễn huỳnh Đức (gần trường Thời Đại). Cổng xe lửa số 6.

Nhà bán đổi bù
Nhà 2 tầng đúc ngã 4 cư xá TMG lịch sự, mát, toàn cửa sắt, 2 balcon. 2 douche W.C. bếp đẹp, gara, sân thượng. Bán hay đổi (bù tiền) lấy phố thương mại tốt, lộ lớn. Hỏi : 203/10G Cư Xá TMG (245 Trương Minh Ký GĐ, photo Th. Kim vô thẳng 150m).

1T2 nhà lầu, gạch bông, cửa sắt quạt trần, lavabo. Đồng hồ điện nước riêng. Khu an ninh, gần chợ, tiện xe lam. Giấy tờ hợp pháp giao nhà ngay. Xem nhà 536/1 Võ di Nguy Phú Nhuận (số mới 582/2)

Bán 450.000đ 1 căn nhà đủ tiện nghi, điện, nước, cầu. Hỏi 466/43F Trương m. Giảng Sg

Nhà xa lộ (xa cảng) phía sau Garage Đức Hòa gần nhà hàng ThanhThanh 1 nhà kiểu Villa, cửa sắt, cổng sắt, gạch bông, điện nước, có sân rộng trồng cây và Garage để xe hơi (2 triệu) 1 căn phố sát bên, cũng đủ tiện nghi (800.000). Hỏi 235/5H miền trung gian.

1T7 nhà lầu, đầy đủ tiện nghi, quạt trần, máy lạnh luôn cả đồ đạc. 101/8 Trần khắc Chân Tân định.

Bán hoặc sang một căn phố thương mãi ở gần chợ Saigon, đường Trần Hưng Đạo. Hỏi 95 Nguyễn thái Học Saigon.

Bán 1 căn nhà đúc 3 tầng lầu ; mặt tiền số 112A đường Trần quang Diệu Sg ; đủ tiện nghi ; kích thước 6x12m.

Nhà bán lợp ngói. gạch bông, vách tường, có lầu đúc phía sau, xem nhà tại 160/24 Hiền Vương Tân Định.

Bán 1 nhà trệt bìa hẻm số 79 Triệu Đà Cholon, 16x4m. 1 nhà lầu đúc số 344/700 Nguyễn Duy Dương hẻm rộng xe hơi vô được, cách mặt tiền đường 15m.

Sở vườn bán gấp
Tọa lạc tại xã Tân Thới Trung Hóc Môn Tỉnh Gia Định, có đường lớn xe hơi vào được, tiện việc cất chùa và lập khu nghĩa trang, vì thiếu người trông nom bán, giá hạ. Hỏi 252/24 Yên Đổ Saigon.

Nhà mới luôn đất
685.000đ có gác rộng, đủ điện nước xe hơi vô tận nhà, rẻ nhất Cholon. Bán đúng giá, không nói thách, Hỏi bà Thu Phương 759/1 Hậu Giang Cholon, vô hẻm bên mặt hãng Công Đức 9g-16g. Trừ chủ nhật.

Villa bán Có lầu sân thượng Garage 206m2 luôn đất 12 phòng. Đủ tiện nghi gần nhà thương Bình Dân Phan thanh Giản. Saigon. hỏi 214, đường Nguyễn Công Trứ. Saigon. Đ.T. 92.956.

Nhà bán 269/58 Trương minh Ký Gia định nhà lầu Compteur điện nước, đường tráng nhựa, xe hơi vô tận cửa đúng giá 1.400.000đ.

Bán bất động sản ba cấp phố lầu đúc, luôn đất điện đèn, máy điện thoại 5-7-9 Ngô Đức Kế Saigon (giữa Tự do và C.T. Mê Linh) ĐT. 20.861.

650 ngàn 1 căn nhà mới cất đủ tiện nghi gần trường, nhà thờ. Hỏi 224/4 Bạch Đằng GĐ.

Phố bán lầu đúc suốt 4mx12m đang cất, kiến trúc đẹp, luôn đất điện nước, sân để xe, cửa hậu, khu nhiều biệt thự, vùng rất yên tịnh, Hỏi 136/41 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

Bán 2 căn nhà mới cất có lầu đủ tiện nghi, xe hơi vô được. Hỏi 220/164 (căn 12 và 14) Trương Minh Giảng (Đại Học Vạn Hạnh vô).

Bán gấp ba lô đất trống có bằng khoán mỗi lô 100m2 hỏi tại 87/7 Ng văn Học Gia Định. (Cửa nhà thờ họ Bình Hòa Gia Định)

Nhà bán 4mx18m tiện nghi điện nước riêng Garage. Hỏi 32A Cư xá Phú Nhuận (gần ngã ba Chú Ía)

Nhà Bán
4mx16m luôn đất có lầu đúc, hẻm rộng rãi, đủ tiện nghi điện nước gần chợ, trường học, nhà thờ mua xong giao nhà ngay. Hỏi 85 Nguyễn văn Lạc Thị Nghè.

Nhà bán
Bán gấp 1 căn phố lầu đúc, ở mặt tiền đường Phan Thanh Giản Ngã Bảy Sg. rất tiện lợi mở tiệm buôn bán. Giá đặc biệt. Hỏi 750/44 Phan Th. Giản Saigon.

4T2 1 căn nhà 2 mặt tiền. Trung tâm thành phố, tiện buôn bán. Giao nhà trống. Hỏi 612/1A Phan Đình Phùng Sg.

Cần Thơ dời đi xa, bán nhà 3m5 x 15m, luôn đồ đạc. khu bến xe mới đường Hai Bà Trưng, giá 800.000đ. Hỏi Thiếu úy Lý, 2 Phan Đình Phùng Cần Thơ. Ngoài giờ làm việc.

Nhà mới sửa ăn Tết, gạch bông, cầu bếp, điện nước riêng. Gác suốt hoàn hảo 3m20x11m bán 1.100.000đ. Do 71 đường Bàn Cờ Saigon.

Nhà lầu 3 từng Béton, gần ngã tư Trương Minh Giảng—Trần Quang Diệu ngang 4th30x25th nằm góc đường. Cửa ra 2 mặt bán. Hỏi ông Hoàng 317 Trương Minh Giảng Saigon.

Tiệm phở đang đông khách, mặt tiền không người trông nom, sang giá 800.000đ. Hỏi tiệm phở «TàuNgầm» 91/9A đường Dương công Trừng Thị Nghè (qua trại Cửu Long chừng 300 thước).

Bán 2 căn nhà mặt tiền tường gạch lợp ngói nền gạch bông đủ tiện nghi 3mx14m giá mỗi căn 1.200.000đ tiện mở trường học Siêu thị bốc nhà Bảo Sanh. Hỏi 219-221 liên tỉnh số 5 gần chi Cảnh Sát Kỳ Thu Ồn Quận 8 Saigon.

Bán gấp nhà 24mx4m đúc 2 tầng đủ tiện nghi mặt tiền gần chợ. Hỏi tại 161 Tôn Đản

Bán nhà mặt tiền 12m đại lộ Hùng Vương Thị Nghè, gần nhà thờ, trường học chợ, khu. đang cho điện thoại tiện việc thương mãi. Hỏi ông Nguyễn Văn Thơ 120 Trần bình Trọng Chợ Quán ĐT 50.669 (trong giờ làm việc).

250.000đ Giá nhất định nhà 8mx3m lợp tôle, gạch blốc, nền ciment, điện nước câu, bếp riêng 1m5x3m6. Hỏi 176/1 Võ Tánh PN (vô hẻm Siêu Thị Tân Bình). Kính mời ông bà Hai ở dốc Cầu Kiệu đến để thương lượng lại.

Công Lý nhà 9 phòng, máy lạnh, đẹp tiện nghi. Giá 1T8. Hỏi 235/67 Công Lý chỉ dẫn.

Bán 2 căn phố lầu đúc, sân thượng, mới cất, kiểu đẹp ở sân xe đủ tiện nghi, xe vận tải vào tận nhà, luôn đất. Hỏi 156/5 bis Hùng Vương Thị Nghè (ngang cư xá Việt Nam Thương Tín)

Bán phố lầu đúc, luôn đất, xe hơi vào tận nhà. Xem và hỏi 156/5 bis Hùng Vương Thị Nghè (đối diện cư xá Việt Nam Thương Tín)

Bán lầu đúc luôn đất 6x21 khu yên tịnh đủ tiện nghi. Hỏi 194/7 cư xá Sở Bông Thị Nghè hay 45 Phan đình Phùng Saigon, từ 9 giờ đến 15giờ.

Bán phố lầu đúc, khu Tự Do Hai Bà Trưng, có điện thoại nhà xe tiện mở Phòng mạch, văn phòng. Hỏi Ô. Cao, 15 Công Trường Lam Sơn ĐT. 20.323.

Bán nhà 1 căn nhà gác nở hậu đầu hẻm lớn thị tứ đủ tiện nghi. Hỏi 635 Pétrus Ký Sg.

DỊP MAY HIẾM CÓ
đổi xa bán rẻ 3 căn nhà lầu đúc liền nhau mỗi căn 4mx30 giá 2 triệu đầy đủ điện nước. có điện thoại đang có lợi tức 200.000đ. mỗi tháng. Hỏi 69 đường Dương công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ gia quẹo trái).

Pharmacie bán gấp. Địa điểm tốt đông khách quen nhà 5 phòng đủ tiện nghi.Giá 6 triệu. 267 Trương minh Ký ĐT : 41835.

Bán đất nhà số 612/123, Bàn cờ. Mặt tiền có 3m5x14m năm chục thước vuông giá 1T,200. Hỏi 612/105 Bàn Cờ.

2T5 nhà 1 từng 2 mặt tiền có đất Compteur điện, nước, nhà xe vùng an ninh tại Ngã Tư Xóm Gà, rất tiện dùng mọi ngành. Số 778 Lê quang Định GĐ.Bán kiến bán điện 160đ 1 miếng mua nhiều giá đặc biệt.

BÁN PHỐ THƯƠNG MẠI
Lầu đúc 2 tầng ngang 4m.20,sâu 22m điện thoại, có nhà xe đi lối sau. Hỏi nhà thuốc Vĩnh Xuân 40A đại lộ Võ di Nguy Phú Nhuận (gần chợ).

Bán phố, 5 từng đúc, 4mx28m, đủ tiện nghi, tiện Ngân Hàng văn phòng Khai quan Thuế Vận Tải, 124 Trịnh minh Thế Saigon.

VILLA - APARTEMENT
Villa Lê quí Đôn 250th/v 500th/v Studio Apartement kiến trúc mới bán và cho mướn trả tiền dễ dàng do Mỹ kim 8 Ngô tùng Châu SG (Bán Canot Horsbord 40 và 90CH)

Bán 3 căn nhà luôn đất (1 căn đúc 4x23m, 2 tấm Plancher, giá 4.200.000đ và 2 căn đúc trệt, 1 tấm Plancher có cầu thang đúc, mỗi căn 4x20 giá 2.500.000đ). Đất có bằng khoán, mỗi căn 4x27m. Trong khu chính trang Phú Thọ Nguyễn văn Thoại gần hãng OPV. Xin liên lạc Tiệm Việt Nam số 132/39 đường Mai khôi (Nguyễn v. Thoại) bên trong trại Hải Quân Mỹ.

NHÀ BÁN BÌNH THỚI
3 căn lầu đúc điện nước riêng. [illegible] đông đúc tiện buôn bán. Giá 1T2 đến 3Tr. Hỏi Ô. [illegible] 102/20 đường 14 B.Thới. (cổng chùa Bạch Vân vô 100m).

Cần bán gấp
1 miếng vườn 3 mẫu, hiện có lợi tức, mặt tiền lộ xã Long Tuyền. Bình Thủy Cần Thơ. gần lộ 28. điều kiện dễ dàng. Xin liên lạc số 26 Đặng Đức Siêu SG.

Bán gấp 4x16, tường gạch bông. Số 19 (714/36) Mai Xuân Thưởng, ngã ba cây thị GĐ giá 800.000đ.

Nhà và tết Quý vị muốn hưởng một cái tết đầy vui đẹp mời đến mua ngay một căn phố mới toanh luôn đất, sang trọng hướng đông giá rẻ vừa ý ngay. Xem phố tại 14[illegible] đối diện cây xăng Caltex xa lộ.

Villa giá rẻ
bán villa, 20 thx14th, số 2/36 Cư xá Lữ Gia Phú Thọ đầy đủ tiện nghi, nhiều phòng rộng rãi có máy lạnh garage xe hơi vườn bông ăn trái Liên lạc Đ.T : 51.056 hỏi cô NĂM.

Dịp may bán rẻ biệt thự nhỏ 14mx10m đồng hồ điện nước, nhà xe, đủ tiện nghi, giá 1T6. 177/9 Ngô Tùng Châu (GĐ) cư xá Thanh Bình, khỏi ngã tư Xóm Gà 200m ; hàng nước đá ngó thẳng. nhà có cây vú sữa. Giao trống.

Nhà bán luôn đất gần mặt tiền, trường học, chợ điện nước đầy đủ tiện nghi, Coi nhà suốt ngày. 266 nhà buôn TT Lê quang Định (GĐ) chỉ dẫn.

Bán nhà lầu mặt tiền số 200 Pétrus-Ký Cholon đủ tiện nghi trước bến xe đò Vĩnh Long. Xin hỏi 198 kế bên hay hiệu Như Ý bán gà số 270 Lý thái Tổ Saigon

Bán 1 căn nhà mặt tiền, đủ tiện nghi 5m.40x18. Giá 2.200.000đ số 12 Tân Hóa. Cholon

LẦU 3 TỪNG BÁN GẤP
ở khu vực Cách Mạng mới xây cất nhiều phòng đầy đủ tiện nghi có sân mát từng nhất và sân thượng. Điện 3 giây, nước Đồng Nai, cửa sắt 2 lớp, Garage để xe hơi. khu vực rất an ninh và yên tịnh. Xin hỏi bà Dần số 361/46 đường Phan đình Phùng Saigon.

Đất nhà
1 Villa và 3.000m2 ở Long Hải.
1 Villa và 1.000m2 ở Vũng Tàu.
1 nhà máy nước đá ở Saigon. Cơ sở gồm 18 phòng ngủ và 9. Căn phố đã cho mướn ở Vũng Tàu. Máy chiếu bóng 16 ly Bell Hower. Công Thương Xã 145 Đề Thám Sg.
Đ.T-99.860.

Nhà đẹp bán rẻ. Nhà có lầu, lưới quanh nhà, nhiều cửa sổ, bếp nhà tắm, cầu gạch men, điện nước, khu an ninh. Số 14/10 Thiệu Trị Phú Nhuận (sau trường Quốc Anh) Giá : 960.000 Hỏi 146/1 Cách Mạng 1/11 Sau 12 giờ mỗi ngày.

TV-RADIO

TV Denon, Sony, Sanyo, National 9 inch, 12, 16, 19, và 23 inch. Bán với giá hạ mời đến 917/152 Nguyễn tri Phương C.L.

Sony TC 23, bán 1 magné hiệu Sony TC230 còn mới. Hỏi 59/40 Huỳnh tịnh Của Sg

12.000đ Cassette Recorder Model FCR 107 còn mới nguyên xin hỏi 108 Bùi Hữu Nghĩa G.Đ

Tivi giá rẻ 2 Sanyo 19" và 20" (cửa lùa) 2 National 19", Nec 19", Hita 19" và 16" (có chân,ảnh đẹp mới nguyên có hóa đơn) Bán gấp giá rẻ. 847 Hậu Giang Chợ Lớn.

Bán hoặc đổi
Teac 4010S (49) R1000 (39) A20 (32). Ampli Nivico (65) SX1000 TW (45). Akai M9-1-2 Loa (71). Loa Warfedale 70W (61) Knight (21). Zenith (15) 560 Phan đình Phùng (gần Cao Thắng, sau 18 giờ hoặc ngày nghỉ)

TV Sony xài Pin và điện mới nguyên chưa dùng, luôn máy sạc điện. 629/14 Phan đình Phùng Saigon

Tivi Nhật 9", 12", 16", 20", bán rẻ. mời đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

HÙNG SƠN
Quí vị đã nghe qua nhiều băng nhạc mà chưa hoàn toàn hài lòng ? Quí vị muốn có 1 cuộn băng hoàn hảo cả về kỹ thuật thâu thanh và âm thanh ? Quí vị muốn có 1 cuộn băng tiền chiến quý giá ? Cuốn băng HÙNG SƠN số 1 sẽ làm quí vị hài lòng và cảm thấy thoải mái mỗi khi nghe. Thiếu cuốn băng này quý vị sẽ thấy thiếu tất cả. Mời quí vị tới nghe thử để xác định giá trị của cuốn băng HÙNG SƠN tại 426 Minh Mạng, Cholon ĐT. 50529. Phát hành từ 10/12/70. Cần đại lý các nơi. Huê hồng hậu.

Radio - TV - Điện Tuyến
429A Trương Minh Giảng (cạnh nhà thờ Vườn Xoài)

Trung Tâm sửa chữa lưu động gồm nhóm chuyên viên rành nghề, nhiều năm kinh nghiệm đến tận nhà quý vị thuộc vùng Saigon, Chợlớn, Gia Định để sửa TV đủ hiệu : Anh, Pháp, Mỹ, Nhựt, Đức, Hòalan v.v... Và tất cả các loại máy thuộc về điện tử tối tân. Giá rẻ, cẩn thận, bảo đảm.

Trọn bộ Crown nghe Tết
Radio AM/FM Cassette. Quay đĩa Garrard kim Shure 2 loa gỗ rời 30w tuyệt hảo giá chiếu hồi. 5000Aw. 1000TW, 1500TD. SX9000. Kenwood 5150. Fisher 100. Akai X360, 200D. Teac 4010S. 6010S.Sony 630 651D.Quay đĩa PL50. PE2040. Sansui 2020. Nivico 250UB. Loa CS99. 88. 77A. 88A. SP1000. 1500. 2000. BX1200 Vì nghiệp lính cần bán lại giá rẻ mạt. Hỏi 176 Hoàng Diệu SG và [illegible]

Zenith 20 in Panasonic 9in có bình. 1 quạt bàn Trung Tâm tạm cư Pétrus Ký đường Lý Thái Tổ vô cửa quẹo tay trái khu J hỏi nhà may Thanh Hưng số J49,

V.T.T.H.
T.V. hư xin gọi điện thoại số 94.402 hoặc đến TÂN-TIẾN 303 Nguyễn thiện Thuật Saigon, quý vị sẽ được vừa ý ngay.

BĂNG NHẠC TÂM TÌNH
Số 1 do Hoàng Lang thực hiện đã phát hành ngày 8-1-71 gồm những bản nhạc tiền chiến hay, trình bày qua các giọng ca nổi tiếng và ban đàn giây Mandolino. Xin liên lạc cô Bích Chi 111 Nguyễn bỉnh Khiêm ĐT.92.524.

Ăn Tết, Vui Tết
Với bánh, mứt, kẹo, trà chưa đủ. Phải có 1 Chaine nhạc vừa tối tiền để hưởng XUÂN, thật là thú vị không gì bằng. Xin mời đến 580-B, Nguyễn huỳnh Đức nối dài, P.N. (gần Trường Thời Đại). Có Chuyên Viên giải đáp mọi thắc mắc và làm vừa lòng quý vị trong việc chọn máy,

Băng Học tiếng Anh, Pháp, Đức, Nhật Ý... **Băng nhạc** thâu sẵn hoặc chọn bài : Tân Nhạc, Tân Cổ, Tuồng, Dân Ca, Ca Bắc, Cổ Đàn, Ca Huế, Chầu Văn, Kinh Phật, Nhạc Xuân. Đại lý Băng Shotguns Trường Hải...
Minh Châu 66T Lê Lợi SG.

Bán rẻ 1 Ampli Sansui «4000» 1 Pioneer SX 1000 (170W) (mới nguyên) Ô.Louis 310 Trương tấn Bửu (Phú Nhuận).

Denon 20inch 4 loa kiểu mới nhất còn mới tinh trong thùng bán. Hỏi 103 Nguyễn bỉnh Khiêm Đakao.

TV National 16" meuble RCA 12" và TV 19". Hỏi 72/4 Triệu Đà (sáng và tối).

Bán 1 cặp loa Stéreo Hi-fi và 1 máy Pickup hiệu Garrard của Anh. Hỏi 288/D6 Công Lý Saigon ngoài giờ làm việc.

CS 88 mới dùng 1 tháng. Bán rẻ. Hỏi 382/D Công Lý.

MINOLTA K 11
Bán máy quay phim 8 ly ống kính, 1,8 tự động (Zoom). Hỏi 253/6 Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

Bán Cassette Stéréo National Panasonic mới nguyên do 52 Lê quốc Hưng Khánh Hội.

Bán TV RCA 23 inh Général 16 Motorola 12 xài rồi bán rẻ hỏi 524A Trương-m-Giảng Saigon.

TV Zenith 20" kiểu mới nhứt hình đứng như Ciné (57). Ampli Sansui 2000A Vỏ cây (53) 4000 (57) Deck Akai 100D (32). Mời lại 108/2 Trần Quang Diệu (T.T. Bửu) Saigon.

Trọn bộ (139) gồm : Ampli Akai AA8000 + 2 loa Nivico 330U (80w) Tapedeck 150D. 63 Pasteur (gần Casino Saigon).

Cần bán Akai X 1800 SD Cartridge (Máy có xài rồi)Teac A1500 Automatique Reverse (máy có xài rồi) máy mới Tape Recorder Stereo Type RS-763FS có radio AM/FM Panasonic Hỏi ông Nuôi 193 Trần hưng Đạo Sg ĐT : 92676—22257.

TẾT KIỆM ƯỚC SONG HÀNH
Giá đặc biệt : 1800 feet băng mới có nhạc bán 1000đ. Đầy đủ nhạc Ngoại Quốc và Việt Nam đang thịnh hành trong làng băng nhạc.
— Âm thanh bảo đảm.
— Bình Minh thâu băng số 483 Lý Thái Tổ (bùng binh chợ Trần quốc Toản) Saigon

ĐỔI BÙ
Cần mua thêm nhiều TV mới cũ. Máy cũ đổi lấy mới 1 Có sẵn TV Aiwa 12in. Nec 16-23 Denon 19. RCA 20-19. National 19-23. Sanyo 23. Philippe 23, Akai M9 1800SD. 150D. 200D Teac 4010S 1500A. Sansui 2000A/w. Pioneer 1000TA. 1500TD. Loa CS77. Coral BX50. 629 Pétrus Ký SG (bến xe Đalat ngã bảy).

Lý tưởng nhất
Chỉ một chiếc máy mà quý vị có thể dùng vừa Ampli, vừa Radio vừa thu băng đó là 763FS. Akai 1800 SD, 200D, 1710W. Sony 630, 355 366, 651 (độc nhất thế giới) Teac 6010, 4010 Ampli 5000AW.1500 TD, 1000TW, 990. Kenwood KR. 100, 5150, Loa CS99, 88A, 77A, SP2000, 1500, BX1200, 1000, AR4X. Các loại quay đĩa tự động và thường. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận

Bán Teac A1500W (57). Loa CS99 (82). Sansui 5000 (55). Quay đĩa Dual 1019 (33). Akai M10 (77). Cassette Teac A20 (32). Reverberation Sansui RA500 (27). Akai 1800SD (55). Tất cả còn mới. Hỏi bà Hoa Tỵ YTVS 135 Trần [illegible] Quân Cholon.

X200D (64) 355 (35) SX 990 (46) SX 1000TD 5000AW CS 88A (84) AR4X (39) SP 2000 (72) nguyên thùng. Coran 60W (17). 15/6 Nguyễn Trãi SG.

TRUNG-TÂM SỬA-CHỮA
— Tape-Recorder : Akai, Teac, Sony Ampex, National. — Ampli Fier : Sansui, Pioneer, Kenwood, Fisher. — Télévision : Mỹ Nhật Hòa Lan rẻ bảo đảm.
DU DU DU DU
48. Lê văn Duyệt (Chợ Đũi) Saigon

HOA-MI
THÂU BĂNG
42 Bàn Cờ Saigòn
(chùa Kỳ Viên cũ lại)

TV Denon 19" meuble bán. Hỏi Khánh 270 Lê văn Duyệt Sg.

629 Xuân Viên
MUA ĐỔI SỬA CHỮA

Chuyên Viên được huấn luyện tại Nhựt chuyên sửa các loại : Teac, Akai, Sony, Sansui, Pioneer, Kenwood và các loại TV Mỹ—Nhựt. Tại nhà của quí vị, tại tiệm của chúng tôi v.v. 629 Pétrus Ký SG (Bến Xe Dalat).

Bán Chaine Stereo gồm Tape-Deck A-1500, chạy đĩa Pioneer, Ampli Pioneer, 2 Loa Pioneer lưu nhứt, bán 220.000. Dò Cô Nhiều, 213 Tự Do, lầu 4 phòng 40 Saigon. Mua xong cho ráp tại nhà.

052G gần tết bán rẻ Akai X360D X355 1800-SD 1710w Sansui 2000 Pioneer SX 1500 TD TV Nec 23 Loa SP 1500, 052G đường Sư vạn Hạnh Sg (Chung cư).

Teac 7010, 6010, Sony 651, Akai 200D, AMPLI Dinaco (60W), Sansui 5000A, 1500TD, 1000TW, loa CS99, AR4X, TV RCA 20inch, quay đĩa Sansui 2050 rẻ. Hỏi 118/38 Trần quang Diệu Sg (Tr. Tấn Bửu PN).

5000A gỗ SX 1000TW, Teac 4010S Akai 200D Tất cả nguyên thùng, bán thật rẻ Hỏi 194/131A Trần quý Cáp SG.

AR3a nâu-Fisher 800T gỗ
SONY 651 TEAC 6010
Akai GX 365-D. 200-D. M-10, Sony 630, 330, (Sài 2 loại băng) 355 366 Teac. 4010S. 1 cái mới nhất. Ampli Fisher 600-T. Vỏ gỗ 5000-A gỗ. 2000-A gỗ. 1900-W 990. Loa. CS-99-A. 88, 77, SP 3000, 2000, Đặc biệt 1 cặp, loa Akai. S8 dùng cho M-10. M-9. Tất cả chưa khui, giá thật hạ. Giao máy và gắn ráp tại nhà mua trọn chaine, giá đặc biệt, xin mời lại 14 Nguyễn văn Giai Đakao, Nhận đổi bù các loại máy mới cũ.

Băng nhạc thâu sẵn hoặc chọn từng bài : Tân nhạc, Tân Cổ, Tuồng, Dân Ca, Ca Bắc, Cổ Đàn, Ca Huế, Chầu Văn, Kinh Phật Nhạc Xuân. **Băng Học** tiếng Anh, Pháp,Đức, Nhật, Ý... **Đại lý** : băng **Shotguns**, Trường Hải...
Minh Châu 66t Lê Lợi SG.

Độc đáo tân kỳ
Thâu băng toàn bằng các loại máy tân kỳ nhất của Mỹ và Nhật như : AMPEX — TEAC 6010 — AKAI 3650 — SONY 651 và FISHER với sự điều khiển của cựu sĩ quan ngành truyền tin điện tử phụ trách.

Chuyên môn làm MASTES cho các TỈNH.

ĐẶC ĐIỂM
— Kỹ thuật trung thực tối đa.
— Tiếp khách văn nghệ lịch thiệp.
— Giao băng sau 12 tiếng.
— Giá phải chăng.

Xin mời các bạn yêu nhạc lại nghe thử âm thanh tại phòng nhạc :
HOAN'S RECORDING CENTER
95 Hai Bà Trưng 95
[illegible]

TiVi hư sửa gấp
Quý ông bà có TiVi nếu hư xin điện thoại số 93.164 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa, còn điều chỉnh không tính tiền.Lý Thái Tổ Sg số172

Sony 355, PL11 mới tinh, bán gấp. Hỏi 235/7A Ph-đ-Phùng SG.

Television Hồng
248 Đề Thám Sg sửa đủ loại TV, Radio, Magné. Cassette. Công việc bảo đảm. Có chuyên viên đến sửa tận nhà Đ.T 91.290.

Bán 1 Radio Panasonic AM-FM, Stéré, 1 máy quay đĩa tự động có 2 loa rời. Hỏi 12bis Đinh Tiên Hoàng Dakao.

Teac deck 6010
4010S. A20. Akai 200D. 1800SD. M10. Sony 630. 540. Cassette deck Denon tự động hát và thâu một loạt 12 cuộn bande Kiểu thật đẹp, âm thanh hay, mới có ở VN. Mời đến 204/12B Nguyễn Hoàng An Đông, giá cả luôn luôn rất vừa phải.

Sansui Ampli 3000-A, còn mới 130 Watts (45). cần bán. Xin hỏi 9 Cách Mạng (cạnh cầu Công Lý).

MÂY HỒNG và SHOTGUNG
đều có bán tại :

HOA SIM
259 đường Gia Long Saigon
(Trước rạp Long Phụng)

Băng Nhạc thâu sẵn hoặc chọn từng bài Băng học tiếng : Anh, Pháp Đức, Ý, Nhật, Tây Ban Nha, có đủ sách để tự học. Băng nhạc : **TÌNH CA 20 do HOA SIM** phát hành. Xin mời các đại lý lại mua với giá sỉ đặc biệt.

CẤM PHÁO TA CHƠI NHẠC
Ngày Xuân, quý vị hãy thay thế không khí đốt pháo bằng không khí âm thanh tuyệt vời với các máy móc tối tân như Akai, Teac, Sony, Sansui, Kenwood, Pioneer Fisher. Coral, v.v. Với tất cả kinh nghiệm, chúng tôi sẽ giúp quý vị hài lòng với 1 Chaine nhạc vừa ý muốn của quý vị. Xin đến hẻm 198 nhà 48/74 Nguyễn huỳnh Đức P.N (sát hãng xe buýt vàng).

THÂU BĂNG
209 Nguyễn Văn Sâm. Gần bót Quận Nhì, Sài Gòn Chuyên thâu băng sách giáo khoa giá trị. English ForToday từ Book 1 đến Book 6. Cam đoan hay và dễ nhất vì đọc rất chậm. Nhận dịch Anh Pháp Việt.

MUỐN ĐƯỢC :

Một chaine nhạc độc đáo ?
Một chaine nhạc hay ho vừa với túi tiền ?

Mời quý vị đến **204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).** với một giá cả thật phải chăng, và sẵn sàng đủ mọi thứ Ampli, Magnét. Deck. Loa, Pick up, của các hiệu danh tiếng như Sony, Akai, Teac, Sansui Pioneer, Fisher v.v... chúng tôi sẽ cố phục vụ theo như ý muốn quý vị trong thời gian cấp tốc. Có xe [illegible]

Sony 651, 630, 540, 330, 127, Teac 7010, 6010, 4010. A20, A22, Akai 365D, 360 D, M10W, 1800 SD, 200D, 5000A gỗ + sắt, 2000A, SX9000 1500TD, 1000TW, KR-5150 PL50, 41 PE2040 tự động, CS99, 88A 77A, 33A, SP 3000, 2000, 1500, đủ loại TV đều chưa khui giá thật hạ. 385/24 Phan đình Phùng Saigon.

T. V. SERVICE
Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy ngay Radio Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN. ĐT 40281.

VÀNG THAO LẪN LỘN
Phòng Thâu Băng Nhạc
TRỊNH QUAN

Thành lập từ 4 năm nay vẫn do bạn TRỊNH-QUAN và nhóm chuyên viên «cũ» trông coi.

Chúng tôi xin lưu ý quý khách :

Phòng Thâu Băng Nhạc
TRỊNH - QUAN
hiện ở Kiosque số 7
Nguyễn Huệ Saigon
(Trước mặt Radio Việt Nam và tòm Chà Tân Phẩm)

Thuốc nhỏ mắt

CLEARINE
— Làm dịu mắt, đỡ mỏi mắt
— Làm sát trùng
— Làm mắt trong sáng, duyên dáng, tươi trẻ.

Xem Truyền Hình
Nhỏ Clearine làm mát không mỏi và thoải mái.
Có bán khắp các nhà thuốc Tây.
113M BYT/QCDP/7-11-69.

THUỐC

Thận hư dương kém, bải thận, Đau Lưng tảo giấy, lạnh chân, nhức đầu, Tiểu luôn, tinh kiệt, muộn bầu. Dùng Hoàn-Sinh lực, nhiệm màu lắm thay. Mỗi tễ dùng được 10 ngày. Bào chế nguyên chất bởi thầy chuyên môn
Đông Dược sĩ **HOÀN SINH**
469B Lê văn Duyệt. Saigon.

TẠI
342, Lầu3 lô B Chung Cư Ấn Quang — Chợ Lớn. Có Bà Thầy Xem Mạch Và Trị Bịnh : Hen Suyễn, Đau Tử Cung, Ra Huyết Bạch, Lở Ngứa Cửa Mình và Bứu Cổ, Gan Bao Tử Có bán thuốc Tiêu Phong Giải Độc và trị bịnh Bạo Thận Bất Toại Giờ Coi Mạch Sáng 7 tới 10 giờ Chiều tới 19 giờ. Kính báo

Biếng ăn mất ngủ
Uống RÉACTIN (Beta)
— ăn ngon, mau đói
— lên cân nhanh chóng
— dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
— trị phong ngứa.
Bán tại nhà thuốc tây.

Thuốc ghẻ Gala
— Trị bệnh ghẻ và bệnh chí, hay tóc [illegible]
— Chỉ cần bôi thuốc một lần.
— Thuốc nước dễ dùng — Không đau xót.
— Không nhờn Không bẩn quần áo
— Không có mùi hôi Không màu

SANG ĐỘC
Mới phát hay kinh niên dùng SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN «ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc K.N.B.Y.T. 49-5-1963.

Mỹ Phẩm mới
— **EMKO** Trị mụn đỏ, mụn trứng cá, da mặt nhờn
— **DELKO** Thuốc làm trắng da
— **ANITA** Sữa nuôi da
— **FANNY** Xóa tan vết nhăn. Da mặt nhẵn mịn, trẻ đẹp
— **CICATREX** làm lành da kh khỏi có sẹo
— **BELLI-NAIL** móng chân tay khỏi gãy rách, dễ sơn màu.
Có bán tại các nhà thuốc Tây)

NGOÀI DA lở ngứa, sưng đau, Sâu tay, loét cẳng, chốc đầu, phát ban, Mặt mày sần mụn đỏ loang. Dương thư, sang độc, thuốc thang chưa lành.Đến Đông Y Sĩ HOAN SINH. Chuyên môn kinh nghiệm, tận tình cứu nhân. Phòng mạch 469B Lê văn Duyệt Saigon.

ĐÀN BÀ
MỤN ĐEN Ở MẶT - YẾU GAN
NGỨA MỀ ĐAY — MẤT NGỦ
TÁO BÓN — MỎI MỆT
HÉPACHAUT
VUI VẺ — TƯƠI TRẺ
DA DẺ — MỊN MÀNG

SIROP BEBÊ TZ
CON NÍT ÓI HO
KHÓC ĐÊM, ĐÁI ĐÊM
LÀM KINH, GIẬT MÌNH
HADZER K.N. số 68M

CON NÍT
BAN NÓNG BAN CUA
CẢM HO [illegible]NG PHỔI
COTRACYN
GÓI THUỐC BỘT
CÓ 2 TRỤ SINH MẠNH

THUỐC BỒI BỔ ÓC
VÀ TRÍ NHỚ
CERVOTONIC
THUỐC BỒI BỔ ÓC
VÀ TAI [illegible]

ANTIGRIPPAUX
CÚM NÓNG LẠNH
CẢM SỐT ĐAU NHỨC
Xin nhớ hỏi nhãn hiệu Búa Bổ Đầu Người.

Làm cho da mặt được [illegible] màng
Hết mụn trứng cá, tàn nhang.
HADZER KN số 59M

ĐÔNG Y SĨ
TRƯƠNG - CHAN - GIANG
Số 13 Đường Bạch Vân Cholon
(Chợ Hòa Bình)

Các bệnh : Di, mộng, bượt tinh. Tim, Phổi, Bao Tử, Gan, Ruột, Máu độc, phong độc, thấp độc, ho suyễn, thiên trụy, nước đái đường. Dư máu, ho ra máu, bịnh trĩ. Con mắt, lỗ tai, lỗ mũi, cuống họng đều được chữa lành mau lẹ.

Trĩ khoa : Dùng phương pháp mới, Không đau đớn, trong khi chữa đi lại làm như thường.
KN BYT số 1220—5/8/65.

THUỐC MỚI TRỊ :
Hen - Suyễn
SI - RÔ
RENASTHMAN
Hiệu đầu nai-La-bô Bétez.
Bán tại các nhà thuốc Tây.
KN28M/BYT/QCDP.

Quà Biếu Tết
Không rượu nào quí hơn cho SÂM NHUNG YẾN KIM TÂN mùi thơm ngon chế tạo bằng : SÂM NHUNG SƠN DƯƠNG hảo hạng. uống rất bổ tăng cường sức khỏe, thật quý.

SÂM NHUNG YẾN mùi thơm ngon thay vào rượu chúc tết. Muốn có rượu tết thật ngon, quí ngài pha thêm rượu trắng vào với SÂM NHUNG YẾN KIM TÂN là thứ rượu đại bổ hợp với tạng người Việt Nam.

Tổng đục 311 HAI BÀ TRƯNG cửa chợ Tân Định ĐT : 24.4785.

PHẤN THUỐC
BIOTALC
au G11
một phương thức mới, nhất có chất HEXACHLOROPHÈNE
Trị : rôm—sảy—ngứa—khử mùi hôi
Vệ sinh người lớn, trẻ em
MÙI THƠM TRANG NHÃ
33MBYT/QCDP
Có bán tại các nhà thuốc tây

CÚM.CẢM.ĐAU NHỨC
VI-GRIP
LABO BETEZ

mai bé·bi

Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIỀN, TRỌNG-TẤU, PHẠM SINH KIM TÔ-NGỌC

TIẾNG XUÂN BUỒN

NGỌC TUYẾT (TM)

KHÔNG gian rộn rịp trong cảnh Xuân. Mùa Xuân sắp trở về trên mảnh đất thân yêu này. Trở về với bao sự chờ đón, ân cần.

Những lần Xuân đến và đi thì vẫn thế. Đến để nhìn thấy quê hương mãi điêu tàn, đất Mẹ hoài chiến chinh. Và bỏ ra đi mang bao lời kỳ vọng niềm tin yêu, nhưng không 1 âm ba xa vọng lại. Những ngày đầu Xuân thì rất yêu. Để rồi sau đó em không biết buồn hay vui khi mình lớn thêm một tuổi ??

1 tuổi nhưng làm thay đổi rất nhiều. ước thêm 1 tuổi, không biết bạn em có còn ngây thơ và dễthương như ngày xa xưa nữa không ! Chấp nhận thêm 1 tuổi, bao đổi thay dồn dập đến với em. Những thay đổi hằng ngày trong cuộc sống giúp em thấy rằng đời không là những gì mình mơ tưởng. Em đón nhận mùa Xuân vào đôi cánh tay, để rồi sau đó gục đầu rưng rưng bờ vai bé nhỏ.

Em đứng im lặng trong bóng đêm Những cây mai trong vườn đang độ nở, những bông hoa thật vàng và đẹp. Mẹ đã bên em tự bao giờ nhưng vẫn im lặng.

Em thường yêu tấm trầm lặng của Mẹ. Nhìn em Mẹ hỏi.

- Cong không đi nghỉ ? Đừng ngồi như thế !

Em mỉm cười :

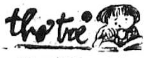
— Có sao đâu Mẹ, 1 lát thôi mà. Mẹ xoa đầu em.

— Con đang buồn ! Mẹ có thể an ủi con.

Em im lặng cúi đầu mân mê vạt áo. Mẹ tiếp :

— Năm nay con 16 rồi nhỉ ? Mau quá. Như ngày xưa con là nhất về nhõng nhẽo đấy.

(Xem tiếp trang 6)



Xuân Cho Anh

Hôm nay xuân trở lại đây
Giăng trong mắt biếc, tuổi mây mong chờ
Riêng em thì vẫn thờ ơ.
Vì tâm tư thiếu bóng người anh xưa
Rơi đi từ một mùa mưa.
Có mẹ hiền già đưa mắt trông theo
Đàn em nhìn bóng anh đeo.
Ba-lô làm bạn, nước bèo làm vui
Chờ anh ở đó có vui ?
Hay đang mong ngóng tình xuôi mẹ già
Hôm nay em viết gọi là
Gởi anh đôm chữ làm quà ngày xuân
Quà em thì thật là thuần.
Không hay chi cả vì xuân đang về
Nhìn con én lượn lê thê
Lòng em ước vọng ngày về của anh

MẶC-HÀNG THANH LỆ

Ước vọng ngày xuân

Xuân đến rồi bạn ơ
Mình ước nguyện gì đây ?
Mong dân tộc xum vầy.
Mong nước non thôi khổ

Mẹ hiền thôi khắc khoải.
Chờ ngóng đứa con yêu
Nơi quán tranh tiêu điều.
Vì con đi chinh chiến.

Mong những người dân hiền
Một phần thân xác mình
Cho đất nước điêu linh
Khỏi phải hy sinh nữa.

Mong dân trẻ thơ dại
Vui vẻ đón xuân sang
Không còn ngủ trong hầm
Vì đạn bom pháo kích

Mong người thôi thù nghịch
Cùng xây đắp quê hương
Đất nước hết tan thương
Bừng nở Xuân an lạc.

TH. HẰNG

*

Tuổi Xuân Hồng

(Riêng tặng những cô bé 13-14)

Nghe ấm áp về trên da tê tái
Tay mân mê cho thắm lại môi trần
Em ngây thơ trong áo đẹp mùa xuân
Lửa ửng đỏ qua bếp hồng rực rỡ.

Anh vẫn yêu những mùa xuân tuổi nhỏ,
Tuổi 13, 14 của riêng em.
Mắt nai tơ và chân bước ngoan hiền
Răng hạt dẻ và nỗi buồn con gái
Trời bớt lạnh sao Em còn ái ngại
Mùa đông qua sao mắt [illegible] ngỡ ngơ.

Ngó vu-vơ khi gió sớm Xuân về
Hồn theo rồi cánh chim trời trước mặt
Em hãy ngắm nước hồ kia trong vắt
Hàng liễu xanh xỏa tóc đứng soi gương
Và công viên tươi mát ở ven đường
Vẫn sẽ nhận những người tình ngơ ngác

Anh yêu thuở cây anh-đào xanh ngắt
Mùa xuân về thay áo cũ sầu đau.
Cũng như yêu những cô gái hay sầu
Hay hờn dỗi và hay buồn vô cớ.
Em bé bỏng mắt nâu buồn một thưở,
Bờ hồ xanh áo trắng thướt tha bay
Đường dốc nghiêng hoa nắng rợi vai gầy.

Anh đếm bước mà nghe hồn mộng mị
Em lơ đễnh khoác áo màu Thiên-Lý
Màu Len xanh ngây ngất cả hồn anh
Anh mơ thầm xin làm hạt sương nhanh.

Hôn rất nhẹ lên má đào ửng đỏ.
Em yêu ơi, vườn hồn anh rộng mở,
Xin đi bằng những bước nhỏ thần-tiên
Đến với anh bằng giấc mộng bình yên
Bằng tuổi ngọc mùa hoa mai chớm nở.

Em sẽ tiếc thương những mùa Xuân tuổi nhỏ,
Tuổi Trắng Sao Hoa Bướm tự ngàn xưa.
Mà đời người gom lại vạn giấc mơ
Rồi bật khóc khi mùa xuân vừa hết...

(Xuân TÂN HỢI 1971)
LÊ PHƯƠNG KHANH

Truyện cổ tích

CÔ GÁI TÓC VÀNG

D.T Đ

(Tiếp theo)

Trong triều có một vị quan cũng khá lớn chức, Vị quan này thông đồng với giặc ở ngoại biên cương, một hôm dùng một thứ thuốc hôn mê bỏ vào rượu cho vua uống Nhà vua uống phải thứ thuốc đó lập tức tâm thần u ám, và rồi sau đó thì trở thành một vị hôn quân... Tên quan triều thần đó — tên Mạc Tính nhất định hạm hại gia đình ông phú hộ, vì trước đây Mạc Tính định làm lễ kết thân với ông phú hộ. Mạc Tính có một đứa con trai đã lớn và muốn cưới cô gái tóc vàng. nhưng ông phú hộ thấy đứa con trai đó ăn nói hỗn láo, tính nết hung ác nên không thuận và về sau này thì co về lờ lờ đi, không giao thiệp với Mạc Tính nữa. Mạc Tính ức lòng nên nhân dịp này hãm hại nhà phú hộ. Có sẵn những đồ vật của giặc. Mạc Tính cho người bỏ lén vào nhà ông phú hộ rồi tâu xin vua khám xét nhà của ông ta. Rốt cục trước những tang chứng rành rành đó, gia đình ông phú hộ bị hạ ngục ngay.

Nhà ông phú hộ bị bỏ hoang phế Mạc Tính chiếm lấy làm của mình. Các quan triều thần trước kia xun xoe với ông phú hộ bao nhiêu thì giờ đây lại làm thân với Mạc Tính bấy nhiêu. Những quan đại thần có con gái đến tuần cập kê, thì tìm cách kết thân để xin gả con gái mình cho Mặc Phong tên đứa con vô lại, với mục đích nhờ thế lực của bên thông gia sẽ thăng quan tiến chức mau hơn.

Đức vua lúc đó hôn mê không biết gì nữa, Bỗng dưng Mặc Tính trở thành một thứ tể tướng trong triều.

Càng ngày lão ta càng hống hách. Riêng đứa con trai, thì từ hôm thấy cô gái tóc vàng con ông phú hộ thì cứ mê mẩn cả người,. Nó đòi cưới được con bé đó mới thôi. Mặc Tính phải chiều ý con sai người dẫn ông phú hộ tới nhà mình rồi đặt điều kiện là nếu gả con gái cho Mặc Phong thì lão sẽ tâu xin tha cho. Nhưng ông phú hộ không chịu, ông ta còn thẳng thắn chưởi mắng cho Mặc Tính 1 trận nên thân.

Mặc Phong nghe tin phú hộ không thuận, hắn buồn quá đến nỗi không ngủ gì được. Càng ngày hắn ta càng gầy xọm đi, và Mặc Tính thì lo lắng vô cùng Cuối cùng vì lòng thương con quá mức, lão nhất định cho người bắt cô cô gái tóc vàng đem khỏi ngục mang về nhà. Lão hy vọng với thứ thuốc hôn mê mà lão đã cho nhà vua uống. tất cô gái sẽ ngở ngàn và sẽ chịu lấy con trai lão. Cô gái sẽ quên tất cả những chuyện đã qua, vì trước đây cô gái đã sỉ nhục Mặc Phong khi anh chàng này tới nhà cô ta chơi nhưng lại tỏ ra có những cử chỉ vô lễ.

Bọn cai ngục được tiền đút lót, liền cho đem cô gái tóc vàng ra khỏi ngục ngay. Đưa về tới cung điện của Mặc Tính, tức là cung điện của cha nàng trước kia nàng bị Mặc Tính bắt uống một ly thuốc. Uống xong nàng mê man tức thời...Nhưng cũng trong lúc mê man Mặc Tính đã hết hồn khi trông thấy mái tóc của nàng từ từ héo uá. Dang là màu vàng óng như tơ tằm bỗng sẫn lại thành xám ngoét và rụng tơi tả.. Da mặt thì đang trắng hồng bỗng nhăn lại và có màu mai mái. Gương mặt cũng cằn cỗi già nua hẳn đi, không làm biến đổi cơ thể của một cách

(Xem tiếp trang 8)

Đinh nhớ mùa Xuân

NGUYỄN VY
(Riêng cho DVT Quang đó)

QUỲNH Trâm thương yêu ơi !

Mùa xuân đang trở về trên vùng tóc rối gom nhớ thương trên đôi tay dài triu đầy kỷ niệm .Q. Trâm có nghe chăng ? Mùa xuân đó xuân đã về chúng mình với ngàn muôn hoa ý nhạc.

Mùa xuân nay hình như em cảm thấy thiếu vắng một cái gì. Phải rồi Trâm đó là nỗi nhớ mông lung em đang mang trong tâm tư. Nhớ chúng mình xa nhau vào đầu mùa hạ mùa hạ của tiếc nuối vô vàn mùa hạ của biệt ly... xa cách Em ra đi mang theo nỗi nhớ không rời còn Q Trâm ở lại cũng không sao thoát vòng nhung nhớ.

Kể từ dạo ấy, mình xa thật rồi, gòn gì nữa hở Trâm ? em đi để nghe đau thương lịm chết cả tâm hồn. Ngày đầu tiên xa Trâm, em tự như sẽ cố gắng quên đi tất cả để bằng lòng với hiện tại và cuộc sống mới đầy xa lạ, bỡ ngỡ. Nhưng rồi Trâm ơi ! hình ảnh Trâm và nơi chốn của kỷ niệm cứ mãi lởn vởn trong đầu óc em, bám víu theo năm tháng dài thương nhớ.

Biết bao là kỷ niệm Trâm nhỉ ? Nhớ mãi con đường dài dẫn đến biển với hai hàng dương rũ lá ngày ấy, chúng mình thường cùng nhau đi trên con đường đó, mơ mộng nhặt lá dương rơi, kể cho nhau nghe mơ ước tuyệt vời của tuổi nhỏ, những chiều mưa trong mùa hạ, những tối có ánh sáng lưu ly của ánh trăng rằm tỏa khắp khung trời hai đứa ngồi ôm nhau rồi cùng hát cho nhau nghe những tình ca thương yêu.

Còn nhiều và nhiều nữa, biết bao là kỷ niệm. Cánh lá vàng ép trong mùa thu năm trước có còn không hở Trâm ? Xa nhau rồi chỉ còn biết nhắc để [illegible] hình ảnh của hai cô bé [illegible] thương của ngày nào vẫn còn [illegible] trong [illegible] em.

Xa cách, bây chừ đếm trên đầu ngón tay đã qua bao mùa lá đỏ, ba mùa của tay rứt khôn nguôi. Và lúc này thì mùa xuân đang trở lại, em biết làm sao đây, hình ảnh Trâm thật gần, em muốn quay về khung trời xưa để được nhìn lại Trâm. ôm Trâm trong vòng tay và kể cho Trâm nghe biết bao buồn, vui, thương nhớ từ lúc xa Trâm. Nhưng... nào được,.

Mùa xuân này có gì thay đổi hở Trâm, xuân về chỉ mang đến cho em một sự trống vắng mông lung. Đinh mùa xuân tươi đẹp của năm xưa, bây giờ trở thành dinh sầu của nhung nhớ. Có lẽ mùa xuân năm nay là lần đầu tiên em nhìn thấy chim én không mang lại niềm vui và sự sung sướng tuyệt vời cho em.

Đáng lẽ khi xa Trâm rồi, em phải vứt bỏ đi những gì gọi là kỷ niệm nhớ thương. vui sống bên những người bạn mới khác. Nhưng không trái hẳn với điều em tưởng, càng xa nhau, hình ảnh Trâm càng quấn quít, vấn vương mãi trong tâm hồn em.

Em khó lòng mà quên được người bạn thân bé nhỏ ngày xưa. Đôi lúc em nghĩ thấy mình thật là lẩn thẩn, sống mãi với hình ảnh của dĩ vãng thì có ích lợi gì, thế mà em vẫn tìm thấy niềm vui nho nhỏ xen lẫn thương yêu mỗi khi nghĩ đến Trâm và kỷ niệm của hai đứa.

Phương trời xa xôi ấy, biết lúc này còn nhớ đến em không nhỉ ? Xuân này nữa là em và Trâm tròn mười lăm tuổi 15 mùa xuân đã và đang đi qua với chúng mình, mộng mơ chớm nở và đau thương cũng chất chồng ! Em vẫn thầm trách thượng đế sao nhẫn tâm trách thương để sao chia rẽ chúng mình em và Trâm thương nhau biết mấy cho vừa, bốn năm dài chung dưới một mái trường, tình thương càng gắng bó. Thế rồi dùng..., một cái biệt ly, chao ơi là buồn tủi ! ! !

Năm nay, trên 1 đời yêu hương của mình sẽ vắng trống tình thương nhường lại cho nỗi nhớ vô vàn.

Đôi yêu thương và dính với ngà nùa xuân đẹp nào thật đẹp nhưng xuân nay về sẽ không còn nghe tiếng nhạc tuyệt diệu lênh đênh của thương yêu vây kín, Em vẫn nhớ mãi giọng ca ngọt ngào, thánh thót của Trâm hát vào ngày đầu xuân «mùa xuân trên đỉnh bình yên đạo ấy em yêu bài hát đó chữ lạ trôi mãi có một lần tôi đưa em về, trên đỉnh bình yên hiền hòa, một mùa xuân lên cao. hôn trên là tóc xõa theo mây trôi bềnh bồng, Rồi mai có một lần tôi đưa em. đưa em về miền nắng ấm...» tiếng hát đó, tiếng hát của dĩ vãng mà bây chừ bay vút tận nơi đâu, để lại dư âm còn vang vọng mãi trong em,

Quỳnh Trâm của em ơi ! có nghe tiếng gọi u hoài này không ? Xa nhau, xuân về khơi nỗi nhớ, thật là lạ lùng em ao ước mình sẽ là chim én, để có thể chắp cánh, bay về phương trời cũ mang theo mùa xuân hiền dịu đến cho Trâm, Ước mơ thì có vẻ mơ hồ, ảo tưởng quá ! mơ càng nhiều rồi nghĩ lại chỉ còn biết khóc thầm, khóc thật nhiều cho vơi đi nỗi nhớ và khóc cho sự chia ly đầy đau thương của hai đứa. Biết làm sao hơn, xuân về rồi, cảnh vật thật đẹp, thật xinh, chỉ riêng em là u buồn,

Q Trâm thương yêu ! sáng mùa xuân em sẽ chắp tay ngước nhìn lên đỉnh xuân bình yên để tìm lại kỷ ngày xưa nơi mà hình ảnh Trâm mãi ngự trị và để kêu lên luôn lần tiếng gọi Trâm ơi ! Trâm ơi !!!

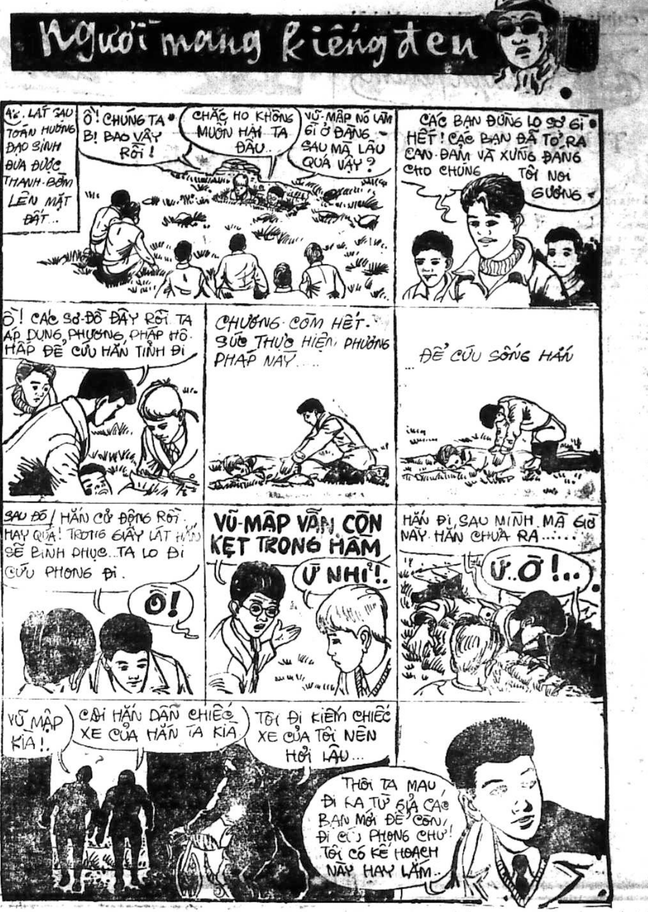
Cười cười cười

Con nợ

Bình nổi tiếng về tài làm thơ,
Một hôm anh tâm sự cùng phương
— Phương ơi ! tao yêu nghệ thuật
(Phương) ; Tại sao ?
(Bình) ; Vì : con tao cả nghệ thuật, vợ tao cả nguồn thơ...và...tao cả con nợ.
Phương) Ừ hén ! vậy mầy trả 50 $ cho tao.

H.S. THẤT BẰNG

Người mang kiếng đen


46. LÁT SAU TOÁN HƯỚNG ĐẠO SINH ĐƯA ĐƯỢC THANH-BỜM LÊN MẶT ĐẤT...
Ô ! CHÚNG TA BỊ BAO VÂY RỒI !
CHẮC HỌ KHÔNG MUỐN HẠI TA ĐÂU..
VŨ-MẬP NÓ LÀM GÌ Ở ĐẰNG SAU MÀ LÂU QUÁ VẬY ?
CÁC BẠN ĐỪNG LO SỢ GÌ HẾT ! CÁC BẠN ĐÃ TỎ RA CAN-ĐẢM VÀ XỨNG ĐÁNG CHO CHÚNG TÔI NOI GƯƠNG
Ồ ! CÁC SƠ-ĐỒ ĐÂY RỒI TA ÁP DỤNG PHƯƠNG PHÁP HÔ HẤP ĐỂ CỨU HẮN TỈNH ĐI
CHƯƠNG-CÒM HẾT SỨC THỰC HIỆN PHƯƠNG PHÁP NÀY...
...ĐỂ CỨU SỐNG HẮN
SAU ĐÓ / HẮN CỬ ĐỘNG RỒI HAY QUÁ ! TRONG GIÂY LÁT HẮN SẼ BÌNH PHỤC...TA LO ĐI CỨU PHONG ĐI.
Ô !
VŨ-MẬP VẪN CÒN KẸT TRONG HẦM
Ừ NHỈ ?!..
HẮN ĐI SAU MÌNH MÀ GIỜ NÀY HẮN CHƯA RA......
Ừ..Ờ !..
VŨ MẬP KÌA !..
CÁI HẮN DẪN CHIẾC XE CỦA HẮN TA KÌA
TÔI ĐI KIẾM CHIẾC XE CỦA TÔI NÊN HƠI LÂU...
THÔI TA MAU ĐI RA TỪ GIÃ CÁC BẠN MỚI ĐỂ CÒN ĐI CỨU PHONG CHỨ ! TÔI CÓ KẾ HOẠCH NÀY HAY LẮM..

NÚI SỌ

(Số 179) Truyện phiêu lưu mạo hiểm

của Tô - Ngọc

— Ngưng tay !

Tất cả những lưỡi dao còn lại đều ngừng tức thời. Hiển nhiên là bọn Ấn này đều thông hiểu tiếng Việt.

Tiếng nói lại vang lên lần nữa, mà lần này tiếng nói chỉ đích hai người, là Lượm và người Nhật :

— Hai tên khốn đứng im, nhúc nhích tao bắn vỡ sọ cả hai bây giờ !

Cả hai người đều không bảo nhau, liếc mắt về phía tiếng quát. Quả nhiên họ trông thấy một họng súng đen ngòm hiện ra. Lượm không hiểu là loại súng gì, nhưng trông khẩu súng thiệt là lớn, so với những khẩu súng mà nó được trông thấy từ trước tới giờ. còn người nhật thì lầm bầm :

— Súng liên thanh... Bọn này có cả súng liên thanh nữa sao ?

Người Nhật biết những võ nghệ tuyệt luân của mình giờ đây đã trở thành vô ích, vì khẩu súng quá ác liệt. Một trạng đạn bắn ra thì voi cũng phải chết, huống hồ là cái thân xác con người !

Cho nên người Nhật đành giơ tay lên cao, phó mặc cho số phận...

Lượm cũng líu ríu làm theo...

xXx

Tất cả đều yên lặng hoàn toàn. Một sự yên lặng ma quái làm rởn gai ốc những người yếu bóng vía...

Trên trời, trăng tròn vành vạnh... Dưới đất, trên đỉnh Núi Sọ âm u này, một đống lửa chỉ có màu than hồng, chứ không thấy ánh lửa bốc lên... Xung quanh đống lửa là những bóng người đang ngồi yên bất động. Họ không nói một câu nào với người ngồi kế bên, trái lại họ câm như hến, và những đôi mắt đều hướng về phía bàn thờ... Sau đống lửa là một bàn thờ bằng đá. Một khối đá lớn, phẳng [illegible], có đặt những [illegible] kim cương sáng lóng lánh...

Bỗng một tiếng cồng vang lên, như xé tan bầu không khí..

Nhìn lên trời, trăng vừa đúng giữa đỉnh đầu

Giờ hành lễ đã điểm...

Từ bên trong, một lũ người khiêng hai chiếc quan tài đi ra... Theo sau là một toán người bị trói dật cánh khỉ, và được xâu với nhau thành một dây dài. Trong số những kẻ bị trói này người ta nhìn thấy Lượm, người Nhật và anh em Dũng... Không hiểu bọn khốn kiếp bắt những người này ra đây làm gì ?

Lượm đi sát bên người Nhật... Bị bỏ đói mấy ngày, thằng bé có vẻ mệt mỏi vô cùng. Nó liếc nhìn Dũng và hai đứa em của Dũng, cũng thiểu não không kém. Người xưa nói đúng «mạnh vì gạo bạc vì tiền» không cơm gạo thì yếu đi là cái chắc ! Người ta sở dĩ hung hăng tiết vị được là vì cái dạ dày còn đầy... Thử xem dạ dày rỗng tuếch có làm nên được cơm cháo gì không ? !

(Còn nữa)

TIN BÁO

Họa sĩ Long Ẩn vừa cho phát hành tập truyện bằng tranh « MÙA XUÂN VINH QUANG ».

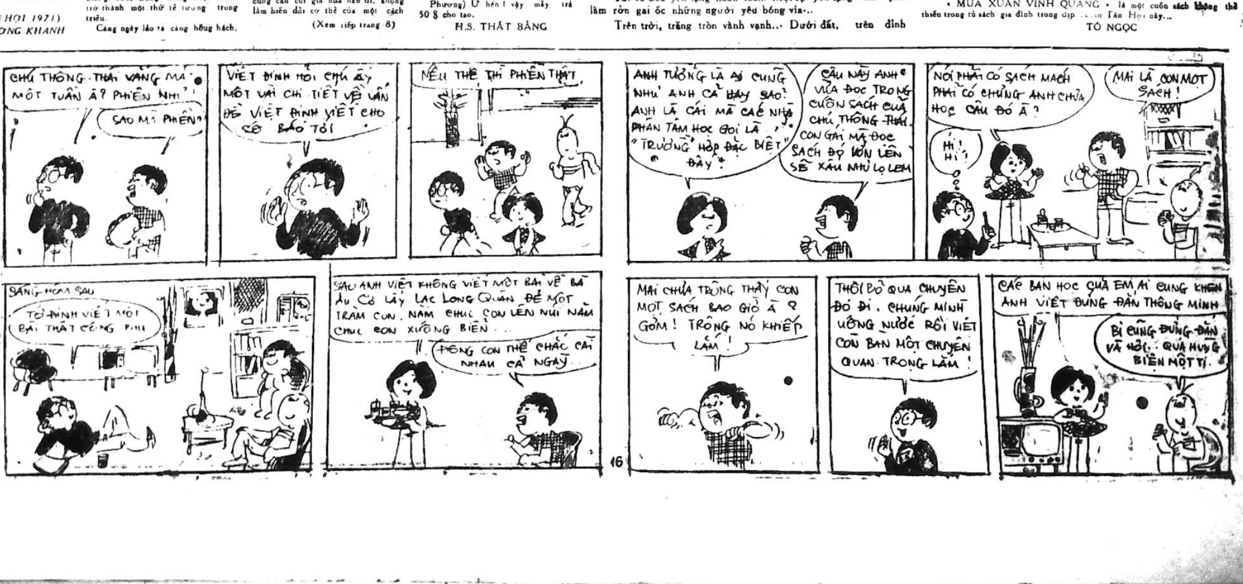
Đây là một tác phẩm hữu ích cho các bạn trẻ vừa giải trí vừa tìm hiểu lịch sử. Riêng các bạn MBB sẽ tìm thấy trong « MÙA XUÂN VINH QUANG » những hình ảnh quen thuộc như : Chú Thông Thái, Bé Mai, Bé Bê, Bé Bi và Bé Việt...

« MÙA XUÂN VINH QUANG » là một cuốn sách không thể thiếu trong tủ sách gia đình trong dịp [illegible] Tân Hợi này...

TÔ NGỌC

Anh hùng Cao Thắng

Truyện bằng tranh của LONG ÂN


CHÚ THÔNG-THÁI VẮNG MÀ MỘT TUẦN À? PHIỀN NHỈ ?
SAO MÀ PHIỀN ?
VIỆT ĐỊNH HỎI CHÚ ẤY MỘT VÀI CHI TIẾT VỀ VẤN ĐỀ VIỆT ĐỊNH VIẾT CHO SỐ BÁO TỚI
NẾU THẾ THÌ PHIỀN THẬT
ANH TƯỞNG LÀ AI CŨNG NHƯ ANH CẢ HAY SAO? ANH LÀ CÁI MÀ CÁC NHÀ PHÂN TÂM HỌC GỌI LÀ "TRƯỜNG HỢP ĐẶC BIỆT" ĐẤY !
CÂU NÀY ANH VỪA ĐỌC TRONG CUỐN SÁCH CỦA CHÚ THÔNG THÁI. CON GÁI MÀ ĐỌC SÁCH ĐÓ LỚN LÊN SẼ XẤU NHƯ LỌ LEM
NÓI PHẢI CÓ SÁCH MÁCH PHẢI CÓ CHỨNG ANH CHƯA HỌC CÂU ĐÓ À ?
MAI LÀ CON MỌT SÁCH !
HI ! HI !
SÁNG HÔM SAU
TỚ ĐỊNH VIẾT MỘT BÀI THẬT CÔNG PHU
SAU ANH VIỆT KHÔNG VIẾT MỘT BÀI VỀ BÀ ÂU CƠ LẤY LẠC LONG QUÂN ĐẺ MỘT TRĂM CON. NĂM CHỤC CON LÊN NÚI NĂM CHỤC CON XUỐNG BIỂN...
ĐÔNG CON THẾ CHẮC CÃI NHAU CẢ NGÀY
MAI CHƯA TRÔNG THẤY CON MỌT SÁCH BAO GIỜ À ? GỚM ! TRÔNG NÓ KHIẾP LẮM !
THÔI BỎ QUA CHUYỆN ĐÓ ĐI. CHÚNG MÌNH UỐNG NƯỚC RỒI VIẾT CHO BẠN MỘT CHUYỆN QUAN TRỌNG LẮM !
CÁC BẠN HỌC CỦA EM AI CŨNG KHEN ANH VIỆT ĐÚNG ĐẮN THÔNG MINH
BÌ CŨNG ĐỨNG ĐẮN VÀ HƠI.. QUÁ HÙNG BIỆN MỘT TÍ.
16

Chuyện phiếm

TUỔI ĐÔI MƯƠI

Vừa đọc xong cái tựa chắc qui vị tưởng rằng người viết chuyện phiếm này hẳn là người từng trải đã có những kinh nghiệm về tuổi đôi mươi. Xin nói ngay với qui vị rằng là tui không bao giờ dám đề cập đến những vấn đề, đạo đức, xã hội, tình cảm và những cái lăng nhăng của tuổi đôi mươi. Thật ra tôi cũng không thích lắm các loại sách «học làm thầy đời» trong đó toàn là những lời răn dạy của các bậc tiền bối mà nhà sách đã có công biên soạn và phổ biến cho lủ trẻ ngày nay. Chẳng hạn như việc con trai con gái đến tuổi dậy thì phải như thế nào, đối với ai còn quan trọng chứ đối với tui «phải như thế nào» cũng được. Ông Adam và bà Eva có cần «phải như thế nào» đâu, mà theo lời Chúa dạy, con cháu sinh sôi nảy nở đầy dân đầy đống chật cả trái đất. Ở đây tôi muốn đề cập đến lứa tuổi đôi mươi với tính cách thời sự.

Những năm còn học ở bậc Trung học, khi mà «ngày xưa em còn bé tí teo» tui đã là chúa mơ mộng. Lúc nào cũng mơ mộng, ngồi trong lớp nhìn mây bay qua cửa sổ thế là trí óc đi tận đâu đâu, lời thầy giảng cũng tan theo đám mây kia mà bay tuốt. Vì vậy năm nào thì cũng lên lớp với sự khoan hồng của mấy thầy. Rồi bỗng nhiên dùng một cái luật tổng động viên ra đời, khi chính phủ ta luôn luôn loan báo trên các đài phát thanh là bọn Việt cộng càng ngày càng tơi mạng nhiều hơn cho đến bây giờ quân số chỉ toàn là bọn con nít 15, 16 tuổi. Chắc là để tránh việc «trâu cổ mà chạy bởi nghé con» chính phủ ta cho phép những thanh niên 18 tuổi đều nhập ngũ nếu chưa có bằng Trung học đệ nhất cấp. Thế là thiên hạ ùn ùn kéo nhau đi lính. Những tên được sự ân huệ của chính phủ ở lại học hành thì phải học ra học, năm nào thì ráng lên lớp năm đó, đi thi thì phải thi cho đậu. Ngoài ra còn phải lo trăm chuyện phải đi chụp hình làm căn cước, phải làm phiếu lý lịch, phải xin chứng chỉ học trình, phải làm thủ tục xin giấy hoãn dịch và cầu mong giấy hoãn dịch đừng về quá trễ để có mà trình với mấy thầy cảnh sát lúc đi đường. Từ nhà đến trường có khi tôi phải trình giấy tờ đến 4, 5 lần và cũng có nhiều lúc gặp một vài vị sốt sắng với nhiệm vụ mà tui phải cho vị ấy xem tất cả những giấy tờ có trong bóp để chứng minh mình là công dân của nước VN «chánh hiệu con nai vàng» hiện ở trong tình trạng hợp lệ quân dịch Rồi chính phủ lại ban thêm cái luật đăng bộ xe. Lấy được giấy đăng bộ hẳn quí vị cũng thấy rằng mất thì giờ không phải ít. Thế là những mơ mộng ngày xưa nó biến đi đâu mất, thay vào đó tui phải học phờ người. Đến khi lấy được bằng phần 1, phần 2 chưa kịp thấy mình là quan trọng tui đã chán nản. Nhiều ngài thửa xưa có đi học đến lớp nhất lớp nhì cho rằng bằng cấp bây giờ mất giá trị, học trò thời nay học «dở ẹt», không tin «đấu» Pháp văn với mấy ổng thì biết. Thế là tui thấy phần 1, phần 2 nó sụt giá thật, có nó chỉ mất công đi khai văn bằng. Mười năm trước ông anh họ tôi đậu phần 2 ông oai bao nhiêu thì bây giờ bằng phần 2 của tôi nó «tệ» bấy nhiêu. (Xin lỗi quí vị vừa đậu phần 2 nhé). Thôi thì ráng học thêm nữa có thể khá hơn. Nghĩ như thế nên tôi học nhiều hơn, hăm hở vác đơn thi vào Trường Cao đẳng kỹ thuật Điện tử. Nhưng nước Việt Nam ta có truyền thống đầy sự khiêm tốn làm trọng nên Trường cũng khiêm tốn nhận thêm mỗi năm có 12 người với số thí sinh quá đông vì thế nên tui cũng thật là khiêm tốn trên bảng vàng. Còn đậu vào trường Đại học Dược khoa chỉ là chuyện ảo tưởng vì Vạn vật ban B thì với Vạn vật ban A ví như việc lấy trứng chọi đá. Nhìn thấy tên các «thị» trúng tuyển mà tui tức mình. Con gái thời nay chỉ kiếm *cớ đi học để tránh việc bếp núc và may. Ngay cả Trường kỹ* thuật ưu tiên cho các đấng nam nhi mà các nàng cũng nhúng chân vào. Tui cũng giận luôn lão nào đã bốc đồng lên mặt anh hùng xúi đàn bà học cho cao làm việc lớn. Lịch sử đã chứng minh rằng phần lớn mọi việc hư hỏng, lộn xộn, rắc rối đều do đàn bà có quá nhiều quyền [illegible]. Tôi mà làm vua (không phải Tổng Thống vì Tổng Thống không có quyền bằng Vua) tui chỉ cho đàn bà đi học tới lớp nhất là cũng để đi chợ tính tiền khỏi trật. Còn bà nào đi học cho cao thì phải biết ứng dụng được sự học hỏi của mình như bà Marie Curie chẳng hạn, chứ học để lấy bằng cấp thì tui cho cá sấu làm thịt hết. Các nàng có đọc xong cũng đừng giận vì trong mục này tui chỉ đề cập đến tuổi đôi mươi của những thằng con trai khốn khổ muốn tiến thân trong hoàn cảnh chiến tranh, chứ không nói đến những người vô tư hay cũng lắm chỉ biết lo cho chiến tranh này kéo dài thì hao hụt bao nhiêu đàn ông mà dư thừa bao nhiêu đàn bà. Dính dáng đến các nàng ít đồng là chuyện ngoài ý muốn.

Đến khi ghi danh vào đại học nam sinh viên phải trau dồi thêm quân sự cho văn võ song toàn, thì giờ đó các nàng thảnh thơi học bài để cuối năm lấy chứng chỉ dễ dàng, còn bọn «đực rựa» cũng lấy chứng chỉ quân sự dễ dàng nhưng lấy hai chứng mỗi năm để được học tiếp tục thì thật là vất vả.

Tui biết có nhiều người (trên tuổi quân dịch) thương cho lứa tuổi đôi mươi lắm. Tui biết họ thương thật tình thương với tất cả tấm lòng. Họ thương cho lứa tuổi đôi mươi trong hoàn cảnh chiến tranh đã mất đi thời thơ mộng, thay vào đó là những suy tư, lo nghĩ về tương lai với bao trở ngại khó khăn. Khi tui viết những dòng chữ cho mục phiếm luận này, tui vừa thi xong, có dư một ít thời giờ để mà mơ mộng, nghĩ chuyện trời mưa trời nắng, chuyện vớ chuyện vẩn đâm ra buồn,.. «man mác».

CAO TRUNG

K.N.M.SỐ:800.QC.BP.28.8.68.
GYNOPAUSINE
THUỐC ĐIỀU KINH
GYNOPAUSINE
VIỆN BÀO-CHẾ: ODILIA PARIS
(DO HADZER BÀO-CHẾ TẠI V.N)
Trị bịnh: — THẤY KINH CHẬM.
— KINH NGUYỆT ÍT.
— TUỔI MỚI XUÂN VÀ DẬY THÌ.
— KINH NGUYỆT KHÔNG ĐỀU.
— ĐAU LÚC KINH KỲ.
CÓ BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ-MAI-LAN, HỒ-LỆ-NGUYÊN

Đàn bà dễ có mấy tay... ăn ?

— Lê như Hồ sống lại cũng phải hoảng hồn. — Họ là những hạm ăn

TRỌNG-TẤU sưu tầm

(Tiếp theo)

Mỗi đấu thủ được quyền lần lượt lựa chọn, với điều kiện cốt yếu là các món sẽ được chia làm hai phần đều nhau. Horsey móc ra một đồng tiền có mặt sấp mặt ngửa Chàng, gieo xuống bàn để bắt cái, nghĩa là để xác định xem kẻ nào được cái hân hạnh mở màn cuộc đấu «ăn». Kết quả, Joel Duffle được chọn món ăn trước. Chàng chọn hai bát ô tô «ô-liu» chín thật đầy. 12 cây cần tây và gần 2 ki-lô hạt dẻ. Những món này được chia đều cho nàng Violette cùng ăn. Cô Violette Shlumbergh chọn 2 tá củ cải đỏ, rồi lại đến lượt Duffle chọn tám lít súp, Sau khi định xong mấy món ăn chơi». Violette đòi 2 con cá nướng, mỗi con nặng gần 2 kí rưỡi (không kể đầu và đuôi).

Duffle lại tố thêm hai con gà tây bỏ lò mỗi con nặng hơn 9 ki-lô. Mỗi món rau đều tính theo đĩa., Violette đòi thêm gần 5 kí khoai nghiền có nước thịt. Duffle 24 bắp ngô nướng. Violette hai bát ô tô đậu. Duffle gần 5kí-lô măng tây chiên bơ, Violette 4 kí rưỡi đậu tròn. Các đấu thủ ăn dự định sẽ dùng qua món xà lách. Duffle đòi 2 kí rưỡi xà lách trộn dầu giấm. rồi đến món tráng miệng, cô Violette có vẻ ưa món này, Cô đòi một cái bánh đường kính 1 thước, dầy 8 phân.

Hai bên thỏa thuận với nhau dùng dao muỗng nĩa. và không cần tính theo tốc độ ăn hoặc thời hạn. Tuy nhiên, hai địch thủ đều phải cam kết không được nghỉ quá hai phút, chỉ trừ trường hợp bị nấc. Các đấu thủ được quyền uống lu bù, nhưng những món uống không được tính trong các món thi Bữa cơm «thi» sẽ do kẻ bại «khẩu» trả tiền. Khi nào cuộc đấu bất phân thắng bại, người ta sẽ tổ chức ngay một cuộc đua. ăn trứng cốp la để định rõ xem ai trả tiền.

Cuộc đấu được tổ chức trên từng lầu 2 của khách sạn Mindy's. Đặc biệt trong dịp này, chỉ có các tay đánh cá cùng những người dự cuộc mới được vào phòng ăn thôi, 2 đấu thủ ngồi đối diện nhau trên một cái bàn rộng và mỗi người được 3 anh bồi hầu ăn. Trong lúc cuộc đấu còn đang tiếp diễn người ta triệt để cấm không cho ai nói chuyện, chỉ có các đấu thủ mới được quyền nói chuyện với nhau, nhưng điều này không có lợi gì cho họ, vì nếu nói nhiều họ có thể bị mất sức. Về mặt Jones leRéguliea có vẻ thiểu não quá.Chàng tán tụng cô nàng Viollette Shlumbergh như sau :

— Nàng hơi non một tí nên tiếc thay chưa biết cách đo lường thì giờ, nhưng nàng lại thuộc vào loại cư.. ăn. Tôi mê xem nàng ăn lắm. Nàng cười có duyên quá. nhưng tiếc thay tôi đã lỡ đính hôn với em Hulda Seocum mất rồi. Nhưng thôi, ta bỏ qua việc ấy đi. Giữa tụi mình với nhau, tôi xin nói thật, tôi dám đem tất cả gia sản của tôi ra để cá là nàng sẽ ăn đầy !

Jones ngồi sau cô Violette cách xa ba thước. Luật lệ không cho phép chàng được ngồi gần gà nòi của chàng. Ông chủ khách sạn là người khai cuộc và đúng 8giờ30 ông ra lệnh cho mọi người im lặng. Ông long trọng tuyên bố :

— Bên Boston (Duljic) sẵn sàng chưa ? Bên Nữu ước (Violette) sẵn sàng chưa ?

Vilotte và Dujile gật đầu. Cuộc tranh giải khởi sự.

Joel Duffe «tấn công» rau cần, «ô liu» và hạt hạt dẻ. Chàng quả là một tay ăn có hạng, có thể nghiền nghiền hết cứ món gì. Ngồi xa người ta cũng vẫn nghe tiếng chàng nhai. Các tay mộ điệu rất ưa kiểu «ăn bằng lòng máy» của chàng. Mỗi lần ngốn, lòng máy chàng kéo cao hẳn lên trần trông thật là mê. Trước cái ăn mở màn của Joel Duffle bên phe Nữu Ước bắt đầu hơi lo ngại.

(Còn nữa)

Cười tí chút

Của «chúng ta»

Chàng và nàng hưởng tuần trăng mật tại 1 khách sạn ở Đà Lạt. 1 buổi sáng, chàng tìm cây lược chải đầu, tìm mãi không thấy chàng hỏi nàng :

— Em có thấy cây lược của anh để đâu không ?

Nàng nũng nịu trả lời :

— Em không bằng lòng anh hỏi thế đâu. Anh phải nói là cây lược của chúng ta. Vì anh thường nói với em cái gì của anh là của em.

Đến chiều chàng mở vali soạn đồ để thay nhưng không thấy. Chàng lại hỏi nàng :

— Cái quần của «chúng ta» đâu em ?

NÀNG : — ???!

Yêu nhau lắm cắn nhau đau

Chàng (các cô hỏi nàng) : — Từ trước đến giờ em nói em yêu anh lắm không biết để đâu cho hết, vậy bây giờ em hãy chứng minh lời nói của em đi.

Nàng (giận quá cắn vào cánh tay chàng nghiến thật mạnh): — Em đã bảo em yêu anh lắm mà ! Cắn anh một cái thật đau để anh tin là đúng. «Yêu nhau lắm cắn nhau đau» anh ơi ! Bây giờ anh đã tin chưa ? Nếu chưa để em cắn thêm dăm cái nữa !

Chàng : — !!!...

Sống đời sống mới

Những món bò nấu

Bò nấu sốt sữa

(Blanquette de veau)

700grs thịt gân bụng bò non thái miếng [illegible] cho vào nồi hẹp đậy, cốt cho nó khít liền vào với nhau, đổ nước lã ngập thịt, và nêm muối vừa ăn. Đặt lên bếp nấu nhỏ lửa. Khi nấu phải hớt bọt đi. Nấu 1 lát, lấy 2 củ cà rốt bổ đôi, 2 củ hành tây nhỏ, ít lá đinh hương, mấy lá mùi, cho chung vào nồi thịt, nấu tất cả độ 1g rưỡi. Khi nấu phải đậy nắp. Thịt mềm vớt ra riêng. Cho thêm vào thịt 20 củ hành ta và 100grs nấm, cái nhỏ để nguyên cái to cắt 2, (không có nấm hộp dùng nấm ta cũng được).

Nấu như vậy thêm nửa giờ, tra hồ tiêu, muối nêm lại cho vừa. Lúc nào gần ăn, lấy hai lòng đỏ trứng gà cho vào bát đánh tan với một cốc sữa tươi. Cầm sữa đổ nhè nhẹ vào thịt, vừa đổ vừa khuấy. sắn sột đem ra ăn Trên đĩa rắc ít rau mùi tây thái nhỏ và một thìa bơ. Chừng sáu người ăn, làm 700gram thịt.

Lưỡi bò (Langue braisée).

Sau khi ngâm lưỡi bò chừng hai giờ, đem dun trong nước sôi hai [illegible] đem ra bóc hết lượt da ngoài bỏ đi. Nhắc nồi gang lên bếp, cho vào hai thìa mỡ, dăm củ hành ta chẻ hai, một củ hành tây thái nhỏ, hai củ cà rốt cắt khoanh. Bỏ lưỡi bò vào nồi quay vàng.

Trong khi quay rắc lưỡi chừng một thìa bột mì. Các thứ vàng đều đổ vào thịt một ít nước lã, vừa ngập thịt, nêm hồ tiêu muối đậy nắp nấu nhỏ lửa trong một giờ rưỡi. Khi ăn để lưỡi bò ra đĩa sắt khoanh tròn chung đồ cà rốt. Còn nước sốt lọc bỏ bã đi, hâm lại cho sôi và cho vào vài thìa sốt cà chua nữa. Múc sốt đổ lên thịt ăn nóng.

Lá sách bò nấu

(Tripes à la mode caen)

Nấu lá sách bò nên nấu nhiều mới có vị và nấu vào mùa rét mới để lâu được.

Nếu nhà không có tủ nước đá thì làm như thế này : Ước chừng 2 kilô sách bò (nên mua sách [illegible] sẵn) về nhà ngâm lại nước lã và rửa đi rửa lại nhiều lần cho thật sạch, sau cùng đem trần qua [illegible] để nguội. Cứ hai kilô [illegible] thì [illegible] củ hành tây [illegible] cũng được.

Sách bò sau khi rửa sạch. thái ra từng miếng dài chừng 6.7 phân và ngang 4.5 phân, Cho sách vào nấu trong nồi gang [illegible] miệng (người Pháp thường có nồi riêng để nấu lá sách). Khi cho sách vào phải bỏ chung cả hành, cà rốt và gia vị, muối hồ tiêu cùng một lúc. Đổ rượu lên trên, sau cùng đổ nước lã cho ngập các vị định nấu. Đậy nắp nồi lại thật kín, nếu thể chát đất sét gắn miệng nồi cho khỏi phì hơi thì càng hay. Đặt nồi lên bếp nấu nấu nhỏ độ 5.6 giờ. Nên nấu bằng than và lúc nào cũng đều lửa mới tốt.

Nếu về mùa rét. muốn làm cho lá sách đông thì khi nấu cho vào nồi lá sách 1 cái chân bò. Chân bò phải thui cho hết lông rồi xương ra, thái cho từng miếng, bỏ vào nấu chung với lá sách, khi chín, vớt bỏ hành, cà rốt riêng ra, đổ lá sách nấu vào 1 cái liễn hay cái khuôn để nguội. Khi ăn cắt ra từng miếng vuông 10 phân, mỏng độ 1 phân.

Hương xưa

CON GÁI NUÔI của BÁC SĨ MẠCH

Nguyên tác : LA FILLEULE DU DOCTEUR MARCH
của LOUISA M. ALCOTT

Số 59 ● phỏng dịch : TRỌNG - TẤU

CHƯƠNG CHÍN

—Mình cũng không biết nữa...Nhưng mà...mình lớn tuổi hơn Lý,vậy...mình có quyền săn sóc Lý.Nếu Lý có muốn đính hôn với ai,mình cũng phải có quyền được biết.Nhưng mà thôi, Lý đừng thèm để ý làm gì tới những câu nói của mình nữa.Mình muốn điên cái đầu lên...Bữa nay mình không còn biết nổi là mình phải làm cái gì nữa.chắc Lý cũng thấy rõ như vậy.

Phương nói thật là hăng hái.Thỉnh thoảng nàng ngưng lại để cố xen vào một nụ cười gượng gạo.thế rồi,nàng bỗng xây mặt đi..Nàng hướng tia nhìn về phía cửa sổ và tự hỏi thầm,không hiểu Lý có nói thật hay không ?

Lý vừa sắp đặc lại lọ hoa cho ngay ngắn vừa cố tìm hiểu thái độ xáo trộn của bạn mình.Đột nhiên đôi mắt của nàng bỗng nhìn xuống tấm thiệp.

Nàng cầm nó lên và dơ cao.gọi Lý :

—Phương !

người con gái quay lại.

Lý nói :

—Chắc Phương nghĩ là Siền đã gửi hoa tặng mình phải không ? Phương lầm rồi.Nhưng từ nay trở đi,nếu Phương có muốn điều tra gì về mình thì mình.

Phương nói :

—Thôi bồ đừng giận mình nữa.Mình muốn chọc bồ một chút chơi đấy thôi.Anh Tâm thì anh ấy cứ luôn luôn làm cho mình tin rằng có gì giữa hay bồ và...

—Anh Tâm ! việc gì anh ấy lại phải để ý đến chuyện của mình nhỉ !

—Anh ấy gặp bồ nhiều lần đi với Siền,và rồi tại vì anh ấy cũng đang si tình nên cứ tưởng đâu như là ai cũng si tình như anh ấy.

—Mình xin cám ơn về sự săn sóc ấy của anh Tâm...Nhưng anh ấy làm một công việc thật là vô ích hết sức ! Bồ làm ơn nói với anh ấy rằng mình không thích thiên hạ bình luận những hành động về...

Lý chưa kịp nói dứt câu thì Phương đã òa lên khóc.Những giọt nước mắt của Phương đã khiến cho Lý,đang từ chỗ giận giữ đột ngột đổi qua thái độ trìu mến yêu thương.Nàng vội vã ôm lấy Phương và dịu giọng hỏi :

—Phương làm sao vậy ? Sao lại khóc ?

—Không,không có gì cả.- Lý để mặc tôi !

Phương nói xong nằm gục trên chiếc ghế dài,đưa mùi xoa lên chùi nước mắt.Người nàng không ngớt rung lên từng hồi vì những tiếng nấc.

Lý lại ngồi cạnh bạn tìm cách lựa lời để vỗ về Phương và hy vọng rằng sẽ tìm hiểu được lý do của cái buồn khó hiểu này,

Vốn Dĩ là một cô gái thông minh và nhạy cảm,nên Lý đã hơi đoán ra được tại sao Phương buồn,và rồi trong khi nghe Phương ngỏ lời xin lỗi,chính Lý cũng đã trào nước mắt ra luôn Phương nói :

Mình mệt mỏi quá...Mình đã phiêu vũ quá nhiều những lúc sau này,vì vậy nên bị căng thẳng tinh thần.Và rồi mình lại mất ngủ nữa..-Nhưng bây giờ thì mình cảm thấy dễ chịu rồi--.Khóc lên được,mình thấy dễ chịu nhiều lắm...

Lý dùng dầu cô-lôn bôi vào hai bên thái dương cho Phương vừa hỏi :

—Thật ra Phương không có một chuyện buồn nào khác quan trọng nữa hai sao ?

Tia nhìn của Phương đã thay cho là ít ra nàng cũng phải có một cái buồn quan trọng.Song le nàng vẫn không chịu thú nhận.

(Còn nữa)

Bến Mê

(124) Truyện dài tình cảm của *Tạ-Quang-Khôi*

CHƯƠNG 28

CHƯƠNG 29

Chàng hơi gượng đâm cáu gắt :

— Tôi cấm cô nói bậy :

Nó liền thôi cười nghiêm nghị :

— Anh đừng giở giọng phách lối ra với em. Bộ em nói láo nói lếu hay sao ?

Thoáng thấy có một vài bạn đồng nghiệp từ trong trường đi ra, chàng vội rồ máy định vọt đi. Nhưng nó đã kịp níu chàng lại, nói nhanh:

— Em nói thiệt, em có thể giúp cưng được. Nếu cưng nghe em, cưng sẽ tha hồ hú hí với cô Quỳnh Em thề thề không nói dối cưng.

Chàng vẫn làm ngơ, định hất tay nó ra. Nó chép miệng :

— Cưng cố chấp lắm ! Em chỉ muốn giúp cưng, chứ đâu có định làm phiền cưng,

Chàng tặc lưỡi !

— Nhưng ở đây không phải là chỗ nói chuyện

Thấy chàng đã có ý bằng lòng, nó mừng rỡ :

— Thì anh về cất xe gắn máy đi, rồi em đưa đi ăn với em.

Chàng ngần ngừ :

— Cũng được !.

Nó búng nhẹ ngón tay lên má chàng, nũng yêu :

— Người gì mà lúc nào cũng nhõng nhẽo. Đến ghét :

Cử chỉ suồng sã, táo bạo của nó ở chỗ đông người khiến chàng lúng túng, khó chịu một người bạn đồng nghiệp mới từ trong trường đi ra, mủm mỉm cười khi nhìn hai người quá thân mật với nhau. Chàng nhăn mặt trách nó.

Làm cái gì mà kỳ vậy ?

Có phát nhè lên lưng chàng, nháy mắt :

— Dọc lẹ đi cưng ! Không chừng em tới trước cưng đó.

Chàng đành cho xe chạy đi, Nhưng khi về tới nhà chàng thay đổi ý kiến. Chàng không đi với nó mà mời nó vào nhà nói chuyện. Nó ngạc nhiên :

— Ủa, sao kỳ vậy ?

Chàng tặc lưỡi.

— Chả có gì kỳ hết. Nói chuyện thì cần gì phải đi ăn đi uống cho lôi thôi

Nó cười :

— Có phải cưng sợ bị bắt cóc như lần trước không ? Giả dụ bây giờ em biến thành cô Quỳnh, anh có chịu để em bắt cóc không ?

Chàng gạt đi :

— Đừng nói ẩm ớ nữa. Tôi không sợ cô bắt cóc mà chỉ sợ chồng cô biết được thôi.

Nó chép miệng :

— Nào thì vô ! Anh chỉ lủng đủng rườm rà :

Chàng đưa nó vào phòng khách ngay rồi cửa bưng Sau khi mời nó ngồi chàng bấm hỏi :

— Có chuyện gì nói đi ?

Nó nửa đùa nửa thật lắc đầu :

— Em chưa thấy ai đối xử tệ với em như thế này Chả cho uống nước uống nôi gì hết à.

Chàng hơi ngượng, cười xoà :

— Tưởng cô thích nói chuyện hơn uống nước. Vậy thì đi lấy nước mời cô đã.

Nó xua tay :

— Thôi, khỏi đi ! Em nói giỡn đó. Bây giờ em đề nghị điều này nhé Hoàn toàn có lợi cho cưng tất nhiên là thiệt cho em vô cùng.

Chàng lắng tai chờ đợi. Ngừng một chút nó tiếp

— Em tìm cách giới thiệu anh chàng Diên với chồng em để hai người làm rồi có áp phe, Khi làm áp phe, tất nhiên chàng ta sẽ bận rộn đến phải buông lơi cô Quỳnh của cưng. Lúc đó cưng với cô sẽ tha hồ mà hú hí.

Chàng nhìn nó chăm chắp :

— Tại sao cô lại có ý nghĩ ấy ?

— Tại vì... em yêu cưng quá mà thấy cưng cứ khổ sở mãi về chuyện cô Quỳnh. Em muốn giúp cưng để cưng đỡ ghét bỏ em.

— Chồng cô và Diên sẽ làm áp phe gì ?

— Ồ Cưng ngây thơ lắm ! Một ông Tỉnh trưởng và một ông phó Tỉnh trưởng hợp tác với nhau thì thiếu gì áp phe,

— Nhưng chồng cô có chịu không ?

— Em nói gì chồng em cũng chịu hết. Ổng mê em ghê lắm.

— Nhưng còn Diên ?

— Nếu em không làm, ông ta cũng không phải là người ghét làm giàu.

— Được, nói bây giờ đến chuyện cô. Nếu cô làm được như vậy để tôi... đỡ buồn, cô muốn tôi đền ơn đáp gì ?

— Thì em đã nói đó. Em chỉ muốn cưng đừng ghét bỏ em.

— Chỉ có vậy thôi ?

— Vậy cũng đủ quá rồi còn đòi gì hơn nữa,

Chàng trầm ngâm một lát rồi gật đầu :

— Thử coi. Nhưng cách ấy chưa chắc đã thành công đâu.

Nó mỉm cười :

— Em nghĩ trái lại, nếu em không lầm, ông Diên vẫn còn thích làm giàu nữa.

— Cô Quỳnh thì lại cho Hết ông hết thích rồi.

— Em không tin ! Có ai chê tiền bao giờ đâu.

— Tôi cũng không tin là cô nói thật.

— Thế là thế nào ?

— Thế nghĩa là tôi nghi cô nói giỡn để chọc tôi

— Không ! Em nói thiệt mà. Thấy cưng buồn hoài; em cũng tội ... À, em hiểu rồi ! Cưng sợ em ghen với cô Quỳnh nên bày đặt ra để chọc tức hai người cho bỏ ghét ? Đâu có phải vậy. Từ lâu, em đã biết em chỉ là... một con người bỏ đi, không xứng đáng với cưng. Đối với em cưng chỉ coi như một loại giải trí cho qua những ngày nhớ cô Quỳnh,

— Vậy mà cô cũng chịu ?

— Chả chịu thì làm gì bây giờ ? Em chỉ là một con học trò hư của cưng, đâu có đáng được cưng yêu thành thật. Em an phận lắm mà.

Nghe giọng chua xót của nó, chàng chợt thấy xấu hổ thầm. Quả thật chàng đã lợi dụng nó một cách hèn hạ. Lẽ ra chàng phải dứt khoát với nó từ lâu. Gần nó để mà quên Quỳnh, chàng đã coi khinh nó rất nhiều. Bây giờ nghĩ lại chàng thấy mình mới là người đáng khinh. Lợi dụng cả tiền bạc lẫn thân xác của một con học trò cũ, thật ghê tởm ! Chàng nghe một niềm hối hận chớm nở trong lòng. Chàng nhìn nó đăm đăm, rồi rụt rè đề nghị :

(CÒN NỮA)

Chiếc lá vàng khô

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 92 —

Ba Thăng trông qua bên kia bờ sông :

— Con Út đi đâu vậy kìa !

Phó hương quản Ất nói :

— Chắc tới nhà Bảy Thuận để gặp thằng Nhơn bày mưu kế gì đó. Rốt cuộc, tụi nó giận to, ba mang tiếng là sát Nhơn.

Ba Thăng nói :

— Ba đừng sợ. Thầy hương quản này muốn kiếm chuyện để ăn hối lộ.

Phó hương quản Ất muốn tìm cách đuổi khéo Ba Thăng và Ngọc ra khỏi nhà để ông ta coi kỹ mấy viên thuốc độc :

— Con nên trở về nhà. Lúc quan tài còn quàn mà con đi lâu thì Hai Được bắt lỗi đó. Đừng nói chuyện nhiều. Chờ khi tống táng xong, con về đây. Chẳng nào vậy ?

— Anh Hai là trưởng nam, tùy ý quyết định, Chắc còn vài điều rắc rối,

Trong nhà không còn ai cả. Khi Ba Thăng và Ngọc đi vắng, phó hương quản Ất bèn vào trong buồng.

Công việc đầu tiên của ông ta là xem lại gói bạc do Ngọc trao lại. Tất cả là một ngàn đồng. Từ hồi nhỏ đến tuổi năm mươi lăm này, chưa bao giờ ông được số tiền quá to như vậy !

Đến xong, ông mới gói lại, buộc giây kỹ lưỡng rồi đem dấu ở dưới đáy lu gạo. Dấu kỹ lưỡng quá thì Ba Thăng sẽ nghi ngờ.

Công việc thứ nhì của ông là mở cái tủ thờ. Kéo ngăn tủ dưới ra. Hai viên thuốc còn đó, bèn đâm là thứ thiệt. Đây là hai viên thuốc còn lại do ông chủ Hạnh trao cho để đầu độc Bảy Thuận và Nhơn nhưng việc bất thành. Ngày đó, ông chỉ xài có nửa viên, bỏ trong hũ nước mưa trong nhà. Và khi đập phá ông đã cố ý hất cho cái hũ đổ xuống đất.

Phó hương quản Ất bèn gói hai viên thuốc vào miếng giấy nhỏ rồi nhét vào kẹt vách.

Ông ta sung sướng vô cùng, nghĩ đến số tiền một ngàn đồng quá to. Phải dấu nhẹm số tiền này đừng cho thầy hương quản biết ?

Nắng đã lên cao

Ngồi nhà một mình, ông phó hương quản Ất thấy buồn bã và áy náy. Ông rót cạn cái bình tích trà, uống một hơi rồi đội cái nón cối lên đầu

Sau khi khép cửa lại ông bèn xuống xuồng mà bơi một mình,—

Khi đi ngang qua nhà ông chủ Hạnh, ông nhìn lên. Khách khứa gần như đã vắng, chỉ còn năm ba người tá điền ở gần nhà. Đây là những bất đắc dĩ phải túc trực. Họ hút thuốc phì phèo. Mấy thầy trong ban lễ nhạc thì nằm dài trên bộ, ván mà ngủ sau năm sáu đêm thức trắng. Ông chú ý một chi tiết là Hai Được và Ba Thăng đều có mặt, mỗi người ngồi một bàn riêng. Cái rạp che bằng lá dường như sắp xiêu vẹo. Gió thổi từng chập, bụi bay lên che phủ Dưới nhà bếp, có lẽ chẳng còn ai đông đảo. Hai cái chảo nấu cơm nằm nghiêng bên gốc cây xoài.

Để tỏ rằng mình là người vô tư, phó hương quản bèn ghé xuồng lại, với ý định lên thăm, nói vài câu để Hai Được và Ba Thăng nghi ngờ.

Hai Được cười vang. Tiếng cười ấy khiến phó hương quản Ất ngạc nhiên

— Thưa Bác.

Phó hương quản hơi bẽn lẽn :

-- Chào cậu ?

— Thiệt là buồn ngủ mà gặp chiếu manh. Nhà cửa vắng hoe rồi. Tôi tính ngày mai chôn, bác thấy sao ?

— Dạ, tùy ý cậu. Có xem ngày chưa ?

Cậu Hai rót trà, mời mọc :

— Xem rồi. Mấy cha thầy bói nói hơi đâu mà tin ? Theo ý của họ thì ngày nào cũng tốt, nếu biết làm việc đúng giờ.

— Dạ, cậu nên bàn với cậu Ba và cô Út.

Hai Được nói :

— Hai đứa nó nào biết biếu biết đồ gì ! Anh em mà xem như kẻ thù. Tới cái lạy, tụi nó cũng làm như thằng hề, Rốt cuộc, tôi lãnh đủ ! Tiền thì tụi nó ăn xài, Tôi năn nỉ gần chết.

Ba Thăng nói gắt :

— Anh cứ nói hoài, tôi chịu không được nữa nghe chưa ?

Day qua Ba Thăng, phó hương quản Ất bèn can gián :

— Thôi, con ơi ! Anh cả nói thì em phải nghe,

— Nhưng anh cả nói nhiều chuyện nghe tức tối quá..

Phó hương quản Ất nói :

— Nín đi. Để ba bàn chuyện với cậu Hai.

Hai Được nói :

— Ngày mai, bác thấy sao ?

— Tùy ý Bảy Thuận nữa chớ. Lão già đó rắc rối lắm. Coi chừng. Lão ta nói thế nào ?

— Thì con Út tới năn nỉ, lão ta còn chần chừ.

Phó hương quản Ất nói :

— Chắc là đòi tiền ! Cái chuyện lập hội lập hè thiệt là... du côn, muốn đứng một mình một chợ. Chán quá. Mỗi làng mỗi xóm, tại sao ta không lập ra một khác !

Hai Được lắc đầu :

— Tới lượt tôi chết, bà con cứ bó chiếu rồi vác ra sau hè mà chôn.

Thấy câu chuyện không đi tới đâu cả, phó hương quản Ất bèn cáo từ. Hai Được nhắc nhở :

— Có rảnh, tối nay bác chịu khó tới nhà ông Bảy Thuận năn nỉ dùm tôi. Rồi vài ngày nữa, tôi giết lão ta. Hèn gì nhà nước bắt bỏ tù lão ta, phải lắm.

Phó hương quản Ất gật đầu:

— Ngày mai hoặc tối nay, tôi tới đây trả lời cho cậu biết.

Chờ khi Hai Được khuất dạng trong nhà, Hai Được bèn bơi xuồng thật nhanh, tới nhà thầy hương quản.

Trên nhà vắng tanh. Thầy hương quản nằm trên thiếp ngoài võng. Khi thấy phó hương quản Ất lên, đến, thầy giựt mình, ngồi dậy :

— Sao ? Chừng nào ? Có... thuốc độc không ?

— Dạ, có...

— Ngồi đây chơi...

Phó hương quản Ất hỏi :

— Lão Mười Hên đâu !

(CÒN NỮA)

Chính Luận

NỐI LỜI ÔNG DUY ĐỨC

Thành tín và lễ độ

Bài của QUAN CHÁNH QUẢN

Tâm trạng chung của những người «ngoại cuộc» là hễ thấy người nào «trong cuộc» bị yếu thế, bị đánh đau thì nhào vô bênh vực, đỡ đòn. Câu nói của ông chủ nhiệm nào đó về vụ bênh Đông Y : đã phản ảnh đúng cái tâm trạng ấy.

Chúng tôi cũng vậy, sau khi đọc bài «Về Nguồn» của ông Duy Đức, thấy Bác sĩ Trần văn Tích bị đánh... đau quá, thì bất nhẫn mà nhảy vào.

Trước đây, có đọc bài «Đông Y và sinh viên Y khoa» chúng tôi đã định «phang» bác sĩ Tích vài điểm, nhưng vì «thói quen» : đã «ra quân» là phải «tàn bạo», đã «đánh» là «đánh gục», «đánh» đến nơi đến chốn, mà vài điểm định «phang» không đủ «hấp lực» tạo được một chuyến «ra quân», một trận «đánh» nên lại thôi.

Việc đầu tiên là xin phục lăn ông Duy Đức, ông viết thật... tàn bạo, ông đánh mạnh hết cỡ thợ mộc, dường như muốn «đánh gục» luôn bác sĩ Tích, vậy là ông Duy Đức có một «thói quen» giống chúng tôi. Chúng tôi thích đọc bài «Về Nguồn» vì nó tràn đầy «uất khí» và luận điệu thì «ba que xỏ lá» ở mức độ rất cao. Chúng tôi là : quan Chánh quản Đỗ Long Đao, có tiếng khóc thét của Quân Công hạng bét, cóc tiếng nói phát biểu luôn luôn từ quan điểm đại chúng, chuyên môn «ăn tiền» về loại văn «chửi bới» mà vẫn phải chịu thua ông Duy Đức trong bài này.

Hai điểm chính chúng tôi muốn đề cập hai quan điểm của ông Duy Đức đã «nhắn nhủ» những người đang cổ võ việc về nguồn : Thành Tín và Lễ Độ. Chúng tôi vội phân tích bài của ông Duy Đức xem bản thân ông có thành tín và lễ độ không, thì thấy ông cũng... «thiếu thành tín» và «vô lễ độ» như ai.

THIẾU THÀNH TÍN

Ông Duy Đức có nhắc đến chuyện phiếm «Háo danh» đã đăng trên Chính Luận, chỉ trích các y sĩ dán dấu Hồng Thập Tự trên kiếng xe hơi, và đã biện minh rằng : việc dán dấu hiệu là để Cảnh Sát Công Lộ dễ dãi cho những khi vì vội đi khám bệnh, lỡ vượt đèn đỏ hoặc đậu ở chỗ cấm.

Có thật như vậy không ?

Cảnh Sát Công Lộ đã nhận được chỉ thị nào về việc cho phép tất cả các xe hơi tư có dán dấu hiệu Hồng Thập Tự được quyền vượt đèn đỏ và đậu ở chỗ cấm chưa ?

Và trong trường hợp quả thật phải đi khám cấp bách, việc dán dấu hiệu Hồng Thập Tự trên kiếng xe hơi tư của y sĩ có phải là một điều cần thiết không ?

Chúng tôi nói ngay là : Không cần thiết, vì khi xe vượt đèn đỏ, nếu có Cảnh Sát Công Lộ tại đấy, tất nhiên họ sẽ... thổi còi — nghề của họ mà — bất biết xe của ai. Tiếp theo là một màn... năn nỉ hoặc... xuất trình giấy tờ, chứ chẳng có ông Cảnh Sát Công Lộ nào lại tin ngay vào cái dấu hiệu trên kiếng. Lúc ấy, nếu đúng y sĩ phải đi khám bệnh cấp bách thì ông phải có giấy tờ chứng minh — người ta có tin là tin vào giấy tờ xuất trình, chứ không tin vào cái dấu hiệu Hồng Thập Tự. Kẻ nào chỉ tin vào dấu hiệu dán trên kiếng, kẻ ấy phải là... ông Duy Đức. Ông Duy Đức hẳn phải hiểu điều đó, nếu ông thông minh một chút, nhưng ông cũng biện minh... bố láo như vậy thì ông có thành tín không ?

Rồi ông còn nêu lên một trường hợp nhờ y sĩ dán dấu hiệu Hồng Thập Tự trên xe mà người bị đau giữa đường biết là y sĩ mà chặn xe [illegible] Ông [illegible] kể chuyện... thần thoại !!!

Xin hỏi ông : trong dân số trên 3 triệu người ở Saigon này, bao nhiêu người đã được cái điểm phúc chặn xe y sĩ giữa đường để nhờ cấp cứu ? Chúng tôi chỉ thấy nhiều người than phiền về một số y sĩ đã từ chối cấp cứu những bệnh nhân nguy kịch đã được chở tới tận nhà vào lúc ban đêm. Chở tới tận nhà còn bị... đuổi ra, ai dám chặn giữa đường ? Trường hợp đó, nếu có, cũng là một trường hợp đặc biệt, ngàn năm một thuở, không thể nại ra mà làm chứng cho sự việc «lấy le» bằng cách dán dấu hiệu của HTT trên kiếng xe của y sĩ.

Trước con mắt bình dân của đại chúng, dù có bị ông Duy Đức cho là «quê» thì chúng tôi cứ khẳng định một chiều rằng : dán dấu hiệu HTT trên xe, đúng là «lấy le» sợ không ai biết mình là bác sĩ thì phải dán lên để tự giới thiệu. Tất cả mọi lý do viện dẫn phụ thuộc cũng chỉ nhằm bảo vệ cho cái mục đích chính là «lấy le». Nếu ông Duy Đức thông minh một chút cũng không chối cãi điều đó, nhưng ông vẫn cứ ngụy biện... bố láo thì ông có thành tín không ?

VÔ LỄ ĐỘ

Ông Duy Đức «nhắn nhủ» người khác lễ độ mà toàn bài của ông chất chứa đầy rẫy những danh từ «nham nhở» những câu «vô lễ» và «xỏ xiên». Nhưng chúng tôi khoái nhất những câu : bản chất man trá — mượn tác giả câu này một tí — «hù» độc giả — đứng... sau lưng các thần tượng của tác giả — lấy cái bao bố che cái mặt mình đi vì xấu hổ quá — phần nào thôi chứ, bác sĩ Tích — lập luận... vơ vào — bác sĩ Tích ơi ! Tỉnh lại đi — «lý sự cùn»,... bác sĩ Bùi duy Tâm yêu quý của tác giả v.v...

Cám ơn ông Duy Đức đã tạo cho chúng tôi những trận cười muốn... «bể bụng» trong lúc đọc bài của ông.

Ngoài ra, ông Duy Đức trách bác sĩ Tích lý luận một chiều, lý luận vơ vào mà chính ông Duy Đức cũng «một chiều» và «vơ vào»... thấy mẹ, Có đứng ở ngoài cuộc mới nhìn rõ. Người trong cuộc thường chủ quan, chính mình vơ vào cho mình lại cứ trách người khác vơ vào cho... người ta. Bộ muốn người khác vơ vào cho... mình hay sao ?

Thêm vào đó, ông Duy Đức cũng tỏ ra mắc tất cả những «chứng bệnh» mà ông đã chỉ trích bác sĩ Tích.

Không biết bác sĩ Tích có trả lời nổi ông Duy Đức không, chứ «so cựa» thì bác sĩ Tích có vẻ... yếu hơn.

Ông Duy Đức nặng... ký quá !

Cuối cùng, xin đề nghị một điều ; Khi nói đến Thành Tín và Lễ Độ, thì trước hết mình phải tỏ ra Thành Tín và Lễ Độ. Còn đã tự thấy không thể Thành Tín và Lễ Độ được thì đừng có nói đến 2 chữ cao quý ấy.

Và do đó, phần chúng tôi cũng không dám nhắc ai phải Thành Tín và Lễ Độ.

Sau chót là đề nghị Tòa Soạn Chính Luận nên dẹp cái vụ này đi, không nên để hai bên dùng trang báo... chửi nhau. Người «ngoại cuộc» đã thấy bên nào cũng có tí lẽ phải và bên nào cũng muốn bảo vệ... quyền lợi, có tranh luận hàng năm cũng chẳng đi đến đâu, vậy... dẹp là phải, nếu không muốn nói là cần phải dẹp, vì càng kéo dài, đại chúng càng thấy thành phần trí thức chửi nhau... Kỳ quá, khiến đại chúng phải... khinh bỉ.

Bác sĩ trực Tối Thứ Năm 14-1-1971 từ 19g00 đến 6g sáng Thứ Sáu (Trưa Thứ Sáu 15-1-71 từ 13g đến 14g30)

BS. Phạm Huy Sinh	14/55 Nam Hòa, Tân sơn Hòa Gia định
B.S. Bùi thị Như	64 [illegible]
— Nguyễn khắc Chương	534-A Trương [illegible]
— Phạm Cửu	818 [illegible]

EM CÁI HẬU PHƯƠNG ĐI THĂM TIỀN ĐỒN

phóng sự của BẠCH-HẠC

(Viết tặng các anh ở tiền đồn Bình-Chánh)

Mùa đông cái thú nào hơn cuộn mình trong chăn ấm. Thuyết «thanh tịnh vô vi» được cụ mặt trời áp dụng nên dân trần gian cũng lười dậy sớm như cụ ta. Dậy sớm mần chi ! Lạnh lắm ! Ngủ là hơn cả. Ai mà phá giấc ngủ của ta, ta sẽ lập ủy ban đòi quyền... ngủ cho mà coi. Thưa quí vị, đó là câu tư tưởng lười của tôi đấy ạ. Thế mà hôm nay, tôi đành phản bội lại chính mình, dậy thật sớm làm bà chị ngạc nhiên : «Bữa nay làm gì mày loạn lên thế ! Đạo quân vi trùng lười đi đâu cả rồi ? Chắc chúng nó đang đến hãng Tobia để mua thuốc cho mi đấy phải không ?» Tôi cười trừ tha thứ cho bà chị 1 phen. Chả phải siêng gì, nhưng Công chúa xứ Lười hôm nay bận thân chinh đi thăm tiền đồn. Còn gì thích thú hơn. Sau khi diện bộ đồ vía, tôi bèn hân hoan ca bản "ngựa phi đường xa» đến trường.

Chờ đợi...

Đến trường vừa đúng 8giờ, bạn bè đủ cả. Những tà áo thiên thanh tung bay theo gió, trăm hoa đua nở làm xanh cả 1 góc trời. Gương mặt nàng nào cũng lộ 1 tí hân hoan lẫn lo sợ. Lần đầu tiên đi thăm tiền đồn nên các nàng bấn cả lên :

— Lên trên ấy biết nói chi bây giờ mày ! Mày dạy tao nói nhé.

— Trời ơi ! Mày làm như tao là thánh ấy. Tao cũng chả biết nói chi bây giờ.

— Lạy chúa tôi ! Chắc tao phải lên nhà nguyện nhờ cha ban tí phép lành. Mồng 5, 14, 23 đi chơi cũng thiệt nữa là đi... thăm tiền đồn.

— Con này vô duyên chưa ? Tin dị đoan thế ?

— Đùa một tí mà lỵ ! Ấy ấy... coi chừng xẹp cái bánh bông lan, coi chừng bể mấy ái chai nước ngọt...

Mỗi người một tiếng cả lớp ồn như chợ vỡ. Bỗng bóng soeur Hiệu trưởng vừa xuất hiện thì mấy chục máy phát thanh thượng hảo hạng để đứt điện, nhường cho giọng oanh của soeur:

— Tụi con nhanh lên ! 8g30, xe đến đấy. Nhớ những lời Soeur dặn nhé ! Này, đứa nào có say nắng, nhức đầu thì uống Aspirine, đứa nào mệt thì ngậm Cétonic nghe !

Cả bọn cùng reo lên một lượt : «trời ơi hôm nay dì Jeanne dễ thương ghê !» Soeur mỉm cười, hướng dẫn đám học trò ra sân trường chờ xe. Những phút nặng nề, im lặng qua. Xe vẫn chưa tới. Thế là màn loạn ca «Giờ cao su» được trình diễn ngay sân trường. Màn loạn ca được chấm dứt khi bốn chiếc GMC xuất hiện. Bốn chiếc xe lần lượt đầy nhóc người. Thế là : lên đường !

LÍNH và HỌC TRÒ

Sau 1g chạy quanh những cánh đồng bát ngát, xe đã đến tiền đồn. Tiền đồn nằm chơ vơ, cây cối vàng úa trong buồn lạ. Chắc «khu phố điu hiu» ở miền Trung cũng buồn đến thế thôi. Những hầm trú ẩn cá nhân nằm rải rác quanh đồn, hoa tím dại, hoa vàng tươi nhỏ xíu như mimosa, hoa trinh nữ mọc đầy trên nắp hầm như làm duyên cho nhà lính chiến. Trước mặt đồn được điểm trang bằng những hoa súng trắng. Nên thơ quá nhỉ ?

Xe ngừng trước tiền đồn. Lập tức các anh chiến sĩ tiền tuyến bèn chào mừng các cô em gái hậu phương bằng những lời reo mừng rỡ. Khói tím bay đầy trời làm cụ Mặt Trời tò mò vạch đám mây xám nhìn xuống khung cảnh tiền đồn. 1 anh lính nói :

— Trời ơi ! Tụi tôi trông mấy cô cả tuần nay rồi đây. Đúng 12giờ trưa này mà mấy cô không xuống tụi tôi «dẹp» đó.

— Ban đêm phần lạnh, phần trông mấy cô, tụi tôi ngủ hổng được đó.

Những tiếng cười reo vui. Đám học trò cảm thấy lính cũng dễ mến ghê. 1 nhỏ bạn khôi hài :

— Tụi em cũng đâu ngủ được, lo mùi thức sáng đêm đây ạ.

Một tên khác thắc mắc chỉ những chiếc dù hỏa châu trên trước tiền đồn hỏi :

— Các anh chu đáo quá nhỉ ? Sợ các cô em gái hậu phương bị nắng ăn sao ?

— Hì... hì... Một năm lính đang nắng 364 ngày còn một ngày nhường cho các cô đấy ! Nói thế chứ khách quí đến nhà phải đón tiếp cho xứng bậu chứ. 1 tấm biểu ngữ «chào mừng phái đoàn Thánh Linh» tụi tôi cũng vẽ đấy !

— Các anh cũng là họa sĩ nữa à ?

Các anh vui vẻ gật đầu :

— Trời ơi tụi tôi nhiều «sĩ» lắm đấy nhé !

Chỉ một anh lính có cặp mắt «mơ huyền» một anh bảo :

— Thằng này là thi sĩ đấy cô ạ. Còn thằng kia, cái thằng ốm nhom ốm nhách như cây tăm, thằng đó là văn sĩ đó, cử nhân văn chương chứ bộ giỡn sao !

— Thế các anh có ca sĩ không ?

— Trời ơi ! ca sĩ nhiều lắm. Bò rống còn thua tụi tôi nữa đấy !

Sự im lặng trở lại khi thiếu tá đại đội trưởng, linh mục tuyên úy đại đội và soeur hiệu trưởng lên nói mấy lời. Ban kích động nhạc bắt đầu chơi 1 bản mở màn cho phần văn nghệ. Những cô bé học trò bắt đầu đặt chân lên sân khấu đơn sơ để ca những nhạc phẩm được các anh ưa thích. Những vũ điệu đồng quê cũng được đem ra trình diễn. 1 anh tâm sự :

— Ở đây tụi tôi ít được xem những màn văn nghệ như thế này. Thánh Linh là trường đầu tiên đặt chân đến đây đem niềm vui cho lính đấy cô à.

Nhìn vũ khúc đồng quê do đàn học trò trình bày, 1 anh khác bảo :

— Chắc đây là vũ khúc... người cày có ruộng.

Máu nghệ sĩ cũng sôi sục trong lòng lính chiến, các anh cũng bước lên sân khấu dự phần văn nghệ, văn gừng. Màn tặng quà cho các anh chiến sĩ xuất sắc nhất trong đại đội được coi như màn vui nhộn nhất. Linh mục tuyên úy trao món quà đầu tiên cho anh lính xuất sắc nhất trong đại đội. Cả bọn cười ồ khi thấy... 2 hộp sữa Kim Cương. 1 anh bảo :

— Ê ! Lính Babilac ! Đi lính rồi còn bú sữa bò.

Anh lính xuất sắc giả vờ e thẹn như con gái trả lời :

— Em hổng thèm bú sữa bò đâu, em bú sữa Guigoz hà !

Các cô bé học trò cũng bắt đầu trao tận tay các anh chiến sĩ món quà của chính mình kèm theo những lời chúc.

— Muôn vạn lời chúc được gửi đến cho lính chiến làm các anh cảm động quá. Báo Diều Hâu cũng được gửi đến tiền đồn vì đàn học trò biết rằng các anh thích báo này lắm. Mặt trời đứng bóng thì bữa ăn trưa thân mật [illegible] các cô em gái hậu phương «đãi» các anh chiến sĩ tiền đồn bắt đầu. Những tờ báo bắt đầu trải trên sân cỏ, pâté chaud, bánh ngọt, cam, quít, nước ngọt được bày la liệt. Không khí tiền đồn đượm đầy vẻ thân mật. Những chiếc áo hoa rừng ngồi cạnh những tà áo xanh. Những mẩu chuyện [illegible] đổi cho nhau.

— Em tên chi ?

— Dạ em tên Chi ?

— Năm nay anh mấy tuổi nhỉ ?

— Ơ... hơ... hổng biết nữa...

Cả bọn cười bò.

— Trời ơi thằng này được quà mừng quá quên cả tuổi tên rồi hả. M[illegible] của bé này tao cho thuốc uống...

— Tao phải ngồi bên đây dặng bàng đẳng thức quan trọng được cần [illegible] về chứ...

— Chắc anh hồi còn đi học giỏi toán lắm nhỉ ?

— Ồ ! thằng đó giỏi Luận hơn giỏi Toán đấy. Văn nó thầy cũng hổng biết chấm luôn...

— Mời chú dùng ly nước ngọt ..

— Đừng gọi anh bằng chú» anh mới mười tuổi hà !

[illegible] úy đại đội trưởng đi quanh đồn nói lớn :

— Mời các cậu ra chung vui với người ta, lính mà mắc cỡ quái gì !

Một anh lính trả lời :

— Th[illegible] đại úy, gặp VC em hổng run sao gặp mấy cô em run quá hà !

Đời sống của lính

Sau bữa ăn trưa các anh đưa đàn học trò đi thăm «ngôi mộ sống» của mình. Bước vào hầm trú ẩn cá nhân, tôi đã ngửi thấy mùi không khí ẩm ướt vì một cửa hầm ở dưới lòng đất. Nếu không có những lỗ c[illegible] âu mai đem ánh sáng [illegible] không khí vào chắc hầm sẽ tối và khó thở lắm

Hầm khá hẹp chỉ đủ để kê một cái giường nhỏ và để súng ống đạn dược [illegible] hỏi :

— Thưa anh,, tối ngủ các anh có giăng mùng không ạ ?

— Cứ để thế mà ngủ. Ở đây tụi tôi có một người bạn thân nhất trên đời, thân hơn ông bà cha mẹ. Đố các cô đấy ?

— Cây súng phải hong

— Trật rồi, đó là... muỗi đấy. Đêm nào chúng nó cũng «nói chuyện» với tụi tôi sáng đêm.

— Thưa anh, muỗi đồng rất to và chích đau lắm thì phải...

— Khi nào đi hành quân, các anh tha hồ nói chuyện mí muỗi đấy nhỉ...

Chỉ vài mái nhà lác đác đằng xa, một nhỏ bạn hỏi :

Ở đây, các anh có đến nhà dân chúng chơi hông ?

— Thỉnh thoảng. Tuy nhiên dân ở vùng này ít có thiện cảm với lính lắm cô à. Ban ngày họ là dân ban đêm là VC cũng không biết chừng.

Cả bọn nhìn nhau le lưỡi. Eo ơi ghê thiệt. Các anh cười tươi, lục trong ba lô và đem ra một trái mìn còn nguyên ngòi nổ :

— Ở đây đi hành quân, thường bắt gặp thứ này. Chúng thường gài ở đường mòn. Ban đêm thằng nào vô ý đụng nhằm sợi dây này làm động ngòi nổ không banh xác cũng cụt giò. Trái mìn này tôi mới nhặt được hôm qua đấy...

Lại những tiếng xuýt xoa nổi lên. Một nhỏ bạn lái câu chuyện về mục ăn uống :

— Thưa anh, ở đây đi chợ chắc xa lắm nhỉ ?

— Cũng khá xa. Bây giờ tôi dẫn các cô đến nhà bếp nhé. Hoả đầu quân của lính sẽ giải đáp trong phạm vi nghề nghiệp của hắn. Hắn rành hơn bọn tôi...

Một nhà chòi đơn sơ là nhà bếp của lính. Anh hỏa đầu quân đón cả bọn trước chòi với nụ cười tươi trên môi. Bọn tôi đua nhau «phỏng vấn» anh vì mục này là «nghề của nàng» mà lị.

— Thưa anh, ở đây đi chợ chắc xa lắm nhỉ ?

— Khá xa. Lính ăn cực lắm cô ơi !

Chỉ rổ cá chiên vàng lườm anh bảo :

— Một buổi ăn chỉ có 1 con cá đây !

— Eo ơi ! làm sao ăn đủ ?

— Không đủ thì đành chịu. Một ngày lính chỉ ăn có 36 đồng làm sao sướng được cô. Vả lại ngoài món mặn còn có món canh nếu nuốt cũng để trôi.

Chỉ nồi cơm to bằng thùng nước lèo xe mì của các chú Ba tàu, anh nói tiếp :

— Tụi này ăn gạo viện trợ của Mỹ ớn hơn ăn cơm nếp.

— Thì những lần nghỉ phép được dùng bữa cơm đoàn tụ với gia đình chắc ngon lắm nhỉ ?

Anh lính khác trả lời thay :

— Ấy thế mà về gia đình ăn cơm không ngon bằng ở đây đấy. Ăn chung với nhau quen rồi. Cực mà vui.

— Thế còn nước uống, thưa anh ?

— Nước à ? Tụi tôi uống nước sông đấy,

Thấy những cô em gái hậu phương tỏ vẻ ngạc nhiên anh chép miệng

— Thật đấy. Dân chúng hứng nước mưa để dành uống cả năm, mình xin hoài đâu được cô. Phải múc nước sông lên lóng phèn uống. Hết phèn thì đành uống đại như vậy. Riết rồi quen...

Tôi cúi đầu nghe niềm xúc cảm dạt dào trong lòng. Có gần lính nghe lính kể lại cuộc sống gian khổ của mình mới thấy thương lính, mến lính mới thấy lính hy sinh nhiều cho quê hương gở nón sắt chùi những giọt mồ hôi chảy dài trên trán anh tiếp.

— Mình ở đây cực khổ như vậy, về Saigon thấy thiên hạ ăn chơi phè phỡn, thiệt tức hết chỗ nói, muốn về đơn vị ngay cho rồi...

(Còn 1 kỳ)

Thành Cung mười ba triều

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

Tác giả : HỨA TIỂU THIÊN
(Tiếp theo) Dịch giả : NGUYỄN LƯƠNG

Hồi 79

Một cái chết bi hùng

«Huyết cũng có lúc dứt
Một giải hương hồn không đoạn tuyệt
Thật chăng ? Giả chăng ?
Hóa thành hồ điệp !»

Bài từ này chính là do Càn long Hoàng đế nhờ một vị Hàn lâm viện biên tu làm ra, rồi đem khắc tại mặt trái tấm bia, chứng tỏ ý nghĩa sầu hận đến muôn đời của một ông vua đa tình phải trả nợ tình. Tòa cổ mộ «Hương Trủng» này vẫn còn sừng sững đứng đấy mãi tới ngày nay. Bất cứ ai dạo chơi Đào nhiên đình thấy tòa cổ mộ lẻ loi đó, cũng đều nhớ tới chuyện xưa mà vì nàng gió đôi ba giọt lệ. Đó là chuyện phiếm về sau, tới đây khỏi phải nói thêm.

Lại nói sau cái chết của Hương phi, Càn long hoàng đế càng thêm sầu muộn. Tuy ngài còn giữ được cái nhẫn của nàng nhưng vật còn mà người mất, bảo sao Ngài chả nhỏ lệ thương thầm. Ngài ở trong cung chẳng thiết gì đến mọi việc, tha hồ cho bọn cung nữ phi tần tìm đủ cách để khuyên Ngài đi dạo chơi đây đó cho khuây khỏa nỗi buồn, ngài cũng chẳng thèm nghe ai. Suốt ngày, ngài chẳng nở một nụ cười, ngài chẳng buồn nói lên một câu.

May được Phúc Khang An thường lui tới trong cung khiến ngài cũng quên đi được một phần sầu hận. Có điều lạ là Càn long hoàng đế hễ thấy mặt An thì dù sầu hận của Ngài có nặng nề đến đâu hoặc vì đại bằng nào đi nữa cũng lập tức tiêu giảm ngay. An hầu hạ Hoàng đế, có khi thì đánh cờ khi thì uống rượu, nói cười vui vẻ suốt ngày. Nhờ đó, Hoàng đế cũng khuây khỏa được đôi phần trong ngày tháng dần qua.

Đông tàn, xuân mới sang. Càn long hoàng đế dần dần quên đi mối sầu ngày nọ. Có một hôm, Ngài ngủ tới nửa đêm, bỗng sực nhớ tới Hương phi. Rồi cũng vì nhớ tới Hương phi nên Ngài nhớ lại năm ngoái còn có cả vợ chồng tù trưởng Hồi bộ Hoắc Tập Chiêm hiện còn bị giam giữ tại nhà lao Hình bộ. Vợ Chiêm cũng là một trang quốc sắc, hấp dẫn, quyến rũ hết sức. Hồi đó, chỉ vì đặt cả tâm tưởng vào Hương phi, Ngài quên bẵng mất vợ chiêm. Bởi vậy, Ngài tự nhủ tại sao lại không cho gọi người này vào cung để mua vui chốc lát may ra giải được nỗi buồn. Nghĩ vậy xong Ngài bèn sai viên Thái giám quản sự tới nhà lao bộ Hình đòi ngay vợ Chiêm vào cung trước lúc canh năm.

Viên thái giám vâng thánh chỉ, chẳng rõ Hoàng thượng có chủ ý gì vội chạy ngựa tới sảnh đường Hình bộ, hối thúc gian người lập tức. Lúc đó, trời đã khuya, đêm đã sâu. Trực đường hôm đó có viên Thị lang trung, nhưng y đã về nhà từ lâu. Còn viên Tư viên đề lao trực đêm thì đang nằm khểnh ngủ kỹ. Y đang chập chờn trong giấc mộng, bỗng nghe phía ngoài tiếng gọi tiếp chỉ liên thanh, giật mình choàng dậy, nhảy xuống giường, mặc quần áo, xỏ vội đôi hài, vừa run vừa nói :

— Bọn tôi quan nhỏ chức mọn, chưa từng được tiếp chỉ bao giờ, biết làm sao cho phải bây giờ ?

Viên Thái giám lớn tiếng bảo :

— Chẳng có chuyện gì quan trọng đâu : Ngươi chỉ cần mở cửa nhà lao, giao ngay cho ta người đàn bà Hồi để ta đem đi là xong !

Anh tư viên đề lao nghe xong hoảng sợ vội xua đôi tay, bảo :

— Đường quan hiện không có tại nha môn, Giữa đêm canh ba mở cửa nhà lao, nếu có chuyện chi sơ thất, viên quan nhỏ thuộc hạ tép diu như tôi gánh sao hết trách nhiệm ?

Viên thái giám điên tiết lên, dậm chân thình thình xuống mặt ván quát :

— Tên tư viên này lớn mật thiệt ! Có thánh chỉ tới mà mi vẫn dám kháng lệnh không vâng chỉ phải không ? Ta hỏi mi : đầu lâu mi có được mấy cái ?

Anh tư viên đề lao càng nghe càng sợ, sợ quá đến phát khóc lên hu hu. May lúc đó có một tên tiểu lại nhà lao nghĩ ra được một sách liền nói :

— Bọn tôi không mở cửa lao, thì không thoát khỏi tội kháng chỉ, nhưng nửa đêm canh ba mở cửa lao, lại không tránh được tai vạ nước lửa. Thật khó nghĩ lắm ! Chỉ xin ông chờ cho một chút. Bọn tôi chạy đi mời Mãn thượng thư tới tiếp chỉ. Được một lời nói của Mãn thượng thư bọn tôi tất vô sự và xin mở ngay.

Viên thái giám đến lúc này cũng chẳng còn có cách gì khác, bèn bảo anh tư viên chạy lẹ đi mời Mãn thượng thư. Anh tư viên dạ một tiếng gần như không thành tiếng nữa, rồi nhảy lên ngựa chạy như bay tới cổng nhà Mãn thượng thư. Cửa cổng vừa mở ra, anh tư viên lao vào như một chiếc tên bắn, lắp bắp kể hết sự thể cho Mãn thượng thư rõ.

Mãn thượng thư nghe xong, vò đầu bứt tai mãi cũng chẳng tìm ra đường, ra ngõ nào chỉ còn biết ba chân bốn cẳng chạy theo anh Tư viên vào nha môn tiếp thánh chỉ. Mãn Thượng thư lật đi lật lại mấy lần xem xét dấu son đỏ chói, biết là không sai, lập tức cho mở cửa lao đánh thức người đàn bà Hồi dậy, đưa lên sảnh đường kiểm lại xem có đúng không rồi mới giao cho viên thái giám đem đi.

(Còn nữa)

Nhà cầm quyền trả lời thắc mắc tất cả đều tốt đẹp, thỏa mãn

Kính thưa Ông Tổng Giám Đốc

Chúng tôi Ủy Ban Hành Chánh Xã Bình Nhứt, Quận Chợ Gạo, Tỉnh Định Tường, được thấy tờ báo Chính Luận ra ngày 31-12-1970 đăng nơi trang 7 «Thắc mắc nguyện vọng» (người giàu không cần tiền thì được vay nhưng nông dân nghèo vay chúc đình mà không được). Chúng tôi xin xác nhận những lời đăng trong báo này đều là sai sự thật.

1/— Việc lựa chọn thí điểm Nông Tín Hương Dân hồi tháng 5/70 do ông Hương dẫn viên NN phối hợp với ông U.V. Canh Nông Xã kết nạp 50 gia đình có thật sự sản xuất được gia nhập vào NTHD, đến tháng 7-70 Ngân Hàng phát tiền vay và nợ này sẽ đáo hạng vào ngày 30-4-1971.

2/— Mùa màng tại xã này không thất bát và cũng không có nông dân nào xin hoãn nợ.

3/— Viên chức Hội Đồng Xã không có người nào vay tiền 100.000đ ngoại trừ một vài người có sản xuất được gia nhập vào NTHD vay đến mức tối đa 100.000.đ00

4/ - Ông Giám Đốc Văn văn Sáu, từ ngày về Định Tường tới nay chỉ xuống Xã chúng tôi chỉ có hai lần mà thôi, lần đầu tiên ông đến điều tra một thân chủ xin vay máy cày, lần thứ hai Ông đến điều tra các gia đình NTHD sau khi được kết nạp. Ông Giám Đốc chưa bao giờ uống với chúng tôi một ly nước chén trà có đâu ăn nhậu với chúng tôi hay Nông Dân giàu thường ngày.

5/— Các Xã lân cận của Xã Bình phục Nhứt không có Xã nào gọi là Xã Lương Quới cả.

Kính thưa ông Tổng giám đốc, những lời đăng tại báo nói trên, đều hoàn toàn vô căn cứ hơn nữa tháng trong mùa 1970 vừa qua đồng bào tại 5 ấp của xã Bình phục Nhứt chúng tôi đều được thỏa mãn nhu cầu do sự giúp đỡ của chi nhánh NHPTNT Tỉnh Định Tường cho vay nhứt là chương trình [illegible] 8 V đó là C/T bò tơ CN bao gồm thêm vào đó C/T NTHD tất cả số tiền cho vay ngoài 5 triệu đồng.

Trân trọng kính chào ông Tổng Giám Đốc./—
Bình phục Nhứt ngày 02 tháng 01 năm 1971
TM. Ủy Ban Hành Chánh Xã
Hội Đồng Xã Chủ Tịch : Nguyễn [illegible] Lâu
Xã Trưởng : Lê văn Sung

Giải đáp thắc mắc Quân dịch

I — Trả lời ông Nguyễn An, 440/3 Trương tấn Bửu, Phú Nhuận—Gia Định.

Hỏi : Tôi là một công chức phục vụ tại Đà nẵng vừa thuyên chuyển vào Gia Định nhưng gia đình vẫn còn ở Đà nẵng. Năm 1970 tôi được miễn dịch về gia cảnh vì lý do là con một của gia đình có cha mẹ già trên 60 tuổi và có chứng chỉ hợp lệ quân dịch do sở Động viên I ở Đà Nẵng cấp phát với hiệu lực đến 30-6-1971. Nay tôi muốn xin tái hoãn dịch về gia cảnh mong quý báo vui lòng giải thích dùm các thắc mắc sau đây :

1 — Tôi phải nộp hồ sơ xin tái hoãn dịch ở Gia Định hay Đà Nẵng

— Bao giờ hết hạn nộp hồ sơ xin tái hoãn ?

3 — Về Chứng chỉ Hành chánh dùng để bổ túc hồ sơ xin tái hoãn tôi phải xin cơ quan Hành chánh ở Đà Nẵng hay Gia Định mới hợp lệ ?

TRẢ LỜI / — Ông phải nộp hồ sơ xin tái hoãn dịch về gia cảnh tại Phòng Quân Vụ Đà Nẵng vì nơi đây lưu trữ hồ sơ của ông khi xin hoãn dịch lần thứ nhất để tiện việc đối chiếu và trình Ủy Ban Hoãn Dịch tái xét.

2 — Thời gian nạp hồ sơ xin tái hạn hoãn dịch về gia cảnh được ấn định từ 1.1.1971 đến 28 2 1971.

3 — Ông phải xin Chứng chỉ Hành chánh tại cơ quan Hành chánh nơi song thân ông đang cư ngụ để bổ túc hồ sơ xin tái hoãn mới được coi là hợp lệ

II— Trả lời ông Lê-Đình-Vân, cựu quân nhân ở Sađéc...

HỎI : Tôi sinh năm 1933 và có trên 5 năm quân vụ nên chưa đến lượt phải tái ngũ. Mới đây tôi đọc báo thấy nói kể từ ngày 1/1/1971 cựu quân nhân sẽ được cấp thẻ để xử dụng thay vì phải xin Chứng chỉ Hợp lệ Quân dịch. Tuy nhiên khi đến Tiểu khu Sa-Đéc xin cấp thẻ thì nhân viên phụ trách cho biết là chưa được chỉ thị về việc này. Xin quí báo vui lòng cho biết vấn đề cấp thẻ cựu quân nhân bao giờ mới thực hiện ?

TRẢ LỜI Theo Bộ Quốc Phòng cho biết, công tác cấp thẻ cựu quân nhân được hoãn lại đến đệ nhị lục cá nguyệt 1971.

Trong khi chờ đợi, ông có thể đem Chứng chỉ hợp lệ quân dịch hiện có đến sở Động Viên nơi cấp Chứng chỉ, yêu cầu gia hạn hiệu lực cho ông đến 30-9-1971 để tiện việc xử dụng trong các dịch vụ Hành chánh.

TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ

(Tòa Đô Chính)

TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 6 GIỜ SÁNG

— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng	ĐT : 3787
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon	ĐT : 35280
— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon	Đ.T : 20.71
— YViện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng	Đ.T : 25.151

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin còn) ra Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

TRUYỀN HÌNH Thứ Năm 14-1-1971

Việt Nam

(Trên băng tần 9)

18g00 Đài hiệu — Quốc kỳ
Giới thiệu chương trình
18g03 Tin ngắn
18g06 Thể thao Quốc Tế
18g16 Sức khoẻ là vàng
18g30 Tường trình khoa học : Điện tử trong lãnh vực y học
18g50 Thời sự Việt Nam
19g00 Thông Cáo
19g05 Làng Văn
20g00 Tin Tức
20g20 Tiếng Nói Động Viên
21g10 Bình luận giới thiệu chương trình hôm nay
21g20 Thời sự Việt Nam
21g30 Hát hội Khánh Hùng [illegible]
Băng quí [illegible]
22g15 Tin rút [illegible]
22g20 Hát hội [illegible]
Đài hiệu — Quốc kỳ

Mỹ

(Trên băng tần 11)

1200 Hawai Five-O
1300 News
1305 Russia
1405 News
1405 Perry Mason
1505 Virginian
1630 Doris Day
1700 News
1705 Burke's Law
1800 Barbara Mc Nab
1900 News
1930 Name of the game
100 News
2105 Dean Martin
2200 News
2230 [illegible] house
2300 News
2305 [illegible]

Câu chuyện KHOA HỌC

Sự tự đầu độc của con người

MÂY HỒNG

« Trong vòng 25 năm nữa, khi ra đường các công dân Hoa kỳ sẽ phải mang mặt nạ (ngừa hơi ngạt) vì không ai có thể thở một cách tự nhiên trong không khí [illegible] 2,3 [illegible] nếu tình trạng không khí bị đầu độc hiện nay chưa được ngăn chặn » đã được báo động do sự tuyên bố của Thượng nghị sĩ Hoa kỳ.

Thật vậy, mỗi ngày đã có 660.000 tấn Carbon Monoxyde (CO) được tung vào không khí, thoát ra từ những ống khói cao vút của các cơ xưởng và từ những ống bô của các loại xe đang di chuyển trên đường phố.

Hoa Kỳ đã tự hào là một dân tộc tiến rất xa về Khoa học nay có lẽ cũng tiến rất xa về phương diện tự đầu độc lấy mình, trong khi đó nhiều Quốc gia văn minh khác đã bắt đầu cảm thấy họ đang đi vào con đường mà Hoa Kỳ đang và sẽ trải qua. dù sao đi nữa nếu so với Hoa Kỳ thì tình trạng đó vẫn còn kém xa.

Để bảo đảm một cách đầy đủ và hữu hiệu, các Đạo Luật Bảo Vệ thiên nhiên đã được ra đời, đáng kể nhất 20 Quốc gia ở Âu châu đã biết đoàn kết với nhau để chống lại sự xâm lăng vô hình đó. Cuộc hội nghị đầu tiên đã nhóm họp vào tháng Giêng năm 1970 tại Strasbourg (Đức) và hội nghị đã quyết định chọn năm 1970 là năm Bảo Tồn Thiên Nhiên. Khuyến cáo của hội nghị là mong tất cả các Quốc Gia Kỹ nghệ hãy xem như chính mình đang bị xâm lăng, đang bị tuyên chiến bởi những địch thủ vô danh và cần phải đặt cả một kế hoạch dài hạn hầu thực hiện những công tác đề phòng và chống lại tên địch thủ vô danh đó.

Một trong những bằng chứng mà hội nghị đã đưa ra cho toàn thể thế giới thấy dung nhan địch thủ đủ chứng tỏ : với một thành phố trung bình 1 triệu dân thì mỗi năm dân chúng sẽ phải tiếp nhận 20 triệu tấn chất độc trong khi hô hấp theo tỷ lệ sau :

7 triệu tấn Carbon Monoxyde
5 triệu tấn Sulfuric Oxyde
3 triệu tấn Hydro Carbone
2,5 triệu tấn Nitreux Carbhn
và 2,5 triệu tấn Bụi.

Đó là chưa kể đến những sự phí phạm năng lực từ Ánh sáng mặt trời theo thống kê :

— Ánh sáng mặt trời giảm 30o/o

— Tia Tử ngoại (Ultraviolet) giảm 90o/o, tia này rất cần cho trẻ em để chống bệnh ốm còi.

Đọc thoáng qua, có người tuyên bố xe hơi là nguyên nhân chính của sự việc, nhưng thật ra theo các Hoá học gia thì độc chất từ xe hơi chỉ chiếm có 20o/o mà thôi trong khi chất độc từ các đồ dùng trong nhà đã chiếm đến 45o/o và 35o/o còn lại là do các xưởng máy thoát ra. Nhưng đứng về phương diện tác dụng thì chất độc do xe hơi thải ra đã đứng đầu trong việc giảm thiểu sức khỏe con người.

Lấy một động cơ chạy xăng làm thí dụ: nó thải một tỷ lệ rất cao về lượng Carbon Monhxyde (CO) một chất gây bệnh ung thư và một hợp chất chì (chất này đặc biệt tai hại trên mô, Tế bào thần kinh và các tế bào tiết kích thích). Nhưng so với động cơ chạy Oil (dầu cặn) thì những số lượng chất độc kể trên chỉ bằng 1/32 mà thôi.

Tất cả những chất trên đều là những hậu quả không thể tránh được khi kỹ nghệ hóa, tuy nhiên cũng có những sản phẩm hóa học do chính con người chế tạo đã có tác dụng độc hại như trên. Thí dụ như chất Pesticide có thể giết được một con chuột với một lượng khá nhỏ (độ 0,1 gram) thế mà nó đã được sản xuất mỗi năm đến 4 triệu tấn. Một chất khác rất được thông dụng và cũng rất độc hại vì độc tính có thể duy trì trong nhiều năm là thuốc D.D.T. nó đã được tìm thấy ở cơ thể dân Eskimo, ở mỡ loài antarctic pinguin, ở Phiêu sinh vật (plankton) sâu dưới đáy biển [illegible], đâu ở xa nơi mà D.D.T. được dùng đến hàng ngàn km.

Một trong những độc hại khác của chất pesticide là nó ngăn cản sự Quang tổng hợp (photosynthèsis) biến đổi C02 và nước dưới Ánh sáng mặt trời thành Oxy và Vật chất. Nhưng một trong những khám phá mới nhất của con người về nguyên tử năng đã làm cho đời sống con người trở nên ngột ngạt hơn bao giờ hết : những cột nấm khổng lồ của bom A và bom H chắc chắn sẽ vung vãi những chất phóng xạ nguy hiểm cho con người không phải ở trong phạm vi vài ngàn cây số mà là hàng chục ngàn với thời gian ảnh hưởng hàng thế hệ. Bên cạnh những nguy hiểm đó, con người không chịu tăng gia hay ít nhất bảo vệ những nguồn tạo Oxy (cây cối rừng rậm) mà trái lại chỉ diệt chúng mà thôi.

Trong một bản điều trần trước Liên Hiệp Quốc Tổng Thư ký Uthant đã cảnh cáo thế giới [illegible] thế kỷ 20 đến nay 2/3 rừng rậm đã biến mất [illegible] những nhà máy với dãy ống khói, như tại Đức tỷ lệ khai phá rừng rậm mỗi ngày vào khoảng 50 — 70 hectares.

Nhưng còn nguy hơn nữa, những bãi đất trống ấy bây giờ trở thành những thùng rác vĩ đại để chứa cặn bã những sản phẩm tối tân của nhân loại vào thế kỷ 20 này · đó là những nghĩa địa xe hơi những thùng chứa dầu nay đã được phế thải những rác rến...bởi vậy những mạch nước ngầm ở dưới những vùng đất này trở nên nhiễm độc, không uống được trong khi sự thiếu nước uống trên thế giới ngày càng gia tăng.

Theo các Hoa học gia, với một lít dầu mỏ có độc chất có thể làm 1 triệu lít nước bị nhiễm độc lây, thế mà hàng trăm ngàn lít nhớt như vậy hàng năm được đổ vung vãi ở khắp nơi. Nhưng còn hơn thế nữa, hàng chục triệu lít nhớt bẩn được đổ vào biển cả, nơi mà các kỹ nghệ gia xem là thùng rác khổng lồ và tiện lợi. Trong khi vào thập niên sắp tới, biển cả sẽ đóng một vai trò quan trọng trong việc giải quyết thực phẩm cho nhân loại. Vì với mức độ gia tăng hiện nay, đến năm 2000 sẽ có 7 tỷ người hiện diện trên mặt địa cầu.

(Xem tiếp trang 8)

Muốn đỗ vào DỰ BỊ Y KHOA ? ? ?

Học lớp Luyện thi vào Dự Bị Y Khoa của Trung Tâm Luyện Th, vào Đại Học và mua cuốn Cẩm Nang thi tuyển Y Khoa giá 80đ tại 96 Gia Long Saigon.

Trại Hướng Di

Dòng nữ tu Phanxicô Thừa Sai Đức Mẹ sẽ tổ chức 3 ngày trại để học hỏi, suy nghĩ về 3 ơn gọi của nữ giới : đời sống, hôn nhân, độc thân và tu trì, dưới sự hướng dẫn của các cha, nữ tu thuộc nhiều Dòng khác nhau và những vị có khả năng, kinh nghiệm liên quan đến đề tài.

Địa điểm : Thủ Đức

Thời gian : Từ 15g30 chủ nhật 31-1-1971 đến 8 giờ sáng ngày thứ Năm 4-2-1971.

Khởi hành : 14g30 ngày 31-1-71 tại 20 Bà Huyện Thanh Quan SG

Xin ghi tên và đóng tiền (1000đ) tại địa điểm chỉ trên. Chi tiết xin hỏi Soeur Elizabeth Quỳnh Giao.

Bán - Tàu

Bán 2 chiếc tàu cá kiểu Thái Lan 1 lưới năm, 1 lưới g &

— Máy Yanmar 3 Bloc

— Tàu đóng bằng cây sao

— Với 2 giàn lưới mới dài trên 3 cây số

Tất cả với điều kiện tốt xin liên lạc. Cô Hằng 144 Hồ văn Ngà ĐT. 21 383 — Sáng từ 8-10 giờ Chiều từ 6 giờ đến tối

Lần đầu tiên, phát hành khắp nơi

1—) **Từ Điển Việt — Nhật Thông Thoại**

của Giáo sư và Bác sĩ văn học

2—) **Văn Vi Trình — WAKABAYASHI**

gồm đủ mọi từ ngữ và thuật ngữ về văn học, y học, khoa học, chính trị, Phật học, v.v...

3—) **Phụ giảng Anh, Pháp ngữ**

Saigon, do nơi Minh Tâm, Kiosque số 60 — Công Lý và các nhà sách

Cáo Thị Đấu Thầu công khai

1.— **Ngày giờ và nơi mở thầu :**

— Hồi 09 giờ ngày 21 tháng 1 năm 1971, tại Trại HÀM NGHI số 1, đường Hàm Nghi, Nha Trang.

2.— **Mục tiêu việc thầu :**

— Cung cấp vật liệu điều hành và sản xuất Trợ Huấn Cụ cho Chi Nhánh 2 Trợ Huấn Cụ về niên khóa 1971, trị giá ước lượng 2.813.360đ00 (Điều Lệ Sách số 713/CN2THC/HC/MƯ ngày 23-11-70 duyệt y dưới số 594 ngày 15-12-1970 của Cục Mãi Dịch).

3.— **Nơi tham khảo điều lệ sách :**

— Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Cục Mãi dịch Sở Mãi ước (số 163, Chi Lăng, Gia Định)
— Chi Nhánh 2 Trợ Huấn Cụ (số 1, Hàm Nghi, Nha Trang)

KBC. 4762, ngày 29 tháng 12 năm 1970

CHỈ HUY TRƯỞNG CHI NHÁNH 2 TRỢ HUẤN CỤ

Tiếng Xuân buồn

(Tiếp theo trang 5)

— Năm nay đã mãn tang ba rồi mẹ nhỉ ?

Nghe em hỏi nét u buồn ẩn hiện trên nét mặt của mẹ. Em cảm thấy hối hận quá. 2 năm qua, Mẹ và em em sống trong mong nhớ, chờ đợi, 2 năm quá, mảnh khăn tang lúc nào cũng hiện diện trong cuộc sống của em. Và trong 2 năm đó, bao nghị lực, cố gắng mẹ đã tận dụng và em, với những nỗi buồn, chán nản chực chờ vây lấy.

Ba bỏ Mẹ và em ra đi vào lúc Xuân đến, Bao người nô nức chờ đón Chúa Xuân, trong lúc em âm thầm đưa tiễn Ba vào nghĩa trang. Những ngày đầu năm, mảnh đất nghĩa trang ân cần đón bước chân em, Mà ba thì vẫn hoài hoài xa vắng, để những lần Xuân đến. Em gục đầu cúi mặt khi tiếng pháo giao thừa rộn rã. Mẹ biết em buồn nên thương an ủi. Lời an ủi của mẹ thật nồng nàn, tha thiết. Thế nhưng em vẫn cảm thấy mình lẻ loi, bé nhỏ. Ngày xưa, mỗi lần Xuân đến, em bé nhỏ trong nụ cười của Ba Hôm nay...

Và bây giờ em đã thật sự mãn tang ba, Mảnh khăn tang không còn cài lên áo, nhưng mãi mãi sẽ nhuộm trắng một đời của em, 16 tuổi, lứa tuổi ôm thật nhiều hoài bão, lứa tuổi kết đèn hoa vương miệng sáng chói cho tương lai.

— Con ngồi suy nghĩ gì đấy ?

Tiếng Mẹ hỏi giúp em trở về hiện tại.

— Không mẹ à con hơi lạnh

Mẹ dìu em đứng lên vào nhà. Em bé nhỏ trong vòng tay của mẹ. Xa xa vài tiếng pháo giao thừa rộn rã rộn rã...

⁂

Cổ tích

tiếp theo trang 5

kỳ dị. Khi thuốc không làm cho người biến cải thân hình, thì làm người ta biến cải tính nết trở thành hôn mê như trường hợp đức vua, nhưng khi đó làm biến cải thân hình thì đầu óc lại không việc gì. Cho nên thiếu nữ nọ chỉ bị mê một lúc khi tỉnh lại thì vẫn nhớ hết mọi điều...Nàng nhìn thấy thân thể mình tiều tụy thế này thì khóc lên một cách đau khổ...

Nàng bị nhốt ở trong nhà, không cho đi đâu hết. Nhưng nàng thuộc biết đường lối trong nhà và có những con đường hầm bí mật chỉ cha con nàng mới biết mà thôi. Tối hôm đó, nàng vào đường hầm bí mật và tới phòng của Mặc Tinh.

Nàng thấy Mặc Tinh nói với con

— Mặc Phong con ạ, con khỏi lo điều đó. Cha có thứ thuốc giải nhưng cha chưa muốn giải cho con bé đó, vì nếu giải thuốc thì nó sẽ không bằng lòng lấy con.... Thà ta cứ để nó cái dạng và hôn mê như thế lại, có phần hơn, Ta sẽ đem nó nó ra mà bắt bí lão già bố nó. tất bố nó thương con phải gả nó cho con... Bố nó lãng lòng thì nó sức mấy mà dám trái lời... Và chẳng còn có vua cũng đã bị uống thuốc đó khiến trở thành hôn mê và là nô lệ của cha con ta rồi mà.

(CÒN 1 KỲ)

TÌM VIỆC

— SV ĐHSP Cần tìm chỗ dạy tại tư gia từ Đệ Nhất trở xuống về Toán Lý Hóa Xin liên lạc : Liên phòng 220 Đại học xá Minh Mạng.

— 2 Sv Phú Thọ nhận kèm tại tư gia từ đệ tứ trở xuống liên lạc với Vũ Anh Tuấn 3/6 Ấp Hàng Đầu Lê văn Duyệt SG.

Câu chuyện khoa học

(Tiếp theo trang 7)

Vấn đề trên quá thật khủng khiếp và vì thế để giải quyết vấn đề này, tại miền Ruhr (Đức) đã chi tiêu 900 triệu dollars (mỹ kim) để giảm thiểu lượng chất độc từ 312.000 tấn xuống còn 251.000 tấn trong ngũ niên 1963 1968. Quả thật quá tốn kém và có lẽ vấn đề này chỉ được giải quyết bởi tất cả mọi người vì nó liên quan đến tất cả chúng ta.

Vậy, khoa học tiến bộ không phải là làm sao để chế ngự thiên nhiên mà là cách làm sao cho thiên nhiên trở thành người bạn đường thân thiết của nhân loại nếu không thì những điều tiên đoán của Unesco trong cuốn «Địa cầu-hành tinh không người ở» (The Earth-The uninhabited planet) sẽ trở thành sự thật.

◆ ◆

Hãng ALASKA BARGE

171 ĐƯỜNG HÀM NGHI, SG

cần thuê gấp

BUILDING ĐỘ 20 PHÒNG. XIN LIÊN LẠC ĐỊA CHỈ TRÊN. ĐIỆN THOẠI 98553

CẦN GẤP

NHIỀU KIỂM HÓA VIÊN BIẾT TIẾNG ANH VÀ ĐÁNH MÁY LÀM VIỆC TẠI CAM RANH XIN LIÊN LẠC PHÒNG NHÂN VIÊN HÃNG ALASKA AND TRANSPORT 171-175 ĐƯỜNG HÀM NGHI, SAIGON. XIN MANG THEO GIẤY TỜ CHỨNG MINH KHẢ NĂNG VÀ KINH NGHIỆM NẾU CÓ.

Đọc và cổ động

báo Chính Luận

SIROP **PROMERGAN**

VIỆN BÀO-CHẾ HADZER

NGƯỜI LỚN_CON NÍT:

- *HEN SUYỄN*
- *MẤT NGỦ*
- *HỒI HỘP_LO SỢ*
- *NỔI MỀ ĐAY_NGỨA*
- *TRƯỜNG HỢP CÓ PHẢN ỨNG KHI ĂN TÔM CÁ (ĐỒ BIỂN)*

AN Số 103/BYT/QCDP

VITALERGAN
Sirop
VITALERGAN
ANTIHISTAMINIQUE
ANTIALLERGIQUE
ARCO Ltd
SUISSE

ngứa ngáy
nổi mãy đay
ho cơn

Em nhỏ
KHÓC ĐÊM
MẤT NGỦ
uống xi-rô

VITALERGAN

CÓ SINH-TỐ
B6 và PP

của Viện bào-chế THỤY-SĨ
độc nhượng bào-chế
BIOFARMO
SAIGON

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY.
90 BYT 5-8-70

LIO 11

LÀM TRẺ EM NẢY NỞ CAO LỚN NHANH CHÓNG

Cần - Tuyển

2 Nam ứng viên có Tú Tài 1
hoặc Tú Tài 2 kỹ thuật.
20 Nam ứng viên từ 25 tuổi trở lên
để huấn luyện ráp máy.
ĐIỀU KIỆN : Đầy đủ sức khoẻ
Hợp lệ tình trạng quân dịch
NƠI NHẬN ĐƠN : Phòng Hành-Chánh
Nhân-Viên Nhà Máy SICOVINA Phong
Phú Thủ-Đức..

CON NÍT:

BAN NÓNG.CẢM SỐT.HO GÀ
SƯNG PHỔI-THƯƠNG HÀN
Đã có
XI-RÔ

BANO MYCIN

(BAN NÓNG - TRỤ SINH)

Sirop
BANOMYCIN
Laboratoires
HADZER

TRỤ SINH
Diệt trùng
và
6 SINH TỐ

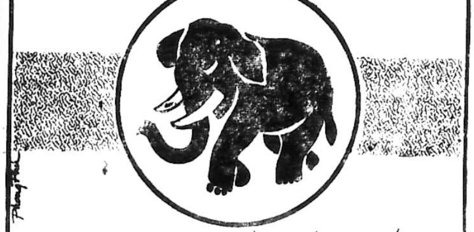
CẢM MẠO
CÚM

nhức đầu
nhức răng
PHONG THẤP_NHỨC MỎI

đã có thuốc viên

RHUMEX

HIỆU CON VOI ĐỎ

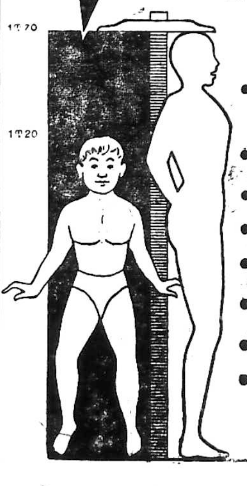


Viện bào-chế BIOFARMO

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY

24 IM BYT 17-5-68

Vitaplex



CÓ CHẤT CALCIUM
VÀ 6 SINH-TỐ

- *CON NÍT MAU BIẾT ĐI.*
- *CỨNG XƯƠNG.*
- *MẠNH KHỎE.*
- *NGƯỜI LỚN.*
- *CỨNG RĂNG.*
- *ÍT ĐAU RĂNG.*
- *YẾU PHỔI.*
- *MỆT MỎI.*

VỪA THƠM NGON_VỪA BỔ

VIỆN BÀO CHẾ HADZER

KN.Số 78 M-QCDP-28-2-68

Các bệnh ngoài da :
phỏng ngứa, ghẻ lở, mụn nhọt, dùng ngay

IDRONÉOMICIL FORTE

POLIBIL COMPLEX

thuốc bổ gan, trị các biến chứng
của bệnh gan, bàn thận

RAO VẶT RAO VẶT

2Tr Bán nhà tại Vũng Tàu 4 căn, luôn giường ghế, sân trước rộng 160m2. Xin hỏi Ô. Nhựt 309 H.B.Trưng Sg ĐT.90.093.

Dalat Bán biệt thự mới đẹp đủ tiện nghi, có vườn rộng. Hỏi 41 Trần Bình Trọng Dalat (buổi chiều).

Bán nhà lầu 3 tầng đúc, 334 Lý Thái Tổ Saigon.

2T2 2 căn phố luôn đất 6x24m mặt tiền tiện buôn bán. Do 148 Phan văn Trị Bình Hòa Gia Định.

Bán phố góc đúc, luôn đất, tiện nghi, nước, điện 110, 220 phòng lạnh, quạt trần. Hỏi 215F/5 Chi Lăng Phú Nhuận (Cư Xá Chu Mạnh Trinh).

Nhà Bán 1.700.000đ trung tâm thủ đô ngang 8mX10m, có lầu đúc, nước đủ, cần bia xe cam nhông đậu sát nhà. 467/59 Phan thanh Giản Sg.

Bán một căn nhà đủ tiện nghi, luôn cả quạt trần ghế xa lon tủ giường số 115/9 Ấp Nhứt Trí 6 Hùng Vương Thị Nghè gần cây xăng, tiệm hớt tóc Việt Cường vô khoảng chừng 10 thước 650.000đ

Bán nhà 3,7x16m mới cất luôn đất có bằng khoán, đà cột đúc, gạch bông, đủ tiện nghi, khu thương mại, đường lớn, giao nhà trống. Xem nhà và hỏi 251A đến Đại Ward 42 Nguyễn văn Thoại đi vào.

Thủ đức chợ nhỏ

Phố lầu Thương Mãi mới xây cất Kiến Trúc, tối tân, đất và điện nước cần tiền bán gấp giá đặc biệt 3.T.8. Coi phố 8/1-8/2, đường vô Trường Bộ-Binh. Hỏi 373, Trần Hưng Đạo Saigon. ĐT. 98.821.

Bán đất xa lộ khu chỉnh trang. Hỏi 185 Cô Giang Saigon

Nhà bán 1 căn phố lầu, 3 tầng, luôn đất, có bằng khoán, cửa hậu 4mx20m mặt tiền đường Nguyễn hữu Cảnh Tân Định, cả 3 từng đều có phòng tắm, cầu, nhà trống, mua xong giao liền. Xin hỏi nơi 72B, Hiền Vương Tân Định chỉ dẫn.

Bán 1 căn phố mặt tiền luôn đất phía sau lầu đúc nóc bằng bề dài 28 thước bề ngang 9 thước 4 giao trống ngay cửa trường học Xóm Củi số mới 56 đường Cần Giuộc (Xóm Củi).

Bán gấp nhà lầu đúc suốt nơi yên tịnh có điện nước đủ tiện nghi. Hỏi tại cư xá Kiến thiết Trương minh Giảng Lô L 243/2 mua xong giao nhà ngay.

Nhà lầu bán mặt tiền đường Minh Mạng gần góc đg Nguyễn minh Chiếu ngang 4m20 dài 20m. 2 công tơ điện. 1 công tơ nước. Hỏi 253 Võ di Nguy Phú Nhuận chỉ dẫn

Bán nhà lầu đúc 4.50x35m đủ tiện nghi tiện mở phố thương mãi. Xem nhà và hỏi 94B Mai thúc Loan Huế

Dixa bán gấp nhà số 595/1A, Lê văn Duyệt, 3m5x20m giá 1 triệu hai. đủ tiện nghi.

AI MUA ĐƯỢC

12 triệu, lầu đúc và đất trống tiện buôn bán, công nghệ, có phép mở cây xăng số 117/1 Chợ Nhỏ Thủ Đức. Xem nhà rồi thư cho ô. Lê Công Ngoan K.B.C. 4437.

BÁN NHÀ BIÊN HÒA

Bán hoặc sang nhà mặt tiền số 41/1A Phan đình Phùng, nơi đông đúc tất tiện buôn bán. Hỏi 28/7 Nguyễn Cảnh Chân Sg (hẻm Lê Lý).

Nhà bán Lầu đúc 4mx18m, sân đủ xe 4mx5m có thể xây thêm. Đầy đủ tiện nghi, lịch sự an ninh. Bán 4tr6. Xem nhà tại 62C Nguyễn Kim Chợlớn, trước mặt chung cư Nguyễn Kim gần sân vận động Cộng Hòa. Mời ông bà trả 4tr.3 lại thương lượng.

Bán nhà 25x7 gần cầu Phan-t-Giản địa điểm tốt. Hỏi Thanh Quang 40 Phan-t-Giản Sg.

Cần tiền bán rẻ 2 căn lầu đúc luôn đất 4mx20m Đầy đủ tiện nghi. Hỏi 351/13C Cư xá Lê Đại Hành trước cửa trường đua. Xem nhà chiều ba, năm, sáu. Hoặc hẹn giờ xem nhà. ĐT 40.876.

Dalat bán villa

6 phòng, đất 3000thv, điện 220v. Cách chợ mới 100m yên tĩnh tiện mở trường học, xưởng kỹ nghệ hoặc nghỉ mát. Cần bán gấp, giá rẻ. Hỏi «Võ Thành» 21 hội trường Hòa Bình Đà Lạt hay 90F Bạch Đằng Gia Định.

Bán nhà lầu ba tầng mặt tiền, khu vực đông dân, tiện mở nhà thuốc tây, phòng mạch Bác sĩ, Nha khoa, kỹ nghệ lạnh vì đường này chưa có, hoặc làm thương mãi, tiểu công nghệ mua để sau bán lại lấy lời, lúc vật giá leo thang mà vẫn bán giá cũ. Hỏi 283 đường Nhựt Tảo Chợlớn, gần chợ Nguyễn tri Phương giá rẻ.

Nhà bán đường Nguyễn cư Trinh 12x3 5, đủ tiện nghi. Cần tiền bán gấp. Hỏi 137/79 Ng. Cư Trinh SG.

Vũng Tàu Vườn cây trái hoa lợi tiền trăm ngàn mỗi mùa và nhà bán gấp giá rẻ. Hỏi 96/3 đường Trương Bá Hán Xóm Mới.

Nhà bán luôn đất BK khu thương mại A. 4mx27m đúc. đủ tiện nghi, Số 267B đường Nguyễn văn Thoại đến số 160 quẹo trái 60m, 2T5.

Bán cao ốc Sương Nguyệt Ánh Saigon 30 phòng đủ tiện nghi mở trường học phòng mạch. Hỏi 121 Nguyễn Huệ Saigon miễn trung gian.

Đất bán 3900m2, đất mặt lộ đường Tây Ninh, gần Vinatexco đã Rumbler, tiện việc cho kỹ nghệ, chăn nuôi và mọi ngành khác. Hỏi 62 Cô Giang Sg.

Khách sạn 30 phòng, nhà hàng giải khát, có giấy phép mặt lộ Nguyễn văn Thoại, kho hàng sau trường Đức Lô, Phạm b. Thái bán rẻ. Hỏi 50 Nguyễn an Ninh. Đ.T. 41.151

Nhà trệt 4mx31m có cửa hậu, gác lửng, garage Compteur điện nước, điện thoại. Hỏi tại đây Ô căn số 4 cư xá hỗn hợp đường Tô hiến Thành ngang Chẩn y viện Trung Ương.

PHỐ TRƯƠNG-M-GIẢNG

Phố lầu đúc luôn đất nước mạnh điện 3 dây 110V-220V có máy lạnh nước nóng, cửa hàng buôn bán tốt mở hậu, sân ở rộng rãi mát mẻ giá 8T xin hỏi 410 Trương Minh-Giảng Saigon.

Nhà bán gấp : đầy đủ tiện nghi gác suốt sâu 8m ngang 3m có cầu hồ nước, 2 cửa sắt giá 450 ngàn. Hỏi 245/24 đường Võ Tánh Sài Gòn.

Nhà Nguyễn Cảnh Chân Saigon sau dãy phố mặt tiền hẻm rộng tráng ciment sạch sẽ, giá 1T500.

Villa Vũng Tàu mặt tiền và mặt hậu trông ra đường lớn, sau có dãy nhà phụ, rộng 700tv. tại thành phố giá 7 triệu. Hỏi ông Khâm 40 Ngô Đức Kế Saigon hoặc 584/87 Lý Thái Tổ ĐT 91491.

Bán phố trống, có gác 6mx28m, mặt tiền cửa hậu 2 compteur điện 220V và 110V nước đồng hồ. — 1 vườn cau sa tại Bến Cát, 148 mẫu số ngang vì thời cuộc. — 1 miếng đất tại nước ngọt, gần biển, hồ nước xài quanh năm, trên 6000m2, trước mặt chùa. Ô. Hai Luôn, liên lạc 17, Nguyễn an Ninh Sg. Cô Thủy. ĐT. 23972.

Bán 1 căn nhà vách ván lợp tôn 3.5mx15m đường Hồ Biểu Chánh PN giá 450.000đ. Hỏi 215/24 Nguyễn Huỳnh Đức PN.

Nhà bán Khu thương mại. Phố lầu đúc 4mx30m mặt tiền 267F Trương minh Ký GĐ. Nơi buôn bán phồn thịnh, đầy đủ tiện nghi. Tiếp khách bất cứ giờ nào.

RẺ MÀ KHANG TRANG

385.000đ. Phố có cầu, điện, khu có nước máy. Hẻm lớn 1051 đường Hậu Giang. vô đến dãy phố lầu 7 căn nhìn bên trái thấy dãy phố mới. Hỏi bà Hồng Lan, căn số 7.

Nhà bán gấp tại 337 Đường Trần Quí Cáp mặt đường tiện buôn bán có điện thoại số 90479 Xin hỏi tại đây.

Villa tại số 42/A đường Ngô tùng Châu Gia Định đủ tiện nghi bán 5 phòng ngủ 1 phòng khách và phòng bồi bếp garage để xe hơi.

Bán 1 căn phố lầu đúc 25mx4m đủ tiện nghi, nhà mặt lộ Trần Tấn Phát hỏi 51, đường Hiền Vương.

Nhà bán mặt tiền 3m50x10m, cửa hàng. 2 lầu đủ tiện nghi. 377 Lý Thái Tổ.

Bán 3 căn nhà liền mỗi căn 3m50x17m lợp tôle, vách gạch nền ciment gần chợ, điện nước tiện. Tại 669/663 hương lộ 14 giá rẻ, Hỏi 21 Hòa Hưng.

Bán nhà lầu đúc 3 tầng. tiện việc buôn bán. Hỏi 405 Trần quốc Toản (khúc gần chợ Nguyễn tri Phương)

620.000đ nhà bán ở Trung Tâm Sg có gác. đủ tiện nghi. Cần tiền bán gấp. Hỏi Ông Hương 1319 Ngô Tùng Châu Saigon.

Nhà bán gấp luôn đất 90thv hỏi 110-C Trần - Bình Trọng. Saigon.

Thật ! Tắm nước nóng để dễ phòng phong thấp cảm cúm, tê bại sụi, chỉ có 10.500đ 1 máy tắm nước nóng của ITALY cả bao luôn công ráp. 43 Nguyễn tri Phương Chợlớn, gần đường Đồng Khánh.

NHÀ THUÊ

Phòng cho thuê, lầu 1 mặt tiền hỏi 60 Lý thái Tổ Saigon.

Cho thuê có thể chứa lầu đúc rộng, mát, đủ tiện nghi lối đi riêng. Hỏi số 654 Pétrus Ký Saigon (Bến xe Dalat).

Nhà đủ tiện nghi cho ngoại kiều mướn. Hỏi 281/40 Trương minh Ký hay 504 Hồng Thập Tự.

Nhận Sinh viên học sinh ở trọ. mỗi tháng 1500đ. Hỏi 241/25 Phạm ngũ Lão SG.

Phòng tiện nghi, cho vợ chồng son hoặc độc thân thuê. Hỏi 21/5 Nguyễn thiện Thuật Saigon

Nhà ở dư 1 phòng. lối đi riêng, tháng 10.000đ. Hỏi 511/29 Trần hưng Đạo Sg.

NHIỀU NGOẠI KIỀU

lịch sự, cần thật gấp nhiều Villas Appartements đẹp, tiện nghi vùng an ninh, yên tịnh. Giá cao (20.000đ — 200.000đ). Liên lạc 122 Cách Mạng (T.S.N.) ĐT 41145.

Muốn gấp Villa

nhà, AFT. Ngoại Kiều tử tế cần mướn gấp. Villa nhà, APT., Khu lịch sự Trung tâm SaiGòn và Gia Định Liên lạc gấp 12 bis Chi Lăng Gia Định, ĐT 23037

Phòng đủ tiện nghi cho thuê Hỏi 345/C Trần Hưng Đạo Saigon.

Phòng cho mướn giá rẻ đầy đủ tiện nghi, có Tủ lạnh, nước nóng. bếp Gas. Hỏi : 611/1D Phan thanh Giản Sg.

Thuê phòng 10.000—15.000đ có đồ dùng 126/2 Hùng Vương Thị Nghè Văn phòng có điện thoại -|- 1 phòng rộng đủ tiện nghi gia đình. 124 Trịnh-m-Thế Sg.

CHO NGOẠI KIỀU THUÊ

Villa 2 phòng phủ, phòng khách, phòng ăn, bếp, nước nóng garage rộng đậu được 3 chiếc xe. Khu yên tịnh an ninh địa điểm ở giữa Tân sơn Nhất và Phú Lâm. Hỏi 219 Lê đại Hành Chợ Lớn. Điện thoại 30.530. Xin miễn trung gian.

Có 1 phòng cho mướn hỏi 113 Hồng T.Tự chỉ dẫn.

Tết Vũng Tàu

Building góc đường Hoàng Diệu và Trương Vĩnh Ký (gần chợ và bãi trước). Phòng mới mở, giá hạ, đầy đủ tiện nghi, có chỗ đậu xe an ninh rộng rãi. Quí vị có thể đặt phòng trước tại 91 Trần qu. Khải Tândinh

Cho thuê một chỗ nấu phở Bán 1 xe sinh tố luôn máy. Cần người hùn vốn mở quán nhậu. Xin hỏi quán Ngọc Loan 150 Nguyễn văn Học GĐ.

4000đ phòng yên tịnh, đầy đủ tiện nghi, lối đi riêng dành cho SV, HS hoặc độc thân thuê. Có thể ăn cơm tháng ở nhà kế bên. Hỏi 12/3 Hồng Thập Tự Saigon

Cho ngoại kiều mướn phòng lịch sự, đủ tiện nghi, khu vực an ninh, Liên lạc hỏi 384/37 Công Lý Saigon

Gia đình Nhựt kiều cần thuê, gấp 1 villa đẹp, 2, 3 phòng ngủ, trung tâm đô thành, từ 120.000 đến 200.000đ trả trước 1 năm. Liên lạc 139j Võ Tánh Sg. ĐT 92775.

Cho thuê 1 phòng meublé lối riêng 7.000đ. 2 độc thân 436/22 Lê văn Duyệt Saigon.

Phòng Meublé, mặt tiền bao điện nước, cho Ngoại kiều và C.Đ.V. thuê giá 12.000đ. Hỏi 473 Phan đình Phùng SG.

1 phòng rộng cho mướn trên lầu tiện nghi. 23 Cao Thắng 8g-19g.

Cho thuê nhiều phòng cho Mỹ kiều đủ tiện nghi và cần mua. bán, đất nhà hỏi 8g-12g. trừ ngày Chủ nhật 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm Saigon, ĐT. 23414.

2 phòng dành cho nữ độc thân ở trọ. 351/66 Trương minh Giảng Saigon

Phòng cho ngoại quốc mướn đủ tiện nghi. Hỏi tại 459 Trần quý Cáp Saigon

Cho ngoại kiều CĐV thuê 1 phòng xinh đẹp, sẵn đồ đạc tiện nghi mặt tiền Cách Mạng gần TSN. Hỏi 87C Đặng Dung Tân Định

Phòng đẹp trên lầu cho thuê 12.000 hỏi hỏi 222/18H Lý Thái Tổ Saigon.

Thuê nhà xe hơi

1 số đông khách Ngoại kiều dân sự cần hỏi mướn Villa, phố lầu, Appart 2, 3 phòng ngủ giá cao, trả trước từ 3-6 tháng. Liên lạc 50 Cách Mạng ĐT. 40.652

Cần Mướn dài hạn một lô đất trống để cất nhà ở, cần có đường xe hơi vô được rộng độ 10mx25 trở lên trong vùng Phú Nhuận Gia Định, Tân Định, Dakao, Thị Nghè. Thơ về bà Nguyễn thị Kỳ 321/2 Cô Giang Phú Nhuận xin cho biết rõ điều kiện.

Phòng cho thuê

phòng rộng rãi ở đường Trần Hưng Đạo, gần chợ Saigon. Hỏi 95 Ng-thái Học Saigon.

LA DALAT 3CV bán giảm xe ngang tại hãng 3CV Fourg ED bán rẻ, Hỏi 27 Đinh tiên Hoàng Đakao.

Phụ tùng xe hơi Daihatsu và xe Lambro 550 đầy đủ, có kiến cabine trước, cần bán gấp 1 xe PU Daihatsu 1000 mới Minh Hoàng 124 Võ Tánh Sg ĐT 22.485. Mỹ Hoàng 789 Trần Quốc Toản Chợlớn (kế nhà hàng Tân Lạc Viên).

Bán xe lô Peugeot (máy. hộp số, đồng toàn hảo) chạy Saigon Vũng Tàu. 2 Nhà mới đúc 4 m50x17m (gần Hội Đồng xã Rạch Dừa) có điện, tiện mở phòng mạch, thuốc tây, thương mại. sân thượng có lan can. Hỏi bà Cúc 59 Lý thường Kiệt Vũng Tàu.

P203 số M. 1T79. 155/7 Hùng Vương Thị Nghè đối diện cư xá Việt Nam Thương Tín.

Cần bán gấp Daihatsu EP. 254 Bạch Đằng GiaĐịnh

Datsun số T... Ngoại kiều gửi bán Datsun Bluebird 1300 cc đời 67. Còn thật tốt Hỏi 19/8 Huỳnh Quang Tiên Saigon.

2CV du lịch 6 kiếng cuối EA hay toàn mới, rẻ, nệm thật tốt, ít đi, bán rẻ. Hỏi 49 Cách Mạng PN (gần cầu C L)

Honda Vận Tải luôn Bến Hàng Xanh Tân Hiệp. Hỏi 22 Ngã Tư Bảy Hiền trường học Bùi Chu ngó qua.

Datsun 1300 du luxe EE... Jeep bầu thùng dài, EP..... 250 Nhựt Tảo ChợLớn.

Bán Peugeot 404 ED. Toàn hảo. Tại 485 Phan Thanh Giản SG.

Mark II, Crown

Mazda S và SS, tất cả có máy lạnh của NK bán rẻ Hỏi 35 Võ di Nguy PN.

Toyota 125 Vận tải nhẹ đời EO Còn mới tinh bán, 106 Hàm Nghi Biên Hòa.

Bán rẻ Toyota Pick up đong Familial E.O. Hỏi 580 Trương minh Giảng hoặc 40 Trương minh Ký Gia định.

AUDI đời EE 1 đời chủ, 9 nút, toàn hảo. Cần tiền tiêu Tết bán lỗ 1T80 ngàn. Hỏi 397 Lê văn Duyệt Sg.

Volkswagen

du lịch EC thật. Số máy 8T6 còn nguyên thủy tuyệt đẹp bán gấp rẻ. 115 Hồ văn Ngà Saigon

Vận tải nhẹ bít bùng máy Diesel thật tốt bán rẻ 210B Lăng Cha Cả Tân Sơn Nhất bất chiều mỗi ngày

Datsun 1300 ED

Đẹp, gọn, máy tốt hợp túi tiền mọi giới. Dịp may cho quý vị cần xe du lịch trong mấy ngày xuân Giá rẻ đặc biệt 1T050. Bảo đảm chạy 2 năm khỏi sửa. 122 Cách Mạng (TSN) ĐT 41.143.

Floride EP thật tốt bán rẻ. Hỏi 402 Phan thanh Giản SG.

Simca 1000 G. Luxe tình trạng toàn hảo sơn trắng. Máy thay mới tuyệt đẹp. Bán rẻ 115 Hồ văn Ngà Saigon.

Honda PU. mới 6 tháng về quê cần tiền bán gấp 4 0.000đ Hỏi xe hẻm 178 [illegible] đường Hoàng Diệu Khánh Hội.

DKW de luxe hoàn hảo, bán rẻ xin coi xe 382B Công Lý chiều từ 4 giờ.

Fiat 125 đời EI ít đi, còn mới nguyên giá phải chăng, xem xe tại số 156 đường Nguyễn Biểu Chợ Quán.

Jeep Capot cao toàn hảo đi xa cần bán gấp Hỏi 37 Hồng Bàng Chợ lớn.

Jeep Willys Capot cao, tình trạng toàn hảo, Bán gấp rẻ, 115 Hồ văn Ngà Saigon.

Bán gấp 1 xe Daihatsu. EP Hỏi 361 đường Lê Văn Duyệt Sg.

500 ngàn 1 xe 2C.V. Four. bán tình trạng hoàn hảo. Hỏi 108 Cộng Hòa Tiệm Điện Kim Long.

Peugeot 203 décapotable thật tốt Traction 11N. Hỏi 612 Nguyễn Trãi Chợlon vô quẹo trái hỏi Ông Năm.

Bán Borgward Isabella toàn hảo 400 000đ. Xem xe tại xưởng. 147/B đường Nguyễn văn Học. Giadinh. Xin hỏi ô. Trung

Mercedes 220 EH

radio, máy lạnh, Cassette, thật tốt bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Sg.

Simca 1000 deluxe EO đời 68 mới 95 /o. Coi số 381 Phan đình Phùng Sg giờ làm việc thứ bảy và sáng chủ nhật.

Jeep Willys hoàn hảo, máy mới làm bán gấp. Hỏi 258 Nguyễn Thiện Thuật Sg ngoài giờ làm việc ĐT.99.807.

Simca 1501 grand luxe, automatique màu trắng. mới tinh. 207 Ph. Th. Giản SG.

Bán xe Toyota T 25 đời EO. 80 Nguyễn Hoàng Cholon

La Dalat 2 chiếc trắng vừa kế hàng ra. chưa xài, 8 và 9 nút. 900.000đ 1 chiếc. 24 Đoàn thị Điểm Saigon. Sau giờ làm việc.

Mazda EO Familial kiểu nhỏ đẹp. Xe hoàn toàn mới, bán rẻ. Tại 144/8 Đinh Tiên Hoàng Đakao

Bán xe Volkswagen vận tải nhẹ đồng sơn máy hoàn hảo zin. Hỏi xưởng sửa xe Vĩnh Thành 45/2G Xa lộ.

Bán xe vận tải đời EH 1 9 nút tình trạng tốt. Giao xe chạy ngay. Hỏi tiệm gạo Thủy Tiên 260 đường Hưng Phú Chánh Hưng quận 8.

Fiat 1300 Microbus, băng kiếng đời EH thật. Simca Versaille bán rẻ. 178/16 Cô Giang Sg.

Toyota T25 vận tải nhẹ bán hoặc đổi xe khác loại 104 Hàm Nghi Biênhòa.

Peugeot 203 toàn hảo và một máy lạnh cho loại xe 4 máy bán hỏi 77/11 Huỳnh tịnh Của Tân Định.

Jeep Capot cao, toàn hảo, giá chắc chắn 750.000đ Hỏi 215A Thoại ngọc Hầu Gia Định (cạnh Pharmacie Bình Dân).

Toyota 800 du lịch trắng tốt bán. 149 Đề Thám Saigon.

RENAULT «R8» du lịch EB6.. còn tốt, bán rẻ. 108 Cộng Hòa Saigon.

Volkswagen Micro bus đời EH, toàn hảo. Hỏi 99 Hòa Hưng Chí Hòa.

Cho mướn xe du lịch. Hỏi 25/1 bis Trương minh Giảng Saigon.

Ford vận tải nhẹ mới đóng thùng, bán gấp. giá 420.000đ bao sang tên. Số 377 đường Minh Phụng nối dài.

Cortina ED có Radio máy lạnh thật tốt bán. 377A Lê văn Duyệt Saigon.

Bán Datsun. Blue Bird số X. Đời 67, có radio. Hỏi 234/17 Cách Mạng.

Nhà đổi xe 2 căn phố 116th.v. cần luôn đất gần Thủ Đức khu làm ăn đổi lấy Jeep tốt hoặc 4 cần đổi du lịch từ 1 triệu đến 1.8 triệu có bù tiền. 220 bis Pasteur Saigon, từ 15g.

INTERNATIONAL PICKUP

EP.4 xe thật tốt không chở đồ bán thật rẻ. Xem 169B Trần quốc Toản Cô Tư

Bán gấp xe vận tải nhẹ Toyota Hilux có thùng EO 5... vỏ ruột hoàn toàn tốt ít chạy. Hỏi 38 Nguyễn an Khương Chợlon.

CONTESSA ED MÁY LẠNH

Radio kính màu sơn trắng xe còn nguyên thủy bán hay đổi xe vận tải nhẹ. 90 Hoàng Diệu (Khánh Hội).

Bán Toyota Mark II Familiale toàn hảo một đời chủ. đời EO Hỏi ông Hữu 584 Trương minh Giảng Saigon (gần cổng xe lửa số 6)

Volkswagen cuối NBT toàn hảo dư dùng coi xe suốt ngày 7/6 Võ Tánh Saigon.

Volkswagen Sport du lịch Karmann ghia. đi xa bán rất rẻ. Hỏi 17 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

Bán Jeep Willys Capot cao xe thật tốt mui nệm kiểu mới. 88 Bùi Viện Saigon.

Morris Minor NBT máy mới làm, hoàn hảo. Tại 43/5 Hoàng Diệu Saigon.

Bán một trong hai : 2CV Fire ED hoặc Peugeot 403 Berline. Hỏi Thanh Quang 40 Phan th-Giản Saigon.

TOYOTA COROLLA 1100

Màu beige. 2 cửa, radio tự động, Cartridge âm thanh nổi đời EH 24 đầu. Cần tiền tiêu Tết bán giá đặc biệt. Xem xe tại 138/5 Bùi thị Xuân Sg ĐT.93.299.

2CV đi tỉnh bán gấp 2CV số EL đời cũ NBV, 6 kiếng, giá 580.000đ. Hỏi bác sĩ Lương 251 Hai bà Trưng Saigon

Bán Jeep Capot tròn. Coi xe ngã tư Cây Thị-Mai Xuân Thưởng Gia Định số 22A hoặc 57 Huỳnh Mẫn Đạt Chợlon. Bảo đảm 3 tháng hư đâu sửa đó.

Peugeot 203 vận tải nhẹ bán xe thật tốt, hộp số lớn 4 vỏ máy mới làm, giá 585.000đ. Số 212 Lục Tỉnh gần cầu Phú Lâm (Chợlon).

Peugeot 504, còn mới nguyên, bao qua tên, ngay chủ mua 3.200.000đ. — Datsun 1000 EO có Radio Anten tự động. Taunus 12M EP có Radio Anten tự động, hay đổi xe cũ du lịch cũng được. 430-432 Phan đình Phùng Saigon.

Nhường lại xe La Dalat EP.7335. Hỏi 45 Lê văn Duyệt.

Dauphine EC bán, xe thật tốt, 880 ngàn. 100A Cư xá Đô Thành Sg. Gần chẩn y viện Vườn Chuối.

Taxi Renault 4CV BU thiệt giá rẻ. Hỏi 195 bis Trần Quốc Toản, ngang Viện Hóa Đạo

Taunus 17M Super EF một đời chủ. Hỏi 159 Cách Mạng Sg (số cũ 259).

Standard toàn hảo bán gấp. Tại 472 Trương Minh Giảng Saigon từ 17g30 — 19g.

Peugeot 203 máy đồ sơn mới toàn hảo bán 7 trăm. Hỏi chú Sậu 60 đường Hiền Vương TânĐịnh từ 8g đến 12g

Dư dùng bán Citroen 2 Ch. Berline ED. toàn hảo. Hỏi tại 51 Lê quốc Hưng (Khánh Hội) Saigon.

DATSUN 1300 ED.4 Volkswagen NBS radio — Chevrolet Nova EC radio dùng đời — P.404 EB radio cas/Salon 188 Trần Qu. Khải SG. ĐT.41.410.

Bán 1 xe Jeep máy Willys loại vận tải nhẹ. 253 Trần quốc Toản (trước mặt trại Đống Đa).

Bán rẻ Fiat EC 560.000đ vận tải nhẹ tiện việc chuyên chở hàng hóa hoặc hành khách. Hỏi tại 144 lầu Đồng Khánh CL

Simca 9 EK mới sơn sửa Hỏi 95/32 Ng - thái-Học Sg.

Mazda 1500 số X... Kiểu, 1969 radio, máy lạnh mới nguyên. Xem 256 Công Lý Saigon.

Taxi 4cv EA. Đồng máy hoàn hảo Công chức bán, bán gấp, giá 550.000đ Hỏi tiệm phở «Tàu Ngầm» 91/9A Dương Công Trừng Thị Nghè (qua cống Cửu Long chừng 300 thước).

Bán xe du lịch EE 3716. Hỏi cô Kim 70 Lý thái Tổ. Sg.

Sơn Dupont Dư dùng bán 15 hộp trắng. Hỏi 80/7 Mạc đình Chi Sg.

Bán Peugeot 203 EP và Peugeot 403 EK. Cả 2 xe sơn đồng máy toàn hảo. Hỏi 80A Lê Quang Liêm Chợ Lớn. Đ.T. 50.180.

Datsun 1300 EI.7 Radio máy lạnh Cassette 133/2 Chi Lăng Phú Nhuận

Fiat 125 EO.5 Radio Cassette Mazda 1500 EO SS máy lạnh Radio Cassette Mazda 1000 EO Datsun EI.6 Toyota 800 EI Pickup 222 Trần quang Khải

Jeep bầu cao và Peugeot 203 số EP. Bán 15B Nguyễn Hoàng Sg.

Toyota Corona 1500 EP màu trắng. Coi xe 43 Lê văn Duyệt Saigon (ngã sáu)

Morris Minivan EB thật tốt bán gấp. 577/46 Trần hưng Đạo Saigon.

Xe cho mướn

Cho mướn xe Du Xuân Saigon-Đà Lạt - Lục Tỉnh - Vũng Tàu. Volkswagen Microbus, Toyota Familiale, Chevrolet Ford, 403, Mazda, La Dalat, Dauphine. Hỏi 171 Phạm Ngũ Lão Saigon, Đ.T. 21.554.

Bán xe Toyota Mark 71 mới nguyên, chưa chạy cây số nào máy lạnh Origine, số tạm nhập có việc về xứ gấp, bán 215 không bao thuế hay đóng thuế thêm 2T1. Đ.T. hỏi ông Hai 20.378, hay 63 Bến Vân Đồn Sg. giờ làm việc.

Daihatsu P.U vận tải nhẹ EP.4 mui bố bằng mệm chưa hết Rodage bán 534A Hồng thập Tự SG ĐT 92.957.

TOYOTA CROWN - NG

Radio máy lạnh Origine, xe du lịch 750.000đ. 451/50 Hai bà Trưng Saigon

Mazda PU 1000

EH... 9 nút mui ghế, sơn đồng, máy hoàn hảo. Do 49B Võ Tánh Sg Mời ông người Trung Hoa đã trả giá 920.000đ lại thương lượng.

Fiat 850 coupe đời EH. Vì đi xa bán gấp. Hỏi 91 Nguyễn Cư Trinh Sg ĐT.99 652.

Toyota Corona Sedan bán. X Plate. Air Con. Radio Burglar Alarm model 1969 Hỏi 7 Đặng Dung ĐT.41.521

Toyota 25 EO.5... 8 nút. Mui tole lưới kẽm 2 cửa sau. Xe nhà ít đi bán. Hỏi 649 Phan Thanh Giản SG (gần ngã bảy) ĐT.92.436

Bán gấp 1 xe Toyota Mark II P.U E.O... có mui Simili. Hỏi 304 Minh Mạng Cholon Miễn Trung Gian.

Renault estafettes microbus R1T4 và Fregattes du lịch bán gấp cả 3. 119 Nguyễn-cư-Trinh Saigon.

Simca Aronde không chở đồ, bán rẻ Simca đang chạy 32.000đ. Hỏi 290 Cô Bắc Sg

Dauphine ED bán, sơn máy thật tốt. Hỏi 30 Đinh Công Tráng Tân Định.

1.100.000đ xe mới chạy 4000Km Mazda PU 1000 đóng Familial toàn hảo Cư Xá Vĩnh Hội, số T/10 đường Hàng Phán.

Traction 11 légère. cấp vuông đẹp bán gấp. và 1 Ford Consul NBP Hỏi 84/29 Nguyễn Thiện Thuật Sg

X-Toyota Corona deluxe 69, 780.000. Hỏi 692A Lê văn Duyệt. Cầu Bông (sau tin Thông tin và trụ sở trung ương phê bình) Gia Định.

FALCON Ford deo, Máy móc toàn hảo. Radio, Cassette, Coi xe tại khu tồn trữ Thủ Đức (cạnh xi măng Hà Tiên. Từ 08 đến 16h) Hỏi ông Thơm hãng Liên Hiệp.

Accu xe hơi Toyota, Mazda, Daihatsu v.v... Giá rẻ, Quảng An Lợi, 72 Pasteur Saigon (Trường Bá Nghệ Cao Thắng).

Ford Station Wagon 1967

6 máy số thường băng nệm và tất cả còn Origine thật tốt như xe mới 90 Hoàng Diệu chợ Xóm Chiếu.

P203. EK SỐ MÁY 1T.2

AUSTIN - MINIVAN - EB.

Fiat 600 EB 4 cửa du lịch tất cả hoàn toàn tốt giá rẻ. 90 Hoàng Diệu Khánh Hội.

Desoto 600 vận tải nặng EH.4... Bán gấp 259 Nguyễn Biểu Saigon.

Mercedes 220S EB 9... bán thật rẻ : 1.950.000đ. Tình trạng rất tốt, Hỏi 477 Trần quý Cáp Sg.

Bán thật rẻ xe Frégate du lịch toàn hảo. 220.000đ xe Juvaquatre Fourgonette hỏi 041 lô B Chung cư Ấn Quang.

540.000đ Vauxhall Victor toàn hảo. Hỏi Công Thành 104 Nguyễn huỳnh Đức PN gần cầu Công Lý.

Taxi R.4 bán gấp mới Ô. trả 500 đến thương lượng 80/71A Trần quang Diệu.

VOLKSWAGEN Pick-Up EH bán 1.300.000đ Xem 264 Minh Phụng Chợlon.

Morris Minivan bán. Xe thật tốt. Hỏi 47 Thành Mẫu ông Tạ Chí Hòa.

Volkswagen đời NBU máy hoàn toàn mới. Hỏi Ô. Tuệ 379 Minh Mạng Cholon buổi chiều.

Thuyên chuyển

bán gấp 1 du lịch Volkswagen ED toàn hảo và 1 Akai M.9. Hỏi 86 Đỗ Thành Nhân Saigon.

Peugeot 403 Vận tải nhẹ đời EC số máy 2T996 máy, đồng nệm toàn hảo bán hỏi 508 Nguyễn Tri Phương Saigon.

Honda TN 360, EP, mới tinh, đã đóng Familial, rất đẹp đang Rodage bán 960.000đ. 8 Tản Đà Cholon.

Volkswagen du lịch giá 740.000đ đang xử dụng, Ô. Chính Phòng Thí Nghiệm Grall.

Morris Minivan EB 4. bán. Hỏi 5 Đặng trần Côn Sg.

P.404 Familiale đời 1970 số Việt Kiều hồi hương giấy tờ hợp lệ. Hỏi số 25 Trần quang Diệu nối dài Saigon gần chợ Trương Minh Giảng.

International

1300 EP chạy dầu bán hay đổi xe nhỏ hơn 298 Võ di Nguy Phú Nhuận Đ.T 40281.

Mazda 1000 DL EO 4 bán Pick Up 298 Võ di Nguy PN.

Bán 1 chiếc xe Hiệu Vauxhall du lịch giá 400.000đ Hỏi 281 đường Hùng Vương sau chợ An Đông CL.

Daihatsu thùng xe du lịch xe mới EO Toyota kiểu Lite Stout Camtt chở nặng (1) Tấn 200 Ký loại E... Hỏi 235 Khổng Tử Chợ Lớn.

RADIO XE HƠI

Bán, Ráp đủ loại Car Radio-Cassette Cartridge, Stereo, An Autom, mới và tối tân nhất, nhanh, kỹ, bảo đảm, nơi đậu xe an toàn. RADIO THANH VÂN, 132-134 Công Quỳnh Saigon, Đ.T. 25.504.

Bán nhiều xe tốt International Benne Origine Dodge Benne hỏi 179/9 xa lộ khỏi cây xăng Caltex chưa tới cầu Văn Thánh.

Cần bán 1 chiếc xe Benne hiệu Reo III do EO đang chạy máy tốt. Hỏi C/U Sẽ 19/7 khu 16A kế trụ sở Hội Đồng Xã Tăng Nhơn Phú Thủ Đức

Opel Station Wagon đời EA bán 790.000. Hỏi 476/23 Trương minh Giảng Saigon

Renault 10 EP

máy lạnh, mới 100°/o chưa rodage bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Sg

Peugeot 404 đời EB tốt bán hoặc đổi xe Jeep Capot cao bầu, 72 Ng. Huỳnh Đức Phú Nhuận.

Nissan Skyline EO toàn hảo ít đi. Hỏi KimThanh 73 Nguyễn văn Thinh, Saigon. ĐT 20624 hoặc ông Kao 160 Đề Thám Saigon.

Bán Volkswagen du lịch đời EB : Hỏi garage số 549 đường Trần Hưng Đạo Nancy Sg.

R.4 (6 kiếng) mang số EP... thật tốt Toyota Corolla du lịch đời 68, mang số T. còn mới giấy tờ hợp lệ, bán một trong hai xe. 240 Gia Long Sg Đ.T 92 670.

Chuyên sửa

Honda TN 360 đủ phụ tùng bảo đảm mau lẹ cần bán Simca 1.000 EC hoặc đổi Jeep bầu, cao. Chevrolet 58. Hỏi garage Tân Phát 111/7E ngang đặc chí cây xăng xa lộ.

X. Toyota Corona 69 nệm đỏ, sơn trắng. Origin Radio ant tự động giá 750.000đ Hỏi ông Thục 136/7 Nguyễn Huệ Phú Nhuận ngoài giờ làm việc

Mazda 1500 deluxe 70 chưa số mới toanh radio cassette máy lạnh. Toyota Corona dl ED và EC radio cassette. Toyota 800 EH dl radio quạt máy và EI Famil. Toyota Mark II PU EI và EO mui bố. Toyota Corona PU EF, Simca 1000 EB Contessa 1300 EE. Salon 188 Trần quang Khải Saigon ĐT.41410

Taxi bán Dauphine đời EB 9 đầu. 246/24 hẻm 158 Thoại Ngọc Hầu GĐ.

Mercury Station Wagon (loại Falcon). 4 cửa, 6 máy, số thường, radio thật tốt, bán hoặc đổi Jeep bầu. 31G Tân Hòa Đông (Phú Lâm) Cholon.

Bán 1 xe Jeep capot cao, máy, đồng, nệm sơn hoàn toàn mới. Xin liên lạc nhà cũ số cũ 490C, số mới 270 đường Ngô Tùng Châu Gia Định từ 8h đến 18h mỗi ngày.

Bán Taunus 12M du lịch còn như mới chủ lái, ít đi, giá rẻ. Hỏi 17 Phạm đăng Hưng Dakao Sài Gòn.

Peugeot 404 ED một đời chủ. Hỏi ông Tâm 93B Trần hoàng Quân Cholon

Jeep Capot cao EP... còn rodage cần bán 17 (lầu) Cư xá Đô thành Saigon.

Bán Humber máy đồng sơn nệm toàn hảo giá 400.000đ. Hỏi ông Nhàn 53 Trần quang Khải Saigon.

Xe Tết

Toyota 800 du lịch EH.... toàn hảo, do chủ lái, thấy xe ưng ý liền. Xem xe : Sáng từ 7h-9h, chiều từ 12h30 tới 15h. Tại 263 Phan thanh Giản Saigon.

Austin 1100-ED toàn hảo do chủ lái và gìn giữ kỹ lưỡng. Hỏi ông Đại Garage Charner Saigon. ĐT 20.423

Peugeot 203 số máy 1,Tr3 bán 1 Peugeot 203 máy sơn đồng vỏ ruột hoàn hảo. 436B/34. Lê văn Duyệt Saigon.

Ami.6 3CV Citroen EB bán gấp giá rẻ. Xem xe ngoài giờ làm việc 429 Tùng thiện Vương Xóm Củi

DS19 bán gấp xe toàn hảo 184/7 Yên Đỗ suốt ngày

Bán Volkswagen Microbus EA băng, kiếng, máy, sơn.đồng. nệm:vỏ ruột toàn hảo giá 700.000đ Hỏi 154 Gia Long Sg. Hỏi Ô. Út.

T.25 EI Toyota 2 tấn, mui tôn ít đi 203/10G Cuza TMG (245 Trương minh Ký photo Thiện Kim vô thẳng (200m).

Daihatsu Fellow mới nguyên chưa số bán, đóng thùng Familial, kiểu xinh đẹp, 18C (lầu 3) đường Bạch Vân (chợ Hòa Bình) CL.

Mazda bán 1 xe PU 1.000 EO thật tốt hỏi 41/5 đường Duy Tân Saigon.

Bán Berford, Đồng, sơn, nệm, máy đều làm mới - chở hàng hóa nặng được, chở gia đình đi chơi cũng tiện. Xem xe 255 Triệu Đà Chợ lớn.

Studebaker

Ngoại Kiều về nước cần bán gấp. 32 Nguyễn văn Học Gia Định. Điện thoại dân sự — 40.065 Quân Sự — 31.988, Hỏi Bà Minh Lý.

Fiat 1300 vận tải nhẹ bít bùng tiện chở hàng hay xe quảng cáo ít xài còn tốt bán. 534A Hồng Thập Tự SG ĐT.92.957.

Austin Minivan EB băng kiếng còn tốt bán. 516A Hồng thập Tự Sg ĐT.92.957.

Bán GMC máy dầu 850.000. Dauphine 550.000. 334 Lý Thái Tổ SG.

Bán Renault R4 Fg. thật tốt, số thiệt EB. Hỏi Ô. Bộ sở điện toán VNTT 17 Bến Chương Dương SG. Mời ông bà trả 530.000đ đến thương lượng. miễn trung gian.

Bán rẻ Honda PU EP... mới đang rodage. Ưu tiên ai đến trước. Hỏi 14 Lãnh Binh Thăng Cholon, góc Trần quốc Toản-Lê đại Hành trường đua Phú Thọ.

Toyota 1200 vận tải nhẹ, mui tole lưới sắt còn tốt bán. 516A Hồng Thập Tự SG ĐT.92.957.

Fiat 1300 đời ED du lịch trắng số EP.7 chín nút ít đi. 1 đời chủ hoàn hảo bán. Hỏi số 206A Trương tấn Bửu Phú Nhuận GĐ.

Bán Taunus (V.T.N. có băng kiến, mới toàn hảo) 1 xe Jeep Willys (car-bồ bầu thùng dài mới toanh) 1 Jeep Willys thấp. 1 xe Honda dame xanh. Hỏi 154 Lục Tỉnh Cholon.

Dauphine ED7. xe nhà thật đẹp chưa xài ít đi (54 ngàn Km) hoàn hảo vỏ ruột mới, 2 bánh phòng hờ chưa [illegible] bán gấp. 33/6 Huỳnh q. Tiên P.N sau nhà thờ 3 chuông.

Bán rẻ xe Datsun 1000 de luxe du lịch, còn mới nguyên. Hỏi 339/10 Tr.M-Giảng SG xem xe suốt ngày.

2CV đồng, nệm, sơn toàn hảo. Cần tiền bán rẻ. Hỏi 44 Hiền Vương Saigon

La Dalat EP 6. xe mới mui nệm rồi bán 534-A, Hồng Thập Tự Saigon ĐT 92957.

La Dalat bán mới lấy ở hãng ra. Hỏi 612/1A. Phan đình Phùng. Saigon.

Bán Mercedes 190, Toàn hảo Dư dùng Hỏi 55, Nguyễn Văn Giai Đakao ĐT 98 851, và 1 cặp vỏ 404 Métallic.

Mazda 1500cc toàn hảo, chủ tự lái rất kỹ, ít đi, 1 chủ bán. Hỏi 45 Trương Quốc Dung Phú Nhuận gần T.S.Nhất.

X-Datsun 1300cc xài kỹ, ngoại kiều về nước bán gấp. Hỏi 220/31B Trương Minh Giảng Saigon.

Bán Daihatsu Hijet Vận tải nhẹ đời EP., thùng. Cabine Origine, mui bố có băng nệm 139 Nguyễn Lâm Cholon.

Bán 1 Simca Aronde toàn hảo 9 nút. Một Ampli Scott 386 còn trong thùng. Hỏi Lập trạm xăng Shell 44 Nguyễn văn Học GĐ

Hillman I.M.P. EC.7... còn tinh hảo, sơn trắng, kiểu [illegible] trẻ, thể thao, rất lịch sự. một đời chủ, đi rất ít. giá 950.000đ. Coi xe 194 Gia Long Saigon. có thể liên lạc tại 57 Lê văn Linh (Khánh Hội).

Simca Ariane 2 màu đẹp lộng lẫy, đời NBW/EM, 7 ngựa. 8l /100cs. đồng. sơn. máy móc, vỏ, ruột toàn hảo. Xe nhà ít đi bán nhắc giá 650.000đ. Hỏi 657 Pétrus Ký. buổi chiều ngoài giờ làm việc.

Renault 4CV xe nhà chạy Taxi 301 Lý t. Tổ

Vauxhall Villa

EC 9... 9 nút du lịch toàn hảo rất đẹp bán gấp. Hỏi 177/2 Trần quốc Toản Sg.

Daihatsu bán

kiểu Hijet có mui tole. Hỏi 301 Minh Phụng quận 6 Sg.

Toyota Mark II PU Daihatsu 1000 Fml một trong hai chiếc ít đi toàn hảo hỏi 2E đầu đường 46 CL.

Bán Simca 1000. đời mới tập lô chăng tốt 539 Phan-Đ-Phùng Sg.

Peugeot 203 số máy 1 triệu 748 toàn hảo nguyên thủy Dauphine EC máy mới tình trạng thật tốt 2 CV EB Fourg còn mới 80°/o. Bán 212 Lục Tỉnh Cholon.

XE DU LỊCH MERCEDES

kiểu 1971, Saigon chưa có, tối tân chủ mua Đức Quốc về. Hỏi tại 27E. Nguyễn hữu Cảnh Tân Định.

Bán Xe Corvair màu Violet hai cửa rất đẹp hầy còn mới, hỏi 43 bà Huyện Thanh Quan.

La Dalat mới toanh chưa Rodage. Mui nệm giá 950. Xem xe 28 Võ Trường Toản Gia Định (ngã ba gần rạp Cao Đằng Hưng).

Datsun Sport X...

Ngoại Kiều gửi bán Datsun Sport 1600cc Model 1968, có Radio tình trạng còn thật tốt. Liên lạc 158 Trần Quang Khải. Giờ làm việc.

DATSUN - TOYOTA X...

Datsun Bluebird 1300 — Toyota Corona đời 67. Tình trạng thật tốt có radio quạt máy. Bán gấp rẻ. Xem tại số 67/4 Cao Thắng Saigon.

CHUẨN - BỊ XE ĂN TẾT

Quý vị muốn làm Revision. Test, Mise au point, bảo đảm bằng đồng hồ điện tử. Xin đem xe lại IMMAS 97 Nguyễn Cư Trinh Saigon.

Austin Sport EC

màu đỏ xe thật hoàn hảo, cần tiền bán gấp giá 780.000đ. Hỏi 494 Lý Thái Tổ.

STUDEBAKER

số EK du lịch kiếng màu, 4 cửa, sơn, máy, mui, nệm, trần, đỏ mới tinh hảo. Xe tuyệt đẹp bán thật rẻ 460.000đ. Coi xe 216-1-218 Bà Hạt Saigon.

Fiat 600, du lịch, nhỏ gọn, bán gấp 284 Võ Tánh Giadjnh (Lăng Cha Cả).

Dauphine EC còn nguyên thủy thắng đĩa Cần bán gấp. Hỏi 30 Huỳnh Quang Tiên Phú Nhuận (Gần Trường Cơ Đốc).

Toyota T-25. Vận tải nhẹ đẹp, bán hoặc đổi xe du lịch. 396 Phan đình Phùng (Sg)

P.403 du lịch bán, đời NBW số máy 2T6, xe toàn hảo có radio cassette. Hỏi quán Ba Ninh 197Ter1 Lê văn Duyệt SG.

Daihatsu Hijet EO.8... EI.9.., mui tole mui bố. Mazda Familial EI. 9 nút có radio quạt máy, thật xài bán. 53 Nguyễn Trãi Chợlon góc Ngô Quyền

Volkswagen du lịch màu trắng tuyệt đẹp. 1 chủ đi rất kỹ. Cần tiền bán giá đặc biệt. 20 Phùng khắc Khoan SG.

XE ĐÒ MINH TRUNG

403, Rất tốt đang chạy đường Đalat Saigon. Bán rẻ. Hỏi : Minh Linh 55 Phan Đình Phùng Đalat, Tel : 2.054.

La Dalat bán : 2 La Dalat đời EP. 6... 1 2CV du lịch, 1 Jeep bầu thật tốt. Xin liên lạc : 172 Chi Lăng Phú Nhuận.

Honda 360 P.U vận tải nhẹ mui tole lưới sắt EO5 chín nút 534A Hồng thập Tự SG ĐT.92.957.

Cán xe nhà Toyota 800 EI Familial 9, 9 nút 1 người chủ ít đi như mới hỏi 441 Võ di Nguy Phú nhuận.

Bán xe DS19

35.000km. Dư dùng. Bán rẻ 1T5 35 Hàn Thuyên Sg ĐT 99575

Morris Minivan còn tốt EI Coi xe 33, Nguyễn văn Thinh, điện thoại 20.472, giờ làm việc.

Vauxhall de Luxe NBV đồng, nệm, máy toàn hảo giá rẻ không ngờ 1 chiếc xe thật là tiện dụng trong dịp Tết Nguyên Đán. 41 Lê văn Duyệt SG

SALON XUÂN QUANG

356 Phan thanh Giản Saigon (ngang Bình Dân Bệnh Viện). Bán Corvair EC, Hillman EE, Simca Elysée NBU, Honda EO-EI, Daihatsu du lịch (chưa số), Matador ED. Ford K microbus EC. Volkswagen microbus NCP NCD. Traction NBJ.

Nhận : gởi đồi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, hoa hồng thật nhẹ.

PHÒNG TRƯNG BÀY XE NGUYỄN-HỮU

2A, đường Phan văn Trị Giadjnh

Hiện đang trưng bày những xe :

— Fiat 125S EP.7 (mới nguyên) — Mercedes 200 DP.2 — Consul Cortina EH (máy lạnh) và EE.3 — Toyota 800 berline EI.5 — Fiat 1500 Familiale EH.8 — Chevrolet Nova EC.3 — Ford Falcon 1964 EP.5 (máy lạnh) — P.404 berline EB.9 — Volkswagen berline EB.6 — Toyota Mark II Pick-up EO.4 — Honda Pick-up EO.7 và EO.1 — Ford Fairlane 1958 EM — Taunus 12M Familiale EC.8 — Mazda 1000 Pick-up EH.7 — Simca Elysée EM (NBO).

Nhắn tin tới NGUYỄN-HIỀN số 195/27D Nguyễn Thông nối dài Saigon yêu cầu ông Huỳnh Thịnh mua xe Daihatsu EO.9176 của tôi, ông đến tôi để sang tên. hộ. Nếu quá 3 ngày, kể từ ngày đăng báo, tôi sẽ thưa ở Công lộ giữ xe đấy.

Trông con NGUYỄN QUẤT (THÊ) 15 tuổi Thè con, hãy về gấp. Bà nội ba mẹ rất khổ tâm và đang nóng lòng trông con. Ai biết em ở đâu xin báo tin về 66 Tài Thiết, Bảy Hiền, G.Đ. xin hậu tạ.
Nguyễn Toàn

Hậu tạ tôi có đánh rơi một cái bóp, chỉ đựng giấy tờ tại xe bánh mì Lăng Cha Cả. Ai lượm được xin mang đến số 413 Vĩnh Viễn hoặc PĐ 237 Biên Hòa Xin hậu tạ. Cam đoan không làm khó dễ.

Hậu tạ 8giờ 30 sáng ngày 11-1-71 trên đường từ từ BGI Chợlớn tại trường Taberd tôi có để quên trên xe Taxi một tay dựng giấy tờ. Ai nhặt được xin mang đến số 189B Trần hoàng Quân ChợLớn. tôi xin hậu tạ.

Nhắn tin Ông Nguyễn hữu Chinh O.P.V Má chết. Về gấp.
Hạnh

HẬU TẠ 40.000đ

Ai biết và mang xe đến số 236G Trương Minh Ký CĐ chiếc xe Honda SS50 số sườn 112074 số máy 111662 màu đỏ. Cam đoan không làm khó dễ.

Xin con nuôi

Muốn xin với đứa con trai và gái dưới 15 tuổi. Phải là con chiến sĩ tử trận hoặc là mồ côi có cha mẹ không xin con đi hoang hoặc là không có cha mẹ rõ rệt. Sẽ đào tạo cho đi học đến thành tài. Hỏi tại tiệm uốn tóc Thẩm Mỹ L3 J số 004 chung cư Nguyễn thiện Thuật hoặc 138C đường Cách Mạng Tân Sơn Nhứt buổi chiều tối. Sẽ trả lại tiền xe cho người dẫn giùm. Hỏi bà Sáu

Nhắn tin NGUYỄN LỰC 12 tuổi. Ba Má mong con trở về. con ở đâu cho tin Ba Má rõ. Nếu con không muốn về. Ba Má không bắt buộc và sẵn sàng tha thứ cho con.

Nếu ai biết cháu ở đâu xin cho biết tin sẽ hậu tạ. Nếu ai chứa chấp sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước Luật Pháp.

NGUYỄN HỒNG
(Tiệm Vĩnh Hòa)
20 Quốc Lộ 1
Hòa Do Cam Ranh

NỮ BÁC SĨ

NGUYỄN-NHƯ-HẠNH

Làm việc lại tại 68 Hiền Vương Sg.
Bịnh đàn bà và trẻ em.
Sáng : 7 giờ 30 — 10 giờ 30.
Chiều : 2 giờ 30 — 7 giờ.
Nghỉ Chúa Nhựt và Ngày Lễ.

Nhắn tin Nhà hàng Kim Cương Xanh Biên Hòa cần gặp ông Nguyễn văn Nhiều, thông hành tạm số 1025, địa chỉ ngụ tại 49/21A Trương Minh Giảng đã sửa máy điện và Frigidaire.

Mất thẻ căn cước tên Nguyễn thị Nhã Hạnh. Ai bắt được xin đem tới 1 Trương Đình Hội Khánh Hội (kho 11). Xin hậu tạ.

HỌC

Ngày Thứ Hai 11-1-1971 khoảng 8g30 sáng, đi từ hãng Lave Chợlon ra trường Taberd Saigon, bỏ quên trên Taxi một giỏ xách nylon đựng nhiều giấy tờ thương mại quan hệ (không có tiền bạc). Ai có lượm được xin vui lòng đem lại số 189B Trần hoàng Quân Cholon. sẽ xin hậu tạ.

Giáo Sư Đệ Nhị Cấp (BII:P. ban Pháp Văn, cựu J.J.R.) nhận hợp tác tư thục hoặc kèm tư gia học sinh Chương trình Pháp (BEPC) hoặc luyện thi Tú Tài học sinh chương trình Việt. Biên thư Ông Đạt 153/60J Nguyễn Kim (Cholon).

Nhóm G.S (cựu JJR Cử nhân Văn Khoa — Toán) nhận kèm Français Maths. Cho học sinh chương trình Pháp (6è M — 1ère ACĐ). Đặc biệt vùng Cholon. Biên Thư : Bà Hương 12 Trương M. Ký Sg. (Quận 3).

Học TV-RADIO

Với 2 giáo sư ĐẶNG-SĨ-HỶ
và TRẦN-VĂN-BỬU
(nhiều kinh nghiệm)
Trường Vô Tuyến Truyền Hình

TRƯỜNG AN

770. Phan Đình Phùng — Saigon
Khai giảng : 6 và 15-2-71

- **Lớp Ráp Sửa Radio** Sáng 8g-10g. Một tháng Ráp. Sửa được Radio
- **Lớp Television** Sáng 10g—12g. Hai tháng (tuần 12 giờ) sửa được TiVi
- **Lớp Transistor** Chiều 4g-6g 1 tháng ráp sửa mạch điện in

LỚP MAY CẮT BÀ NGÀ

373 Trần Quốc Toản Chợlớn.

Danh tiếng nhất Thủ Đô. Dạy cắt may đủ môn Âu Việt phục. Có khóa 3giờ về môn áo dài

Raglan dành cho những bạn thợ may muốn tu nghiệp. Đặc biệt may không cần thử

(Giấyphép số 3885/KTH/VIPTT

DẠY KHIÊU VŨ

riêng từng người do Bà Bích Hồng hướng dẫn. Có nhận tới nhà dạy 529/15B Phan Thanh Giản.

HỌC LÁI XE

10 Jeep và Daihatsu thực tập. Học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ, bận việc, lớp cấp tốc 3 tới 5 ngày ghi tên tại Đại Nam 1011 Trần hưng Đạo Sg Đ.T. 37201, 239 Nguyễn tri Phương Cholon 474 Phan thanh Giản (góc Cao Thắng)

G.S. BOILEAU

Dạy Pháp Văn—Dịch Anh-Pháp-Việt. — Luyện thi Tú Tài—S.V. Đại Học và Xuất Ngoại.

Học : Conversation—Orthographe parfaite Rédaction aisée : Eléments de Reussite.

Sau Tết : Bắt đầu học 1-2-71. S.V. mới nên ghi trước.

221/1B Trương Minh Giảng Saigon

Lớp trống «Vui»

Cô Mộng Quỳnh. Tại 226 Minh Mạng Phú Nhuận (Từ Saigon lên Cách Mạng quẹo trái : hẻm bên hông trường Quốc Aph). Hỏi sáng thứ 2, 3, 4, 5, 6 Chủ Nhựt 8g30 — 11g30 các chiều trên : 3g — 9g tối.

HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???

— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 dấu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe **BÁCH VIỆT** số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường **BÁCH VIỆT** mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99%. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thi đậu

Dậy cỗ Tết

393 Phan thanh Giản (qua ngã tư Cao Thắng) Sg 9g 14-1-71 : mọc vân âm + lạp xưởng. 15g mứt quất và cá rơn trắng. 9g 15-1-71 : chả chìa ngũ sắc + thịt kho tàu quảng đông. 15g kẹo lạc + mè xửng 9g 16-1-71 : bánh trưng xanh + bông hồng và bả, 15g. chè kho đông ngũ vị và mứt khóm. 9g 17/1/71 thịt đông bông hồng + lạp xưởng. 5g kẹo cam chanh.

ĐỊA CHỈ MỚI

Lớp gia chánh Phương Mai dời về 448/1C Trương-M-Giảng Saigon.

Thứ Năm 14-1 : 9 giờ : Tôm tứ xuyên + Cua rang muối. 15 giờ : Pomme de terre Suzette + Pomme Beignets.

Thứ Sáu 15-1 : 9 giờ : Chou à la Crème + Caroline au Fromage. 15 giờ : Tôm bươm bướm + Gà gói giấy kiến.

Thứ Bảy 16-1 : 9 giờ : Ngọc trang tiệp + Nguyệt cầu ra đời. 15 giờ : Bánh Pâte Chaud + Savary.

GIÁO SƯ ĐO

Trong những ngày Xuân đầm ấm Đừng nên giết thì giờ vào các cuộc đỏ đen, trác táng. Môn tiêu khiển đọc nhứt ấy là Vũ. Nó lại còn là 1 nghệ thuật cần thiết. Học G.S ĐO 14 Phan văn Hùm, phòng C [illegible]

Tiếp theo **Đ** *trang 3*

đình và đến chủ tọa Đại hội Nhân Dân Tự Vệ tỉnh Bình Dương.

Theo Việt Tấn Xã, trước cử chỉ ưu ái của Tổng Thống, các anh em Thương Phế Binh tại đây đã nguyện xếp chặt hàng ngũ để trở thành một lực lượng đứng sau lưng Tổng Thống tiến bước trên đường chiến đấu và xây dựng chung của dân tộc.

Sau đó, Tổng Thống đã trao tặng các Thương Phế Binh 100.000đ và giải quyết thỏa đáng một số nguyện vọng của họ.

Trước khi trở về Saigon, Tổng Thống đã đến thăm trại sinh hoạt của đoàn Thanh Thiếu Nông 4T và làng Thương Phế Binh Bình Dương được thiết lập bên xa lộ mới Saigon—Phú Cường.

Lễ bàn giao TGĐ Cảnh sát

— Lễ bàn giao chức vụ Tổng Giám Đốc CSQG giữa Chuẩn Tướng Trần văn Hai và Thiếu Tướng Trần thanh Phong đã được cử hành trọng thể tại sân cờ Tổng Nha Cảnh Sát Quốc Gia vào hồi 5 giờ chiều qua dưới quyền chủ tọa của TT Trần Thiện Khiêm kiêm Tổng Trưởng Nội Vụ với sự hiện diện đông đủ nhân viên các cấp thuộc ngành này.

Ngỏ lời trong buổi lễ, Thủ Tướng Khiêm cho biết đây là quyết định của Tổng Thống, chiếu theo tình thế và kế hoạch luân phiên các cấp chỉ huy và nói về Chuẩn Tướng Hai trước khi lên đường nhận nhiệm vụ mới. Thủ Tướng cũng không quên nhắc đến những công lao mà ông đã đạt được trong thời gian chỉ huy ngành Cảnh sát từ sau cuộc tấn công của Cộng sản vào thủ đô đợt 2. Theo Thủ Tướng, Chuẩn Tướng Hai còn kiêm nhiệm chức vụ Tổng Thư Ký Chiến Dịch Phượng Hoàng, đã tỏ ra cố gắng thâu đạt nhiều thành quả tốt đẹp. Đối với Thủ Tướng, Chuẩn Tướng Hai còn là 1 chiến hữu tận tụy dũng cảm và hơn 30 tháng ở, rời khỏi Bộ Nội Vụ. Thủ Tướng cũng không khỏi bùi ngùi. Nhưng với nhiệm vụ mới, Tư Lệnh Biệt khu 44. Thủ Tướng tin rằng Chuẩn Tướng Hai sẽ đương đầu với Cộng Sản tại chiến trường Kampuchea và với tài năng sẵn có Chuẩn Tướng Hai sẽ hoàn tất một cách mỹ mãn. Riêng với Thiếu Tướng Trần thanh Phong Thủ Tướng cho rằng trong những ngày tới đây chúng ta sẽ còn gặp nhiều khó khăn cũng như hoạt động của ngành CSQG mỗi ngày một nới rộng hơn nữa và Thiếu Tướng Phong rời khỏi Nội Các nhận nhiệm vụ này để đóng góp vào công cuộc diệt trừ CS.

Trước đó trong bài diễn văn Chuẩn Tướng Trần văn Hai cũng đã nhắc đến tầm mức quan trọng của ngành Cảnh sát và hiện đang đóng góp, việc kiểm soát 98% đất đai, hiện Cảnh sát đang phải đào tạo 34.000 Cảnh Sát Viên tân tuyển và 2.500 Sĩ quan Cảnh Sát bậc từ quân đội qua. C.T. Hai cũng đã lưu tâm chính phủ đối với đời sống vật chất của anh em hiện đang thiếu thốn.

Đáp lời, Thiếu Tướng Trần thanh Phong cảm ơn sự ưu ái của Thủ Tướng đến dự buổi lễ bàn giao và cho rằng là 1 may mắn cho ông trong chức vụ mới này và mong mỗi toàn thể anh em Cảnh Sát hãy hợp tác với ông trong sự chân thành để hoàn tất nhiệm vụ.

Trong buổi lễ này, Chuẩn Tướng Hai đã được Thủ Tướng trao gắn Anh Dũng Bội Tinh với nhành dương liễu về : «Tài chỉ huy cũng như khả năng và kinh nghiệm».

(TC)

KHIÊU VŨ

Dạy riêng từng người Bán bài Vũ tự học dễ hiểu, cả khóa 10 bài 500đ. Hỏi Ô. ĐỖ LONG, 85 Phan Th. Giản Saigon.

DẬY CỖ TẾT

Nhiều khóa cỗ Tết thuần túy Bắc Việt Xin ghi tên gấp : 393 Phan Thanh Giản Sg (qua ngã tư Cao Thắng) nhận đặt bánh trưng (giá rẻ đặc biệt).

Học nghề mồng 6 Tết (1-2-71) trường **Đại Nam** khai giảng các lớp Radio T.V sửa xe hơi Máy dầu cặn, xe gắn máy Nhật sửa máy lạnh, tủ lạnh Điện nhà Điện xe hơi. lớp vấn dây lớp nhiếp ảnh lớp đào tạo y tá Man thỏa cấp bằng. Nội trú 4500đ 1 tháng Xem chương trình tại trường 239 Nguyễn tri Phương (ngay Ngã Sáu Chợ Lớn) 808. 1011 Trần Hưng Đạo (gần Ciné Opéra) 474 Phan thanh Giản (góc Cao Thắng).

Phòng phiên dịch

ANH—PHÁP—VIỆT TVC
130 Pasteur-Phòng 104-ĐT.93.567
Trước rạp Casino Saigon

Đã được tín nhiệm 11 năm nay, do một ban chuyên viên dịch thuật Việt - Mỹ phụ trách. Đã và đương dịch tài liệu cho trường Võ Bị Đalạt, Vô Tuyến Truyền Hình VN, Hàng Không VN, Quốc Hội, Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ, T.L.S. Ấn Độ, Ngân hàng Đại Hàn, JUSPAO, USAID và nhiều xí nghiệp Việt Nam và ngoại quốc.

Tổ chức quy mô. Công việc bảo đảm và nhanh chóng. Tài liệu cần lấy ngay.

NHẬT NGỮ

Ngày 6.2.1971

Sẽ khai giảng các lớp :

— Nhật Ngữ thực hành I : Thứ Hai, tư, sáu. — Nhật Ngữ thực hành II : Thứ ba, năm, bảy. — Do các giáo sư Việt, Nhật tốt nghiệp tại Đại học đường Tôkyô hướng dẫn. Giảng dạy có phương pháp tận tâm, mau chóng kết quả, sĩ số nhận có hạn. — Xin ghi tên trước tại văn phòng số 339, Công Lý Saigon (cạnh chùa Vĩnh Nghiêm), mỗi buổi chiều từ 15 giờ đến 19 giờ. Đ.T. 91.366.

TIẾP THEO **H** TRANG 3

— Phó Chủ Tịch Lực Lượng Đại Đoàn kết, cựu Nghị sĩ Vũ Ngọc Ánh, hôm nay lên tiếng mong T.T. Thiệu, PTT Kỳ hãy vì quyền lợi chung của QG mà tiếp tục đoàn kết đứng chung liên danh trong kỳ bầu cử tới.

— Chiều 12-1, Hạ Viện đã chung quyết chấp thuận việc phê chuẩn thỏa ước hợp tác kinh tế kỹ thuật giữa Đại Hàn — VNCH ký ngày 4-6-70.

Dạy Khiêu Vũ

Dạy từng người, Hoàn toàn đứng đắn. Cô Phụng ông Thanh chỉ dẫn. Hỏi quán Phụng 207 [illegible]

Tiếp theo **R** *trang 3*

đã bỏ lỡ một cơ hội để xây dựng lại uy tín của chế độ. Ông cho rằng từ lâu nay HP đã có những hoạt động theo từng quá đáng Lập Pháp và Tư Pháp. Dân chúng hầu như đã không còn tin vào công cuộc xây dựng dân chủ ở đây nữa.

NS Nghiêm cũng đã đề cập tới việc TV cắt 100 triệu mật phí của Tổng Thống, ông cho rằng TV đã chứng tỏ trước Quốc dân rằng tính chất dân chủ chế độ vẫn còn nếu tu chính án về Ngân sách 1971 của TV không bị bác bỏ.

Ông kết luận rằng TT nên chọn giữa 100 triệu mật phí và uy tín của chế độ.

N.S Truyện tiên đoán

NS Võ Văn Truyện coi cuộc biểu quyết của Hạ Viện với 100 DB nhằm bác bỏ quan điểm về ngân sách Quốc Gia 71 của Thượng Viện là một sai lầm trầm trọng, đó là chưa kể Hạ Viện đã trông vào cổ dân đen thêm 10 tỷ bạc, vốn dĩ đã đói rách, phải tăng thêm thuế mà giữa lúc mà giá sinh hoạt đang lên thang.

NS Truyện coi sự kiện trên của 100 DB là 1 biểu quyết thất nhân, và chứng tỏ DB không thông hiểu nỗi khổ của dân đen, chỉ biết nhắm mắt theo Hành Pháp. NS Truyện tiên đoán vì hành động này đa số DB sẽ thất cử nếu tái ứng cử.

TIẾP THEO **B** TRANG 3

VNCH đã dành hết công ăn việc làm cho công nhân Việt Nam. Ngoài ra, Chính phủ sẽ đặt vấn đề ưu tiên mua hết tất cả những sản phẩm nào của Việt Nam sản xuất được.

Thể thức và số đô la tăng thêm cho Việt Nam C.H. qua sự can thiệp của Ngũ Giác đài chưa có thể biết được vì đây chỉ mới là thỏa ước sơ khởi ở cấp không quyết định, nhưng theo Tổng Trưởng Ngọc thì có thể dựa vào chiến phí, như VNCH phải chiến đấu tại Kampuchea để tăng viện trợ.

Riêng về việc mua hàng của VNCH ngoài những sản phẩm hiện có gần đây đã có 2 chuyên viên Liên Hiệp Quốc đã đến VNCH cộng tác với Trung Tâm khuếch trương xuất cảng để xúc tiến việc thiết lập một khu biến chế xuất cảng, đây là một khu được đặc miễn thuế quan, nên phải thành hình bằng luật và cho đến nay, dự thảo luật chỉ mới còn nằm trên bàn Tổng Trưởng Kinh Tế.

Tổng Trưởng Kinh Tế Phạm Kim Ngọc nói, ông không thể nói nhiều hơn về những cam kết của ông Laird vì « mọi chuyện còn phải được tham khảo nhiều cấp và tùy thuộc nhiều yếu tố mới để quyết định. Tuy nhiên, trên tổng quát đây là một cuộc tiếp xúc rất cởi mở và rất thuận lợi cho sự phát triển của VNCH.»

Thợ máy lạnh tủ lạnh

GS tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn : Khóa thực hành nạp ga máylạnh. Bạn tự tay làm lấy cắt xả và hàn bằng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc Amprobe. Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chất trừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần Hưng Đạo. 239 Ng tri Phương Chợlớn. Nội trú 4500đ 1 tháng. HP 8.000đ. Lớp cấp tốc 20 ngày. Lớp cuốn dây «BOBINAGE» trọn khóa 5500đ. [illegible] cấp bằng.

LỘC ĐỈNH KÝ

(TIEP THEO TRANG 11)

Sa địa ngục cũng quyết cưới nàng

Cô gái đỏ mặt, rồi lại xám xanh, chứng tỏ nàng vừa thẹn vừa tức

Tiểu Bảo nói :

— Như vậy thì chỉ có một cách mà thôi, ta chỉ còn phải lén c của nàng, làm cho nàng xấu đi thì ta mới khỏi phải chết vì bệnh tương

Cô gái nhắm mắt, hai giọt nước mắt từ khóe mắt chảy dài trên

Tiểu Bảo chợt nghe lòng mềm nhũn, hắn vội khuyên lơn :

— Đừng khóc, đừng khóc nữa... Chỉ cần cô nói tên cô cho ta thì nếu cần cắt mũi ta, ta cũng cắt chứ không đời nào lại đi cắt mũi

Cô gái cứ lắc đầu, nước mắt lại càng tuông ra nhiều hơn nữa.

Tiểu Bảo nói :

— Như vậy thì cô tên là Dao Đầu Miêu, cái tên ấy nghe không chút nào cả.

Cô gái mở mắt ra :

— Ai nói ta tên là Dao Đầu Miêu ? Ngươi mới là Dao Đầu Mi

Nghe nàng trả lời. Tiểu Bảo mừng quá nói luôn :

— Không phải Dao đầu Miêu thì là tên gì ?

Cô gái giận dữ :

— Không nói đó !

Tiểu Bảo nói :

— Nếu cô không chịu nói thì buộc lòng ta phải đặt tên cho cô vậy à...ta sẽ gọi cô là Á Miêu nghe.

Cô gái vùng vằng :

— Cái gì là Á Miêu ? Ta có câm đâu nào.

Tiểu Bảo tréo chân lên lắc qua lắc lại, thấy nàng càng giận lại đẹp quá mạng, hắn cười nói :

— Cô tên họ là gì nhỉ ?

Cô gái nói :

— Ta đã nói không nói là không nói.

Tiểu Bảo nói :

— Ta có chuyện muốn nói với cô, nhưng nếu không biết tên cô th xưng hô lắm, như vậy là ta phải đặt tên cho cô rồi. À. à... coi đặt t đây...

Cô gái lớn tiếng :

— Không được... không được...

Tiểu Bảo cười :

— Phải rồi, tên của cô đúng là Vi Môn Dao Thị.

Cô gái sửng sờ và rồi lại la lên :

— Đồ nói bậy, ta không phải họ Vi.

Tiểu Bảo lấy giọng thật nghiêm :

— Trời ở trên, đất ở dưới, trong suốt đời ta cho dầu phải đắm trê đao, lội xuống biển dầu, muôn đao phân thây, bao nhiêu chuyện đ nhiều điều độc hại trời có đánh ta tan xác, ta cũng quyết cưới n mới nghe.

Nghe hắn nói một giây toàn là lời nguyền ác độc. và cuối cùng nói của hắn làm cho nàng đỏ mặt xì một tiếng thật dài

Tiểu Bảo nói :

— Ta họ Vi. còn cô thì lại không chịu xưng tên họ mà chỉ l hoài cho nên ta gọi cô là Vi Môn Dao Thị.

Cô gái nhắm mắt, giọng nàng tức tối :

— Trên đời này chưa từng có tên thầy chùa nào ác độc bậy b ngươi, ngươi là kẻ xuất gia mà còn nói chuyện cưới... cưới..., cái gì, nói không sợ Bồ Tát giáng xuống mười tám từng ngục đấy à ?

Tiểu Bảo chắp tay quì xuống một cái rụp, tiếng quì của hắn l cô gái phải mở mắt ra nhìn, thấy hắn chắp tay quay mặt về cửa sổ v hắn lẩm rầm :

— Đức Phật Như Lai, Quan Âm Bồ Tát, Ngọc Hoàng Đại Đế, thù Bồ Tát, Phổ Hiền Bồ Tát. đại đức Phán Quan, Vô Thường Quỉ... xin chứng cho lời nguyền : Ta là Vi Tiểu Bảo, nguyện sẽ cư gái này làm vợ cho dù ta phải sa địa ngục, bị rút lưỡi cưa xương, b kiếp không siêu sinh ta cũng không cần, sống đã không sợ thì chết không bao giờ sợ cả.

Thấy hắn nói với giọng như đinh đóng, cô gái đâm ra hoảng, cô giọng khẩn khoản :

— Đừng nói.., ngươi đừng nói nữa mà...

Ngưng một giây, giọng nàng như căm hận :

— Ngươi cứ giết ta, cho cứ mỗi ngày mỗi đánh ta cũng được hận ngươi nhập cốt. Ta quyết... quyết không chịu... nghe theo ngươi.

Tiểu Bảo đứng phắt lên :

— Nghe theo cũng tốt, không nghe theo cũng tốt, đời ta đã gắn với cô rồi cho dù cô có thành một lão bà tám mươi thì ta cũng quyết cô, nếu không, ta chết không bao giờ nhắm mắt.

Cô gái càng tức giận :

— Ngươi nói nhục ta, nhất định có ngày ngươi sẽ chết về tay ta, ta giết ngươi rồi ta sẽ...tự vận luôn.

Tiểu Bảo nói :

— Cũng có thể, nhưng cô sẽ bị tiếng giết chồng và nếu ta không thành chồng cô thì ta không toẻ chết đâu.

Nói đến câu này, giọng hắn bơi run và cô gái thấy trán hắn nổi gân xanh càng thêm [illegible] nhắm mắt lại ngay.

(Còn tiếp)

Bán Toyota Corona Pick-up đời EO rất tốt Hỏi 32 cửa Trg Đắc Lộ Ngã Tư Bảy Hiền

Taxi EM 7688, mới làm máy đồng nệm hoàn hảo bán gấp. Hỏi Cây xăng Trương Minh Ký, giá 450.000.

Bán một Jeep capot cầu chassi dài, và một Commer Famillian, Hỏi 598 Đồng Khánh Cholon.

Bán gấp 1 chiếc xe sập mui Chevrolet ED, radio hoàn hảo. ĐT 98.425, 1/2 Pasteur

Bán ID 19 đời ED giá mới nguyên 2A/116 Đoàn công Bửu (đường Yên Đỗ, Ng. Đ. Chiểu) Tân Định.

Chevrolet 58 NBV 6 máy số thường Radio, tay bánh dầu sơn trắng xanh máy vô mới giá 690.000đ. 589 Bà Hạt Cholon

Toyota Mazda máy lạnh cho thuê ngày và giờ (có tài xế). Hỏi 12 bis Chi Lăng Gia Định ĐT 23.637

Bán xe Willys số 323/3B Minh Phụng gần trường Minh Tiến Cholon

Bán gấp Volkwagen du lịch hoàn hảo. 421bis Hai Bà Trưng SG.

Peugeot 203 sơn. Hỏi 364 Phan thanh Giản Sg. Trước cửa nhà thương Bình Dân.

P.203 bán đời EM/NBV Sơn đồng máy mới làm như mới (chưa hết rodage) số 27 Nguyễn bỉnh khiêm, Saigon (góc Hồng Thập Tự + Nguyễn bỉnh Khiêm bồi Thượng sĩ Cựu).

Mazda 1200 đời EI Radio tự động màu trắng, 1 đời chủ, ít chạy, hoàn toàn mới. Hỏi 43. Lê văn Duyệt Saigon

Peugeot 204 bán
Đời EP màu bordeau, Tại 30 Hiền Vương SG.

Toyota Mark II EO Pickup xanh dợt tốt bán 149 Đề Thám Sg.

Peugeot 203 vận tải nhẹ tốt Cho bán gấp giá hạ. Coi xe 15 lô G Cư xá Kiến Thiết Vĩnh Hội. Hẻm Hãng Phân Bến Vân Đồn.

2CV vận tải nhẹ Mới nguyên 352 Nguyễn minh Chiểu (nối dài đầu Trương minh Ký).

Xe cưới xe đẹp, rộng, màu đỏ, xanh, trắng giá hạ, đi xa, gần Vũng Tàu mỗi cuối tuần, Mỹ Tho, Lục Tỉnh miền Đông 335 Trần Quí Cáp, Saigon. ĐT 90.669 cả lễ, Chủ nhựt

Cần mướn xe
Công ty ngoại quốc cần mướn nhiều xe du lịch, Pickup, Microbus. Bảo đảm không mất, không hư. Có thể thuê. Giao kèo dài hạn. Hỏi 12bis Chi Lăng GĐ. ĐT 23.637.

Gắn bô thực khéo một cây muốn xe êm tiếng. Hỏi ngay Hùng Cường 348 Thành Thái Cholon.

Bán xe Simca 1300, có cassette mui nệm hoàn hảo, sơn trắng do chủ lấy. Hỏi 196 Trịnh minh Thế.

Bán xe Dauphine Ondine Deluxe đời EA còn thật tốt nguyên thủy. Hỏi 46 đường Bình Thới Cholon.

2CV đời EO, 6 kiếng, xe thiệt tốt, sơn trắng. cần bán gấp, 76 Lý thái Tổ.

Toyota Pickup 800 toàn hảo, mui vải cần bán gấp giá rẻ Hỏi quán bò bảy món Mê Linh 45B Lý thái Tổ Saigon

Taxi Renault 4CV. Xe mới ra số nòng 7423 Chủ chạy, xe còn nguyên thủy bảo đảm 3 năm khỏi sửa. Hỏi 71/14B Nguyễn Hoàng Hẻm vô 20m bên trái.

Bán Datsun 1000 de luxe màu đỏ. Radio Cassette EI 8... miễn trung gian. Hỏi Thu Anh 124 Pasteur góc Lê Lợi SG.

Quý Bà, quý Cô
Muốn có 1 xe du lịch, đẹp. Hợp thời trang để chạy trong dịp Tết. Hãy đến 122 Cách Mạng (TSN). Bán 1 xe Mazda 1200 deluxe. Trắng Radio tự động. đời EI. Toàn hảo. Giá đặc biệt 1T800. ĐT 4..145.

Máy Lạnh cần mua 1 máy lạnh xe hơi Mat VI giá cao 523 Trần H Đạo ĐT 96.077.

Bán 1 Dauphine xe nhà sơn trắng Sơn. đồng. nệm, máy thật tốt 1 Renault 4 CV Taxi Sơn, Đồng nệm mới, mua về chạy ngay. Hỏi 254 Tôn thất Thuyết. Saigon.

Ford vận tải nhà nhẹ (Pick up) máy dầu Mercedès tiện chở hàng nhà bán. Hỏi Ô. Thới tại số 207/8 Trần-b-Trọng Sg.

G.M.C Benne máy 354. đời đít Diamond. lớn. Bán : Hỏi Ô. Thới 207/8 Trần-b-Trọng Sg.

Traction Familiale · Đồng Sơn, nệm máy mới toàn diện. Hỏi Ô. Thới 207/8 Trần Bình Trọng Sg.

CẦN MƯỚN XE JEEP
hãng lớn cần mướn xe Jeep đời mới giá cao, dài hạn. Chủ xem xe tại 182A Trương minh Ký Sáng từ 7g-8g Chiều 19g-20g miễn trung gian. xem xe cũ

Ford Custom
Bán gấp xe Ford Custom 500 M đời 68 có Radio máy lạnh nguyên thủy tình trạng còn như mới. Liên lạc 153 Trần quang Khải. Giờ làm việc.

Rambler số T...
Bán gấp giá rẻ xe Rambler Familian tình trạng còn thật tốt số T... Liên lạc 153 Trần Quang Khải. Giờ làm việc.

Xe mới đắt quá. Quí vị mua xe cũ đem ngay cho hãng Rapido số 4/6 Võ di Nguy PN làm lại thành mới nguyên. Sửa cấp tốc, tận tình giá biểu dẹp. Ngoài ra khi xe hư, xe nằm đường từ sáng đến 23 giờ. Quý vị gọi ĐT 40.081 sẽ có thợ của Rapido đến ngay.

Bán xe La Dalat còn mới nguyên trong hãng mới lấy ra, địa chỉ 183 Trần quý Cáp Saigon ĐT 93.245

Daihatsu EP vận tải nhẹ kiểu Jeep. mui bố, vừng nệm đầy đủ. Dư dùng bán gấp. Hỏi 202 Hồng Thập Tự SG ĐT 25.170

Mazda PU 1000 EO màu trắng toàn hảo bán gấp. 107B Thoại ngọc Hầu (Tiệm điện Mỹ Linh) Gia Định.

Toyota Corona. đời EP màu trắng. Datsun 1000 đời FO... màu trắng. Hỏi 303 Võ di Nguy Phú Nhuận

Jeep Capot cao, mui, nệm, công vô mới, lộng lẫy, bán. Hỏi 172 Trương minh Ký (gần nhà thờ ba chuông).

Volkswagen EC (9) du lịch, thật đẹp, máy hoàn hảo có radio. Xem xe suốt ngày. Hỏi 42 Triệu Đà Cholon.

Bán Ford Thames (dầu) đời EE17... máy đồng, vỏ ruột toàn hảo. Hỏi Ô. Bửu Võ di Nguy Phú Nhuận Gia định. Coi xe tại 42E/7 cùng đường.

XE SCOOTERS

Honda 90cc đã đăng bộ toàn hảo bán. 463B/8 Lê văn Duyệt SG Hòa Hưng.

Yamaha dame démarreur còn mới dư dùng bán gấp. Hỏi 35 Đinh Công Tráng ngoài giờ làm việc.

Honda C50 dame xanh như mới 90.000đ. CL50 đen mới 90.000đ. C50 dame rất tốt 80.000đ. Hỏi 595 Trương minh Giảng Saigon.

Vespa Standard EA 9.9... thật tốt bán rẻ. 25/3, Đường Vườn Chuối Q.3 Sg.

Bán gấp Lambro
đời EF số hãng Saigon có tài. Hỏi 185 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

Bán Honda 90cc còn thật tốt. Hỏi 27 Nguyễn văn Thoại Cholon.

86.000 bán 1 Lambretta mini toàn hảo. 35/2 Vườn Chuối Q3.

Bán Honda SS50 và C50 còn mới, giá rẻ. 216 Hai bà Trưng Saigon.

Cần mua giá cao
Trả tiền ngay nhiều Vespa-Lambretta. do Salon 527 Phan thanh Giản Saigon.

Bán Vespa. Sprint. EP.4. Vespa. Super EF tốt ít đi 539 Phan đình Phùng Saigon.

Bán gấp Vespa Super EG 240.000đ Honda 5567 85.000đ. Toàn hảo 296 Phạm hồng Thái Ông Tạ SG.

Cần mua giá cao nhiều Honda cũ sang tên ngay. nhanh chóng tại 2 bis QL1, ngay ngã tư Bảy Hiền Gia Định (Long Honda)

Honda SS 50 bán rẻ. 18 đg Hòa Mỹ Đakao, bên hông bệnh xá Cảnh sát.

Mini Lambretta thật tốt bán rẻ. 25/3 đường Vườn Chuối Saigon. Q.3.

Bán 1 Vespa Super 150 EH tiệm vàng Phú Đức 25 ngã tư Bảy Hiền còn mới

Lambretta EB bán xem xe tại 154 Lê văn Duyệt (NĐ) ngã ba Ông Tạ 4. Cống Xa Nam Thái. Hỏi Thịnh 113.

Super số EF 4 lần mới sơn mắc. Sprint xe ít đi giữ gìn rất kỹ vì dời đi xa cần bán gấp giá rẻ (trong giờ làm việc) 585/1 Phan đình Phùng Saigon

Bán Vespa Sprint EO.57 nhớt riêng 297/111.0 Trần quốc Toản Saigon

Honda Bán 1 Honda SS50V còn mới nguyên Hỏi 103 Nguyễn bỉnh Khiêm Đakao

Bán vespa Italie, toàn hảo, một đời 250 Phạm hồng Thái Ngã 3 Ô. Tạ Buổi chiều.

Cần Bán Honda (50, C50 Yamaha, Suzuki và Vespa 50 - 275 Trần quốc Toản (cửa Nha Quân Cụ).

Bán gấp (1 trong 2) Vespa Super EF, EG 1 máy nhiếp ảnh Pentax Spomatic và một máy rọi ảnh 6x9 hiệu Lucky do 108/23 Nguyễn Thiện Thuật, Bàn Cờ.

Bán Lambretta EE.7... toàn hảo. Hỏi 190 đường Xóm Chiếu Khánh Hội.

Bán gấp rẻ 1 Suzuki (đàn ông) M.15 còn tốt, Hỏi 93/10 Trần Khắc Chân (Tân Định).

Vespa Super EF 7, lộng lẫy, bán. Hỏi 435 Phan đ. Phùng Saigon.

Vespa Super EF toàn hảo ít đi dư dùng. bán rẻ. Hỏi 36C Ngô tùng Châu Saigon (buổi chiều)

Bán gấp Lambro EH số 3 đầu sọc đỏ nam phần địa chỉ hẻm 704/73 Phan đình Phùng Sg.

Bán 2 xe Honda 90 số Cambốt đời 1970 tình trạng như mới. Hỏi 256 Công Quỳnh (Sg).

Vespa Super EF. mới tinh hảo, bán thật rẻ. 309E Lê văn Duyệt SG.

Yamaha 100CC bán gấp Hỏi Khánh 270 Lê văn Duyệt Saigon

Lambretta Spécial 150 EF 7... một đời chủ, người lớn tuổi đi giữ kỹ. bán. 377 Phạm thế Hiển.

Dư dùng bán 1 xe Lambretta màu trắng EE 2054. Coi xe suốt ngày 45 Lê Văn Duyệt.

Lambretta EC bán 145.000đ hay đổi C50 hoặc mua cở 60.70 ngàn. Hỏi 2044 Lê K Huỳnh quang Tiên Trương minh Ký GĐ.

Lambretta 150li màu trắng. số EE 8... Bán gấp Hỏi 9 Cách Mạng (cạnh cầu Công Lý).

Bán Vespa EG, Lambretta 200.000đ đời EE. 330 Lý Thái Tổ Saigon.

Vespa Standard bán 125.000 Hỏi tại số 330 lô A Chung Cư Ấn Quang.

Honda 90cc. mới hết rodage mới nguyên, cần tiền xài Tết bán gấp Hỏi 118/38 Trần quang Diệu (SG) Trương Tấn Bửu (Phú Nhuận).

Honda dame xanh thật tốt bán gđ 25/3 Vườn Chuối Q.3 Sg.

Vespa Super còn mới nguyên. Chắc giá 240.000, Hỏi 339/28A Trương minh Giảng Saigon.

MÁY TỦ LẠNH

Bán Tủ lạnh lớn 1000, 2000L Electrolux dầu hỏi 120L, RCA Whirpool 440L làm nước đá tự động, máy điều hòa không khí Fedders 12000BTU điện 110 volts. Hỏi Ô. Thức 50 Pasteur ĐT 22343

Máy lạnh Admiral 3/4 CV (57) và 1 CV (65) Westing 2 CV (120) Chrysler 2.5 CV (130) Tủ lạnh Westinghouse 300 lít (80.000) 118 Trần Quang Khải Saigon.

BÁN TỦ LẠNH NHẬT
National Jetcycle, Hitachi, Sanyo, Toshiba. 50L, 127L, 140L, 150L, mới đến 517/152 Nguyễn Tri Phương Chợlớn.

Tủ lạnh mới bán rẻ. Bán thật rẻ nhiều hiệu tủ lạnh từ 1000L đến 97L, hai cửa và một cửa tùy ý lựa chọn. Hãng Thiên Hà 282i Trương minh Ký Phú Nhuận.

Bán máy làm kem của Mỹ điện 110V còn trong thùng (28) hoặc đổi Cassette. Hỏi 224/4 Bạch Đằng GĐ.

Tủ lạnh rẻ 3 cái Toshiba 140L. 48000đ 2 cái Hitachi 140L, 65.000đ. 1 cái National 120L, 62.000đ (có hóa đơn) và còn nhiều tủ lạnh Nhựt đủ loại, hạng. bán Tết gấp giá hạ. Mời đến 847 Hậu Giang Cholon.

Bán 1 máy lạnh 1 ngựa, điện 110 và 1 máy lạnh 2 ngựa điện 220. còn mới. Hỏi 118/51 Trần quang Diệu Saigon.

Bán 1 máy phát điện hiệu Honda 1KW còn mới. 82 Trương công Định Saigon

Freezer United 600L 5 ngăn đặc giá 120.000đ. Hỏi café Khải Hoàn đường Quang Trung chợ Hóc Môn.

Đi ngoại quốc, bán đồ đạc trong nhà như tủ lạnh 2 cửa lớn. bếp ga. đồ đạc bàn ghế, máy móc âm nhạc. Giá rẻ. Hỏi 225 Hai bà Trưng ngang Nghĩa địa Mạc đĩnh Chi.

Bán Máy phát điện 2KW chạy dầu Diesel tốt hiệu P wpac. Hỏi Thanh Quang 40 Phan thanh Giản.

Bán Freezer Sanyo 104L mới nguyên hỏi 620 Sư Vạn Hạnh.

Bán theo giá sỉ
Kẹt vốn bán gấp nhiều bếp gas Sanyo, Zanussi, National lớn nhỏ. Máy giặt National sấy khô 3kg2 65.000đ. Hitachi 5kg9. Cam đoan rẻ nhất. Hỏi 441 Minh Phụng Cholon.

GE General Electric, máy lạnh 2 ngựa 19.000 BTU, 220V còn mới. Hỏi 9 Cách Mạng cạnh cầu Công Lý.

Bán máy khắc chữ và đủ các bộ chữ mua về tiện việc để làm ngay bởi hiệu Photocopy Thanh Tâm số 6A đường Trần-H-Đạo Sg.

Bán máy điều hòa không khí điện 220 Volts 50 Cycles Cooling 13.000 BTU mới nguyên. Hỏi 134 CôngLý Sg(góc Nguyễn Du)

Tủ lạnh Hitachi 127L. National 140 còn mới nguyên TV Sharp 12 inc, National 9 inc, Admiral 19 inc cần bán gấp. 603 Nguyễn Trãi Cholon. (góc Ngô Quyền).

IMMAS 97 Nguyễn Cư Trinh bán Freezer và máy lạnh có lớn tiện dụng cho nhà hàng ăn, kho hàng. Nhận ráp sửa chữa Camion Frigo và các loại máy lạnh.

Frezeer bán máy chứa kem Sanyo 104L nằm mặt kiếng mới chưa khui. 265 Sư Vạn Hạnh Cholon.

Nhường lại một Freezer nằm loại cửa mở lên dài 1m10 còn mới điện 110volts. Hỏi 263/32 Võ Tánh Saigon.

Tủ lạnh bán rẻ hiệu Sanyo 150L, 120 (xả tự động). Cô Bé Năm 564B Hậu Giang Cholon.

Bán Tủ lạnh 400L hiệu Hotpoint còn mới 2 cánh cửa, tiện lợi cho nhà hàng bán giá rẻ. Hỏi 46C Phát Diệm.

Bán 4 máy may Singer mới chưa cắt chỉ. Hỏi 509 Phan-Đ-Phùng Bàn Cờ Saigon.

Bán máy lạnh toàn hảo hiệu Whirpool (RCA) 11.000 BTU. Hỏi 19 Trương Minh Giảng Saigon.

Bán máy cán bột tự động Thụy Sĩ hiệu Rondo chưa dùng cán bột mỏng đến nửa ly rất tiện cho tiệm bánh ngọt hoặc xưởng chế tạo mì giá 600.000đ. điện thoại 90.930

Bán 2 Máy chữ Việt xách tay, 1 máy chữ Việt trục 6 tất. Tivi 16, 14 in. máy xay trái cây National. 531/505/104 Nguyễn tri Phương Chợlớn (sau villa 531 cách 1 căn).

Tủ lạnh Panasonic 50L. Chưa khui bán rẻ, 89 đường Bàn Cờ (giữa Phan đình Phùng và Phan th. Giản).

Bán 1 máy vắt sổ theo điện mới tinh hảo hỏi 288/E2 Cư Xá Công Lý Saigon.

Bán Tủ lạnh mới Sanyo 127L. dư dùng, Hỏi 35 Hồ xuân Hương.

Vũng Tàu Thiếu người trông nom, bán máy làm lâm đủ các loại kem, cả rem kiểu Nhật bồn thượng hạng Surely 3 ngựa đủ đồ phụ thuộc, khuôn làm kem inoxidable. Sang nhà hay cho mướn. Hỏi Đại Nam 50 Phan thanh Giản Vũng Tàu.

BÁN RẺ TỦ LẠNH
Hitachi 110L - 140L 55.000đ.
National Jetcycle 140L 56.000đ.
Sanyo 150L 66.000đ, Toshiba 140L 66.000đ. (Có hóa đơn hợp pháp).
Hỏi 517/152 Nguyễn Tri Phương Chợlớn.

Vũng Tàu chú ý
Vũng Tàu sửa máy lạnh, tủ lạnh, bếp gas, máy giặt, đúng hẹn và bảo đảm nhất. Gọi Đồng Tâm, 7 Quang Trung, Vũng Tàu, Đ.T. 2057.

Sweden 50FT Server máy làm Creme còn mới hỏi 78 Phan đình Phùng Đakao.

Tủ lạnh hiệu Frigidaire 400L 2 cửa máy Origine giá rẻ. Xin hỏi 9 Cách Mạng (cạnh cầu Công Lý).

BÁN RẺ
Máy giặt, máy vắt, mới tinh, giặt 30 phút 400 tấm da điện tự động rất tiện cho nhà thầu đồ Mỹ, Hotel và các nhà hàng ăn. Hỏi 011, Lô G Chung cư Minh Mạng đường Sư Vạn Hạnh Chợ Lớn.

Bán 1 máy Moulinex 220V gọt 2 kí khoai tây trong 2 phút và 1 Flash électronique Ultrablitz Cornet 150 tất cả còn mới. Hỏi 232/23 Hiền Vương Saigon. Đi hẻm 115 Trương M. Giảng gần hơn

MÁY LÀM CÀ-REM CÂY
Có máy sẵn, nguyên thùng, giá rẻ. Xin liên lạc **HÃNG XƯƠNG HƯNG** 76, Nguyễn văn Sâm Sg. Điện Thoại 91.198.

Thiết Trí điện nhà và điện kỹ nghệ — Dùng toàn đồ ngoại quốc. — Giá thật hạ, bảo đảm 6 tháng không trục trặc, 20 năm mới thay đồ mới — Chỉ có ÁNH HỒNG kỹ nghệ lạnh. 330 Thành Thái Cholon.

NHÀ MÁY XAY LÚA
Sang nhà máy xay lúa Đông Thọ Vàm Kinh 5 Kiên Tân Rạch giá 4 cối, kể lộ tiện xe và tàu chở gạo Saigon nơi nhiều lúa, xa ninh không người trông coi, cần bán gấp giá rẻ Hỏi ô. Dám 574 Trương M Giảng Saigon hoặc hỏi tại nhà máy.

Tủ lạnh Nhật
140L + 110L + 50L, đủ hiệu Hitachi, Sanyo, Toshiba. Bán giá hạ. Mời đến 204/12B Nguyễn Hoàng An Đông

Bán 1 máy cà răng còn mới hiệu Nhật Bản. Hỏi 213 Lê thánh Tôn Saigon

Tủ lạnh + hạ giá
Bán 2 tủ lạnh 240L + 400L hiệu Frigidaire toàn hảo, giá 72+92 model mới, thật đẹp. 205/36 Nguyễn Thông ND (nhà thờ An Phú vô 100m).

Freezer kiểu đẹp, bloc Mỹ, loại 1-2 cửa kiến 110. 170L, mau đông lạnh, tiện kèo bao loại đủ. 400 700L. Hỏi 179 Gia long Đ.T. 21.616 Saigon.

Freezer bán 1 Sanyo, 1 Hitachi, 1 Tivi Denon 16 inch có chân 137 Trương [illegible] Bửu Phú Nhuận.

Bán rẻ 3 máy lạnh hiệu Fedders 110V 12000 BTU (đời mới nhứt ở VN). 1 General Electric 12000 BTU 220V, 1 Westinghouse 13800 BTU 220V. Bảo đảm cả 3 máy trên toàn là bloc origine. 242A Ng Minh Chiếu TSN

KỸ NGHỆ LẠNH
Duong Quang
195 Nguyễn thái Học Saigon Đ.T. 25084 — Sửa chữa máy lạnh tủ lạnh đồ điện v.v... Công việc bảo đảm nhanh chóng tín nhiệm lâu năm

Thật rẻ bán đủ loại máy điều hòa không khí dại hạ giá. Hỏi ông Thịnh, 82 Trần quang Khải

Mọi gia đình đều an tâm. Từ nay khỏi phải lo ngại các dụng cụ điện trong nhà. Vì đã có Ánh Hồng Kỹ nghệ lạnh 330 Thành Thái. Sửa chữa bảo trì các loại tủ lạnh, máy lạnh. bếp điện, quạt máy, lò gas. Bảo đảm 6 tháng. Có chuyên viên đến tận nhà sửa chữa.

Tủ lạnh, Máy...
máy giặt 4k50 có sấy 50.000đ. Sanyo 3k vắt tay 30.000đ xài rồi Tủ 2 cửa Hotpoint GE máy móc Origine bảo đảm 85.000đ, máy làm kem trên 10 kỷ giá rẻ, Tủ lạnh Sanyo 150L và bếp Gaz Sanyo Fioet mới nguyên thùng giá đặc biệt giao hàng tận nhà Mỹ Tân 410 Trương minh Giảng Saigon ĐT 40.265

Bán vì dư dùng Máy phát điện 3kw 220/110, máy nước nóng 1351 điện, tủ lạnh Kelvinator 171 1, Fiat 165 1, G.E 3601 đủ điện 220/110, quạt máy nhỏ, radio, phono, stéréo dùng pile và điện. gạch kiểu 020x010. Tình trạng mới. xem mua 42B Lê thánh Tôn Biên hòa ĐT 2126.

Bán rẻ 1 máy bơm nước Général Electric 3/4 CV Hỏi 511/29 Trần Hưng Đạo Saigon.

Máy lạnh Whirlpool, mới nguyên thùng 2 ngựa điện 220V. Hỏi 80/7 Mạc Đĩnh Chi Saigon.

Fedders Bán 1 máy lạnh 1,5CV 13.000 BTU. Bloc, Gaz còn origine. Hỏi ô. Chánh phòng thí nghiệm Grall.

6.500đ. Quý vị có nhà, lầu hoặc giếng phải xách nước thật là khó nhọc vô cùng ! từ nay quý vị khỏi phải lo nữa, chỉ cần 6.500đ quý vị có 1 máy bơm nước tối tân nhất của ngoại quốc. 43 Nguyễn tri Phương Cho lớn.

Máy nước đá
Nhường lại hai Compressor Frigidaire 5x6 và 7x7. Hỏi Kiosque số 16 Nguyễn Huệ Sg. ĐT 91.351.

Bán gấp 1 bộ máy sản xuất túi nylon, còn mới, loại đứng 2 đầu lò (sản xuất gấp đôi máy thường, dễ chạy hơn, ít hao kẽo hơn). Hỏi 29E cư xá Nguyễn văn Thoại, Chợlớn. Mời ông bảo ngưng đăng báo vì thuận giá mua đến trả lời, ông [illegible] cấp trò làm phiền tôi nhiều.

Bán 2 Fedder điện 220v 1 GE 110v. Chuyên sơn sửa. bảo trì tủ lạnh máy lạnh. Liên lạc Kỹ Nghệ Lạnh Phát Diệm Số 886 Minh Mạng ĐT 91.024.

Nửa cõi sinh hài

dịch giả: TIỀN-PHONG—TỪ-KHÁNH-VÂN

(TIẾP THEO)

CHƯƠNG THỨ MƯỜI

Họa phúc cùng đương

Người này có tài làm đại tướng.

Tới khi hai lão ẩu bỏ đi, Vô Trần mới nhẹ nhàng lướt ra quan sát tình thế xung quanh, ghi nhớ kỹ trong lòng.

Sáng sớm hôm sau, tổng đàn Cái bang mở rộng cửa lớn. Các phân đàn chủ các lộ đều lục tục tới nơi tham gia việc thịnh điển tiếp nghinh Miêu Truyền.

Ngoài năm dặm có thiết lập những trạm thông báo tin tức, phòng thủ rất nghiêm mật. Dù là các đàn chủ của phân đàn cũng đều bị tra hỏi kỹ lưỡng mới được tiến vào tổng đàn.

Tới giờ Ngọ, bọn thông báo tin tức bỗng rảo cẳng chạy vào nội điện, báo cáo xe lửa của Miêu Truyền đại nhân đã tới phủ vệ Thành Đô, không lâu nữa sẽ tới tổng đàn thị sát.

Vương Hảo nghe nói cả mừng, tức khắc truyền lệnh mọi người trên dưới toàn bang đều chuẩn bị nghênh giá.

Khoảng nửa giờ sau đã thấy một cỗ xe lửa đỗ chốt từ phủ vệ Thành Đô chậm rãi chạy tới.

Văn võ bá quan đều túa ra đường cung kính tiễn đưa xa hàng mười dặm. Tên đánh xe vung roi, chiếc xe lao đi vùn vụt, cát bụi bốc lên cuồn cuộn tiến thẳng về phía tổng đàn Cái bang.

Khi chiếc xe lửa ra tới ngoại ô suốt dọc bên hữu toàn là rừng rậm, bên phải là đồng ruộng phì nhiêu lúa xanh mơn mởn.

Chiếc xe lửa chẳng khác nào một thiếu nữ du Xuân, bức rèm màu hồng được cuốn lên phân nửa, thấp thoáng bóng người ngồi.

Gã xa phu chiếc nón rơm được phủ chụp xuống tận mi mắt, thần sắc rất nhàn nhã.

Khi chiếc xe chạy qua một cây cổ tùng rậm rạp bỗng thấy có hai người từ sau gốc cây xông ra, một ăn mặc theo lối lái buôn, tay cầm chiếc bàn toán một dáng dấp như thầy lang, niên kỷ đều trên dưới năm mươi.

Hai người nọ chẳng phải ai xa lạ, mà một là Thị Ẩn Mạc Ác Tài, một là Trịnh Đại tiên sinh.

Mạc Ác Tài với Trịnh Đại tiên sinh ngày nọ ở gần Tâm Đương đã cùng với chư hảo hán ở Bàn Long lãnh, An Bình trại, Diệp phu nhân, Xung Vân đạo trưởng, Diệu Huyền, Diệu Thông sư thái các người cướp đoạt tù xa Viên tôn Kiệt. Ngờ đâu bị Thông thiên Hiểu dùng kế hoạch Kim thiền thoát xác đánh lừa quần hùng. Trong tù xa không phải Viên tôn Kiệt, mà lại là Mạc Nam lão Ma, một nhân vật trong Vũ trụ ngũ Kỳ.

Mạc Nam lão Ma đánh cho quần hào một trận thất điên bát đảo. Cũng may bấy giờ Liễu Tôn Trung với Hà Ngọc Trì chặn cướp được Viên Tôn Kiệt ở Lạc Nhạn cốc.

Mạc Nam lão Ma nghe cấp báo, vội vã bỏ đi ngay, mọi người mới thoát được mất mạng trong đường tơ kẽ tóc.

Trịnh Đại tiên sinh với Mạc Ác Tài đều là các hiệp sĩ du hí nhân gian. Sau khi chia tay với quần hùng, hai người lại tiếp tục phiêu bạt giang hồ.

Trong những ngày đó, tên tuổi Liễu tôn Trung chấn động giang hồ. Cái bang đã bị Vương hữu thao túng, bang chủ Lữ Di Hạo thất tung cùng chuyện có người giả mạo danh nghĩa Liễu tôn Trung hủy hoại Cửu Chân cung, hỏa thiêu Tôn Hán điện, vân vân.. họ đều biết rất rõ.

Lần này hai người ngẫu nhiên tới Thành Đô, được tin Miêu Truyền sẽ thị sát Cái bang. Sau khi thương lượng, cả hai quyết định sẽ ngầm tới phủ vệ hành thích.

Nhưng phủ vệ ở Thành Đô không những canh giữ rất nghiêm mật, hơn nữa địa phương cực kỳ lớn rộng, tìm tòi suốt đêm cũng không rõ Miêu Truyền trú chân ở đâu.

Hai người đành đổi ý định, tới vùng rừng rậm ở ngoại ô đợi chờ, thực hành tôn chỉ của cường đạo, chặn đường hành thích Miêu Truyền.

Hãy nói gã xa phu vừa thấy hai bóng người ở sau thân cây cổ thụ xông ra, lập tức gò cương, đưa mắt liếc nhìn hai người trầm giọng hỏi:

— Hai ngươi không phải là cường đạo, vậy chặn đường chúng ta làm chi?

Thị Ẩn Mạc Ác Tài lắc bàn toán loảng xoảng, cười nói:

— Bỉ nhân muốn trao đổi một cuộc mua bán

(Còn tiếp)

Tiến tới liên hiệp chi phó

(Tiếp theo trang 2)

tệ quốc tế không? Nhìn sự việc đang diễn ra ở phần còn lại của thế giới thì câu hỏi vừa kể không đứng vững được. Các cường quốc mạnh nhất về tài chánh đã nắm phần lớn nhất trong Quỹ tiền tệ quốc tế. Thế mà họ còn chưa mãn nguyện. Các cường quốc ấy lại còn lập thêm những thỏa hiệp riêng với nhau để bảo đảm sẽ cho nhau vay thêm tiền nếu có cường quốc nào gặp khó khăn. Rồi lại còn có những thỏa hiệp vay mượn hỗ tương nữa!

Tại sao các nước đang mở mang tại Á Châu lại không đóng góp cơ cấu của Á châu vào quỹ ấy?

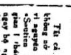
Ta hãy thử tưởng tượng những trái quyền đặc biệt do quỹ tiền tệ quốc tế lập ra có thể được gửi ở ngân hàng dự trữ Á châu. Ngân hàng ấy sẽ được tăng giá trị lên gấp hai: thay vì chỉ được dùng có một lần thì các trái quyền đặc biệt ấy sẽ là căn bản cho một khối tín dụng phụ trội tương đương với trị giá của các trái quyền ấy.

Có thể lập một liên hiệp thanh toán giữa một số ít các quốc gia, dầu cho tất cả các quốc gia ấy đều bị khiếm hụt. Cũng như hiện nay, trước sau rồi họ cũng phải thanh toán bằng vàng hoặc ngoại tệ khả hoán. Nhưng khi có nhiều nước tham dự thì những nền kinh tế sẽ mềm dẻo hơn.

Ngược lại, rõ rệt là ngân hàng dự trữ chỉ có ý nghĩa nếu trong số các hội viên, có vài quốc gia dồi dào về vàng hoặc về ngoại tệ. Phải dự trù những sự bảo đảm rất chắc chắn. Đó là một cơ cấu cần thiết cho một liên hiệp chi phó. Hơn nữa, đó là một bảo đảm trong một ngân hàng dự trữ. Rập mẫu theo liên hiệp chi phó Âu châu, một thứ mỹkim Á châu loại ấy sẽ ổn cố như thứ tiền tệ ổn cố nhất trong số tiền tệ của các nước hội viên.

Nhưng vẫn còn một vấn đề nan giải. Vì Nhật giàu mạnh cho nên cần mời Nhật tham gia. Nhưng riêng một mình nước Nhật đã chiếm tới 40o/o toàn khối dự trữ. Dầu sao thì tiền mà Nhật cho ngân hàng dự trữ vay cũng được bảo đảm chắc chắn hơn sự bảo đảm của các nước được Nhật cho vay riêng rẽ. Và để tránh sự thao túng, người ta đã định rằng không quốc gia nào được tham gia hoặc được bỏ phiếu quá 25o/o toàn khối dự trữ. Tuy nhiên, Nhật có thể cho ngân hàng vay thêm và số cho vay thêm ấy sẽ được toàn thể các nước hội viên bảo đảm theo quy chế của ngân hàng.

Có thể nghĩ đến một giải pháp vừa tránh được sự thao túng của Nhật mà lại giúp cho Nhật khỏi đóng góp quá nhiều. Mỹ và các nước Âu Châu có thể tự nguyện góp phần vào ngân hàng dự trữ Á Châu nếu họ được hưởng tất cả những sự bảo đảm cần thiết.



Tết!!!

Tất cả những bộ ngực nhỏ bé, không nở nang, bị chảy xệ, bất luận vì nguyên nhân gì? Chỉ cần mang «Soutien Automatique» trong thời gian 1 tháng, quý bà, quý cô sẽ có ngay bộ ngực nở nang no tròn cân đối theo ý muốn, khi bộ ngực nở lớn rồi không bao giờ nhỏ lại. Loại Système Japonais 1.900đ tuyệt đối không có hại.

BÁN TẠI

Tân Tiến 146 Lê Thánh Tôn. Xuân Hòa 121 trong TAX Nguyễn Huệ. Đông Hải 39 Nguyễn Huệ. Tự Quảng. Bi Bi 302 Phan [illegible]. Thái Ông Tạ. [illegible] 22 Nguyễn Hoàng Nha Trang.

Cắt ngay bản này được bớt 200đ chỉ quảng cáo 2 kỳ nữa thôi, ở tại Lê văn Khương 280 Lý thái Tổ Saigon. Nhớ kèm tem.

Phở TÂN-TÂN II

99 B LÝ THÁI TỔ

Khai Trương ngày 02-1-1971

Xin kính mời quý khách chiếu cố

CHỦ NHÂN

TÂN-TÂN I 25/2 Nguyễn Bỉnh Khiêm (cạnh hồ tắm).

Lộc Đỉnh Ký

(Tiếp theo)

Vi Tiểu Bảo mỉm cười:

— Nó sẽ kêu răng rắc, nó sẽ gẫy..., khổ lắm, phải không?

Trương Quang tiếp:

— Nói vậy chứ khi nào tiểu sư điệt dám làm thế, sư thúc an tâm. Sư điệt chẳng bao giờ dám phóng nội kình hại sư thúc đâu.

Vi Tiểu Bảo cười nhẹ:

— Phải chứ! Thôi bây giờ ngươi ra đi, ra ngoài đó, chờ, ta sẽ khuyên giải nàng.

Trương Quang vâng một tiếng, rồi nghiêng mình chào, ra khỏi thiền phòng, hoành tay khép cửa lại.

Vi Tiểu Bảo giở chiếc túng bảo lên, nữ lang toan mở miệng kêu, bằng một thanh chủy thủ chớp lên, đi ngay chóp mũi nàng, nàng há hốc mồm, song chẳng dám la.

Vi Tiểu Bảo cười hì hì, thốt:

— Tiểu cô nương, nếu ngoan ngoãn vâng lời ta, thì ta chẳng hề làm rụng một sợi lông của cô nương.

Nếu không, thì ta sẽ cắt cái chóp mũi của cô nương. Sau đó, ta cho cô nương ly khai nơi này. Cô nương nghĩ, một con người mất đi cái chóp mũi, thì còn ngửi làm sao được những mùi thơm tho, tùy vậy tránh được ngửi phải mùi thúi. Có đúng vậy không chú?

Nữ lang vừa sợ vừa giận, mặt xanh dờn.

Vi Tiểu Bảo tiếp:

— Cô nương có nghe ta nói không?

Nữ lang thốt nhẹ:

— Ngươi cứ giết ta đi!

Vi Tiểu Bảo mỉm cười:

— Cô nương đẹp thế kia, ta nỡ nào giết? Ta cứ phong thích cô nương từ này ngày đêm ta mơ tưởng đến cô nương, ta sẽ vì cô nương mà mang bệnh tương tư, và như vậy là phạm vào cái đức hiếu sanh của thượng đế!

(Xem tiếp trang 10)

Tin mừng cho giới sưu tầm Băng nhạc

Hùng-Sơn Thâu Băng

Sau 1 thời gian dài nghiên cứu tỉ mỉ về kỹ thuật thâu thanh và âm thanh cùng với 1 số kỹ sư điện tử Hoa Kỳ, đã chính thức ra mắt quý vị qua 3 cuốn băng:

Băng số 1 phát hành tháng 11: Nhạc Tiền Chiến
Băng số 2 " 12: Nhạc Ngoại Quốc
Băng số 3 " 1.1.71: Nhạc Xuân và Tiền Chiến.

Với thành phần Ca sĩ hùng hậu và đắt giá nhất: Lệ Thu, Khánh Ly, Thái Thanh, Thanh Lan, Thanh Thúy v.v...

Cuốn băng tốn kém nhất với 1 lối hòa âm hoàn toàn mới lạ và 1 kỹ thuật âm thanh độc đáo chưa từng được áp dụng tại Việt Nam.

Tổng phát hành:

HÙNG - SƠN THÂU BĂNG

426, Minh Mạng Chợ Lớn Đ.T. 50.529

Đại Lý: MINH-CHÂU, 166 Tôn Lê Lợi, LITA, CRYSTAL PALACE trông qua nhà hàng Thanh Thế, HOA-SIM, SINH-SINH 144A Lê Lợi. Gửi Đại lý các nơi. Hoa Hồng hậu.

CHAN
Đau nhức vì bệnh Tê thấp ngâm nước nóng không nhằm..
Nên dùng
THẢO NAM SƠN
ĐẶC CHỮNG: ĐAU LƯNG NHỨC MỎI, ĐAU GÂN, KHỚP XƯƠNG, PHONG-TÊ THẤP UỐNG
THẢO·NAM·SƠN
MAU LÀNH

Từ phong trào Thiên Chúa Giáo

(TIẾP THEO TRANG 2)

chiến thì yếu quá. Tốt hơn chỉ nên coi rằng đó là một yêu cầu để tùy hai bên định liệu. Nhưng liệu 2 bên sẽ ngưng bắn và điều kiện được chăng? Đến chỗ này, người ta lại cho rằng khối Ấn Quang đưa ra một điểm trúng ý với Mỹ và VNCH vì chính Mỹ và VNCH đã đề nghị «ngưng bắn tại chỗ» mà phe Cộng đã không chịu.

Các lập luận cho rằng ngưng bắn tại chỗ thì CS thiệt vì hiện Cộng quân không còn giữ những khu vực riêng của họ nữa. Lập luận khác cho rằng «chỉ ngưng bắn tại chỗ, nhưng nếu không ngưng khủng bố thì cũng không được». Nhưng những người khác nữa cho rằng cứ ngưng bắn không mà thôi, cũng là hay: còn như có hành động khủng bố thì sẽ có hành động phản khủng bố, không khó gì. Dĩ nhiên, nếu ngưng bắn kiểu đó, mà hai bên cùng không có thiện chí, dễ đi tới một thoả hiệp, thì chiến tranh sẽ lại bùng nổ rất sớm.

Kết luận

Ấn Quang nêu ra một kế hoạch hoà bình cụ thể, nhưng lại khó hiểu và không có nguyên tắc. Còn Công Giáo chỉ đặt hòa bình như một ước vọng, lại có điều kiện rõ ràng là phải có tự do. Hai khối tôn giáo chung một ước vọng; nhưng chưa xếp vào nhau trong chi tiết. Nếu hai khối mà đi được vào những sự thỏa hiệp trong chi tiết, kể cũng là hay. Ít nhất là hay ở chỗ làm dịu những chống đối lẫn nhau.

Đọc và cổ động

Chính-Luận

DUY NHẤT TẠI SAIGON

Băng Học ENGLISH FOR TODAY

Hoàn toàn khác hẳn những băng học hiện đang lưu hành.

Băng học mới một book dài 6 giờ.

ƯU ĐIỂM CỦA BĂNG HỌC MỚI:

1) Âm thanh tuyệt hảo
2) Phát âm rõ ràng từng syllable
3) Với phương pháp linh động Giáo Sư người Mỹ sẽ hướng dẫn người học từ trang đầu cho tới trang cuối cùng không bỏ sót một phần nào.
4) Đầy đủ tất cả phần đàm thoại và tập đặt câu.
5) Kèm theo cách chỉ dẫn học Anh ngữ bằng máy ghi âm hiệu quả nhất.
6) Nếu theo đúng cách người học có thể nói được chuyện thông thường sau 3 tháng.

TIỆN DỤNG CHO:

- Giáo sư luyện và sửa giọng cho học sinh
- Người mới học Anh văn muốn có một căn bản về phát âm thật vững chắc.
- Người đã học lâu rồi nhưng không nói đúng giọng và nghe chưa quen.
- Người tự học muốn đạt kết quả nhanh chóng.

CÔNG THÂU: trọn một Book: 2.500đ

Giá tiền băng thu sẵn trọn một Book:

Stéréo (2x1000F: 4.700đ) — Mono (4x900F 5.500đ).

Cassette (4 cuốn C90: 6.200đ).

Độc quyền phát hành tại:

Sơn-Hải thâu băng

6 YÊN-ĐỖ SAIGON

XIN LƯU Ý

Ở xa xin quí vị gửi thư cho biết loại máy kèm theo bưu phiếu đề tên Bà ĐỖ NGỌC TRÂN 6 Yên Đỗ Saigon. Chúng tôi sẽ gửi băng đến tận tay quý vị.

BAR

Cần nhiều chiêu đãi viên. Về 3 ăn quán Lý. Hỏi số 029 lô Đ chung cư Ấn Quang.

Monalisa Bar cần nhiều chiêu đãi viên, duyên dáng, lịch thiệp. Hỏi 273 Công Lý.

Bar mới cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết nói tiếng Anh. 100 Phan thanh Giản Đakao Saigon

Bar giải khát đông khách

Bar mới khai trương cần nhiều chiêu đãi viên tiếp chuyện với khách, điều dễ dàng chủ dễ giải có Hoa Hồng thật hậu. Bao ăn ở. 210 Lý thái Tổ Bar Đào Nguyên. Hỏi ông Tư chủ 1 giờ đến 6 giờ chiều.

Cần nhiều chiêu đãi, quán ăn Tân Đào Nguyên 263 đường Nguyễn Biểu ngang trường Bác Ái.

Quán nhậu Thùy Trang cần 10 cô chiêu đãi viên A52 Trần quốc Toản khu TPB ngang hông trường đua

Cần nhiều chiêu đãi viên làm việc tại Đà Nẵng bao ăn ở. Hỏi cô Lan 68/9 Trần Q Khải Đakao Sg.

Bar lớn đông khách sang cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết nói tiếng Anh. Có thưởng. Hỏi cô Chi 13C Kỳ Đồng phòng 16

Bar gần căn cứ Mỹ rất đông khách, cần nhiều chiêu đãi viên, làm việc một buổi chiều, có xe đưa rước xin liên lạc số 87A (lầu sau) đường Phát Diệm Saigon mỗi buổi sáng.

CẦN NGƯỜI

Cần người làm việc nhà ít người. Lương cao. Hỏi 233/24 Võ Tánh Saigon.

Cần 2 chị làm việc nhà, ở lại Tết. Hỏi 50 Thủ Khoa Huân Saigon.

Cần gấp Quán nhậu thịt rừng Tân Hoa số 32 Võ Tánh ngã 6 SG. Cần 2 thư ký đàn bà đứng đắn. 1 làm việc nhà người khoẻ mạnh.

Cần 2 cô biết bán rành thuốc Tây. Hỏi nhà thuốc gác Minh Đức 15 Hùng Vương Thị Nghè.

Phòng Hớt tóc Tấn Tài 173A Tôn Đản, Khánh Hội Cần 3 thợ rành nghề bao ngày biết uốn ép sấy.

Cần thợ tiện giỏi. Hợp lệ quân dịch hãng AMIS 210 Pétrus Ký Chợ Lớn

Cần 1 cô thợ làm móng tay. Hỏi 98 Nguyễn văn Thinh Saigon.

Cần giáo sư dạy đờn guitar, biết nói tiếng Anh. Dạy tại nhà 3 hay 2 tối trong tuần. Gặp ông Calleway, 158 bis Pasteur Saigon.

Nữ Dược sĩ cần người có giấy để hợp tác mở Dược phòng. Hỏi 29 Lê văn Duyệt [illegible]

Cần gấp 1 người nấu bếp giỏi bán nhà hàng lương rất hậu. Hỏi 21 Phan đình Phùng Biên Hòa

Cần 1 ông bếp biết nấu ăn Âu Mỹ thật giỏi, tập sự xin miễn. 7 tháng 35.000đ. Hỏi 312 Phan Đình Phùng Saigon.

Cần 2 chị giúp việc nhà, biết nấu ăn giặt ủi, ăn ở 5.000 hỏi 505 Trần Hưng Đạo Sg.

Cần người giúp việc nhà, giữ em ở luôn Tết. Hỏi 30 Hai Bà Trưng SG

Cần 1 người đàn bà giúp việc nhà 333 Trần H Đạo S/G

Cần thợ xi, thợ tiện, thợ nguội 8 Thoại ngọc Hầu G.Đ.

Cần tuyển gấp một y tá lành nghề Hỏi số 266 Nguyễn văn Thoại Chợlớn.

Cần 1 cai thợ máy lạnh kinh nghiệm thạo Anh ngữ. Thợ máy lạnh giỏi và thợ về điện lạnh biết sửa chữa tất cả về máy móc và xe tự động. Tất cả phải biết tiếng Anh. Hỏi: 120 Lê văn Duyệt SG.

Cần 1 cậu tùy phái (học sinh nghèo) làm tại Saigon, có xe gắn máy. 1 cô thư ký (học sinh nghèo) biết Anh ngữ và biết đánh máy có xe gắn máy càng tốt. Hỏi 371AB Hai Bà Trưng Tân Định Sg

Restaurant cần 2 Cassier Duyên dáng, nói được tiếng Anh và 5 bồi bàn nữ, nói được tiếng Anh càng tốt tuổi từ 17 đến 24. Hỏi 1147 Trần Hưng Đạo từ 15 17g mỗi ngày.

Cần hai người giúp việc nhà Hỏi 165 Cao Thắng.

Cần thợ hớt tóc. Phòng hớt tóc Xuân 409 Phạm văn Chí Cholon.

Cần gấp một nữ Thư Ký đánh máy. Một nữ kế toán biết đánh máy. Hỏi Đông Nam Á Ngư nghiệp Cty. 85 Nguyễn cư Trinh Sg.

Cần 1 chị bồi và 1 chị bếp nấu ăn Việt Nam, ăn và ở lại nhà chủ. Hỏi 7A Nguyễn thành Ý Dakao.

Cần 1 thợ in máy automatique, lương hậu, hỏi 211 Đ.I. Nguyễn Thái Học Sg. trong giờ làm việc.

Nhật báo Anh ngữ cần một nữ thư ký biết Anh Pháp làm nguyên ngày, lo quảng cáo. 3 em trai khoản 15 tuổi bán báo có lương làm buổi chiều. 1 thông dịch Việt Anh báo chí làm buổi sáng. Hỏi 143 Cống Quỳnh buổi sáng, giờ làm việc.

Cần gấp 1 người bồi đàn bà biết giặt ủi và thật thà gia đình ít người lương hậu 442 Hồng thập Tự.

Cần 3 chị bồi phòng khách sạn tuổi từ 40 đến 45. 3 cô làm công chuyện nhà và rạp hát, và 1 em trai tuổi từ 12 đến 14 làm việc tại Đàlạt. Hỏi 101 Lê Quang Định Gia Định.

Lương hậu cần bà mạnh khoẻ nấu ăn, giặt ủi và 1 bà thợ may Hỏi 10 [illegible]

Cần nữ nhân viên tuổi từ 30 đến 35 kinh nghiệm để làm việc trong phòng vô thuốc viện bào chế. Hỏi 367 Võ Tánh Saigon buổi sáng.

Quán Thanh 38/B đường Khổng Tử CL khu thương mãi phế binh cần 10 cô chiêu đãi viên.

Cần 1 chị bồi, 1 chị bếp giỏi người Bắc, 1 cô bán thuốc thạo. Hỏi nhà thuốc gác 234 Trương minh Ký GĐ.

Cần cô giáo dạy chương trình Pháp Toán Lý Hóa Pháp, Đệ lục buổi chiều 590A/1 Võ di Nguy Phú Nhuận.

LINH TINH

Cút cút Chuyên làm khung máy ấp bằng moóp theo kiểu dẹt. Bán sỉ lẻ đủ kiểu thùng chứa nước đá có rem bằng móp. Bán móp đủ cỡ Tín Hải Ngã Tư Bảy Hiền.

Cút bán lồng cút lứa, lồng cút đẻ, lồng úm máy ấp 300, 450 trứng, máng uống, thực phẩm nuôi cút bảo đảm mau lớn và đẻ sai. 29 Đoàn Đãi Saigon (trước Grall).

Chim Cút bán trứng ấp chim giống 4 tuần, máy ấp, bộ phận tự động thermostat và nhận trang bị dụng cụ chăn nuôi cút. 216/85 Hòa Hưng Saigon (liên lạc ngoài giờ làm việc và ngày nghỉ).

Trại chim cút An Lộc 197/2 Trần Kế Xương Gia Định cung cấp trứng giống chim giống Chuồng và thực phẩm chim gà hiệu có 1000 chim đẻ có dành riêng cho quý khách nào đến trước.

Gà con - Cút con

Goto thịt 603 Bán thường xuyên. Bảo đảm không pha trộn. Có thuốc cấy gà cho mập. Còn 1 số ít cút con. Tại 45/2 Hoàng Diệu K. Hội Q 4

Bán chim cút

Đủ loại và lưới lồ vuông đủ cỡ Hỏi: 139/C3 Yên Đỗ vào buổi chiều từ 3 giờ.

Chim cút Bán chim giống nhiều cỡ, nhận đóng máy ấp trứng tự động xung bằng điện và dầu hỏi, rất tiện cho mọi nơi. Xin mời đến số 211/5 lương Minh Phụng Cholon.

Cút đẻ bán

Bán 30 cặp cút đang đẻ luôn chuồng máng, trứng giống và máy ấp tự động nhỏ. Số 479/57 đường Nguyễn văn Học, dưới siêu thị Bình Lợi 20m.

Chim cút Máy ấp trứng cút có bộ phận tự động. Nhận đặt và giao trước Tết Hỏi số 52/34 Phan đình Phùng Gia Định (sau rạp Cao đồng Hưng) Bán cút con.

Gà cút gà brow nick đẻ về hàng tuần thứ ba và thứ bảy. Chuyên cung cấp thực phẩm đặc biệt cho cút, đậu xanh, đậu nành bột cá v.v Máng ăn uống dụng cụ chăn nuôi có bán sẵn tại Thái Phong 63 quốc lộ 1 ngã Tư Bảy Hiền (ngang trường Đại Lộ Đại Học Vạn Hạnh)

Cút cút bán rẻ các loại dụng cụ và thực phẩm chăn nuôi gà, cút. Tại Duy Tân 351 Nguyễn Thiện Thuật Sg. ĐT 90.921.

Gà! Gà Tết

Nhiều gà Pilch, Brown Nick về ngày 7 Tết, nuôi đầu năm rất tốt, giá hạ. Thứ 3 và thứ 7 đều có về hàng tuần. Gà Parent Stock nuôi giống và ngày 9/1 và 16/1 101480. Chuồng gà đẻ Nhật, Đài Loan rẻ hơn chuồng nội bán đầy đủ thực phẩm, dụng cụ nuôi gà và cút. Thanh Tâm 258 Nguyễn thiện Thuật SG ĐT 99807

Gà con Hubbard của Mỹ. Nuôi rồi mới biết một giống gà rất quý, mau lớn dễ nuôi ít bịnh cam đoan lớn hơn gà Goto và Pilch. Dành riêng cho các nhà chăn nuôi để thí nghiệm. Liên lạc 472 Minh Phụng Chợ Lớn.

Trứng cút để ấp giống tốt bán tại trại cút Minh Tâm. 75 Huỳnh tịnh Của Tân Định.

Gà Pilch Nhật

Brown Nick đỏ

Gà Central: Pilch, Semi Pilch, Brown Nick thịt; Brown Nick đẻ về hàng tuần vào thứ ba và thứ bảy. Đặt mua nơi Hưng Thịnh 5 F Trần quốc Toản (đầu đường Nguyễn Kim ngó qua).

Bán Chim cút, gà Tây (gà Nòi), Tô lạnh. Số 116 Trần Quang Diệu (3) Saigon.

Piano Yamaha M1A bán 300.000đ 1 Freeze Sanyo 104L 1 Radio Casette stereo (Pana. RF. 7490). Hỏi 668, Lê văn Duyệt Gia Định (hẻm chợ chiều)

Bán một lô 30 bộ bàn ghế học sinh trung học còn tốt. Hỏi Thanh Quang 40 Phan thanh Giản SG.

Piano mới bán gấp hiệu Kawai 128/16B lầu nhì Hai bà Trưng

Bán quầy tiền bằng formica thập bàn ăn bằng gỗ gõ, bàn thịt có rào lưới. Hỏi 290/21A Công Lý Saigon máy in ra hình của Pháp

TRÀ - SEN: VẠN - THÁI

hiệu Con Công: 590 Phan Thanh Giản gần đầu đường Nguyễn Thiện Thuật, Saigon, chuyên ướp trà bằng bông Sen tươi, quý khách chiếu cố chắc chắn sẽ vừa ý.

Rừng danh thiếp

Chuyên in danh thiếp, thiệp Tết, và thiệp cưới hoàn toàn chữ Mỹ. Có nhiều kiểu để quý khách chọn. Và in toàn bột nổi Mỹ rất đẹp. Nhà in Bảo Thuận 32/28 Cao Thắng Saigon liền với Cơ Đốc Giáo, 376 Trần quý Cáp rẽ vô.

CHỤP CẤP! RỬA CẤP!

Lấy tiền tại chỗ ảnh chân dung, phong cảnh màu và đen trắng, ảnh làm giấy, passport, căn cước... Tráng phim coi liền tại chỗ, chỉ dẫn cách chụp ảnh mỹ thuật miễn phí. Chụp ảnh lưu niệm tư gia, tiệc, cưới... 200đ 1K, 2cp. 12 giờ sau có hình. THẾ KỶ Ảnh Quán 121 Phan Đình Phùng Thái cách cây xăng Shell ngã ba [illegible]

Piano (Pháp) toàn bảo 133 Lê Văn Duyệt Sg.

Film chụp hình hiệu Fuji mới về đủ số bán giá chánh thức 1055 Trần hưng Đạo xế cửa Ciné Palace.

CAO QUÍ

nấu bán các loại cao lộc giác (bang long) bổ cốt, qui, cao khỉ, uống bổ, thọ quí hơn sâm. Bảo đảm nguyên chất 100o/o ngâm rượu uống Tết. Cần thiết cho quí vị có tuổi hoặc người ốm yếu. Tiếp khách buổi chiều và chủ nhựt bán tại 40/55B Trần quang Diệu Saigon

Piano Yamaha mới nguyên thùng đã có hàng Việt Long 90 Phùng Hưng Cholon

BÓI BÀI

Xem chỉ tay KIM - THANH 356 Phan thanh Giản

Quà Tết trẻ em

1 Robô biết đi và phát hình. 1 xay trái cây tự động 7 nút. Xin hỏi 171/4 Vĩnh Viễn CL.

Bán tàu cá

Bán bốn chiếc tàu đánh cá vỏ sắt còn mới, dụng cụ ngư nghiệp đầy đủ. Hai chiếc lớn dài 18 thước máy 120 mã lực. Hai chiếc nhỏ dài 12 thước máy 60 mã lực.

Hỏi: Ông Định 50 Võ Tánh Qui Nhơn.

Số Mạng Tốt

Ai thắc mắc tình duyên. Ai hoài nghi số phận. Xin đến văn phòng Nhà tâm số Lê Bá Hòa 475/13 Lê văn Duyệt Saigon. Trước rạp hát Thanh Vân vào gần Đình Chí Hòa giúp quý vị thành công về khoa thần bí học, được báo chí ngoại quốc như báo Anh, Nhật khen tặng.

Bán một bộ tủ Pharmacie mới dùng do Pharmacie Khanh Nga 171 Cộng Hòa.

Bán gấp 59 thùng men Fleishman USA NC giá vốn 1 tem 5. 124 Trịnh M. Thế Saigon.

Hôn thú cấp tốc

VIỆT - MỸ - PHI - HÀN

- Khai sanh. Nhìn nhận con riêng của vợ.
- Bố cáo hôn thú.
- Kết hôn tại ngoại quốc.
- Theo chồng về nước

Xin đến: 385, đường Trần Quý Cáp Saigon.

HỒNG LIÊN

Thần bài cào bấm độn tử vi. Sau một thời gian xa vắng Hàng Xanh đã mở lại Văn phòng coi tướng số tại địa chỉ 005 lô E Cư xá Nguyễn thiện Thuật kế Chi Cảnh tại Đại lý Butagaz Shell, đã đoán trúng cho rất nhiều các cấp Chỉ huy, Tướng lãnh, Tổng Bộ Trưởng, Sĩ quan, Giám đốc, Thương gia, Sinh viên v.v... Bảo đảm biết trước những việc sắp tới.

Tiếp tướng bình minh

Cơm tháng 12.000đ 1 phần 6 món mỗi ngày thay đổi, 219 Tự Đức Sg.

Bán Tủ, và truyện đủ loại đang cho mướn tại nhà sách Ánh Hồng 107B Thoại Ngọc Hầu Gia Định.

Nấu cơm tháng

đưa tận nhà ngày 6 món khác nhau, tháng 7000đ cho Học Sinh, Sinh viên ăn và ở. Hỏi 1383 Huỳnh Quang Tiên P.N.

NHẬN RÚT HẦM CẦU

Văn phòng Chánh 46A Phạm ngũ Lão chợ Thái Bình. 77 Triệu Đà Chợlớn Máy Đà.

Giấy sống chung, hôn thú, hợp thức hóa con riêng và con nuôi, xuất ngoại theo chồng. Bán vé máy bay. Nhận dịch Việt Anh Pháp. Xin hỏi Hãng Du Lịch NBC 60 Võ Tánh Sg. ĐT 93.072.

Máy ấp điện (15) cút 260 trứng, gà 80 trứng. nhiệt độ tự động. 224 Lục tỉnh, 346/226A Hòa Hưng Saigon.

THIỆP CƯỚI Chuyên in CHÚC TẾT KIM-HƯNG 184, LÝ-THÁI-TỔ, SAIGON

HÔN THÚ,

NGOẠI KIỀU

Bảo đảm làm xong trong 10 ngày

- Hôn thú lập tại Hoa Kỳ cho những Ai có Vị Hôn phu là quân nhân Mỹ không đủ thời gian ở Việt Nam để làm Hôn Thú
- Lập bố cáo hôn thú (cấp kỳ) để xuất ngoại theo chồng.
- Khai sanh, khế ước con nuôi.
- Giấy sống chung (lấy ngay)

Nhận dịch VIỆT — ANH — PHÁP

Mời quý vị đến ngay Văn Phòng 371AB HAI BÀ TRƯNG Tân Định Saigon. ĐT.41539 kéo trễ thời gian của Quí Vị.

Thuốc nhỏ mắt

CLEARINE

- Làm dịu mắt, đỡ mỏi mắt
- Làm sát trùng
- Làm mắt trong sáng, duyên dáng, tươi trẻ

Dự tiếp. tập

Nhỏ Clearine, mắt duyên dáng, không cay và khỏi thuốc.

Có bán khắp các nhà thuốc Tây. [illegible] BYT/QCDP/[illegible]

Piano Yamaha nguyên thùng (hàng mới) kiểu mới bán rẻ 408 Nguyễn Hoàng Cholon.

Thiệp Cưới BBC

212/17 Ng. Thiện Thuật Sg.

Nổi Tiếng quốc tế in kỹ và đẹp. Hiệu có rất nhiều kiểu đặc biệt, lịch sự, thanh cao, quý phái, để quý vị tùy nghi lựa chọn. In gấp, có thể lấy ngay các loại thiệp cưới và thiệp chúc TẾT.

Đá GRANITO

Bán sỉ đá granito tại hiệu: Sơn Thủy số: 21 đầu xa lộ B.H sát cầu Phan thanh Giản Saigon.

Thiệp cưới Danh thiếp

Được hiện lên trong vòng 48 giờ, đẹp hơn một bài thơ, dịu như một nụ cười, sắc như lưỡi gươm. Xin đặt in tại địa chỉ đáng tín nhiệm: Nhà in Tiến Phát, 460 Hai bà Trưng, Saigon (ĐT 22.895)

Phòng chỉ dẫn

Hôn thú Việt Mỹ, giấy sống chung Nhận dạy và dịch Anh, Pháp, Việt, Dạy khiêu vũ (riêng từng người) GS Huyền 159/27 Trương Minh Giảng Saigon (đi lối máy nước đường Kỳ Đồng dễ kiếm hơn).

Dưỡng nhi nhận nuôi trẻ sơ sinh săn sóc kỹ lưỡng hỏi nhà bảo sanh Hoa Mai 872 Trần hưng Đạo Chợ Lớn ĐT. 37.387.

Bán Chim Cút 3 tuần và 2 tuần Hỏi 175 Nguyễn Thông (cống Bà Xếp) Saigon.

NHA TRANG

42 Lý Thánh Tôn

(trường máy chữ Anh Tuấn)

HÔN THÚ VIỆT-MỸ-PHI

Lập hồ sơ theo chồng về nước hoặc sang Hoa Kỳ lập Hôn Thú (vì chồng là quân nhân không đủ thời gian ở lại VN để làm hôn thú). Làm giấy sống chung, khai sinh, dịch và đánh máy thư từ, mọi tài liệu. Việc làm bảo đảm, nhanh chóng.

Âu Châu, Hoa Kỳ và Á Châu

— Bán vé máy bay bớt 25o/o cho DU HỌC SINH.

— LO MỌI THỦ TỤC XUẤT NGOẠI MAU LẸ (kể cả CÁC GIẤY TỜ CẦN THIẾT cho các BÀ THEO CHỒNG VỀ NƯỚC)

- SAIGON/PARIS/GENEVE/
- HONOLULU/SAN FRANCISCO/MONTREAL.

«LẠC LONG VOYAGES»

173, Nguyễn công Trứ SAIGON

Đ.T. 23.093

. SỔ MŨI
. NGHẸT MŨI
. SƯNG MŨI
Rhinamycine

Trừ 30o/o thiệp cưới

Thiệp Mời, Danh Thiếp, Thiệp chúc Tết, Sổ sách văn phòng. Nhân dịp khai trương nhà in Tấn Huỳnh 79 Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

Bán 1 đàn điện Yamaha Reed Organ, L-2B L-20B LD20B mới nguyên giá 90.000đ hỏi 48/22 Phát Diệm (trước nhà có cây mận).

Cầu tiêu nghẹt

Thợ chuyên sửa cầu tiêu nghẹt hoặc làm cái mới. Hỏi chú Ngầu 592 đường Vĩnh Viễn qua đường Nguyễn Kim.

THIỆP CƯỚI

và Danh thiếp in rất mỹ thuật đẹp quí phái. Nhận in các loại sổ sách giấy tờ Công tư sở. Nhà in Gia Long 150 Gia-Long — Saigon ĐT. 21503

Quý bà muốn có buổi cơm thật ngon hãy đến ngay số 2Bis Lê văn Duyệt SG có bán nước mắm ruốt nguyên chất, nước mắm nhĩ có thu đặc biệt.

Hoán chuyển giáo học B.T. hạng 4 tại Phước Tuy và Long An, muốn hoán chuyển với đồng nghiệp tại Saigon, chịu đền bù, hỏi 114A Hàm Giang. Cholon.

Kém sức khoẻ

Bán rẻ 120 gà mái Saver nhập cảng và Brow nick nuôi 2 tháng 50 gà Pilc Nhật. Đã chích ngừa đủ bệnh. Hỏi nhà trò Dũng trong trường Lê văn Duyệt 94 Phan-đ-Phùng Sg.

Hương vị Tết

— Trà Mạn, trà Tàu ướp Sen thượng hạng.

— Dầu Cà cuống nguyên chất đóng vào ống.

Tiện gửi đi ngoại quốc.

— Củ Cải dầm đặc biệt.

— Bánh Quế Bơ nhân Hạnh Đào.

Là những món quà Tết trang nhã và tinh khiết, mang hương vị Bắc Việt.

Có bán tại: Vĩnh Tường, 221. Đinh tiên Hoàng Saigon.

PHOTOCOPY

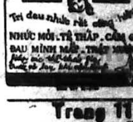
ĐIỆN TỬ

— Chụp lại y bản chánh lấy liền.
— Căn cước bọc nhựa — Học bạ.
— Tờ khai gia đình, khai sanh.
— Bằng lái xe, Thẻ đăng bộ.
— Các loại giấy đủ màu.

Giá đặc biệt cho hãng Công Ty tại

TRỊNH QUAN

Kiosque số 7 Nguyễn Huệ Saigon. Mua giá cao giấy và nước Photocopy Apeco.



DẦU NÓNG CÔ BA
Trị đau nhức rất công hiệu
NHỨC MỎI . TÊ THẤP . CẢM GIÓ
ĐAU MÌNH MẨY . THẤP XƯƠNG

Chúc Mừng

Được hồng thiệp Cô Chú ĐỖ-HỶ-SINH, báo tin tới ngày 12-1-1971 sẽ làm lễ vu qui cho Ái Nữ:

ĐỖ-THỊ-KIỀU-TRANG

Đẹp duyên cùng Cậu

TRẦN-VĂN-HÙNG

Chân thành mừng hai họ ĐỖ—TRẦN và chúc đôi uyên ương HÙNG—TRANG keo sơn gắn bó.

Ông Bà: TRỊNH-ĐÌNH-TÂN

Tin Mừng

Được tin đến ngày 16-1-1971, tức 20 tháng Chạp năm Canh Tuất, Ông Bà NGUYỄN-HỮU-ĐÍNH, ở Huế, sẽ làm lễ Vu Qui cho:

Chị NGUYỄN-THỊ-PHONG-PHÔ

đẹp duyên cùng

Anh NGUYỄN-HỨA-KIỀU

Chúng tôi xin kính mừng Ông Bà cùng hai họ và chân thành cầu chúc Anh chị KIỀU — PHONG-PHÔ Trăm Năm Hạnh Phúc.

Vợ chồng NGUYỄN-TRI-PHƯƠNG
Bình Dương.

Tin Mừng

Được hồng thiệp báo tin

Phạm-Đình-Nghi

VÀ

Đặng-Thúy-Hòa

sẽ cử hành hôn lễ vào ngày 15 tháng Giêng năm 1971 tại Saigon.

Chúng tôi thành thật chúc mừng Cô dâu Chú rể trăm năm hạnh phúc.

Toàn thể Nhân viên Nha Trang Bị
Công Ty Điện Lực Việt Nam

KHAI TRƯƠNG NGÀY 18-1-1971

Nhà Thuốc Tây **Đào-Nguyên**

6— Trần Hưng Quốc (Saigon) ĐT. 50487
Dược Sĩ LƯU-THỊ-CẨM-VÂN Kính mời.

Bán

GIẤY IN HỌA ĐỒ và máy làm Photocopy Apeco Ricoh

[illegible] Đồng Khánh ChoLon

Thiệp Mời

Thân mời các bạn Dược Sĩ khóa 1966 liên lạc với DS Minh, DS Nghĩa, DS Gia (Nha Tiếp Vận) hay với DS Ngô Liên Dung số 68 đường Gia Long — Saigon để nhận thiệp mời dự buổi họp mặt cuối năm trước ngày 20-1-71.

Ban Tổ Chức

Tin Mừng

Nhân ngày vui 21 tháng Chạp năm Canh Tuất (17-1-1971) tại Dalat thân mến chúc:

LÊ-TUYẾT-TRINH

LÊ-KHẮC-LAI

một đời Hạnh Phúc.

Các Anh: LÊ-KIM-LỢI, PHẠM-QUỐC-DZŨNG

TIN MỪNG

Được tin trễ ngày 25-12-70 vừa qua, hai

Cụ Bác Sĩ Nguyễn-Xuân-Bái

làm lễ «Vàng» năm mươi năm kết tóc xe tơ.

Chúng tôi thành thật chúc mừng hai CỤ được SỨC KHỎE DỒI DÀO và SỐNG ĐẾN TRĂM TUỔI.

Ông Bà Kỹ Sư
TRƯƠNG-THẾ-PHIÊU

BÁNH — MỨT — KẸO
GIÒ CHẢ...
BÁNH CHƯNG
NGON NHỨT THỦ ĐÔ?
— KHÔNG ĐÂU BẰNG Ở TẠI HIỆU:

PHÚ-HƯƠNG
(PASTEUR)
168E đường Hiền Vương
Quận 3 Saigon.

HÔM NAY PHÁT HÀNH:

Đời: Xuân Yêu Đời

- *Một công trình vĩ đại làm bạn đọc nhớ đời đời...*
- *Đọc Xuân Đời khoái hơn làm Tổng Thống, khoái hơn ngủ với người yêu.*
- *Ăn Tết không có Xuân Đời là thiếu tất cả..*
- *Một cuộc thi do giải thưởng 100 triệu về Heo và Lá Đa.*

ẤP MƯỚN
Trứng Chim Cút

Trại VINAPO nhận ấp mướn trứng Cút, với máy ấp tự động tối tân

Xin liên lạc với VINAPO tại: 165 B. Lê Văn Duyệt, Gia Định
(Cạnh Cầu Bông 100 thước từ ĐaKao qua phía tay trái)

1 TIẾP THEO TRANG 1

Mỹ bắn phá Đèo Mụ Giạ. Giới quan sát tại Hànội tin rằng quân lực BV cương quyết bảo vệ sự toàn vẹn lãnh thổ đất nước và sẽ bắn vào «bất cứ cái gì từ bất cứ đâu đến».

Gia tăng tiềm lực tại biên giới Lào

HOA-THỊNH-ĐỐN 13-1 (CTM) Bộ Quốc Phòng Hoa Kỳ cho biết là BV đã tăng cường hệ thống hỏa tiễn phòng không ở phía nam BV gần những đèo đi sang Lào quốc.

Phát ngôn viên bộ này, ông Jerry Friedheim đã nói trong một buổi họp báo vào ngày 12-1 là công việc tăng cường đó gồm có những hỏa tiễn SAM-2 và súng phòng không do Nga mới cung cấp. (Trước đây Nga chỉ cho SAM-1).

Ông Friedheim cho biết thêm, sự việc này liên quan tới việc sửa chữa những cơ sở hiện hữu và thiết lập những địa điểm hoàn toàn mới mẻ. Hầu hết công cuộc tăng cường này, ông cho hay, đã được thực hiện trong sáu tháng qua.

Ông cho biết, trước đó hệ thống hỏa tiễn SAM-2 được tập trung tại khu vực Hanoi Hải Phòng. Nhưng hiện nay, ông nói thêm, các hỏa tiễn đã «được đặt dọc theo ba đèo» đi tới Lào quốc.

Ông Friedheim nói, «tuyệt đối không có dấu hiệu gì cho thấy» những hỏa tiễn SAM-3 — loại hỏa tiễn tối tân và bắn cao hơn — đã được đưa vào khu vực.

Ông nói thêm là, cũng không có dấu hiệu nào cho thấy có những dàn hỏa tiễn SAM-2 tại Lào.

Tuy nhiên, ông vạch rõ, oanh tạc cơ B-52 HK bay trên Lào đã bị hỏa tiễn Sam-2 trong đất BV bắn lên. Ông cho biết thêm, không phi cơ nào bị bắn rơi cả.

Phát ngôn viên bộ này ghi nhận là có những cuộc oanh kích có tính cách «phản ứng tự vệ» của phi cơ Hoa kỳ tấn công những nơi đặt hỏa tiễn của CS. Những cuộc không kích đó xảy ra sau khi phi cơ bị rada SAM chiếu tới.

Tình hình tại KPC vẫn thường

NAM VANG, 12-1 (AP). — Trong chuyến viếng thăm Nam Vang kéo dài 8 giờ rưỡi vào ngày hôm nay, Đô Đốc Thomas H. Moorer, Chủ tịch ủy ban Tham mưu hỗn hợp Hoakỳ đã hội kiến với thủ tướng Lon Nol, chuẩn tướng Srey Saman, Tham mưu trưởng quân lực KPC và Đại sứ Hoakỳ Emory C. Swank.

Trong cuộc viếng thăm ĐĐ. Moorer cũng đã đã đến thị sát một trung tâm huấn luyện quân đội KPC.

Đô đốc tuyên bố với báo chí khi lên đường rời khỏi KPC rằng ông rất thán phục sự tận tụy của những tân binh KPC. Ông đính chính những bản tin báo chí từ Saigon, theo đó chuyến đi của ông đã do tình hình khủng hoảng ở Kampuchea gây ra, và ông mô tả tình hình tổng quát tại Kampuchea như là một điều rất thường tại miền Nam VN là sự phá quấy của quân du kích nhằm tạo ra sự gián đoạn tối đa cho chính phủ cũng như làm gián đoạn sự lưu thông với một số nhân lực tối thiểu.

Đôđốc Moorer tuyên bố ông không mang lại những sự cam kết mới cho chính phủ Kampuchea ngoài việc quốc hội đã chấp thuận chương trình viện trợ quân sự mà ông nói là nhằm giúp một quốc gia trong những địa hạt mà quốc gia này có thể cung cấp được nhân lực và Hoakỳ chỉ cung cấp những phương tiện cần thiết. Đồng thời ông nói rằng không nên có một sự nghi ngờ nào về ý định của TT Nixon triệt thoái lực lượng tác chiến Mỹ ra khỏi miền Nam VN.

Từ giã Nam Vang để trở lại Saigon vào tối thứ Ba, ĐĐ Moorer cho biết ông sẽ trở lại Saigon để thảo luận với tướng Abrams tư lệnh lực lượng HK tại VN sau đó sẽ đáp phi cơ đi Nhật Bản.

Khi ĐĐ Moorer đến, do nhà cầm quyền Hoa kỳ, một hàng rào an ninh chặt chẽ đã được thực hiện tại phi trường. Các thông tín viên và phóng viên ngoại quốc đã bị cấm vào sân bay.

Tuy nhiên, đa số các thông tín viên đã vượt qua hàng rào cảnh sát. Nhưng một chuyên viên thu hình của Mỹ ABC đã bị nhân viên an ninh KPC xô đẩy khi anh định thu hình đô đốc Moorer bước xuống phi cơ.

Ý KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Quân yểm trợ là quân thế nào. Nếu ví quân chiến đấu như cái xe thì quân yểm trợ như con đường không có đường hay đường đã bị phá thì tới khi sử dụng lại xe mới khó, chớ đường còn đây, còn xe còn đó thì muốn chạy lại lúc nào chẳng được. Mà tới khi cần muốn chạy thì thiếu gì cứ. Chẳng hạn vì số quân chiến đấu ở lại bảo vệ an ninh cho quân yểm trợ không đủ một khi Cộng quân đại tấn công và đe dọa tràn ngập thì một vài sư đoàn quân chiến đấu chớp nhoáng trở lại chẳng khó gì. Nhưng chắc chẳng cần phải thế vì VNCH đã sẵn sàng đảm đương mọi trách nhiệm rồi.

Chỉ có một vấn đề ô. Laird không chịu nói ra để cho dư luận chia sẻ sự lạc quan của ông một cách vững chắc. Đó là ẩn số «hoạt động tương lai của CS».

Thế nhưng về điểm này thì VNCH có vẻ đã trả lời thay ô. Lard. Vấn đề được đặt ra là «trong mọi tình huống Hoa Kỳ không bỏ rơi Miền Nam VN, nhưng mà trước hết Miền Nam VN phải tự chứng tỏ đủ tinh thần — ít nữa là như thế trong khi chưa thể có đủ cả vật chất để mà tự mưu sự sống còn».

Hoa Kỳ dĩ nhiên chẳng dại gì mà cam kết với một chế độ, với một chính quyền. Thế nhưng chính quyền hiện tại, với tư cách đại diện cho Miền Nam VN thì phải mau lẹ đứng ra nhận lấy trách nhiệm mà Hoa Kỳ đang giao lại. Vấn đề cải tổ quân lực và có thể còn cải tổ nhiều thứ khác theo những tiêu chuẩn được thỏa thuận thế tất đã phải được đặt ra. Và giả thuyết này mà đúng thì giả thuyết nêu lên trước đây cũng có cơ sẽ đúng đó là giả thuyết Hoa Kỳ đang tạo ra những kẽ hở để chiến trường sẽ được giải quyết thêm một lần quy mô nữa. Lần trước — lần Mậu Thân — hôm mùng hai Tết, Đ.S. Bunker đã lạnh lùng nói «dù sao đây cũng là dịp để ta nhận diện rõ kẻ thù». Lần này, nếu có nhà lãnh đạo Hoa Kỳ nào lên tiếng thì là «ít nữa nhân dân Miền Nam VN đã tự chứng tỏ họ muốn sống tự do, họ thực thi quyền tự quyết ngay tại chiến trường để dứt khoát bác bỏ sự mê hoặc hay cưỡng bách của CS». Rồi nhân dân Miền Nam VN có «đại lượng» với CS hay không lại là chuyện sau.

Ngoài những giả thiết như trên có thể có những điều kiện khác để thành những giả thiết khác bớt rủi ro bớt tổn hại được chăng? Có thể là có. Thế nhưng hoàn cảnh VNCH trong năm nay là hoàn cảnh bầu cử — một cuộc bầu cử có thể hứa hẹn rất nhiều gay go. Thành ra cũng hơi kẹt.

CHÍNH LUẬN

10 TIẾP THEO TRANG 1

cuộc Việt hóa, nhưng CS ở Nam VN còn mạnh lắm, đến nỗi Ô. Laird đã phải «đến Saigon một cách lén lút» chứng tỏ rằng CS vẫn kiểm soát nông thôn và hoành hành ở thành thị. Đài Hà nội còn nói rằng chương trình bình định của VNCH «tiếp tục tan rã từng mảng, trong khi đó thì phong trào đấu tranh của Nhân Dân các thành thị miền Nam đang dâng lên như bão táp hết đợt này đến đợt khác». Những lời lẽ trên đây của Hà Nội rõ ràng chứng tỏ CS đang cần trấn an cán binh CS và đồng bào BV trước viễn ảnh một cuộc chiến tranh không lối thoát mà CS đang cố kéo dài.

5 TIẾP THEO TRANG 1

và 50 triệu Crowns (10 triệu mỹ kim) dành cho việc tái thiết khi chiến tranh chấm dứt dưới hình thức cho vay ngân hạn. Kế hoạch viện trợ đang được xúc tiến trong khi Thụy Điển đang thiết lập một tòa đại sứ tại Hanoi.

Viện trợ của Thụy điển cho các phong trào giải phóng Phi Châu sẽ tăng lên 8 triệu Crowns (1 triệu 600 ngàn Mỹ kim) cộng thêm với 2 triệu Crowns cho các nạn nhân của chính sách kỳ thị chủng tộc.

9 TIẾP THEO TRANG 1

đầy đủ mọi qui định về bảo vệ an ninh».

Nói rõ thêm nhiệm vụ bảo vệ an ninh của quân đội, và vạch rõ thêm ai là «thù trong giặc ngoài», báo QĐND viết: «Bảo vệ trị an là đánh bại mọi âm mưu, hoạt động gián điệp của các bọn đế quốc, trước hết là gián điệp Mỹ, đánh bại mọi âm mưu hoạt động của bọn phản cách mạng khác, quét sạch mọi hành động bất lương».

Báo QĐNĐ không giải thích rõ «các bọn đế quốc» ngoài Mỹ ra là những bọn nào.

Báo QĐND viết tiếp, ngoài lực lượng chính quy ra, «Các lực lượng dân quân tự vệ các địa phương cũng có trách nhiệm nặng nề đối với việc giữ gìn trật tự an ninh, bảo vệ cơ quan địa phương, bảo vệ nhân dân, bảo vệ tài sản, bảo vệ giao thông vận chuyển thông suốt từ hậu phương tới tiền tuyến, duy trì nếp sống có tổ chức, có kỷ luật nghiêm chỉnh, tôn trọng pháp luật nhà nước và các qui định của chính quyền».

7 TIẾP THEO TRANG 1

quốc gia Ả Rập ra nhiều vùng ảnh hưởng. Theo sự tố cáo của báo này thì Mỹ sẽ chịu trách nhiệm về phía Nam Ả Rập và vùng Golfe, Anh sẽ được toàn quyền hành động tại Koweit, Irag và Jordanie, còn Pháp sẽ được chia cho Syrie và Liban.

Mặt khác, báo Al Ahram của Ai Cập tiết lộ rằng phó thủ tướng kiêm ngoại trưởng Ai Cập đã nhận được 1 thái độ đầy khích lệ của các nhà lãnh đạo Pháp, Anh và Ý.

Theo Ngoại trưởng Ai Cập, các nhà lãnh đạo Anh, Pháp, Ý đã ủng hộ quan điểm của Ai Cập trong việc giải quyết cuộc xung đột giữa Do Thái và khối Ả Rập.

8 TIẾP THEO TRANG 1

đại cường cần xé nhau ở Ấn độ dương. Theo Bộ ngoại giao Ấn, bà Gandhi tâm sự với Trudeau rằng Ấn độ đang ở thế khó xử vì, nếu Anh Mỹ xây căn cứ trong vùng Ấn Độ dương «những kẻ khác thế nào cũng sẽ thua phải đua theo».

Bà rỉ tai Trudeau rằng hiện chưa có bằng cớ chắc chắn là Nga xô bố trí hải lực tại Ấn Độ Dương, còn ngoại trung tâm truyền tin Anh Mỹ dự định xây cất trên đảo Diego Garcia sẽ đương nhiên biến thành một căn cứ quân sự quan trọng. Bà khẳng định chính phủ Ấn không hề dành những phương tiện bảo trì chiến hạm cho Nga tại xưởng đóng tàu Hải quân Vishakapatnam trong vịnh Bengala. Bà tiết lộ ngay cả Nga lẫn Nam Yemen cũng vừa xác nhận là Nga không hề đặt căn cứ hải quân ở Socotra tại cửa biển trong vịnh Aden như báo chí vừa đồn đại.

6 TIẾP THEO TRANG 1

BALÊ: Các nhật báo Pháp loan tin có thể Algerie và Pháp đoạn giao vì vụ Algerie ngưng một phần cung cấp dầu hỏa Sahara cho công ty Pháp.

BÁ LINH: Binh sĩ Ngaxô tại đây đã cố tình ngăn cản sự lưu thông ra vào thành phố Bá linh trong suốt 2 ngày thứ Hai và thứ Ba khiến các đoàn quân xa của Mỹ, Anh, Pháp bị giữ lại tới 10 tiếng đồng hồ.

DJAKARTA. — Một phụ nữ khai trước tòa án đặc biệt là đã móc mắt một tướng lãnh Nam Dương bằng dao trước khi viên tướng này bị bắn chết trước ngày xảy ra cuộc đảo chính hụt 1965. Cô còn khoái thấy đồng bọn cắt đứt dương vật của một tướng lãnh khác.

LA PAZ: Cuộc đảo chính bất thành của phe hữu chống Tổng thống Torres thuộc phe quốc gia khuynh tả chủ trương quốc hữu hóa các quyền lợi của ngoại quốc đã khiến cho 50 người thuộc phe đảo chánh phải tỵ nạn tại các sứ quán ngoại quốc.

Cần
Thơ-Ký đánh-máy biết tiếng Pháp.
Hỏi 11 Công trường Mê Linh

Chúc Mừng

Nhận được hồng thiệp của Ông Bà TRẦN-VIỆT-QUANG Tổng Giám Đốc Trung Việt Ngân Hàng, làm lễ vu qui cho Trưởng Nữ:

TRẦN-PHI-LAM

đẹp duyên cùng:

ĐINH-HẢI-TÙNG

Hôn Lễ cử hành tại Saigon ngày 8-1-1971.

Toàn thể nhân viên Trung Việt Ngân Hàng kính mừng Ông Bà và cầu chúc Tân-Giai-Nhân — Tân-Lang trăm năm Hạnh Phúc.

Quý vị phụ huynh và các em thiếu nhi chú ý

TRUYỆN BẰNG TRANH
Của LONG-ÂN

Lê-văn-Khoa giới thiệu.

Tập 1: Mùa Xuân Vinh Quang.
Phát hành từ 17 tháng chạp âm lịch
Bìa 4 màu — khổ lớn 32 trang — in offset giấy 8 màu — trang nhã — bổ ích cho các em giá 50đ.

Tập 2: KHO TÀNG BÍ MẬT của Vua Quang Trung
đang in phát hành vào tháng giêng Tân Hợi.

— Thơ từ liên lạc: LONG-ÂN hộp thư 638/Saigon.
— địa chỉ 522 Bis Trương Minh Giảng Saigon.

VÌ ĐI XA CẦN BÁN
1 Xe TOYOTA MARK II EO.
1 LADALAT EP-65.
Xin hỏi: Ô. THƯ 405bis THỦ-KHOA-HUÂN, SAIGON.

Cùng Quý Bạn CỰU HỌC-SINH Trường PELLERIN (Huế)

Ban Quản Trị Hội CỰU HỌC SINH PELLERIN hoan hỉ tin cho quý bạn biết là TRUNG TÂM VĂN HÓA XÃ HỘI PELLERIN xây cất tại đầu đường vào Trường Võ Bị Thủ Đức, bên cạnh Xa Lộ Biên Hòa, nay đã hoàn tất. Lễ Khánh Thành sẽ được tổ chức vào sáng **Chủ Nhật 17-1-1971** lúc 9g30. Đến 12 giờ, quý bạn sẽ dự Đại Hội bầu Ban Quản Trị 1971, và dự Tiệc TẤT NIÊN PELLERIN.

Vậy Ban Quản Trị thân ái kính mời tất cả quý bạn cùng quý gia đình tham dự đông đảo Lễ Khánh Thành và Đại Hội cùng Tiệc Tất Niên.

Thay mặt Ban Quản Trị Hội PELLERIN
Chủ Tịch: NGUYỄN-XUÂN-NHẪN

Xin liên lạc với quý bạn:

Nguyễn xuân Nhẫn, 228, Pasteur, Saigon	Đ.T. 22.920
Nguyễn ngọc Toản, 878, Trần hưng Đạo, Sg	— 51.690
Lưu đức Quỳnh, 140, Gia Long Saigon	— 23.152
Đỗ thúc Thừa, 2, Công Trường Diên Hồng, Sg	— 90.105/23
Lê mộng Bảo, 51, Trần hưng Đạo, Saigon	— 91.939

Nếu thiếu phương tiện, xin có mặt tại Trụ sở 228, Pasteur, Saigon, trước 9g sáng để đáp xe chung.

Phòng Trà Ca vũ nhạc TỰ-DO 80 Đường Tự Do SAIGON

Đón Xuân Tân Hợi

Người hào hoa phong nhã phải có mặt trong những đêm Ca Vũ Nhạc Mừng Xuân vô cùng linh động, hấp dẫn, vui tươi trong một khung cảnh huy hoàng, ánh sáng tân kỳ, hình ảnh tối tân mới đem từ Mỹ Quốc về.

2 dàn nhạc: THE BLUE JETS
THE RABBITS

với 20 ca sĩ, vũ công thượng thặng thi đua tài nghệ rất hào hứng.

Mỗi đêm từ 20 giờ tới 23 giờ 30

Khóc Bạn

Thành thật khóc bạn:

Đại Úy TRẦN-GIA-HẢI

đã từ trần tại tư gia ngày 09/01/71.

Các Bạn: Vợ Chồng TRÁC—KIỆT—NGUYÊN—NHẬT—ẨN—GIỎI
Lực-Lượng Đặc-Biệt

PHÂN ƯU

Được tin:

THÂN-MẪU

Anh ĐOÀN-QUỐC-KHUÊ
Cố Vấn Cơ Quan Viện Trợ Văn Hóa Á Châu

vừa từ trần.

Hội Bảo Trợ Phụ Nữ và Toàn thể Ban Giám Đốc Trường Trung Học Kỹ Thuật Regina — Pacis thành thật chia buồn cùng anh chị và gia quyến, cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền lạc cảnh.

Thành Kính Phân Ưu

Chúng con vừa nhận được tin buồn:

Linh Mục Dominique

ĐỖ-MINH-CHUẨN

BẢO-PHỤ của LM. VŨ-KHOA-CỬ, Giám Đốc Trung Tâm Giáo Dục Phổ Thông và Kỹ Thuật Nguyễn Duy Khang — Văn Tiến, vừa từ trần tại Tu viện Nguyễn Duy Khang hồi 1 giờ đêm 12-1-1971, hưởng thọ 89 tuổi.

Xin thành kính phân ưu cùng Cha Giám Đốc và xin cầu nguyện cho linh hồn Cha Cố Đa Minh được sớm về chầu Chúa.

Toàn thể Học Sinh Trung Tâm NDK—VT
Thị Nghè — Gia Định

Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ:

— Trung Tá Tiểu Đoàn Trưởng cùng toàn thể Sĩ quan, Hạ sĩ quan, và Binh sĩ thuộc Tiểu Đoàn 62/PB.

— Quí vị ân nhân cùng thân bằng quyến thuộc đã có lòng đến chia buồn, phúng điếu và đưa linh cữu của Con, Em, Anh chúng tôi là:

Cố Trung Úy NGUYỄN-THANH-NHÀN

Được ân thưởng Bắc quốc huân chương tử trận tại Gio Linh (Quảng Trị) ngày 03-01-1971, hưởng dương 23 tuổi.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ sót, kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng kính tạ
Cha: NGUYỄN-VĂN-NHƯỢNG
Mẹ: NGÔ-XUÂN-ĐÀO

THÔNG BÁO HÀNG TẾT

Chúng tôi hân hoan thông báo cùng Quí Vị khách hàng gần xa được rõ. Các loại:

— MÁY GIẶT
— MÁY ĐÔNG LẠNH
— LÒ GA

Hiệu SANYO mà Quý Vị đã đặt mua hiện đã được mang về kho hàng của chúng tôi tại số 263 đường Gia Long, Saigon.

Vậy xin mời Quí Vị tới nhận hàng sớm để được lựa chọn theo ý muốn.

MINH-ANH
263, Gia Long SAIGON

Cáo phó

Chúng tôi lấy làm đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc: Chồng, Cha và Em chúng tôi là:

Ông Phan-Đức-Huấn

đã mạnh chung ngày 12-1-1971 (tức ngày 16 tháng 12 năm Canh Tuất) tại Saigon, hưởng thọ 54 tuổi.

Tang lễ sẽ cử hành vào ngày 14-1-1971 — hồi 7 giờ sáng.

Vợ: Nguyễn thị Hường
Con: Phan thị Phượng
Phan thị Hoàng Yến
Phan quốc Dũng
Phan đắc Thắng
Phan thị Kim Oanh
Anh Chị: BS Ngô như Hiền vợ và các con
Tang gia đồng khấp báo

Cáo Phó

Chúng tôi rất đau đớn tin cho thân bằng quyến thuộc

Bà NGUYỄN-VĂN-GÀN

Nhũ danh NGUYỄN-THỊ-GIÁC
Pháp danh KIM-QUANG

đã mạng chung ngày 13 tháng 1 năm 1971, hưởng thọ 67 tuổi.

Lễ di quan cử hành hồi 8 giờ sáng ngày 15 tháng 1 năm 1971 tại tư gia số 85/9 đường Phát Diệm Saigon.

Chồng: Giáo sư Nguyễn Văn Gàn
Con: Nguyễn thị Ngọc Hạnh
Nguyễn văn Khiêm
Em dâu: Bà góa phụ Nguyễn văn Đẩy
Em chồng: Bà Nguyễn thị Kim và chồng Nguyễn văn Thình
Thiếu tá Nguyễn văn Long
Em ruột: Bà Nguyễn thị Liễu và chồng Tôn Giang Nguyễn duy Cần
« Bà Nguyễn thị Mai và con
« Bà Nguyễn thị Liêng, chồng Trần văn Phụng và các con
« Ông Nguyễn văn Mạnh, vợ Từ ngọc Ánh và các con
« Ông Nguyễn văn Giỏi và vợ con
« Bà Nguyễn thị An, chồng Nguyễn văn Ba và các con

Phân Ưu

Được tin trễ:

NHẠC-PHỤ

Anh VÕ-HOÀNG-ÂN đã qua đời.

Gia Đình Ban Hóa Học thành thật chia buồn cùng Anh Chị và cầu chúc hương hồn Bác sớm siêu thoát nơi miền Cực Lạc.

Ban Hóa-Học
Khoa-Học Đại-Học Saigon

Phân Ưu

Được tin:

NHẠC-PHỤ

của Trung Tá HỒ-ĐẮC-XU, thuộc Sở Kế Hoạch Chương Trình Tổng Cục Tiếp Vận Bộ Tổng Tham Mưu, vừa thất lộc tại Kontum ngày 8-1-1971.

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng Trung Tá HỒ-ĐẮC-XU và tang quyến. Kính chúc hương hồn Cụ Ông sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Thiếu Tướng ĐỒNG-VĂN-KHUYÊN
và Toàn thể Quân Nhân Công Chức
thuộc Bộ Tham Mưu Tổng Cục Tiếp Vận

Tin Buồn

Được tin:

THÂN-MẪU

Anh ĐOÀN-QUỐC-KHUÊ
Cố Vấn Cơ Quan Viện Trợ Văn Hoá Á Châu

vừa từ trần.

Ban Chấp Hành Trung Ương Ủy Ban Điều Hiệp Chương trình trân trọng phân ưu cùng anh chị và gia quyến, cầu chúc hương hồn Cụ Bà sớm tiêu diêu miền cực lạc.

PHÂN ƯU

Được tin trễ:

Cụ Bà LÊ-MẠNH-LIÊU

THÂN MẪU của Ông LÊ-GIÁP-ĐỆ đã thất lộc tại Saigon.

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn CỤ BÀ sớm được tiêu diêu miền Cực Lạc

Ông Bà BUI-VAN-NHUONG

Tin Buồn

Được tin:

Thân-Mẫu

Giáo Sư NGÔ-TƯ-VỌNG

tạ thế tại tư thất 209 Lê Đại Hành.

Ban Giám Đốc, Ban Giáo Sư và Học sinh trường Hưng-Đạo xin chân thành phân ưu cùng Giáo Sư và tang quyến. Nguyện xin hương hồn Cụ Bà chóng về cõi phúc.

Trung Học HƯNG-ĐẠO

Cảm Tạ

Chúng tôi chân thành cảm tạ các Đơn Vị, Đoàn Thể, Học Đường, Thân Hữu và Thân Bằng Quyến thuộc đã tận tình giúp đỡ, cầu nguyện, chia buồn, phúng viếng và tiễn đưa linh cữu Chồng, Cha và Ông chúng tôi là:

Phan-Xi-Cô Xa-Vi-Ê PHẠM-VĂN-TỐ

từ trần ngày 27-12-1970

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ suất, xin niệm tình tha thứ.

Bà quả phụ PHẠM-VĂN-TỐ
nhũ danh VƯƠNG-THỊ-NGHIÊM
và các con: Phạm Văn Ngọc, vợ và các con
Phạm Thanh Lưu
Phạm Văn Hải, vợ và con
Phạm Quốc Khanh
Phạm Thị Ánh Bích

Cần Thợ

Hãng CARIC cần gấp!

Thợ tiện
— Thợ xoáy
— Thợ nguội
— Thợ sắt
— Thợ hàn
— Thợ sắt

Trình diện tại Xưởng ngang bến đò Thủ Thiêm.